



Scanned with CamScanner

Scanned with CamScanner



Volume: /1 Issue: 23/July 2023-ISSN: 2278 8670

# International Journal of Integrated Research and Development

ISSN: 2278-8670

**Editor-in-Chief: Barin Kumar Roy**

Associate Professor, Department of Economics, Maulana Azad College, Kolkata; Ex Officer-in-Charge, Gorubathan Govt. College; Fagu, Kalimpong. Ex H.O.D. Department of Economics, Darjeeling Govt. College; Life Member, Bengal Economic Association, Kolkata; Member, Indian Society of Engineers, Kolkata; Honorary Member, Bar Association of City Civil Court & High Court, Kolkata, West Bengal, India.

**Managing Editor: Biswajit Maiti**

Associate Professor, Department of Physics, Maulana Azad College, Kolkata; Ex H.O.D. and Associate Professor, Department of Physics, Govt. General Degree College, Kharagpur-II, Paschim Medinipur; Ex H.O.D. Department of Physics, Darjeeling Govt. College; Member, National Science Congress, India.

**Additional Editor: Debabrata Das**

H.O.D. and Associate Professor, Department of Botany, Govt. General Degree College, Lalgarh, Binpur-I, Lalgarh, Jhargram; Member, Indian Bird Conservation Network, Mumbai; Reviewer of a dozen of International Journal Committee, India.

**PEER REVIEW BOARD:**

**President: Sudhir Chakraborty**

Sahitya Academy Awarded Eminent Bengali Scholar, India.

**Vice-President: Prabir Kumar Das**

Retd. WBSES, Former Member Secretary, Higher Education Council, Govt. of W.B., India.

**Honorable Members:**

**From Abroad**

**1. Andrew Nicholson**

Professor, Department of Asian American Studies, Stony Brook University, USA, 11794.

**2. Hans Harder**

Professor of Modern South Asian Languages and Literatures (Modern Indology). Heidelberg, Head of the Department of Modern South Asian Languages and Literatures, Heidelberg University, Germany.



Volume: /1 Issue: 23/July 2023-ISSN: 2278 8670

- 3. Madhab Prasad Pokhrel** Professor, Department of Linguistics, Tribhuvan University, Nepal.
- 4. Niaz Ahmed Khan** Chair Professor, Department of Development Studies, University of Dhaka, Bangladesh.
- 5. Toni Guerra** Teacher, Autonomous University of Mexico, University of Guadalajara, Jalisco; Chief Executive Officer and Founder Director of Exagono (Independent Fine Arts Workshop); Member of the Modern Art, Center of Guadalajara, Jalisco, Mexico.
- 6. A.H.M Mahbubur Rahman** Professor, Department of Botany, University of Rajshahi, Rajshahi-6205, Bangladesh.

### **From India**

- 1. Mohd. Shahid Hussain** Professor, Centre for Indian Languages, SLL & CS, Jawaharlal Nehru University (Urdu & Persian), Academy Awarded Scholar, New Delhi, India.
- 2. Nandalal Chakraborty** Associate Professor, Political Science, Presidency University, Eminent Scholar and writer about Netaji, India.
- 3. Goutam Kumar Chatterjee** President, Abhinavagupta Academy, Department of Journalism and Mass Communication, Banaras Hindu University and Film maker of Theory of Aesthetics, U.P., India.
- 4. Rampratap Sinha** Associate Professor in WBES, Department of Economics, Government College of Engineering and Leather Technology, W.B., India.
- 5. Parimal Bhattacharyya** Associate Professor in W.B.E.S, Department of English, Eminent writer, W.B., India.
- 6. Muktish Acharyay** Associate Professor, Department of Physics, Presidency University, W.B., India.
- 7. Shyam Kumar Mollay** IFS, Divisional Forest Conservator, North Division, Siliguri, W.B., India.



Volume: /1 Issue: 23/July 2023-ISSN: 2278 8670

- 8. Raghunath Ghosh** Honorary Director, ASC and Retired Professor & Head, Dept. of Philosophy, North Bengal University, W.B., India.
- 9. Sudip Basu** Professor, Department of Bengali, Viswa Bharati University, W.B., India.
- 10. Pankaj Kumar Roy** Principal, Jogesh Chandra Chaudhuri College, W.B., India.
- 11. Madhusudan Mondal** Retired Scientist and Additional Director, Botanical Survey of India, W.B., India.
- 12. Debabrata Chowdhry** Textile Engineer (Manchester), MBA (PE, Chartered Engineer FIE (I) FII Prod., FCA & FIV, General Secretary: INDIAN SOCIETY OF ENGINEERS, Kolkata, W.B., India.
- 13. Sibsankar Pal** Officer-in-Charge, Govt. General Degree College at Tehatta, W.B., India.
- 14. J K De** Scientist-D (Retired), Zoological Survey of India, Govt. of India, West Bengal, India.

### **BOARD OF ASSOCIATE EDITORS:**

#### **SOCIAL SCIENCE**

- 1. Tapas Kumar Pal** Associate Professor Bidhannagar Gov. College, W.B., India.
- 2. Preetam Ghoshal** Associate Professor, Department of Philosophy, Jadavpur University, W.B., India.
- 3. Arun Mahata** Associate Professor, Department of Philosophy, Jadavpur University, W.B., India.
- 4. Biswajit Roychoudhury** Assistant Professor of Geography, Vidyasagar College, Kolkata, W.B., India.
- 5. Sanjit Kumar Das** Vice-Principal and Associate Professor of Commerce, Bhairab Ganguly College, Kolkata, W.B., India.



Volume: /1 Issue: 23/July 2023-ISSN: 2278 8670

6. **Surajit Sengupta** Assistant Professor, Department of Commerce, Bhairab Ganguly College, W.B., India.
7. **Aditi Patra** Assistant Professor, Department of Philosophy, Hooghly Moksini College, W.B., India.
8. **Nusrat Jahan** Assistant Professor, Department of Philosophy, Presidency University, W.B., India.
9. **Susmita Mandal** Department of Geography, South Calcutta Girls' College, W.B., India.
10. **S. Gayatridevi** Associate Professor and Head, Department of Psychology, Avinashilingam University, Tamil Nadu, India.

## SCIENCE AND TECHNOLOGY

1. **Phalguni Gupta** Associate Professor, Department of Physics, Dinabandhu Andrews College, Kolkata, W.B., India.
2. **Rabindranath Bhattacharyay** Associate Professor (Retd.), Deptt. of Biological Science, Presidency University, W.B., India.
3. **Swapan Kumar Ghosh** Associate Professor, Department of Physics, Durgapur Govt. College, W.B., India.
4. **Ipshit Chakraborty** Associate Professor, Department of Zoology, Dinabandhu Andrews College, Kolkata, W.B., India.
5. **Partha Sarathi Singha** Officer-in-Charge, Govt. General Degree College, Kharagur-II, W.B., India.
6. **Pampi Ghosh** Assistant Professor, Department of Botany, Seva Bharati Mahavidyalaya, W.B., India.
7. **Pranabananda Santra** Sub-Assistant Engineer, Electrical, WBEDCL, Darjeeling, W.B., India.
8. **S. S. Sherpa** IFS, DFO, Directorate of Forest, Govt. of West Bengal, India.
9. **A. K. Nandi** Associate Professor, Department of Botany and Forestry, Vidyasagar University, W.B., India.



Volume: /1 Issue: 23/July 2023-ISSN: 2278 8670

10. Binod Sharma Associate Professor, Department of Botany, A.B.N. Seal College, W.B., India.
11. Chandan Bhattacharya Professor, Department of Genetics and Plant Breeding, Faculty of Agriculture, RRS, BCKV, Jhargram, West Bengal, India.
12. Nirmali Gogoi Department of Environmental Science, Tezpur University, Napaam, Tezpur District, Sonitpur, Assam, PIN: 784208, India.

### **LANGUAGE, LITERATURE AND ARTS**

1. Ujjal Gangopadhyay Associate Professor, Department of Bengali, Suri Vidyasagar College, Birbhum, W.B., India.
2. Kabir Basnet Associate Professor, Department of Nepali, Darjeeling Govt. College, Darjeeling, W.B., India.
3. Suparna Sengupta Assistant Professor, Department of Sanskrit, Nibedita Girls' College, Kolkata, W.B., India.
4. Sanghamitra Mukherjee Assistant Professor, Department of Sanskrit, Ramkrishna Sarada Mission Vivekananda Vidya Mission, W.B., India.
5. Tanwi Mukhoadhyay Assistant Professor, Department of Bengali, Bethune College, W.B., India.
6. Asit Saia Artist, Nandalal Basu Art Academy, Mecheda, Purba Medinipur, W.B., India.
7. Basudev Mondal Assistant Professor & H.O.D, Bengali, Dr. B. R. Ambedkar Satabarshiki Mahavidyalaya, Helencha, W.B., India.

### **EDITORIAL BOARD:**

1. Asin Md. Ansari Assistant Professor, Department of History, Gorubathan Govt. College, Kalimpong, W.B., India.
2. Arpana Kalden Assistant Professor, Department of History, Gorubathan Govt. College, Kalimpong, W.B., India.



3. **Varun Kumar Roy** Assistant Professor, Department of History, University of North Bengal, Darjeeling, W.B., India.
4. **Pratit Tamang** Assistant Professor, Department of Political Science, Gorubathan Govt. College, Kalimpong, W.B., India.
5. **Ujjal Das** Assistant Professor, Department of English, Gorubathan Govt. College, Kalimpong, W.B., India.
6. **Sumana Bandyopadhyay** CWTT (Govt. Approved), Deptt. Of Commerce, Bhairab Ganguly College, W.B., India.
7. **Sandipan Talukdar** Assistant Professor, Department of Zoology, Gorubathan Govt. College, Kalimpong, W.B., India.
8. **Rabin Ghosh** Assistant Professor, Department of Bengali, Gorubathan Govt. College, Kalimpong, W.B., India.
9. **Subhra Kanti Mandal** Assistant Professor, Department of Chemistry, P. R. Thakur Govt. College, Thakurnagar, W.B., India.
10. **Raju Subba** Assistant Professor, Department of Chemistry, Gorubathan Govt. College, Kalimpong, W.B.
11. **Rajendra Mistri** Assistant Professor, Department of Economics, Gorubathan Govt. College, Kalimpong, W.B., India.
12. **Sangeeta Yonzon** Assistant Professor, Department of Economics, Govt. General Degree College at Mominpur, Kolkata, W.B., India.
13. **Dipa Goswami** Assistant Professor, Department of Philosophy, Chandernagore Govt. College, Chandernagore, Hooghly, W.B., India.
14. **Madhumita Chatterjee** Assistant Professor, Department of Philosophy, Barasat Govt. College, 24 Parganas (North), W.B., India.
15. **Sangeeta Das** Assistant Professor, Department of Botany, Bahona College, Jorhat, Assam, India.
16. **Barun Kumar Roy** Ex Assistant Professor of Physics, J.B.M.J College, Sundargarh, Odisha; Ex Research Scientist, Laboratory M/S Tata Refractories Ltd.; Senior Manager



Volume: /1 Issue: 23/July 2023-ISSN: 2278 8670

**International Marketing, M/S South Asian Petrochem Ltd. India.**

- 17. G. Maheswari** Assistant Professor (SS), Department of Zoology, Avinashilingam University, Tamil Nadu, India.
- 18. Natesan Payer Nadimuthu** Assistant Professor, Deptt. of Botany, Tagore Government Arts and Science College, Lawspet Puduchery 8, India.
- 19. Debasree Bhattacharya** Assistant Professor, Department of Philosophy, Maulana Azad College, Kolkata, West Bengal, India.
- 20. Madhuri Ray** Assistant Professor, Department of Philosophy, Niswambalananda Girls' College, Hooghly, West Bengal, India.
- 21. Namramita Bhuiya** Assistant Professor, Department of Philosophy, Kishore Bharati Bhagini Nivedita College, Kolkata, West Bengal, India.

**COVER:**

- Basudev Mondal** Assistant Professor & H.O.D, Bengall, Dr. B. R. Ambedkar Satabarshiki Mahavidyalaya, Helencha, W.B., India.



## PREFACE

We are happy to announce that our journal has been included in the UGC CARE list in the month of June this year i.e. 2023. My heartiest gratitude to our members for their endless support and hard work for which this has been possible. Earlier our journal was UGC enlisted but after CARE it was not included in the list. We have applied with maintaining all the protocols and fulfilling all the necessary requirements and at last we have been successful. Our motto from the very beginning was to create and place a good quality academic journal before the society. Also our goal was to publish high quality research papers and articles. We have successfully tried our level best without any compromise in this respect to achieve our goal. Our journal has been appreciated and recognized all over the world which is a great achievement to us. We hope we shall be carrying our responsibility in future. We have placed one more beautiful painting of renowned artist Basudev Mondal on the cover page of the journal as usual. The title of the painting is 'Celebrating Nature's Spring'. The justification of the title of the painting is the reflection of today's perspective.

Basudev Mondal is Assistant Professor & H.O.D, Bengali at Dr. B. R. Ambedkar Satabarshiki Mahavidyalaya, Helencha, W.B. Apart from his teaching profession he is a renowned artist. He is one of the members of the board of associate editors of our journal. He has achieved various awards and honours in the field of art and painting. Some of the achievements are mentioned here:

### Awards:

1. Triple Champion Medalist, Calcutta University.
2. Honour and Felicitation from Kolkata Theatre for Human Development at Rabindra Sadan Kolkata.
3. Bina Pani Samman from Barasat Suti Sanskriti Sanstha, 24 Pgs(N).
4. Honour and Felicitation from Bongaon Charukala Parsad, 24 Pgs(N).
5. Honour and Felicitation from Cultural Unit of Duttafukia, 24 Pgs(N).
6. Honour from 'DOUR' Bengali Magazine, 24 Pgs(N).
7. Honour from 'NOUKA' Bengali Magazine at Bangla Academy, Kolkata.
8. Honour from 'BALMIKI' Bengali Magazine at Bangla Academy, Kolkata.
9. Honour and Felicitation from 'AMAR EKUSHE' Bengali Magazine, 24 Pgs(N).
10. Honour and Felicitation from 'EKATA SANGHA' 24 Pgs(N).
11. West Bengal Govt CRIRA O YUBAKALYAN BIVAG Award (2<sup>nd</sup>).
12. Certificate of Proficiency (1<sup>st</sup>) C. R. Roy Memorial Art Contest.

### Solo Exhibition:

1. 2012 AJANTA ART GALLERY, Kolkata-124.
2. 2009 EKATA SANGHA, Mandapghata, 24 Pgs(N).
3. 2007 Barasat Suti Sanskriti Samsad, 24 Pgs(N).

### Invited Exhibition:

1. 2012 All India Annual Paintings Exhibition, Ajanta Art Gallery, Kolkata-700124.
2. 2011 Boi Mela Exhibition Ashoknagar, 24 Pgs(N).
3. 2010 Charukala Prasad, Bongaon, 24 Pgs(N).
4. 2010 Book Fair Exhibition Ashoknagar, 24 Pgs(N).
5. 2009 Book Fair Exhibition Ashoknagar, 24 Pgs(N).
6. 2009 Charukala Parsad, Bongaon, 24 Pgs(N).

### Group Exhibition:

1. 2012 All India Annual Painting Exhibition, Ajanta Art Gallery, Kolkata-700124.
2. 2011 Japan, Tokyo-CHUWA GALLERY, Tokyo-104-0061 Japan.



3. 2011 Birla Academy of Art and Culture.
4. 2011 Academy of Fine Arts, Kolkata.
5. 2011 Kala Mela Academy of Fine Arts, Kolkata.
6. 2011 Bongaon Charukala Parsad, 24 Pgs(N).
7. 2010 Academy of Fine Arts, Kala Mela Kolkata.
8. 2010 Chemould Art Gallery, Kolkata.
9. 2010 Banipur Art Society, 24 Pgs(N)
10. 2009 Birla Academy of Art and Culture, Kolkata.
11. 2009 Barasat Sanskriti Sanstha, 24 Pgs(N).
12. 2009 Charukala Parsad, Bongaon, 24 Pgs(N).
13. 2009 Book Fair Exhibition Ashoknagar, 24 Pgs(N).

Our effort is to present a good quality journal before the society as a whole and before the intellectual community in particular.

Thank you.

**Dr. Barin Kumar Roy,  
Editor-in-Chief, IJIRD.**



### EDITORIAL-I

From this year that is 2023, Government has adopted the new National Education Policy. There are lots of queries regarding this Education Policy that has been implemented by Ministry of Education, Govt. of India. The motto of this policy is to educate, encourage and enlighten with the aim to achieve 100% youth and adult literacy. The four pillars upon which the policy stands are access, equity, quality and accountability. The major amendment in this policy from the last Education Policy is the replacement of 10+2 structure by 5+3+3+4 structure. This is the most significant alteration in the new National Education Policy. Here the students' education is divided into four segments; they are Foundation, Preparatory, Middle and Secondary. Foundation is the first step where students will be groomed for 5 years, which will include three years of Anganwadi/Pre-Primary/Balvatika, as well as first and second grade. The Preparatory stage will be the second stage of education which will span for three years. The third, fourth, and fifth grades will lay the groundwork for the intermediate and secondary phases. The third stage of education will be the Middle school with a span of three years. This is for students in grades 6th through 8th. Here students will prepare for the ultimate part of their education, secondary school. The secondary stage will be the final part of students' schooling lives; instead of two years, students will have four years from Class 9th to Class 12th to complete their secondary education.

By the 5+3+3+4 structure, the government hopes to place a greater emphasis on pupils' cognitive growth. The government will flesh out the schooling phases of kids through this system for their advantage. In contrast to the 10+2 framework, the 5+3+3+4 structure will enhance students' foundations from the foundational to secondary stages. This new framework will also assist students in fully exercising their right to an education. Because the structure caters to children aged 3 to 18 rather than 6 to 14. As a result, the pupils will be helped from the start of their school life.

Aside from that, this structure will be useful in significantly enhancing student retention rates. With the implementation of this framework, more students will remain at their respective institutions throughout their academic careers. In short, this new framework will benefit students in every way imaginable. Furthermore, a higher literacy rate under this system will only benefit our country's future.

**Dr. Barin Kumar Roy,  
Editor-in-Chief, IJIRD.**



## EDITORIAL-2

Government of India has just floated National Education Policy (NEP), 2023. The main focus of the policy is on foundational literacy and numeracy that is to provide all the students the most basic learning requirement of reading, writing and arithmetic. So, there is a revamp of school education and examination system with examinations at 2<sup>nd</sup>, 5<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup> grade, though the board examinations of 10<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup> standards are retained. The board examination will be conducted twice a year and a student is given two chances to pass the examination. Interdisciplinary and multilingual mode is adopted to provide individual attention to the students giving special emphasis to their needs and ability. But, the school education in India, at present, does not have that infrastructure to accommodate the changes forthwith. We have lack of school premises, books and educational kits and above all, the number of teachers and mentors to cater the interdisciplinary and multilingual mode Government of India has just floated National Education Policy (NEP), 2023. The main focus of the policy is on foundational literacy and numeracy that is to provide all the students the most basic learning requirement of reading, writing and arithmetic. So, there is a revamp of school education and examination system with examinations at 2<sup>nd</sup>, 5<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup> grade, though the board examinations of 10<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup> standards are retained. The board examination will be conducted twice a year and a student is given two chances to pass the examination. Interdisciplinary and multilingual mode is adopted to provide individual attention to the students giving special emphasis to their needs and ability. But, the school education in India, at present, does not have that infrastructure to accommodate the changes forthwith. We have lack of school premises, books and educational kits and above all, the number of teachers and mentors to cater the interdisciplinary and multilingual mode of teaching

In higher education sector, four year undergraduate degree programme is proposed to be introduced both in general as well as professional and vocational degree courses with multiple exit options. This will provide easy options to the students in obtaining a degree -

- A certificate after completion of 1 year of study
- A diploma after completion of 2 years of study
- A Bachelor's degree after completion of 3-year of study
- A 4-year multidisciplinary Bachelor's degree after completion of 4-year of study with some preferred subjects

MPhil has been discontinued and a student may enrol to PhD programme after completing 4-year Bachelor's degree.

Though it is a very good option to the students, but the lack of infrastructure and unavailability of teachers may deter its implementation.

We now waiting for the government to take necessary steps to develop the infrastructure, laboratory facilities and recruitment of teachers and teaching assistants in proper proportion, so that the programme will not appear to be burden to the existing education fraternity. Before implementation, we hope, government must take correct and positive steps to improve the existing facilities and that will yield good result of NEP-2023.

**Dr. Biswajit Maiti,  
Managing Editor, IJIRD.**



**EDITORIAL-3**

I am really proud that the 1<sup>st</sup> volume of the IJIRD 2023 will be published very soon. It is already in its way through proper management. As the journal has not been included in the UGC CARE list till date so that the number of papers or research articles published since beek 2019 in this journal is least in number but many authors are trying to publish their papers in this journal. We have already sent journal information along with necessary documents to the UGC CARE Centre of our region, Tezpur University, Assam since pre-lockdown period but till date no response has come to our hand. We are therefore speechless to say something regarding the UGC CARE category. But owing to the problems in hand we are continuously hammering the UGC CARE office through e-mail and hard copy letters to get fruitful results. Late in August, 2023 we will sit together and decide the next step to work on that harsh path by our rmembers of the journal society. It is found that authors and coauthors will benefit from the publication during NAAC report preparation because it is required for NAAC (Publicatiox with ISSN/ISBN). Scientific community needs scientific work for value addition and predictive performance. So, we recognize your social, emotional and applied value in this field for betterment of the society. Hope all will enjoy and take the eternal charm of your own work that is to be published and will be circulated in the non-web based site and web-based sites.

Thanks for your valued Work.

**Dr. Debabrata Das,  
Additional Editor, IJIRD.**



## INDEX

1. লক্ষণাবৃত্তি ও শব্দবেধে তার উপযোগিতা	দীপচর মন্ডল	01 – 15
2. ASSESSING THE PROGRESS OF GENDER EQUALITY, GENDER JUSTICE, AND WOMEN'S EMPOWERMENT IN INDIA: A COMPREHENSIVE OVERVIEW	Dr. Anupriya Chatterjee	16 – 34
3. Ethnic Politics in Sri Lanka: Realities and Challenges	Ranjana Sarkar Ghosh	35 – 39
4. '১৯৬৬-এরখাদ্যআন্দোলন ও কৃষানগর : গণবিদ্বেষের স্রোতটি খণ্ডিত'	Anjan Saha	40 – 53
5. বেতাল পঞ্চবিংশতি বনাম বেতাল পট্টসী	ড. রবিন ঘোষ	54 – 70
6. Philosophical Relevance of Language in the Twentieth Century	Dr. Sumita Dutta	71 – 82
7. The Groundwater Condition in India: A Critical Analysis of the Indian Water Act 1974 and its' Amendments	Susmita Mandal	83 – 90
8. Avifaunal Diversity in Some Wetlands of Murshidabad District in West Bengal	Balaknath Bhattacharyya & Debabrata Das	91 – 114
9. Importance of Analysis of Learner's Error in Meaningful Learning	Dr. Madhuri Ray	115 – 121
10. Industrialization and Changing Pattern of Socio- Economic and Cultural Life of Tribals : An Overview	Chandana Chatterjee	122 – 129
11. সমকালীন ভারতীয় দর্শনে সৃষ্টিকর্তার আশোচনা এবং শ্রীঅরবিন্দ	মিলন নাট্টয়া	130 – 143
12. CAUGHT UP IN THE POLITICS OF WATER: A DEADLOCK ON TRANSBOUNDARY HYDRO DIPLOMACY BETWEEN AFGHANISTAN AND IRAN	Samrat Roy	144 – 158



Volume: /1 Issue: 23/July 2023-ISSN: 2278 8670

- |  |                  |           |
|--|------------------|-----------|
| 13. Assessment of Drinking-water from Purba Bardhaman, North 24 Parganas and two other districts of West Bengal, India: a Case Study | Ajanta Mukherji  | 159 – 170 |
| 14. Paradoxes of Material Implication: Johnson's Solution  | Dr. Nusrat Jahan | 171 – 178 |
| 15. How Splendid are the Suns in Afghanistan? Re-visiting Khaled Hosseini's <i>A Thousand Splendid Suns</i> in 2023.                 | Payel Basu       | 179 – 187 |

## লক্ষণাবৃত্তি ও শব্দবোধে তার উপযোগিতা

দীপঙ্কর মণ্ডল

সহকারী অধ্যাপক (দর্শন বিভাগ)

সিটি কলেজ

Email: [dmondal.philosophy@gmail.com](mailto:dmondal.philosophy@gmail.com)

### Abstract

ব্যাকরণগত এবং ভৎণসের দ্বারা স্থায়িত এবং ভৎণার্থ সনুহের পারস্পরিক সহক বোধ তেশ্য বোধ বা অর্থ বোধ বা ব্যাক্যার্থ বোধ বলা হয়। যে সহককে ছারকবে, পদভ্রমণলভ্য অর্থের স্বরূপ, তাকে বৃত্তি বলে। উক্ত পদবৃত্তি লভ্য অর্থসমূহকে ছারকবে শব্দ বোধ উৎপন্ন হয় বলে, তাকে শব্দ বোধের কারণ রূপে স্বীকার করা হয়েছে। উল্লেখ্য যে, শব্দ বোধের স্বতন্ত্র প্রমাণ নিয়ে ভারতীয় দার্শনিক গণের মধ্যে যেমন বৈমত দেখা যায়, তেমনই পদ বৃত্তির স্বরূপ, সংখ্যা, ও শব্দ বোধভেদের উপযোগিতা বিষয়ে মতনৈক্য পরিলক্ষিত হয়। আচার্য মুকুল ভট্ট ও আচার্য মহিম ভট্ট অতিথি বা শক্তি-রূপ একটি পদবৃত্তিস্বীকার করেছেন। একবৃত্তিবাদী মুকুলভট্ট ও মহিমভট্ট ভিন্ন প্রায় সকল দার্শনিক একাধিক পদবৃত্তি স্বীকার করেছেন। নৈয়ায়িক ও বৈদ্যতিক গণ শক্তি ও লক্ষণা—এই দ্বিবিধ প্রকারের পদ বৃত্তি স্বীকার করেছেন। শীমাসংক গণের মতে শক্তি, লক্ষণা, গৌণী-ভেদে পদবৃত্তি ত্রিবিধ প্রকারের হতে থাকে। শক্তি ও ব্যঙ্গন-এই উভয় পদবৃত্তি শাস্ত্রিক গণস্বীকার করলে ও বৈদ্যাকরণ আচার্য নাগেশ লক্ষণাকে ও পৃথক পদবৃত্তি রূপে স্বীকার করেছেন। তাছাড়া, সাহিত্য-মর্শনকার বিশ্বনাথ, কাব্য-প্রকাশকার আচার্য মন্মট প্রমুখ দার্শনিকগণ অতিথি, লক্ষণা, ব্যঙ্গন, ভাৎপর্ষ্যবৃত্তি-কে পদবৃত্তিরূপে স্বীকার করেছেন। যাই হোক, পদবৃত্তির সংখ্যা ও ভেদের স্বরূপ বিষয়ে আচার্য গণের মধ্যে মতনৈক্য এবং স্বরূপত জ্ঞানের অভাব ডারা যে-সকলবৃত্তি জ্ঞান বিস্তার করেছেন, তা গভীর মর্শনার সাফল্য বহন করে। বর্তমান প্রবন্ধে, উক্ত পদবৃত্তি সমূহের মধ্যে লক্ষণা ও শব্দ বোধে ঐ পদবৃত্তির উপযোগিতা বিষয়ে অগোচনা করা হয়েছে।

লক্ষণার স্বরূপ আলোচনা প্রসঙ্গে ভাৎ পরিচ্ছেদ-কার বিশ্বনাথ বলেছেন, লক্ষণা হল “শব্দাসম্বন্ধরূপা” অর্থাৎ লক্ষণা হল শব্দাসম্বন্ধরূপ। যখন ব্যাকরণগত পদের শক্তি লভ্যার্থ বা শব্দার্থের দ্বারা অর্থসমূহের অধ্যানুপপত্তি বা ভাৎ-পর্ষ্যনুপপত্তি নিশ্চিত হয়, তখন শব্দার্থ সঙ্কীর্ণ অর্থ বা লক্ষ্যার্থের ছারকরতৎ ভৎণার্থ সনুহের অর্থের উপপত্তি বা ভাৎপর্ষ্য উপপত্তি হওয়ায়, লক্ষণা হল শব্দাসম্বন্ধরূপ। তর্কসংগ্রহ- গ্রন্থে ও অনুরূপ বক্তব্য দৃষ্ট হয়। তর্ক সংগ্রহকারের মতে, “লক্ষণা শব্দবৃত্তিঃ। শব্দাসম্বন্ধলক্ষণা” অর্থাৎ লক্ষণা শব্দ বৃত্তি এবং শব্দ্যের সহককে লক্ষণা বলে। শক্তি বৃত্তির দ্বারা যে অর্থস্থায়িত হয়, তাশব্দ্য, ছার ঐ শব্দ্যের সহকই হল লক্ষণা। শব্দ শক্তি প্রকাশিকার অগদীশতর্কী লক্ষার ওশব্দ্য ঐশব্দ্যের অর্থের অনুপপত্তি বা ভাৎ-পর্ষ্যের অনুপপত্তি হয় বলে, শব্দার্থ সহক অর্থেলক্ষণা স্বীকার করেছেন। শব্দার্থের সঙ্গলক্ষ্যার্থের এই সহক সংযোগ, সামীপ্য, সমবায়, বৈপর্ষ্য, কার্য-কারণ জবাদিতেই বিভিন্ন প্রকারের হতে থাকে। নৈয়ায়িকগণ মূলতঃ সহকার্থী ও অসহকার্থী ভেদে দ্বিবিধ লক্ষণা স্বীকার করেছেন। যদি ও তর্কসংগ্রহের উক্ত দ্বিবিধ লক্ষণা স্থায়ীত সহক-অসহক স্বার্থরূপ তৃতীয় এক প্রকার লক্ষণা স্বীকার করেছেন। আবার, জগদীশ তর্কালঙ্কার অসহকার্থী, অসহকার্থী, আধুনিক ও নিরুভাভেদে চতুর্বিধলক্ষণা স্বীকার করেছেন। বৈদ্যতিকগণ ও নৈয়ায়িক স্বীকৃত দ্বিবিধলক্ষণা স্থায়ীত “তত্ত্বমসি” ইত্যাদি ব্যাক্যহলে সহক-অসহক স্বার্থরূপ তৃতীয় আরো এক প্রকার লক্ষণা স্বীকার করেছেন। আচার্য মন্মট ও লক্ষণার স্বরূপ প্রসঙ্গে বলেছেন- যখন মুখার্থ ব্যাক্যেই হয়, তখন মুখার্থের সঙ্গ সহক মুক্ত বৈপর্ষ্য বা প্রয়োজনবশতঃ ক্ষতিত হয়, শব্দ্যের সেই আত্রোপিত শক্তি হল লক্ষণা। ওভা ও উপাদানাদি ভেদে তিনি দ্বিবিধ প্রকারের লক্ষণা স্বীকার করেছেন। উল্লেখ্য যে, বিশ্বনাথ, অগদীশতর্কালঙ্কার, গঙ্গেশ উপখ্যাত প্রমুখ নৈয়ায়িক গণের মতে, অধ্যানুপপত্তিন, বরং ভাৎপর্ষ্যনুপপত্তি কেই লক্ষণাবৃত্তি স্বীকারের কারণ বলে মনে করেছেন। তাছাড়া, নৈয়ায়িকগণ ব্যাকরণগত পদে লক্ষণা স্বীকার করলে ও শীমাসংক ও বৈদ্যাকরণ গণপদ ওব্যাক্য-উভয়েই লক্ষণা স্বীকার করেছেন। কোনকোন দার্শনিকগণ মনে করেন যে, ব্যাকরণগত পদভিত্তিতে দ্বিতীয় শক্তি স্বীকার করলে যথার্থ ব্যাক্যার্থ বোধ উৎপন্ন হয় বলে, লক্ষণারূপ পৃথক পদবৃত্তি স্বীকার করা অযৌক্তিক। নৈয়ায়িক গণ কিন্তুমনে

করেন যে, স্বক্যবিশেষে একটি পদে নানা শক্তি স্বীকারের ফলে পৌরবদোষ অনিবার্য হয়, বরং লক্ষণা বৃত্তি স্বীকার করলে ন্যূনতম হয় বলে, লক্ষণাবৃত্তি স্বীকার করাই সঙ্গত। জাহাঙ্গীর, আনন্দচরিত্রগণ গোপী, ব্যাচনা ইত্যাদি যে সকল পদবৃত্তি স্বীকার করেন, তা ও সঙ্গত নয়, কেননা, তৎ তৎপদ বৃত্তিলজ্জ অর্থসমূহ শক্তি কিংবা লক্ষণার দ্বারা নষ্ট হওয়ায়, তা স্বীকার করানসঙ্গত নয়।

পরিশেষে, “গঙ্গায়্যাংঘোষঃ” ইত্যাদিবাক্যভেদে “গঙ্গা” দ্বিপদ সমূহের মুখার্থ বা শব্দার্থ সম্বন্ধীয় অর্থগ্রহণের দ্বারা বর্ধার্থ শব্দবোধ উৎপন্ন হওয়ায়, শব্দ বোধে লক্ষণা বৃত্তির উপযোগিতা প্রদর্শিত হয়েছে।

**সূচক শব্দ(Key Words):** লক্ষণা, জাত, উপজাত, পদবৃত্তি

(Paper published on 01 July, 2023.)

‘শ্রোতব্য মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্য’ ইত্যাদি প্রমাণ বাক্যে শ্ৰু-ধাতুর প্রয়োগ দৃষ্ট হওয়ায় শব্দের অর্থ বা শব্দ হল শব্দত্বাবচ্ছিন্ন শব্দ। সে কারণে জগদীশ বলেছেন-“শব্দস্যপি শৃণোতেঃ শক্যতাবচ্ছেদকত্বাৎ” ইত্যাদি। এই শব্দবোধ ন্যায়দর্শনে স্বতন্ত্র প্রমিতিরূপে স্বীকৃত এবং এই শব্দবোধাত্মক প্রমিতির কারণ হল শব্দ, তাই শব্দকে স্বতন্ত্র প্রমাণের মর্যাদা দেওয়া হয়েছে। কিন্তু নব্যনৈয়ায়িকগণের মতে, শব্দ নয় বরং শব্দজ্ঞান হল শব্দপ্রমার কারণ এবং কারণ ও প্রয়োজক সমার্থক হয়। শব্দ হবে প্রয়োজকতাবচ্ছেদক বা কারণতাবচ্ছেদক। উল্লেখ্য যে, নব্য নৈয়ায়িকগণ ‘প্রয়োজকত্ব’ শব্দের দ্বারা জনক-জনকতাবচ্ছেদকোভয় সাধারণকে গ্রহণ করে, প্রয়োজকতাবচ্ছেদকেরও জনকত্ব স্বীকার করায় করায় শব্দও শব্দবোধাত্মক প্রমার জনক হতে পারায়- “প্রমাকরণং প্রমাণম্” -এই লক্ষণ শব্দে সম্মিত অসুবিধা হয় না। উক্ত শব্দবোধের প্রতি শব্দজ্ঞান প্রধান কারণ। যখন কোন শব্দের জ্ঞান হয়, তখন ‘এক সম্বন্ধি জ্ঞানম্ অপর সম্বন্ধি স্মারকং ভবতি’<sup>১</sup>-এই নিয়ম অনুসারে সেই সেই আকাঙ্ক্ষাদি যুক্ত পদসমূহ থেকে তৎ তৎ অর্থের স্মরণ হয়। সম্বন্ধবিশিষ্ট এক সম্বন্ধির জ্ঞান যেহেতু অপর সম্বন্ধির স্মারক হয়, একারণে প্রশ্ন ওঠে ঐ সম্বন্ধটি কি? অর্থাৎ পদ এবং তৎ স্মারিত অর্থের মধ্যকার সম্বন্ধটি কি, যাকে দ্বার করে তৎ তৎ পদসমূহ তৎ তৎ অর্থের স্মারক হয়। -এর উত্তরে গদাধর ভট্টাচার্য তাঁর শক্তিবাদ গ্রন্থে বলেছেন-“সংকেতো লক্ষণা চার্থে পদবৃত্তিঃ”<sup>২</sup> ‘অর্থাৎ’ অর্থনিরূপিত পদনিষ্ট যে বৃত্তি বা সম্বন্ধ তা সংকেত এবং লক্ষণা, এই দুই প্রকার।<sup>৩</sup> তন্মধ্যে সংকেত হল “অস্মাচ্ছন্দাদয়মর্থো বোধ্যব্যঃ” এবং “ইদং পদমমুমর্থং বোধয়তু” এই আকারের ইচ্ছাবিশেষ।<sup>৪</sup> এই ইচ্ছা ঈশ্বরীয় অথবা অস্মদীয় ইচ্ছারূপে স্বীকৃত। উল্লেখ্য যে। ঈশ্বরীয়েচ্ছাস্বরূপ সংকেত স্বীকার পক্ষে ঈশ্বরানঙ্গীকৃত মতে উক্ত সংকেতের উপপত্তি না হওয়ায় শব্দবোধের উপপত্তি হতে পারে না। এ-কারণে অস্মদীয় ইচ্ছাকে অথবা কেবল ইচ্ছাকেই সংকেত বা শক্তিরূপে স্বীকার করা হয়। এই শক্তি অনুযোগিত্ব সম্বন্ধে পদে থাকায় পদকে শক্তি এবং উক্ত শক্তি প্রতিযোগিত্ব সম্বন্ধে অর্থে থাকায় অর্থকে শক্তি বলা হয়। সুতরাং

পদানুযোগিক অর্পপ্রতিযোগিক উক্ত ইচ্ছারূপ সংকেত বা শক্তি তদবিষয়ক বোধজনকতাভবচ্ছিন্ন প্রকারতানিরূপিত বিশেষ্যতা সম্বন্ধে পদে এবং তৎপদজ্ঞানজন্য বোধবিষয়তাভবচ্ছিন্ন প্রকারতানিরূপিত বিশেষ্যতা সম্বন্ধে অর্থে থাকায় কোন অনুপপত্তি হয় না এবং উক্ত সংকেত পদ ও পদার্থনিষ্ঠ হতে কোন বাধা থাকে না। উল্লেখ্য যে, এই সংকেত দ্বিবিধ-নিত্য ও আধুনিক। নিত্য সংকেতকে শক্তি এবং আধুনিক সংকেতকে পরিভাষা বলা হয়।<sup>৬</sup> উল্লেখ্য যে, 'ঘট', 'পট'-ইত্যাদি শব্দের সংকেত দ্বারা ঘট, পটাদি অর্থ যেমন বোধিত হয়, তেমনি পরিভাষার দ্বারা শাস্ত্রে ব্যবহৃত নদী, বৃদ্ধাদি পদ, ব্যাপ্তি, পক্ষতা, পরামর্শাদি পদ থেকেও পরিভাষার মাধ্যমে তৎ তৎ পারিভাষিক অর্থ বোধিত হয়। অতএব, সংকেতীরূপ পদজ্ঞানের দ্বারা বা সংকেতরূপ সম্বন্ধবিশিষ্ট সম্বন্ধী পদজ্ঞান যেমন পদার্থের উপস্থাপক হয়, লক্ষণারূপ সম্বন্ধে সম্বন্ধী পদজ্ঞানও পদার্থের উপস্থাপক হয়। এজন্য লক্ষণাকে একটি স্বতন্ত্র বৃত্তি স্বীকার করা হয় হয়েছে। অবশ্য , বৈয়াকরণ সম্প্রদায় লক্ষণাকে স্বতন্ত্র বৃত্তিরূপে স্বীকার করেন না। তাঁদের মতে-লক্ষণা স্বীকার গৌরব দোষে দুষ্ট হওয়ায় লক্ষণা স্বীকার সম্ভব নয়, কেননা , লক্ষণা স্বীকার শব্দজন্য বোধে দুটি কারণ, তার দুটি অবচ্ছেদক এবং দুটি কার্য-কারণ সম্বন্ধ স্বীকার করতে হয়। বরং ঐরূপ স্বীকার না করে , শব্দের প্রসিদ্ধ ও অপ্রসিদ্ধ -এই দুই প্রকার শক্তি স্বীকার করলেই লক্ষণা স্বীকারের যৌক্তিকতা থাকে না। বস্তুতপক্ষে, বৈয়াকরণ মতে, শব্দের প্রসিদ্ধ অর্থ হল মুখ্যার্থ এবং লক্ষণালভ্য অর্থ বা লক্ষার্থ হল প্রকৃতপক্ষে শব্দের অপ্রসিদ্ধ অর্থ, যাকে অপ্রসিদ্ধ শক্তি সাহায্যে পাওয়া যায়। তাছাড়া, তাঁদের মতে , পারমার্থিক বিচারে সব শব্দের সঙ্গে সব অর্থের সম্বন্ধ নিত্য। কেননা, যাবতীয় শব্দের বীজ হল অনাদিনিধন শব্দব্রহ্ম এবং তা থেকেই যাবতীয় অর্থের বিবর্ত হয়। উল্লেখ্য যে, একারণেই যোগীদের ক্ষেত্রে যে কোন শব্দ থেকে যে কোন অর্থের বোধ সম্ভব হয়। তবে যে কোন শব্দ থেকে যে কোন অর্থ বোধিত হোক-এরূপ বক্তব্য তাঁদের অভিপ্রেত নয়, বরং যে কোন অর্থ প্রকাশের শক্তি শব্দের রয়েছে- এটাই তাঁদের অভিপ্রায়। তাছাড়া, লোকসাধারণের মধ্যে বহুল প্রচলিত অর্থের ক্ষেত্রে তাঁরা শব্দের প্রসিদ্ধ শক্তি এবং ক্ষেত্র বিশেষে ব্যবহারিক ক্ষেত্রে শব্দের অপ্রসিদ্ধ শক্তির মাধ্যমে অপ্রসিদ্ধ অর্থ, যা অন্যান্য ভারতীয় দার্শনিক সম্প্রদায় শব্দের লাক্ষণিক অর্থ রূপে স্বীকার করেন।<sup>৭</sup> অবশ্য একথা স্বীকার্য, প্রায় সকল ভারতীয় দার্শনিক সম্প্রদায় লক্ষণাকে অন্যতম পদবৃত্তিরূপে স্বীকার করেছেন। লক্ষ্ ধাতুর উত্তর ল্যুট প্রত্যয় যোগে লক্ষণ শব্দটি ব্যুৎপন্ন; তদুত্তরে স্ত্রীলিঙ্গে টাপ্ প্রত্যয়ের দ্বারা লক্ষণা শব্দটি নিষ্পন্ন হয়েছে। 'লক্ষণা' শব্দটির দ্বিবিধ অর্থ আছে। "লক্ষণমেব লক্ষণা"- এই ব্যুৎপত্তি অনুসারে লক্ষ্যার্থের জ্ঞানই হল লক্ষণা। আবার, "লক্ষ্যতেৎনয়েতি লক্ষণা"-এই ব্যুৎপত্তি অনুসারে লক্ষ্যার্থের জ্ঞান উৎপাদনকারী ব্যাপারই

হল লক্ষণা।<sup>১৮</sup> মীমাংসক দার্শনিকগণ, আচার্য মম্বট প্রভৃতি প্রথম অর্থে 'লক্ষণা' শব্দটি গ্রহণ করেছেন। ভারতীয় দর্শন, সাহিত্য, অলঙ্কার প্রভৃতি শাস্ত্রে লক্ষণার স্বরূপ বিষয়ে সুগভীর আলোচনা পরিদৃষ্ট হয়। বৈয়াকরণ ভট্টহরি তাঁর 'বাক্যপদীয়' গ্রন্থের দ্বিতীয় কাণ্ডের ২৫৪,২৫৭,৩১১ এবং ৩১৪ সংখ্যক শ্লোকে লক্ষণার স্বরূপ বিষয়ে আলোচনা করেছেন। মহর্ষি গৌতম ন্যায়-সূত্রের দ্বিতীয় অধ্যায়ের দ্বিতীয় আহ্নিকের ৬২ সংখ্যক সূত্রে, ডাট্ট-মীমাংসক কুমারিল ভট্ট তন্ত্র-বার্তিকের ১/৪ অধ্যায়ের ২২ সংখ্যক সূত্রে এবং ৩/১ অধ্যায়ের ৮ সংখ্যক সূত্রে লক্ষণার স্বরূপ আলোচনা করেছেন। এছাড়া, আচার্য মুকুল ভট্টের *অভিধাবৃত্তি-মাতৃকা*, আচার্য মম্বটের *কাব্য-প্রকাশ*, আচার্য গঙ্গেশ উপাধ্যায়ের *তত্ত্বচিন্তামণি*, আচার্য জগদীশ তর্কালঙ্কারের *শব্দশক্তিপ্রকাশিকা*, বিশ্বনাথের *সাহিত্য-দর্পণ*, বিশ্বনাথের *সিদ্ধান্ত-মুক্তাবলী*, ধর্মরাজ অধ্বরীজের *বেদান্ত পরিভাষা*, অন্নয় দিক্ষিতের *বৃত্তি-বার্তিক*, আচার্য জগন্নাথের *রসগঙ্গাধর*, আচার্য নাগেশ ভট্টের *পরমলঘু-মঞ্জুষা*, আচার্য আশাধর ভট্টের *ত্রিবেণিকা*, আচার্য জয়দেবের *চন্দ্রালোক* প্রভৃতি গ্রন্থে লক্ষণার স্বরূপ সম্পর্কে আলোচনা পরিদৃষ্ট হয়।

প্রশ্ন হল, এই লক্ষণার স্বরূপ কি? উত্তরে ভাষাপরিচ্ছেদ গ্রন্থে বিশ্বনাথ বলেছেন, "লক্ষণাশব্দস্যসম্বন্ধঃ" অর্থাৎ 'শব্দ্যের সম্বন্ধই হল লক্ষণা। উল্লেখ্য যে, বাক্যান্তর্গত পদ গুলির শক্তি বা সংকেতরূপ বৃত্তিলভ্য অর্থসমূহের দ্বারা বা শব্দার্থের দ্বারা সর্বত্র শব্দবোধ উৎপন্ন হয় না। যেমন-"কাকেভ্যঃ দধি রক্ষতাম্" ইত্যাদি বাক্যস্থলে কাক' পদের শব্দার্থ কাক নামক প্রাণীরূপ অর্থ গ্রহণ করলে যথার্থ অর্থানুপপত্তি হয় না। কেননা, এখানে বক্তার অভিপ্রায় শুধুমাত্র কাক নামক দুষ্প্রপঘাতক প্রাণী থেকে দধিকে রক্ষা করা নয় পরন্তু কাক এবং অন্যান্য প্রাণী যারা দুষ্প্রপঘাতক , তাদের থেকে দধিকে রক্ষা করা। ফলতঃ শব্দের শব্দার্থ দ্বারা বক্তার অভিপ্রায় অনুপপত্তির কারণে পদের বৃত্তিলভ্য শব্দার্থসম্বন্ধীয় অন্য অর্থ গ্রহণের মাধ্যমে বক্তার অভিপ্রায় কিংবা বাক্যের অর্থানুপপত্তি বা তাৎপর্যোপপত্তি হতে পারে। শব্দার্থ সম্বন্ধ এই পদবৃত্তিকে লক্ষণা বলা হয়। অর্থাৎ পদের শক্তি প্রতিপাদিত অর্থের সম্বন্ধকে লক্ষণা বলা হয়। যখন শব্দার্থের দ্বারা বক্তার অভিপ্রায় কিংবা বাক্যের অর্থের উপপত্তি হয় না কিংবা তাৎপর্যের অনুপপত্তি হয়, তখন শব্দার্থ সম্বন্ধ অভিপ্রের্ত অর্থ গ্রহণে সহায়ক হয়। অবশ্য, প্রাচীন নৈয়ায়িকগণ অর্থানুপপত্তিকে লক্ষণার বীজরূপে স্বীকার করলেও নব্য -নৈয়ায়িকগণের মতে তাৎপর্যানুপপত্তিই লক্ষণার মূল কারণ।<sup>১৯</sup>

অভিধা শক্তির সাহায্যে শব্দের যে অর্থ পাওয়া যায়, তাই হল শব্দার্থ বা মুখ্যার্থ। এই মুখ্যার্থের সঙ্গে সম্বন্ধযুক্ত অর্থ মুখ্যার্থ নয়, এরূপ অর্থ যে বৃত্তির সাহায্যে পাওয়া যায়, তাই হল লক্ষণা। কিন্তু কোন্ ক্ষেত্রে শব্দবোধে মুখ্যার্থ বা শব্দার্থের দ্বারা অর্থানুপপত্তি বা

তাৎপর্যানুপপত্তির কারণে লক্ষণা স্বীকার করা হয়? উত্তরে বলা যায় যে, শব্দের অভিধানভ্য অর্থ ভাগ করে শক্যার্থ সম্বন্ধীয় অর্থ গ্রহণের কারণ হল-রুঢ়ি বা প্রয়োজন। আচার্য মম্মট লক্ষণা স্বীকারের কারণরূপে তাঁর কাব্যপ্রকাশ গ্রন্থে বলেছেন- মুখ্যার্থ বাধাগ্রস্থ হলে, ঐ মুখ্যার্থের সঙ্গে অন্য অর্থের সম্বন্ধ থাকলে রুঢ়ি বা প্রসিদ্ধি অথবা প্রয়োজনবশতঃ শব্দের যে শক্তির দ্বারা অন্য এক অর্থ লক্ষিত হয়, শব্দের সেই আরোপিত শক্তিকে লক্ষণা বলা হয়।<sup>১৯</sup> যেমন- 'হাস্যামার স্থানে লাঠি যাচ্ছে'- এরূপ বললে অনেক বা বহু সংখ্যক লাঠি নিয়ে মানুষ যাচ্ছে, এরূপ বোঝায়। এক্ষেত্রে লাঠির সংখ্যাধিক্য বোঝানোর জন্য লক্ষণা ব্যবহৃত হয়েছে, অর্থাৎ 'এক্ষেত্রে লাঠিধারীর সংখ্যাধিক্য বোঝানোর প্রয়োজনে লক্ষণা ব্যবহৃত হয়েছে। আবার, 'ভারত যুদ্ধে যোগদান করেনি'- এরূপ বাক্য প্রয়োগের ক্ষেত্রে ভারত নামক দেশকে না বুঝিয়ে ভারতীয় সেনাকে বোঝানো হয়েছে। এক্ষেত্রে রুঢ়ি বা লোক-প্রসিদ্ধ অর্থই লক্ষণা প্রযুক্ত হয়েছে। শাব্দবোধ বা অস্বয়বোধের ক্ষেত্রে লক্ষণার অস্তিত্ব প্রায় সকল আচার্যগণ স্বীকার করেছেন। তবুও লক্ষণার প্রকারভেদ, লক্ষণা পদে অথবা বাক্যে স্বীকার করা হয় কিনা, অথবা লাক্ষণিক পদের অনুভবাত্মক শাব্দবোধের প্রতি কারণতা আছে কিনা?-এবিষয়ে তাঁদের মতভেদ পরিদৃষ্ট হয়। পূর্বেই বলা হয়েছে যে, শব্দের সম্বন্ধই লক্ষণা। উল্লেখ্য এই সম্বন্ধ পাঁচ প্রকার কল্পনা করা হয়েছে। যেমন-সংযোগ(বাচ্যত্ব), সামীপ্য, সমবায়(আধার-আধেয়ভাব), বৈপরীত্য ও কার্য-কারণ।<sup>২০</sup> 'দ্বিরেক'-শব্দ নিজের বাচ্য বা অর্থ রেফ-'র'দ্বয় ঘটিত র-দ্বয় সংযুক্ত ভ্রমর পদ বাচ্যত্ব সম্বন্ধে ভোমরা-রূপ লক্ষ্যার্থকে বোঝায়। 'গঙ্গায়ান্ধোষঃ কলিকাতামধি তিষ্টামি'-ইত্যাদি স্থলে সামীপ্য সম্বন্ধে যথাক্রমে তীর ও নৈকট্য বা সামীপ্য ইত্যাদি লক্ষ্যার্থকে বোঝায়। আবার 'যষ্ঠীঃ প্রবেশয়'-ইত্যাদি স্থলে 'যষ্ঠীঃ'-এই পদের শক্য হল লাঠি, আধেয়তা সম্বন্ধে যষ্ঠীধর বা লাঠিধারীতে থাকায় 'যষ্ঠী'-পদের দ্বারা লাঠিধারীদের বোঝাবে। পরম শত্রুকে উদ্দেশ্য করে যখন বলা হয়-'আমার মহা উপকার করেছে'- তখন ঐ স্থলে 'উপকার' শব্দের শক্য বৈপরীত্য সম্বন্ধে অপকার-রূপ অর্থে থাকায়, 'উপকার' শব্দের লক্ষ্যার্থ হবে অপকার। এছাড়া, যে ব্যক্তি সম্পদাদি হরণ করেছে তাকে যদি বলা যায়, 'আমাকে প্রাণে মেরে ফেলেছ'-ইত্যাদি, তাহলে ঐরূপ বাক্যাদিতে ব্যবহৃত প্রাণাদি শব্দ কার্য-কারণসম্বন্ধে শক্যার্থ সম্বন্ধীয় অন্ন,ধনাদিকে বোঝাবে।<sup>২১</sup> এপ্রসঙ্গে বিশেষভাবে লক্ষণীয় যে, যদিও বৈয়াকরণ আচার্যগণ লক্ষণাকে পৃথক পদবৃত্তিরূপে স্বীকার না করলেও বৈয়াকরণ আচার্য নাগেশ লক্ষণাবৃত্তি স্বীকারকারী দার্শনিকগণের বক্তব্যকে পূর্বপক্ষরূপে কল্পনা করে শব্দের মুখ্যার্থ ও লক্ষ্যার্থের মধ্যে বিভিন্ন প্রকার সম্বন্ধ কল্পনা করেছেন। যেমন-তাৎপ্ত্য (আধার), ভাঙ্গম(সাদৃশ্য), তৎসামীপ্য, তৎসাহচর্য, তাদর্থ্য।<sup>২২</sup>

উল্লেখ্য যে, নৈয়ায়িক প্রমুখ দার্শনিকগণ মনে করেন যে, শব্দবোধের প্রতি মুখার্থবোধক পদের যেমন কারণতা আছে, তেমনি লাক্ষণিক পদেরও কারণতা আছে কিন্তু প্রাভাকর মীমাংসক দার্শনিকগণ মনে করেন, লাক্ষণিক পদ শব্দবোধের জনক হয় না, কেননা, “গঙ্গায়াং ঘোষঃ” ইত্যাদি বাক্যে ‘গঙ্গা’ ইত্যাদি লাক্ষণিক পদ যদি তীরাদি বিষয়ক শব্দবোধের হেতু হয়, তাহলে গঙ্গাদি পদের তীরাদিতে শক্তি আছে-এরূপ বোঝাবে। যে পদ যে অর্থে শব্দবোধের হেতু হয়, সেই পদ সেই অর্থে শক্তি। যেখানে লক্ষ্যার্থের বোধ হয়, সেখানে লাক্ষণিক পদের সন্নিহিত পদান্তরই লক্ষ্যার্থ সম্বন্ধযুক্ত শক্যার্থ বিষয়ক শব্দবোধের কারণ হয়। “গঙ্গায়াং ঘোষঃ” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা গঙ্গাতীরে বসবাসকারী গোপপত্নীরূপ বাক্যার্থবোধ উৎপন্ন করাই যদি বক্তার অভিপ্রায় হয়, তাহলে ঐরূপ লক্ষ্যার্থপ্রকারক শক্যার্থবিশেষ্যক বাক্যার্থবোধ ‘গঙ্গা’ পদের দ্বারা নয়, বরং ‘ঘোষ’ পদের দ্বারাই উৎপন্ন হয়। আবার, কোন কোন দার্শনিক এরূপ মনে করেন যে, লাক্ষণিক পদের স্মারিকা শক্তি থাকে কিন্তু আনুভবিকী শক্তি থাকে না। সুতরাং লাক্ষণিক পদের জ্ঞান পদার্থের স্মারক হয়, তা আনুভবাত্মক শব্দবোধের কারণ হতে পারে না। আনুভবিকী শক্তিবিশিষ্ট পদের দ্বারা উপস্থাপিত অর্থের সঙ্গে সম্বন্ধযুক্ত হয়েই লাক্ষণিক অর্থ শব্দবোধে প্রতীত হয়। সেকারণে বাক্যস্থ সমস্ত পদ লাক্ষণিক হতে পারে না। কিন্তু লাক্ষণিক পদে আনুভবিকী শক্তি নেই-এরূপ বক্তব্য গ্রহণীয় নয়, কেননা, বাক্যের অন্তর্গত সকল পদেরই যদি লক্ষণা স্বীকার করা হয়, তাহলেও আনুভবাত্মক শব্দবোধ উৎপন্ন হতে কোন বাধা নেই।<sup>১৬</sup> “জগদীশ তর্কালঙ্কার তাঁর ‘শব্দশক্তিপ্রকাশিকা’ গ্রন্থে সার্বলাক্ষণিকপদ-ঘটিত বাক্যের উদাহরণ দিতে গিয়ে বলেছেন- “কুমতিঃ পশুরিত্যাদৌ লক্ষ্যার্থয়োমিয়োৎস্বয়বোধসানুভবিকত্বৎ”<sup>১৭</sup> - এরূপ বাক্যে যখন বক্তা ‘কুমতিঃ পশুঃ’ উচ্চারণ করে তখন, ‘কুবুদ্ধিসম্পন্ন পুরুষ পশুসদৃশ’-এরূপ পশুসাদৃশ্যপ্রকারক কুৎসিতবুদ্ধিবিশিষ্ট পুরুষবিশেষ্যক শব্দবোধ উৎপন্ন হয়। উল্লেখ্য যে, উক্ত বাক্যে “কুৎসিতা মর্তির্যস্য অসৌ কুমতিঃ”- এই বহুব্রীহি সমাসের ফলে ‘কুমতি’ পদটি কুৎসিত বুদ্ধিবিশিষ্ট পুরুষে লাক্ষণিক এবং ‘পশু’ পদটি পশু-সদৃশরূপ অর্থে লাক্ষণিক হওয়ায় সার্বলাক্ষণিক পদবিশিষ্ট “কুমতিঃ পশুঃ” -এইপ্রকার বাক্য থেকে পশুসদৃশ কুৎসিত বুদ্ধিবিশিষ্ট পুরুষ-এরূপ শব্দবোধ উৎপন্ন হতে কোন বাধা না থাকায়, লাক্ষণিক পদেও আনুভবিকী শক্তি স্বীকার্য।<sup>১৮</sup>

উক্ত লক্ষণারূপ পদবৃত্তিকে বিভিন্ন দার্শনিক আচার্যগণ বিভিন্ন রূপে কল্পনা করেছেন। আচার্য মম্বট তাঁর কাব্যপ্রকাশ গ্রন্থে লক্ষণার ছয়টি ভেদ কল্পনা করেছেন এবং সেগুলি অব্যঙ্গ্য, গূঢ়ব্যঙ্গ্য, ও অগূঢ়ব্যঙ্গ্যভেদে<sup>১৯</sup> ত্রিধাবিভক্ত হওয়ায় মোট আঠারো প্রকার লক্ষণা স্বীকার করেছেন। তন্মধ্যে, আচার্য মম্বট স্বীকৃত লক্ষণার মৌলিক ভেদগুলি আলোচনা করা

হল।উপাদান লক্ষণা হল- বাক্যার্থ বিষয়ে নিজের অর্থাৎ' লক্ষ্যার্থের গ্রহণই হল উপাদান লক্ষণা। যেমন-'কুস্তা প্রবিশন্তি' অর্থাৎ 'বর্শাগুলি প্রবেশ করছে' ইত্যাদি বাক্যপ্রয়োগে নিজেদের প্রবেশরূপ অর্থ সিদ্ধির জন্য বর্শাদি নিজের সঙ্গে যুক্ত পুরুষরূপ অর্থ গ্রহণ করে। এভাবে পুরুষরূপ অন্য অর্থ গ্রহণ সমন্বিত এই লক্ষণা প্রবর্তিত হয়। এটাই হল উপাদান লক্ষণা।<sup>১</sup>লক্ষণ-লক্ষণা হল বাক্যজন্য শাব্দবোধের ক্ষেত্রে শব্দের শক্যার্থ সম্পূর্ণরূপে পরিত্যক্ত হয়ে শক্যার্থে সম্বন্ধযুক্ত অন্য অর্থ প্রযুক্ত হয়। তখন তাকে লক্ষণ-লক্ষণা বলে। যেমন-'গঙ্গায়াং ঘোষঃ'- এরূপ বাক্য প্রয়োগে বাক্যান্তরগত 'গঙ্গা' শব্দের দ্বারা গঙ্গাতীরকে বোঝানো হয়েছে,কেননা, গঙ্গা' শব্দের মুখ্যার্থ জল-প্রবাহ বিশেষ, আর তাতে মানুষের বাস সম্ভব না হওয়ায় 'গঙ্গা' শব্দ স্বার্থকে সম্পূর্ণ পরিত্যাগ করে শক্যার্থের সঙ্গে সম্বন্ধযুক্ত গঙ্গাতীররূপ অর্থ প্রযুক্ত হয়।ফলতঃ উক্ত বাক্যজন্য বোধে 'গঙ্গা' শব্দে লক্ষণ- লক্ষণা প্রযুক্ত হয়েছে।<sup>২</sup>সারোপা-লক্ষণা- "আয়ুঃ ঘটম্" অর্থাৎ "ঘৃতই অয়ু"-ইত্যাদি বাক্যজন্য শাব্দবোধে ঘটাদি শব্দ মুখ্যার্থকে পরিত্যাগ করে এবং আয়ু অর্থে গৃহিত হয়। বস্তুওতপক্ষে ঘট আয়ু নয়, আয়ুর কারণমাত্র। এখানে বিষয়ী অয়ু এবং বিষয় ঘট -উভয়ের উল্লেখ থাকায়, একে সারোপা লক্ষণা বলা হয়। উল্লেখ্যে, কাব্যপ্রকাশ-কার সারোপা লক্ষণার লক্ষণ দিতে গিয়ে বলেছেন-"সরোপান্যা তু যত্রোক্তৌ বিষয়ীবিষয়স্তথা"<sup>৩</sup>অর্থাৎ যেখানে বিষয় ও বিষয়ীর আরোপ পূর্বক লক্ষণা হয়, তাই সারোপা লক্ষণা। অপরপক্ষে, সাধ্যবসান লক্ষণা হল "আয়ুর্বেদম্" অর্থাৎ "ইহাই আয়ু" -এরূপ বললে 'আয়ুঃ' শব্দে যখন ঘট বা এরূপ অন্য কোন আয়ুজনক পদার্থকে বোঝায়, তখন ঐ 'আয়ুঃ' শব্দের লক্ষণা হয়। উক্ত বাক্যে ঘট প্রভৃতি পদার্থের উল্লেখ নেই, তবুও ঘট প্রভৃতি পদার্থ এই বাক্যজন্য বোধে বিষয় হওয়ার কারণে ,এইস্থলে সাধ্যবসান লক্ষণা হয়। উক্ত সাধ্যবসান লক্ষণাকে শুদ্ধ সাধ্যবসান লক্ষণাও বলা হয়। এর কারণ হল ,সাদৃশ্য এবং সাদৃশ্যেতর সম্বন্ধের উপর ভিত্তি করে আচার্য মম্বট লক্ষণার শ্রেণীবিভাগ করেছেন। বিষয় ও বিষয়ীর সাদৃশ্যের ভিত্তিতে লক্ষণাকে তিনি গৌণ লক্ষণা এবং সাদৃশ্যেতর সম্বন্ধ অর্থাৎ সাদৃশ্য ভিন্ন কার্য-কারণ ভাবাদি সম্বন্ধের উপর ভিত্তি করে যে লক্ষণা হয়, তাই হল শুদ্ধ লক্ষণা। উক্ত "আয়ুর্বেদম্" অর্থাৎ " ইহাই অয়ু" -এই উদাহরণ বাক্যে আয়ুজনক ঘটাদি পদার্থের বাচক কোন শব্দ ব্যবহৃত হয়নি, তা সত্ত্বেও আয়ুজনক ঘটাদি পদার্থের বোধ উক্ত বাক্য থেকে হয়ে থাকে। উক্ত বাক্যজন্য বোধে ঘটাদি পদার্থের সঙ্গে আয়ুর কার্য-কারণ সম্বন্ধের উপর ভিত্তি করে 'আয়ু' শব্দে লক্ষণাবৃতির দ্বারা ঘটাদি আয়ুজনক পদার্থের অধ্যারোপ করা হয়েছে। একারণে উক্ত বাক্যস্থলে শুদ্ধ সাধ্যবসান লক্ষণা হয়েছে। আবার, যেখানে সাদৃশ্যের উপর ভিত্তিতে আরোপ-পূর্বক লক্ষণা হয়, তাই হল গৌণী সারোপা লক্ষণা । যেমন-"গৌর্বাহিক" অর্থাৎ

"বাহিকটি গরু"-এরূপ বাক্যজন্য বোধে 'গো' শব্দ থেকে মুখ্যার্থ জন্তু বিশেষ প্রতীত না হয়ে বাহিকরূপ ব্যক্তিবিশেষ প্রতীয়মান হয়। এখানে বাহিক অর্থে 'গো' শব্দের প্রয়োগ হওয়ার কারণ হল উভয়ের গুণগত সাদৃশ্য। গরুর মধ্যে যেমন জাড্যমন্দাদি দোষ আছে, তেমনি বাহিক ব্যক্তিবিশেষের মধ্যেও উক্ত দোষ রয়েছে। আর, এরূপ অর্থ বোঝানোর জন্য "গৌর্বাহিকঃ" ইত্যাদি বাক্য প্রয়োগ করা হয়। সুতরাং এরূপ ক্ষেত্রে গুণ-সাদৃশ্যের কারণে আরোপমূলক লক্ষণা হয় বলে একে গৌণী সারোপা লক্ষণা বলা হয়। অপরপক্ষে, যখন সাদৃশ্যের ভিত্তিতে বিষয় উপচর্যমানে অন্তর্লীন হয়ে বিবক্ষিত হলে, গৌণী সাধ্যবসান লক্ষণা হয়। যেমন "গৌরয়ম" অর্থাৎ "এতা একটা গরু"-এরূপ বললে বাহিক প্রভৃতি অন্যার্থে ব্যবহার হওয়ায়, লক্ষণা হয়। এখানে বিষয় বাহিক প্রভৃতির বোধক শব্দ না থাকায়, এখানে সাধ্যবসান লক্ষণা হয় এবং গো, বাহিকাদির গুণগত সাদৃশ্যের কারণে, উক্ত বাক্যস্থলে লক্ষণা হয় বলে অচার্য মম্মট-এর মতে এক্ষেত্রে গৌণী লক্ষণাও হয়।<sup>২২</sup>

আচার্য জয়দেব তার 'চন্দ্রালোক' গ্রন্থে আচার্য মম্মট-কৃত লক্ষণা ও তার ভেদ স্বীকার করেছেন। তাঁর মতে, লক্ষ্যার্থবোধক শব্দের সত্তাতে লক্ষ্যতা বাচক পদের সম্বন্ধ ও তার অসত্তাতে লক্ষ্যতা বাচক পদের অসম্বন্ধের কারণে লক্ষণা দু'প্রকারের হয়ে থাকে। তিনি ঐ দু'প্রকার লক্ষণা ব্যতীত নিরুঢ়া ও প্রয়োজনবতী- এই দু'প্রকার লক্ষণার ভেদও স্বীকার করেছেন।<sup>২৩</sup> ফলতঃ আচার্য জয়দেবের মতে লক্ষণা চার প্রকারের হয়ে থাকে। যে ক্ষেত্রে বাক্যান্তরগত শব্দের মুখ্য অর্থ বা অভিধের অর্থ বক্তার অভিষ্ট নয় এবং মুখ্যার্থের গ্রহণের ফলে অস্বয় বাধিত হয়, সেক্ষেত্রে মুখ্যার্থের সঙ্গে সম্বন্ধযুক্ত দ্বিতীয় অর্থবোধ করানোর জন্য লক্ষণা স্বীকার করা হয়। এই প্রকার অর্থ অর্থাৎ 'লক্ষ্যার্থ', যে ক্ষেত্রে লোকপ্রসিদ্ধির কারণে উপস্থিত হয়, সেখানে পূর্বা অর্থাৎ 'নিরুঢ়া' লক্ষণা হয় এবং যেখানে কোন প্রয়োজন বিশেষের কারণে উপস্থিত হয়, সেখানে অর্বাচী বা প্রয়োজনবতী লক্ষণা হয়। উদাহরণস্বরূপ বলা যায়-"কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ"-উক্ত বাক্যের দ্বারা বক্তার অভিষ্ট হল "কলিঙ্গ দেশবিশেষে বসবাসকারী পুরুষগণ সাহসী"। কিন্তু বাক্যান্তরগত শব্দের মুখ্যার্থ গ্রহণ করলে এরূপ বোধের উপপত্তি হয় না। কেননা, সাহস চেতনের ধর্ম, তা অচেতন দেশবিশেষের ধর্ম হতে পারে না। এ কারণে লোকপ্রসিদ্ধি অনুসারে কলিঙ্গ-শব্দের মুখ্যার্থ সম্বন্ধীয় অর্থ কলিঙ্গ-নামক দেশবিশেষে বসবাসকারী পুরুষ গৃহীত হওয়ায় উক্ত বাক্যজন্য বোধে, বক্তার অভিষ্ট সিদ্ধ হয়। এখানে 'কলিঙ্গ' শব্দে পূর্বা বা নিরুঢ়া লক্ষণা হয়েছে। অপরপক্ষে, "গঙ্গায়াং ঘোষঃ"-এই বাক্যে 'গঙ্গা' পদের মুখ্যার্থ জলপ্রবাহবিশেষ, কিন্তু তাতে গোপপ্লনীর বাস সম্ভবপর না হওয়ায় উক্ত বাক্যজন্য বোধে মুখ্যার্থ বাধিত হওয়ায়, মুখ্যার্থ জলপ্রবাহের সঙ্গে সম্বন্ধযুক্ত গঙ্গাতট বা তীররূপ অর্থ লক্ষণাবৃত্তির দ্বারা

গৃহীত হয়। এক্ষেত্রে গোপপদ্বীীর একান্ত,শান্ত এবং পবিত্র স্থানে অবস্থিত –এই প্রয়োজন দেখানোই বক্তার অভিষ্ট। একারণে উক্ত বাক্যে ‘গঙ্গা’ পদে অর্বাচী প্রয়োজনবতী লক্ষণা হয়েছে। আবার, বাচক পদের মোলন অর্থাৎ’ অনুপাদান এবং অমোলন অর্থাৎ’ উপাদানের ভেদবশতও লক্ষণা দ্বিবিধ প্রকারের হয়ে থাকে। সুতারাং আচার্য জয়দেব এর মতে লক্ষণা চার প্রকারের হয়ে থাকে। তাঁর মতে, উক্ত চার প্রকারের লক্ষণা আবার, সিদ্ধ,সাধ্য ও সাহ্যাদ্ভ ভেদে প্রত্যেটি লক্ষণার বিভাগ স্বীকৃত হওয়ায়, মোত দ্বাদশ প্রকারের লক্ষণা স্বীকৃত হয়েছে। উল্লেখ্য যে, যে ক্ষেত্রে বাক্যার্তরগত উদ্দেশ্য পদের লক্ষণা হয়, তা সিদ্ধা লক্ষণা। আবার, বিধেয় পদের লক্ষণা হয়, তখন তা সাধ্যা লক্ষণা। আর, যখন বিধেয়াস্বয়ী পদের লক্ষণা হয় , তখন তাকে সাহ্যাদ্ভ লক্ষণা বলে। “ভো পাষণ, উক্তং গৃহাণ”- এই বাক্যস্থলে উদ্দেশ্যবাচক ‘পাষণ’ পদের লক্ষণার দ্বারা মুর্খ-রূপ অর্থের জ্ঞান হয়। এখানে ‘পাষণ’ পদের সিদ্ধা লক্ষণা হয়েছে। আবার, “কামিনীবচোৎমৃতম্” অর্থাৎ “ কামিনীর বচন অমৃত”- এই বাক্যে বিধেয়‘অমৃত’ পদে লক্ষণার দ্বারা বাক্যস্থিত ‘কামিনী’ শব্দোপোস্থাপিত কামিনী-রূপ অর্থে আনন্দজনকতার বোধ বক্তার অভিষ্ট হওয়ায়, এখানে সাধ্যা লক্ষণা হয়েছে। অপরপক্ষে, “গঙ্গায়াং ঘোষঃ”- বাক্যে বিধেয় পদ ‘ঘোষঃ’ পদের সঙ্গে সম্বন্ধ যুক্ত ‘গঙ্গা’ পদের লক্ষণার দ্বারা গঙ্গাতীরবিশেষে ঘোষ পদ্বীী বা গোপপদ্বীীর বাস- এরূপ অর্থ গ্রহণের দ্বারা যথার্থ অন্বয়বোধ উৎপন্ন হওয়ায়, এখানে সাহ্যাদ্ভ লক্ষণা হয়েছে।<sup>28</sup> উল্লেখ্য যে, আচার্য জয়দেব তাঁর “চন্দ্রালোক” গ্রন্থে অন্য আর এক প্রকারে লক্ষণার শ্রেণী –বিভাগ করেছেন। তাঁরমতে, লক্ষ্য এবং লক্ষক পদ বিশিষ্ট অর্থাৎ’ বিশেষণযুক্ত হওয়ায় কারণে দ্বিবিধ প্রকারের হয়ে থাকে।<sup>29</sup>একটি হল লক্ষ্যবিশেষণবিশিষ্ট সিদ্ধা এবং অপরতী হল লক্ষকবিশেষণ বিশিষ্ট সাধ্যা। “অমৃতং সরসং কাব্যম্”- উক্ত বাক্যে লক্ষ্য পদে বিশেষণযুক্ত হয়েছে। এই বাক্যে তৎকার্যকারিত্ব সম্বন্ধে ‘অমৃত’ পদের দ্বারা সরসবিশেষণবিশিষ্ট কাব্যে সুখজনকত্ব প্রতীত হওয়ায়, লক্ষ্য পদ ‘কাব্য’ বিশেষণবিশিষ্ট সিদ্ধা লক্ষণা হয়েছে। এই বাক্যের উদ্দেশ্য পদ ‘কাব্য’-তে বিশেষণযুক্ত হওয়ার কারণে , এই লক্ষণাকে বিশেষণবতী সিদ্ধা লক্ষণাও বলা হয়। আবার, “বিদ্যা স্থিরতরং ধনম্”-এই বাক্যে স্থিরতর ও ধন- উভয় পদের দ্বারা বিশিষ্টধনকারিত্ব সম্বন্ধে বিদ্যাতে সুখজনকত্বের বোধ হল লক্ষ্যার্থ।এই বাক্যে ‘বিদ্যা’ উদ্দেশ্য পদ এবং ‘স্থিরতর’ ও ‘ধন’ হল বিধেয় পদ। বিধেয় পদে বিশেষণযুক্ত হওয়ার ফলে এখানে বিশেষণবতী সাধ্যা লক্ষণা হয়েছে। জয়দেব আরো একভাবে লক্ষণা বিভাগ স্বীকার করেছেন। তাঁর মতে, লক্ষণার প্রয়োজন স্কুট এবং অস্কুটভেদে দ্বিবিধ প্রকারের হয়ে থাকে। লক্ষণার এই প্রয়োজন ব্যঞ্জনার দ্বারা হয়ে থাকে, সে কারণে এই প্রয়োজনকে ব্যঙ্গ্য বলা হয়। উল্লেখ্য, স্কুট ব্যঙ্গ্য লক্ষণার প্রতীতি স্পষ্ট হয়, যার ফলে সামান্য-ব্যক্তিও তা সহজেই বুঝতে

পারে। অপরপক্ষে, অক্ষুট ব্যঙ্গ লক্ষণার দ্বারা বাক্যার্থ প্রতীতি সবার হয় না, কেবল কাব্য-বস্তা ব্যঞ্জিতই হয়ে থাকে। “অগ্নির্মাণবকঃ”-এই বাক্যের দ্বারা ‘বালক অগ্নিসদৃশ তেজস্বী’-এরূপ প্রতীতিতে উক্ত বাক্যার্থগত শব্দের অভিধেয়ার্থের আন্তি সহজেই হয় অর্থাৎ এই বাক্যে অগ্নিসদৃশ তেজস্বীতা প্রতিপাদনরূপ প্রয়োজনের কারণে এক্ষেত্রে ক্ষুটব্যঙ্গ লক্ষণা হয়। অপরপক্ষে, অক্ষুটব্যঙ্গ লক্ষণার উদাহরণ হল-“পটোৎয়ং দক্ষঃ”-এরূপ বাক্যে “পটের একদেশ দক্ষ হয়েছে, অবশিষ্ট অংশ পটের খণ্ডিত অংশ হলেও তা ব্যর্থ অর্থাৎ পরিধানের যোগ্য নয়”।-এরূপ বাক্যার্থ প্রতীতি সাধারণ ব্যঞ্জিত হয় না, কেবল কাব্য-বস্তা ব্যঞ্জিতই হয়ে থাকে। সুতরাং এস্থলে অক্ষুটব্যঙ্গ লক্ষণা হয়। আবার, ক্ষুটব্যঙ্গ লক্ষণা তটস্থ ও অর্থগতভেদে দ্বিবিধ প্রকারের হয়ে থাকে। যেক্ষেত্রে বাক্যার্থের প্রতীতি লক্ষ্য ও লক্ষক পদে হয় না, সেক্ষেত্রে প্রয়োজন তটস্থ হয়। “অয়মৈন্দ্রীমুখং পশ্য রক্তচুম্বতি চন্দ্রমা”-ইত্যাদি বাক্যে ক্ষুট প্রয়োজনবতী লক্ষণা তটস্থ হয়। অপরপক্ষে অর্থগত ক্ষুট প্রয়োজনবতী লক্ষণার ক্ষেত্রে প্রয়োজন লক্ষ্য ও লক্ষক পদে বিদ্যমান থাকে। অর্থগত ক্ষুট প্রয়োজনবতী লক্ষণার প্রতীতি ‘রূপক’ অলঙ্কার সমূহে দেখা যায়। অনুরূপভাবে অক্ষুট প্রয়োজনবতী লক্ষণাও তটস্থ ও অর্থগত ভেদে দ্বিবিধ প্রকারের হয়ে থাকে।<sup>২৩</sup> এইভাবে, আচার্য জয়দেব তাঁর চন্দ্রালোক ‘গ্রন্থে বাক্যার্থবোধের ক্ষেত্রে বিবিধ প্রকারের লক্ষণার কথা বলেছেন।

নৈয়ায়িকগণওলক্ষণাকে স্বতন্ত্র পদবৃত্তিরূপে স্বীকার করেন। বিশ্বনাথের ‘ভাষাপরিচ্ছেদ’ গ্রন্থে জহৎ-স্বার্থ ও অজহৎ-স্বার্থ এই দ্বিবিধ প্রকারের লক্ষণা স্বীকার করা হয়েছে।<sup>২৪</sup> যদিও ন্যায় শাস্ত্রের অন্যান্য গ্রন্থে উক্ত দ্বিবিধ লক্ষণা ব্যাভীত জহৎ-অজহৎস্বার্থ নামক আরো এক প্রকার লক্ষণা স্বীকার করা হয়েছে। অবশ্য, আচার্য জগদীশ তর্কালঙ্কার তাঁর ‘শব্দশক্তিপ্রকাশিকা’ গ্রন্থে জহৎস্বার্থ, অজহৎস্বার্থ, নিরূঢ় এবং আধুনিক ভেদে বিভিন্ন প্রকার লক্ষণার ভেদ স্বীকার করেছেন।<sup>২৫</sup> বাক্যার্থগত পদের লক্ষ্যার্থটি যে ধর্মের দ্বারা বিশিষ্ট হবে, সেই ধর্মটি যদি আশ্রয়ীভূত পদের অভিধাবৃত্তি লভ্য অর্থে বিদ্যমান না থাকে, সেক্ষেত্রে সেই ধর্ম-প্রকারক লক্ষ্যার্থ বিশেষ্যক বোধের অনুকূল যে লক্ষণা, তাই হল জহৎস্বার্থ লক্ষণা।<sup>২৬</sup> যেমন-“গঙ্গায়াং ঘোষঃ”-এই বাক্যে ‘গঙ্গা’ পদের মুখার্থ হল জলপ্রবাহবিশেষ এবং ‘ঘোষঃ’ পদের অর্থ হল গোপপল্লীবাসী। উক্ত ‘গঙ্গা’ পদ সপ্তমী বিভক্তিয়ুক্ত হওয়ায়, তা আধারবোধক হয়। এখন উক্ত বাক্যজন্য বোধে যদি ‘গঙ্গা’ পদের মুখার্থ জলপ্রবাহবিশেষরূপ অর্থ গৃহীত হয়, তাহলে ঐ বাক্যার্থবোধে বস্তার তাৎপর্যের উপপত্তি হয় না, কেননা, জলপ্রবাহবিশেষে গোপপল্লীবাসীর বসবাসের যোগ্যতা নেই। উপরন্তু, জলপ্রবাহবিশেষের সঙ্গে গঙ্গাতীরের সামীপ্য সম্বন্ধ বিদ্যমান হওয়ায় এবং গঙ্গাতে শীতলতা ও পাবনতা অর্থাৎ পবিত্র করার ক্ষমতা থাকায় “গঙ্গায়াং ঘোষঃ”

-এই বাক্য থেকে 'গঙ্গা' পদের গঙ্গাতীর-রূপ লক্ষ্যার্থ লক্ষণার দ্বারা বিবক্ষিত হয়। উক্ত লক্ষণা জহৎস্বার্থ লক্ষণা।<sup>১০</sup>অপরপক্ষে, লক্ষ্যতাবচ্ছেদকধর্মাভিচ্ছিন্ন ধর্ম যদি শক্যার্থে এবং লক্ষ্যার্থে বিদ্যমান থাকে, সেক্ষেত্রে উক্ত ধর্মপ্রকারক শাব্দবোধের প্রয়োজক যে লক্ষণা , তাই হল অজহৎস্বার্থলক্ষণা।<sup>১১</sup>যেমন-"ছত্রিণো গচ্ছন্তি"-এই বাক্যে একস্বার্থবাহিত্বরূপ অনুগত লক্ষ্যতাবচ্ছেদক ধর্মবিশিষ্টরূপে লক্ষ্য ছত্রী এবং লক্ষক উভয়ই প্রতীয়মান হওয়ায় এখানে 'ছত্রী' পদগত লক্ষণা অজহৎস্বার্থ লক্ষণা। নিরুঢ় লক্ষণা হল লক্ষতার অবচ্ছেদক তৎ তৎ ধর্মপুরস্কারে পূর্ব পূর্ব প্রতীতির জনক যে লক্ষণা, তা হল নিরুঢ় লক্ষণা।উল্লেখ্য,অনাদি তাৎপর্যমূলক সেই সেই ধর্মপ্রকারক অস্বয়বোধের অনুকূল লক্ষণাই হল নিরুঢ়লক্ষণা।<sup>১২</sup>যেমন-"অরুণয়ে হায়ন্যা গবা সোমং ক্রীণাতি"এই শ্রুতিবাক্যে অরুণা পদার্থের সঙ্গে অভেদ সম্বন্ধে গো-পদার্থে অস্বয়বোধের অনুকূল অনাদি তাৎপর্য আছে।কিন্তু 'অরুণা' পদের অভিধালাভ্য রক্তিমরূপ অর্থ যদি উক্ত বাক্যজানা বাক্যার্থবোধে গৃহীত হয়, তাহলে যথার্থ শাব্দবোধ উৎপন্ন হয় না। সে কারণে 'অরুণা' পদের অরুণিমা বিশিষ্ট দ্রব্যে অনাদি তাৎপর্যমূলক নিরুঢ় লক্ষণা হয়।<sup>১৩</sup>অপরপক্ষে, যে লক্ষণার মূলে লাক্ষণিক অর্থটি পূর্ব পূর্ব শাব্দ-প্রতীতির বিষয় হয় না অর্থাৎ অস্মদাদির আধুনিক তাৎপর্যমূলক যে লক্ষণা , তাই হল আধুনিক লক্ষণা।<sup>১৪</sup> তাৎপর্য হল, যখন 'ঘট' প্রভৃতি শব্দের দ্বারা পট প্রভৃতি অর্থকে বোঝানো হয়, তখন আধুনিক লক্ষণা হয়। কয়েকজন লোক যদি এরূপ সিদ্ধান্ত গ্রহণ করেন যে, এখন থেকে পট অর্থে 'ঘট' শব্দ ব্যবহার করবে এবং এরপর থেকে ঐরূপ অর্থে ঐরূপ শব্দ ব্যবহার করতে থাকে, তাহলে ঐ ব্যক্তিগণের কাছে 'ঘট' ইত্যাদি শব্দ থেকে পটাদি পদার্থের জ্ঞান হতে পারে বলে আচার্য জগদীশ মনে করেন। অবশ্য, "অগ্নির্মাণবকঃ", "আয়ুর্বেগুতম্" ইত্যাদি বাক্যস্থলে বাক্যার্থবোধের অনুকূল গৌণি লক্ষণারূপ পৃথক আরো একটি লক্ষণা জগদীশ স্বীকার করেছেন।<sup>১৫</sup> তাৎপর্য হল,"অগ্নির্মাণবক"-এই বাক্যে 'অগ্নি' পদটির শক্যার্থ যদি অগ্নি অর্থেই গৃহীত হয়, তাহলে মাণবক পদার্থে অগ্নি অর্থের অভেদাশ্রয়বোধ হতে পারে না,কেননা, "মাণবক সাক্ষাৎ অগ্নি"-এরূপ বললে তা প্রত্যক্ষ বিরুদ্ধ হয়। সেকারণে 'অগ্নি' পদের অগ্নিসাদৃশ্যতাবিচ্ছিন্নে লক্ষণা স্বীকার করলে মাণবক পদার্থের সঙ্গে অগ্নিসদৃশ্যতাবিচ্ছিন্নের অভেদাশ্রয়বোধ অর্থাৎ অগ্নিসদৃশ মাণবক-এরূপ শব্দবোধ উৎপন্ন হবে। ফলতঃ গৌণি নামক পৃথক কোন পদবৃত্তি স্বীকার না করে , তা লক্ষণারই প্রকারভেদরূপে স্বীকার করাই সঙ্গত।<sup>১৬</sup>উল্লেখ্য, বেদান্ত দর্শনে জহৎ-অজহৎস্বার্থা নামক পৃথক একটি লক্ষণা স্বীকার করা হয়েছে। বাক্যার্থবোধের ক্ষেত্রে যেখানে মুখ্যার্থের এক অংশের উপাদান অর্থাৎ গ্রহণ হয় এবং অপর অংশের ত্যাগ হয়, সেক্ষেত্রে জহৎ-অজহৎস্বার্থ লক্ষণা হয়। যেমন-"তত্ত্বমসি"-এই মহাবাক্যে 'তৎ' এবং 'ত্বম্' পদদ্বয়ের অর্থ

হল চেতন। উক্ত বাক্যজন্য বোধে 'তৎ' পদের দ্বারা সর্বজ্ঞত্ববিশিষ্ট চেতন্যের উপাদান এবং 'ত্বম্' পদের দ্বারা অল্পজ্ঞত্ববিশিষ্ট চেতন্যের বোধ হয়ে থাকে। সুতরাং এস্থলে জহৎ-অজহৎস্বার্থ লক্ষণা হয়।<sup>৫৭</sup> বেদান্ত-পরিভাষা গ্রন্থে জহদজহলক্ষণা লক্ষণার স্বরূপ প্রকাশ করে ধর্মরাজ অধ্বরীন্দ্র বলেছেন “যত্র হি বিশিষ্টবাচকঃ শব্দঃ একদেশং বিহায় একদেশে বর্ততে তত্র জহদজহলক্ষণা, যথা সোহয়ং দেবদন্ত ইতি”।<sup>৫৮</sup> যে বাক্যে বিশিষ্টবাচক শব্দ নিজ বিশেষণরূপ এক অংশ ত্যাগ করে বিশেষ্যরূপ এক অংশের বোধক হয়, সেখানে জহদজহলক্ষণা হয়। যেমন-“সোহয়ং দেবদন্তঃ” এই বাক্যের অর্থ হল “এই সেই দেবদন্ত”। এই বাক্যে 'সঃ' পদের অর্থ হল তৎকালবিশিষ্ট এবং 'অয়ং' পদের অর্থ হল এতৎ-কালবিশিষ্ট। পরন্তু দেবদন্ত পরোক্ষ এবং অপরোক্ষরূপ পরস্পর বিরুদ্ধ কালের দ্বারা বিশিষ্ট হয়ে একই সময়ে থাকতে পারে না। একারণে 'সঃ' এবং 'অয়ং' -উভয় পদ কেবল দেবদন্ত বিশেষ্যরূপ অর্থেরই বোধক হয় অর্থাৎ উভয় পদ কেবল বিশেষ্যপরক হয়, স্বার্থপরক বা বাচ্যার্থপরক হয় না। একারণে এইস্থলে জহদজহলক্ষণা হয়।<sup>৫৯</sup>

প্রকৃতপক্ষে অনাদিকাল থেকে ভাষাই মানুষের ব্যবহার সাধিকা প্রমাণরূপে স্বীকৃত। বৈদিক প্রয়োগে এবং লৌকিক প্রয়োগেও এমন বহু বাক্য রয়েছে, যেখানে ঐসকল বাক্যজন্য যথার্থ বাক্যার্থবোধ প্রতিপাদনে শক্তি ভিন্ন লক্ষণা নামক স্বতন্ত্র পদবৃত্তি স্বীকার করলেই তৎ তৎ বাক্য থেকে যথার্থ বাক্যার্থবোধের উপপত্তি সম্ভবপর হওয়ায়, শব্দের অনেক শক্তি স্বীকার করার চেয়ে লক্ষণাবৃত্তি স্বীকার করাই লাঘব ও শ্রেয়। যদিও 'হরি', 'নারায়ন' ইত্যাদি শব্দ নানার্থক হওয়ায় কোশানুসারে ঐসকল শব্দজন্য অর্থবোধের ক্ষেত্রে নানা শক্তি কল্পনা ব্যাতির উপায়ান্তর নেই, তবুও যথার্থ বাক্যার্থবোধের উপপত্তির জন্য লক্ষণাবৃত্তি গুরুত্বকে অস্বীকার করা সম্ভব নয়।

### -তথ্যসূচী-

১) বৃহদারণ্যকোপনিষৎ, ২/৪/৫

২) ভাষাপরিচ্ছেদ(মুক্তাবলী- সংগ্রহঃ), কারিকা-৮১ ব্যাখ্যা-আচার্যবিশ্বনাথ ভট্টাচার্য বিরচিত, শাস্ত্রী, পঞ্চানন কর্তৃক অনূদিত ও ব্যাখ্যাত, সংস্কৃত পুস্তক ভাণ্ডার, কলিকাতা-০৬, পৃ-৪১৩

- ৩) শক্তিবাদ,সামান্যকাণ্ড,-গদাধর ভট্টাচার্য বিরচিত, গোস্বামী, দামোদর শাস্ত্রী সম্পাদিত,কাশি সংস্কৃত সিরিজ,বেনারস,১৯২৯,পৃ-১
- ৪)“চকার্থঃ সমুচ্চয়, তচ্চ ধীবিশেষবিষয়ত্বং বিত্বংপর্যবসিতং.....তাদৃশঃ সহস্রঃ সংকেতলক্ষণাদ্বয়মিত্যররর্থঃ।”- শক্তিবাদ,সামান্যকাণ্ড,-গদাধর ভট্টাচার্য বিরচিত, গোস্বামী, দামোদর শাস্ত্রী সম্পাদিত,কাশি সংস্কৃত সিরিজ,বেনারস,১৯২৯,পৃ-১
- ৫)“ইদম্পদমিমর্থবোধয়তি;অস্মাচ্ছন্দদয়মর্থো বোদ্ধব্য ইতি ইচ্ছা; সংকেতরূপাবৃষ্টিঃ”- শক্তিবাদ,সামান্যকাণ্ড,-গদাধর ভট্টাচার্য বিরচিত, গোস্বামী, দামোদর শাস্ত্রী সম্পাদিত,কাশি সংস্কৃত সিরিজ,বেনারস,১৯২৯,পৃ-৫
- ৬) শব্দশক্তিপ্রকাশিকা, আচার্য জগদীশ ভর্কালঙ্কার বিরচিত, মধুসূদন ভট্টাচার্য কর্তৃক অনূদিতও ব্যাখ্যাত,দ্বিতীয় খণ্ড, সংস্কৃত কলেজ, ১৯৮১,পৃ-<sup>88</sup>
- ৭)প্রাচীন ভারতের ভাষাদর্শন- দাস,করুণাসিন্ধু, সদেশ, ১০১/বি, বিবেকানন্দ রোড,কোলকাতা-৬,পৃ-
- ৮) চন্দ্রালোক, আচার্য জয়দেব বিরচিত,পশু,সুবোধচন্দ্র কর্তৃক অনূদিত ও ব্যাখ্যাত,মোতিলাল বেনারসীদাস, বারানসী,১৬৬৬,পৃ-৩২৩
- ৯) ভাষাপরিচ্ছেদ,( কারিকা-৮২)-আচার্য বিশ্বনাথ ভট্টাচার্য বিরচিত, শাস্ত্রী,পঞ্চগনন কর্তৃক অনূদিত ও ব্যাখ্যাত, সংস্কৃত পুস্তক ভাণ্ডার, কলিকাতা-০৬,পৃ-888
- ১০) তর্কসংগ্রহ, অমংভট্ট বিরচিত, গোস্বামী, নারায়নচন্দ্র কর্তৃক অধ্যাপনাসহিত ব্যাখ্যাত,সংস্কৃত পুস্তক ভাণ্ডার,৩৮, বিধান সরণী, কলকাতা-০৬,১৪১০,পৃ-898
- ১১)“মুখার্থবাধে তদ্ যোগে ক্রুড়িতোহথপ্রয়োজনাৎ।অন্যোহর্থেলক্ষতে যৎ সা লক্ষণারোপিতা ক্রিয়া।” - কাব্যপ্রকাশ,আচার্য মম্বট বিরচিত, দ্বিতীয় উল্লাস, চতুর্থ কারিকা, আচার্য,ডঃ রামানন্দ কর্তৃক অনূদিত ও ব্যাখ্যাত,সংস্কৃত পুস্তক ভাণ্ডার, ৩৮, বিধান সরণী, কলিকাতা-০৬,১৪২২,পৃ-৫
- ১২) তর্কসংগ্রহ, অমংভট্ট বিরচিত, গোস্বামী, নারায়নচন্দ্র কর্তৃক অধ্যাপনাসহিত ব্যাখ্যাত,সংস্কৃত পুস্তক ভাণ্ডার,৩৮, বিধান সরণী, কলকাতা-০৬,১৪১০,পৃ-895

- ১৩) তর্কসংগ্রহ, অন্নভট্ট বিরচিত, গোস্বামী, নারায়নচন্দ্র কর্তৃক অধ্যাপনাসহিত ব্যাখ্যাত, সংস্কৃত পুস্তক ভাণ্ডার, ৩৮, বিধান সরণী, কলিকাতা-০৬, ১৪১০, পৃ-৪৭৫-৪৭৬
- ১৪) পরমলঘুমঞ্জুষা - আচার্য নাগেশ ভট্ট বিরচিত, গুপ্তা, কালিকাপ্রসাদ কর্তৃক সম্পাদিত, বরদা সংস্কৃত মহাবিদ্যালয়, পৃ-৪৪
- ১৫) শব্দশক্তিপ্রকাশিকা, আচার্য জগদীশ তর্কালঙ্কার বিরচিত, মধুসূদন ভট্টাচার্য কর্তৃক অনূদিত ও ব্যাখ্যাত, দ্বিতীয় খণ্ড, সংস্কৃত কলেজ, ১৯৮১, পৃ-৬৯
- ১৬) শব্দশক্তিপ্রকাশিকা, আচার্য জগদীশ তর্কালঙ্কার বিরচিত, কারিকা-২৬ ব্যাখ্যা, মধুসূদন ভট্টাচার্য কর্তৃক অনূদিত ও ব্যাখ্যাত, দ্বিতীয় খণ্ড, সংস্কৃত কলেজ, ১৯৮১, পৃ-৬৬
- ১৭) শব্দশক্তিপ্রকাশিকা, আচার্য জগদীশ তর্কালঙ্কার বিরচিত, মধুসূদন ভট্টাচার্য কর্তৃক অনূদিত ও ব্যাখ্যাত, দ্বিতীয় খণ্ড, সংস্কৃত কলেজ, ১৯৮১, পৃ-৬৯
- ১৮) "তদেষা কথিতা ত্রিধা। অব্যঙ্গ, গৃঢ়ব্যঙ্গা, অগৃঢ়ব্যঙ্গা" -কাব্যপ্রকাশ- আচার্য মন্মট বিরচিত, দ্বিতীয় উল্লাস, আচার্য, আচার্য, ডঃ রামানন্দ কর্তৃক অনূদিত ও ব্যাখ্যাত, সংস্কৃত পুস্তক ভাণ্ডার, ৩৮, বিধান সরণী, কলিকাতা-০৬, ১৪২২, পৃ-৬
- ১৯) কাব্যপ্রকাশ-আচার্য মন্মট বিরচিত, আচার্য, ডঃ রামানন্দ কর্তৃক অনূদিত ও ব্যাখ্যাত, সংস্কৃত পুস্তক ভাণ্ডার, ৩৮, বিধান সরণী, কলিকাতা-০৬, ১৪২২, পৃ-৪৯
- ২০) কাব্যপ্রকাশ-আচার্য মন্মট বিরচিত, আচার্য, ডঃ রামানন্দ কর্তৃক অনূদিত ও ব্যাখ্যাত, সংস্কৃত পুস্তক ভাণ্ডার, ৩৮, বিধান সরণী, কলিকাতা-০৬, ১৪২২, পৃ-৫০
- ২১) কাব্যপ্রকাশ-আচার্য মন্মট বিরচিত, আচার্য, ডঃ রামানন্দ কর্তৃক অনূদিত ও ব্যাখ্যাত, সংস্কৃত পুস্তক ভাণ্ডার, ৩৮, বিধান সরণী, কলিকাতা-০৬, ১৪২২, পৃ-৫
- ২২) কাব্যপ্রকাশ-আচার্য মন্মট বিরচিত, আচার্য, ডঃ রামানন্দ কর্তৃক অনূদিত ও ব্যাখ্যাত, সংস্কৃত পুস্তক ভাণ্ডার, ৩৮, বিধান সরণী, কলিকাতা-০৬, ১৪২২, পৃ-৫৭
- ২৩) "মুখ্যার্থস্যাবিবক্ষয়াৎ পূর্বাৎবাচী চ রুঢ়িতঃ। প্রয়োজনাচ্চ সম্বন্ধং বদন্তী লক্ষণামতা।।"- চন্দ্রালোক, নবম ময়ুখ, শ্লোক-১--আচার্য জয়দেব বিরচিত, সুবোধচন্দ্র কর্তৃক অনূদিত ও ব্যাখ্যাত, মোতিলাল বেনারসীদাস, বারানসী, ১৬৬৬
- ২৪) চন্দ্রালোক- আচার্য জয়দেব বিরচিত, সুবোধচন্দ্র কর্তৃক অনূদিত ও ব্যাখ্যাত, মোতিলাল বেনারসীদাস, বারানসী, ১৬৬৬, পৃ-৩৪৮





- ७५) शकशक्तिप्रकाशिका-आचार्य जगदीश तर्कालङ्कार विरचित, भट्टाचार्य, मधुसूदन कर्तृक अनुदित  
 ও ব্যাখ্যাত (द्वितीय खण्ड), संस्कृत कलेज, कलिकाता, १९८१, पृ-७५
- ७६) "आदिना शकसदृशप्रकारेण बोधकतया गौणयुगपह्यते"-शकशक्तिप्रकाशिका, कारिका-  
 २७) व्याख्या-आचार्य जगदीश, भट्टाचार्य, मधुसूदन कर्तृक अनुदित ও ব্যাখ্যাত (द्वितीय खण्ड), संस्कृत  
 कलेज, कलिकाता, १९८१, पृ-७२
- ७७) चन्द्रालोक-आचार्य जयदेव विरचित, पद्म, सुबोधचन्द्र कर्तृक अनुदित ও ব্যাখ্যাত, मोतीलाल  
 बनारसीदास, वारानसी, १७७७, पृ-७५४
- ७८) वेदान्त-परिभाषा, (आगम परिच्छेद)-धर्मराज अध्वरीन्द्र विरचित, गजानन शास्त्री मुसलकर  
 अनुदित ও ব্যাখ্যাত, चौखम्बा विद्याभवन, वारानसी-२२१००१, पृ-२२८
- ७९) वेदान्त-परिभाषा-धर्मराज अध्वरीन्द्र विरचित, गजानन शास्त्री मुसलकर अनुदित ও  
 व्याख्यात, चौखम्बा विद्याभवन, वारानसी-२२१००१, पृ-२२५



## ASSESSING THE PROGRESS OF GENDER EQUALITY, GENDER JUSTICE, AND WOMEN'S EMPOWERMENT IN INDIA: A COMPREHENSIVE OVERVIEW

**Dr. Anupriya Chatterjee**  
Assistant Professor,  
Department of Geography,  
Kishore Bharati Bhagini Nivedita College (Co-Ed),  
Email: [geopriva@yahoo.com](mailto:geopriva@yahoo.com)

### Abstract:

*Gender equality and women's empowerment have gained significant attention globally as key factors for social progress and sustainable development. This abstract explores the current status, challenges, and initiatives related to gender equality and women's empowerment in India. The Indian context presents a complex landscape where gender disparities persist across various spheres of life. However, over the years, significant efforts have been made to address these disparities and empower women. This paper highlights the importance of promoting gender equality as a catalyst for social transformation and inclusive growth as well as it delves into the socio-economic and political dimensions of gender inequality in India. It discusses the prevalence of gender-based violence, discriminatory practices, and limited access to education, healthcare, and economic opportunities faced by women. It also explores the adverse impact of patriarchal norms and societal biases that perpetuate gender inequality. Recognizing the need for change, the Indian government and civil society organizations have implemented numerous initiatives aimed at promoting gender equality and women's empowerment. The paper also highlights the role of education in women's empowerment. It discusses initiatives such as the Right to Education Act, which promotes equal educational opportunities for girls, and government schemes like the National Skill Development Mission, which enhance women's employability. The abstract emphasizes the need to address social norms that discourage girls' education and highlights successful interventions that challenge these norms. Furthermore, the paper explores the economic empowerment of women through initiatives like the Pradhan Mantri MUDRA Yojana, which provides financial assistance to women entrepreneurs, and the National Rural Livelihood Mission, which promotes self-help groups and microfinance for women. It also discusses the importance of women's participation in decision-making processes at all levels, including politics and corporate leadership. While progress has been made, challenges persist in achieving full gender equality, gender justice, and women empowerment in India. It*



*requires continued efforts from the government, civil society, and individuals to address systemic barriers, change societal attitudes, and ensure equal opportunities and rights for all genders. This paper provides insights into the existing challenges and various initiatives undertaken by the government and civil society to address these issues. By promoting gender equality and empowering women, India can unlock its full potential, foster inclusive development, and create a society where everyone can thrive.*

**Keywords:** *Gender equality, Gender justice, Women's empowerment, Gender-sensitive curricula, Awareness-raising campaigns, Vocational education, Wage parity, Property and land rights, Political empowerment, Women's Reservation Bill, Panchayat Raj institutions, Discriminatory norms and behaviours, Sex-selective abortion, Millennium Development Goals (MDGs), Sustainable Development Goals (SDGs), Economically sustainable, socially sustainable, environmentally sustainable.*

**(Paper published on 0<sup>th</sup> July, 2023.)**

#### **Introduction:**

Gender equality goes beyond mere awareness or addressing gender differences; it encompasses the provision of equal fundamental rights and benefits to all genders. It entails striving for equal outcomes for women, men, and gender-diverse individuals, while gender equity serves as the means to achieve this goal. Kofi Annan aptly articulated the significance of gender equality, stating that it is not just an objective in itself but a prerequisite for reducing poverty, fostering sustainable development, and establishing good governance. Gender equality plays a pivotal role in driving sustainable economic growth, social progress, and environmental sustainability. By ensuring equal opportunities for both women and men, including their participation in decision-making processes across all domains, a sustainable path of development can be forged, guaranteeing the equitable allocation of resources and the consideration of both women's and men's interests. Gender holds a central position in the vision of UNEP for the 2030 Agenda, with UNEP prioritizing gender equality and women's empowerment across all its sectors of operation. UNEP actively promotes the involvement of men and women in environmental protection and sustainable development endeavours. Key global conventions and agreements, such as the Beijing Declaration and Platform for Action, the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, the



Sustainable Development Goals, the Paris Agreement, and the Sendai Framework for Disaster Risk Reduction, provide the overarching mandates to achieve gender equality and women's empowerment worldwide. The conventions and agreements which play a pivotal role for achieving gender equality and women's empowerment are as follows:

The United Nations has made significant progress in promoting and advancing gender equality throughout its history. Here are some key milestones and commitments:

1. The Article 1 of the United Nations Charter (1945) have recommended the Economic and Social Council to establish its Commission on the Status of Women, as the premier global policy-making body committed solely to fostering gender equality and promoting women's empowerment thereby shaping international policies and initiatives that address gender disparities.
2. Gender Equality in International Human Rights Law: The Universal Declaration of Human Rights, adopted in 1948, includes gender equality as an essential principle, ensuring equal rights and opportunities for all individuals regardless of gender.
3. The Convention on the Elimination of all forms of Discrimination against Women (CEDAW) is a comprehensive treaty that was adopted by the UN General Assembly in 1979. This landmark agreement sets forth a clear and powerful definition of discrimination against women and sets an agenda for national action to eliminate such discrimination. It acknowledges the role of culture and tradition in shaping gender roles and family relations, and it affirms women's reproductive rights.
4. Commission on the Status of Women (CSW): Established by the Economic and Social Council in the UN's early years, the CSW is the principal global policy-making body dedicated to gender equality and the advancement of women.
5. World Conference to Review and Appraise the Achievements of the United Nations Decade for Women (1985): Held in Nairobi, this conference marked a significant moment for the global recognition of the gender equality movement.
6. World Women's Congress for a Healthy Planet (1991): Organized by the Women's International Policy Action Committee (IPAC), this congress brought together women from over 80 countries to discuss their vision of a healthy planet. Its objectives included preparing a Women's Action Agenda for the Earth Summit in 1992 and advocating for gender balance in delegations to the United Nations Conference on Environment and Development.



7. United Nations Conference on the Environment and Development (UNCED) and Agenda 21 (1992): These initiatives recognized women's contributions to sustainable development and called for their full participation. Principle 20 of the Rio Declaration and Chapter 24 of Agenda 21 specifically addressed women's empowerment.
8. United Nations Conference on Women: Equality, Development, Peace, and Platform for Action (Beijing 1995): The Beijing Conference resulted in the adoption of the Beijing Declaration and Platform for Action, which set strategic objectives and actions to achieve gender equality and women's empowerment.
9. Millennium Development Goal 3 (MDGs): The 2000 Millennium Declaration committed states to promote gender equality and empower women as effective means to combat poverty, hunger, disease, and stimulate sustainable development.
10. UNDP Gender Equality Strategy 2018-2021: The United Nations Development Programme (UNDP) developed a comprehensive strategy to integrate gender equality into all its activities.
11. Sustainable Development Goals (SDGs) and Goal 5: The 2030 Agenda for Sustainable Development includes Goal 5, which focuses on achieving gender equality and empowering all women and girls. Gender equality is seen as a fundamental human right and a crucial foundation for a peaceful, prosperous, and sustainable world.

These milestones and commitments highlight the ongoing efforts of the United Nations to promote gender equality and ensure the empowerment of women worldwide.

### **Status of Gender Inequality**

At the outset it can be stated that women in India lack economic, political and social empowerment. Despite progress in various sectors, certain challenges persist for women in the workforce, particularly in non-agricultural decent jobs. Women in India are poorly represented even in the parliament. Women's representation remains limited, and their participation in the overall labour force is declining in rural areas. Moreover, in farming, women face significant constraints due to the lack of land ownership. These issues call for attention and targeted efforts to empower women and promote gender equality in both rural and non-agricultural sectors.

The dynamics of gender equality have evolved throughout history and women empowerment can be understood in different spheres, such as social, economic, and political. The various aspects of women empowerments in India are as follows:



1. **Economic Empowerment:** Women in India face significant barriers to accessing decent job opportunities beyond agriculture, resulting in low and diminishing participation in the overall labor force, especially in rural areas. Furthermore, women often find themselves confined to traditional roles and undervalued industries, leading to lower wages and limited bargaining power. Achieving women's economic empowerment necessitates addressing the pervasive social inequalities that impede their access to resources and opportunities.
2. **Political Empowerment:** Despite the existence of provisions for women's empowerment in the political sphere, their ability to effectively participate and influence decision-making processes remains limited. Women's representation in parliament is disproportionately low, resulting in a lack of diverse perspectives and interests in policymaking. Overcoming these challenges requires concerted efforts to enhance women's political participation and ensure their meaningful representation in governance structures.
3. **Social Empowerment:** In Indian society, women often encounter social inequalities that hinder their empowerment. Unequal distribution of resources within society, perpetuated by normative allocation practices, contributes to this disparity. To truly empower women, it is essential to address these social inequalities and promote a meritocratic approach that provides equal opportunities for women to thrive and succeed.

### **Initiatives by Government for reducing Gender Gap and measures adopted to achieve Gender Equality in India**

There is a noticeable transition from the Millennium Development Goals (MDGs) to the Sustainable Development Goals (SDGs) in India. The MDGs were a set of global development targets set by the United Nations to be achieved by 2015, while the SDGs are a broader and more comprehensive set of goals that aim to address social, economic, and environmental aspects of development up to 2030. It is now an opportune moment to take stock of the achievement of the Millennium Development Goals (MDGs) in India and incorporate the lessons learned in the implementation of the Sustainable Development Goals (SDGs) leaving no one behind, while making development economically, socially and environmentally sustainable. The Government of India has also adopted the principle of Sabka Sath, Sabka Vikas ("Together with All, Development for All"), and stated that the "first claim



on development belongs to the poor.”. The Government is advocating for a holistic approach to societal development, emphasizing the well-being and empowerment of all individuals, with a special focus on women. They are promoting initiatives to enhance sanitation, healthcare, education, financial access, security, and dignity for everyone. The workforce participation rates in India, according to the National Sample Survey Report of 2011-12, the workforce participation rate for men was 54.4%, while for women, it was 21.9%. The report also highlights the increase in the percentage of females in wage employment in the non-agricultural sector from 18.6% in 2009-10 to 19.3% in 2011-12. The Office of the Registrar General and Census Commissioner, along with the Ministry of Statistics and Program Implementation, play a role in collecting and disseminating data on various issues related to women's empowerment. The Ministry of Statistics and Program Implementation, Government of India, released a comprehensive report in 2015 titled "Women and Men in India." This report sheds light on various aspects related to gender equality and women's empowerment in the country. It encompasses crucial areas such as health, education, employment, and decision-making, while also addressing the social barriers that hinder progress. The report provides a comprehensive overview of the state of women in India, serving as a foundation for informed policy-making and actions to promote women's rights and advancement in society.

❖ **Millennium Development Goal 3: Promote gender equality and empower women.**

Goal 3 of the Millennium Development Goals (MDGs) focused on promoting gender equality and empowering women. One of the objectives within this goal was to address gender disparity in primary and secondary education with the aim of eliminating it, preferably by 2005. Additionally, the broader ambition was to achieve gender parity in all levels of education by 2015. India has made progress in achieving gender parity in primary education, but there is still a gender gap in literacy rates, indicating disparities in women's learning outcomes and opportunities. To encourage education for girls and women, it is crucial to take immediate measures. First, educational institutions at all levels need to be made safe and appealing for them. This can be achieved by implementing mandatory improvements in areas such as water and sanitation facilities, safety measures, teacher training, and developing gender-sensitive curricula. Furthermore, there should be expanded awareness-raising campaigns to promote secondary and tertiary education for girls and women. Improving access to education facilities, including reliable and safer transport options, is necessary to ensure equal opportunities for all. Empowerment measures should prioritize providing



vocational education for women, promoting wage parity, and implementing laws that grant women property and land rights. Additionally, efforts should be made to increase women's employment opportunities, such as extending the number of workdays under schemes like MGNREGA to more than 100. In terms of political empowerment, building upon the success of reserving 33% of seats for women in Panchayat Raj institutions, the Women's Reservation Bill (Constitution 108th Amendment) should be enacted to provide 33% reservation of seats in Parliament for women. Similar measures should be considered at the state level to enhance women's representation in politics. Addressing discriminatory norms and behaviors against women is essential at both the household and societal levels. This includes tackling issues such as sex-selective abortion, neglect of girls' welfare, child marriages, dowry, and violence against women. Immediate measures should involve providing legal assistance to combat injustice and violence, as well as strengthening the implementation of laws to prevent underage marriages and violence against women. Long-term change in discriminatory social norms requires attitudinal shifts, which can be achieved through education. It is crucial to promote awareness and education on gender equality and women's rights. Initiatives like the Beti Bachao-Beti Padhao campaign, involving the private sector, NGOs, and governmental schemes, should be implemented, especially in states with imbalanced sex ratios. In conclusion, to achieve gender equality and empower women in India, it is essential to prioritize creating safe and appealing educational environments, expanding access to education, implementing measures for women's empowerment, and addressing discriminatory norms and behaviours at both the individual and societal levels.

❖ **Sustainable Development Goal 5: Achieve gender equality and empower all women and girls.**

It is unfortunate that India is not on track to achieve gender equality by 2030, and that the COVID-19 pandemic has further exacerbated the challenges. The issues mentioned, such as the unequal burden of unpaid care work, limited decision-making power regarding sexual and reproductive health, insufficient gender-responsive budgeting, underfunded women's health services, and endemic violence against women, are significant barriers to achieving gender equality. The pandemic has highlighted and deepened existing gender inequalities, as women have been disproportionately affected by the economic and social fallout. It is crucial to address these disparities and ensure that women's rights and needs are at the forefront of recovery efforts. The theme of 2022 is a powerful and transformative vision - one that focused on both resilience and progress. The year's theme revolved around - Harnessing the Lessons



of the COVID-19 Pandemic to Propel the Full Implementation of the 2030 Agenda for Sustainable Development. i.e. "Building back better from the COVID-19 pandemic while advancing the full implementation of the 2030 Agenda for Sustainable Development". This underscores the importance of incorporating gender equality into recovery strategies. This theme recognizes that recovery should not only aim to return to pre-pandemic conditions but also to address and rectify the systemic gender inequalities that have been further magnified during the crisis.

The assessment conducted by UN Women, indicating slow and insufficient progress towards achieving SDG 5 on gender equality, emphasizes the need for renewed commitment and intensified efforts. It highlights the importance of greater investment in gender statistics to accurately monitor progress and identify areas that require immediate attention. Addressing gender inequality requires comprehensive and multi-sectoral approaches. It involves empowering women economically, ensuring their access to education, healthcare, and decision-making positions, and combating violence and discrimination. Governments, civil society organizations, and international bodies must work together to enact policies and implement measures that promote gender equality and protect women's rights. Efforts should include not only promoting gender equality within institutions and systems but also challenging and changing societal norms and attitudes that perpetuate gender-based discrimination. It is crucial to engage men and boys as allies in the fight for gender equality and promote a more inclusive and equitable society for all. While progress may be slow, sustained commitment, collaboration, and investment in gender equality initiatives can pave the way towards a more equal future.

The Niti Ayog, a Government of India body, entrusted with the responsibility to coordinate efforts towards India's achievement of SDG Goal 5: Achieve gender equality and empower all women and girls have undertaken a detailed mapping of SDG's and Targets as given below in a tabular format:



Goal No.	SDG TARGET	Centrally Sponsored or Central Sector Scheme	Concerned Ministry
GOAL 5.1	Eliminate all types of discrimination against women and girls, regardless of their location or circumstances.	1. Mission for Protection and Empowerment of Women - Beti Bachao Beti Padhao, Pradhan Mantri Mahila Shakti Kendra (PMMSK), Ujjawala, One Stop Centre, Women Helpline, hostels, SWADHAR Greh, Gender Budgeting etc. 2. Pradhan Mantri Matru Vandana Yojana (PMMVY) 3. Umbrella ICDS 4. Support to Training and Employment Programme (STEP) 5. National Scheme for Incentive to Girl Child for Secondary Education (NSIGSE) 6. PRAGATI (Providing Assistance for Girls' Advancement in Technical Education Initiative)	Women and Child Development & HRD
GOAL 5.2	Work towards eradicating all forms of violence against women and girls, both in public and private settings, encompassing trafficking, sexual exploitation, and other manifestations of harm.	1. Mission for fostering a society where women are protected, empowered, and given equal opportunities like - Gender Equality and Education Drive (GEED) through Beti Bachao Beti Padhao, Pradhan Mantri Mahila Shakti Kendra (PMMSK), Project Ujjawala, One Stop Support Centre, Women Helpline, Shelters and Safe Havens like SWADHAR Greh etc. 2. Umbrella ICDS	Women and Child Development
GOAL 5.3	Stop all harmful practices, including child, early, and forced marriage, as well as female genital mutilation, safeguarding the rights and well-being of women and girls	1. Mission for fostering a society where women are protected, empowered, and given equal opportunities like - Gender Equality and Education Drive (GEED) through Beti Bachao Beti Padhao, Pradhan Mantri Mahila Shakti Kendra (PMMSK), Project Ujjawala, One Stop Support Centre, Women Helpline,	Women and Child Development

		Shelters and Safe Havens like SWADHAR Greh, Gender Budgeting i.e. integrating a gender perspective into the budgetary process etc. 2. Umbrella ICDS	
GOAL 5.4	Recognize and value unpaid care and domestic work through the provision of public services, infrastructure and social protection policies and the promotion of shared responsibility within the household and the family as nationally appropriate.	1. Mission for Protection and Empowerment of Women 2. Pradhan Mantri Ujjwala Yojana 3. Labour and Employment Statistical System (LESS)	Women and Child Development Petroleum & Natural Gas Labour & Employment
GOAL 5.5	Promote women's comprehensive and active engagement, ensuring equal opportunities for leadership across all levels of decision-making in political, economic, and public spheres.	1. Support to Training and Employment Programme (STEP) to provide assistance and resources to individuals seeking training and employment opportunities. 2. Rashtriya Gram Swaraj Abhiyan (RGSA)	Women and Child Development & Panchayati Raj
GOAL 5.6	Ensure universal access to sexual and reproductive health and reproductive rights as agreed in accordance with the Programme of Action of the International Conference on Population and Development and the Beijing Platform for Action , along with the outcome documents of its	1. National Health Mission 2. National AIDS Control Programme 3. Pradhan Mantri Matru Vandana Yojana (PMMVY)	Health & FW & Women and Child Development



	review conferences, are significant documents that address gender equality and women's empowerment.		
	5.a Undertake reforms to give women equal rights to economic resources, as well as access to ownership and control over land and other forms of inheritance and natural resources, in accordance with national laws.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Deen Dayal Antyodaya Yojana (DAY) - National Rural Livelihood Mission (NRLM)</li> <li>2. Deen Dayal Antyodaya Yojana (DAY) - National Urban Livelihood Mission (NULM)</li> <li>3. Pradhan Mantri Jan Dhan Yojana</li> </ol>	RD Housing and Urban Affairs Finance Land Resource, Women and Child Developme nt
	5.b Maximize the potential of empowering technology, especially information and communications technology, to advance women's empowerment and inclusion.	1. Science & Technology Institutional and Human Capacity Building	S & T Telecommu nication, Women and Child Developme nt DeiTy,
	5.c Embrace and fortify robust policies and enforceable laws to advance gender equality and empower women and girls across all societal strata.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mission for fostering a society where women are protected, empowered, and given equal opportunities like - Gender Equality and Education Drive (GEED) through Beti Bachao Beti Padhao, Pradhan Mantri Mahila Shakti Kendra (PMMSK), Project Ujjawala, One Stop Support Centre, Women Helpline, Shelters and Safe Havens like SWADHAR Greh etc.</li> <li>2. Gender Budgeting WCD,</li> </ol>	Social Justice & Empowerm ent



### ❖ Global Gender Gap Index (GGGI)

Despite some progress, India still faced challenges in achieving gender equality, as highlighted by its ranking of 112 out of 153 countries in the Global Gender Gap Index (GGGI) Report 2020 published by the World Economic Forum. The report indicates that there is a significant gender gap in various aspects of Indian society, requiring further efforts to bridge these disparities and create a more inclusive and equitable environment for all genders. The GGGI measures gender-based gaps in four dimensions: economic participation and opportunity, educational attainment, health and survival, and political empowerment.

- In terms of economic participation and opportunity, India scored 0.354 out of 1. This dimension measures the gender gap in workforce participation, wage equality, and representation in senior positions.
- In educational attainment, India scored 0.962 out of 1, indicating a relatively high level of gender parity in this area. This dimension measures the gap in access to primary, secondary, and tertiary education.
- For health and survival, India scored 0.944 out of 1, suggesting a relatively small gender gap. This dimension examines the differences in life expectancy and sex ratio at birth.
- In the area of political empowerment, India scored 0.411 out of 1. This dimension assesses the gap in political representation at the level of parliament and ministerial positions.

Overall, while India's performance has marginally improved from 0.665 in 2018 to 0.668 in 2020, there is still significant room for progress, particularly in economic participation and opportunity as well as political empowerment. The GGGI provides a framework for understanding gender disparities and highlights areas where further attention and efforts are needed to achieve gender equality.

**Government initiatives for gender equality, socio-economic development, and women's empowerment that have been instrumental in driving positive change and progress in societies.**



The Government of India has undertaken several major initiatives to address the gender gap and promote women's empowerment in various aspects of social, economic, and political life. Some of these initiatives include:

***A. Economic Participation & Opportunity and Health & Survival:***

1. **Beti Bachao Beti Padhao (BBBP):** Launched in 2015, it aims to protect and educate the girl child.
2. **Mahila Shakti Kendra (MSK):** Provides skill development and employment opportunities for rural women.
3. **Working Women Hostel (WWH):** Offers safe accommodation and daycare facilities for working women.
4. **Scheme for Adolescent Girls:** Empowers girls through nutrition, life skills, vocational training, etc.
5. **Mahila Police Volunteers (MPV):** Engages women volunteers as a link between police and the community.
6. **Rashtriya Mahila Kosh (RMK):** Provides micro-credit at concessional terms to poor women for livelihood activities.
7. **Pradhan Mantri Matru Vandana Yojna:** Provides maternity benefits to pregnant and lactating mothers.
8. **Pradhan Mantri Awaas Yojana:** Aims to provide housing in the name of women.
9. **Pradhan Mantri Kaushal Vikas Yojana (PMKVY):** Offers skill training to youth, including women.
10. **Deen Dayal Upadhyay National Urban Livelihoods Mission (DAY-NULM):** Focuses on creating employment opportunities for women through skill development.
11. **Pradhan Mantri Ujjwala Yojana:** Provides free LPG cylinders to empower women and protect their health.
12. **Sukanya Samridhi Yojana (SSY):** Encourages economic empowerment of girls through bank accounts.
13. **Skill Upgradation & Mahila Coir Yojna:** Trains women artisans in the coir industry.
14. **Prime Minister's Employment Generation Programme (PMEGP):** Supports self-employment through micro-enterprises in the non-farm sector.
15. **One Stop Centre Scheme:** Provides comprehensive support to women affected by violence.



16. Women Helpline Scheme: Offers 24x7 emergency response to women affected by violence.
17. Mahila Police Volunteers Scheme: Encourages women to join the police force and create a safe environment.
18. SWADHAR Greh or Short Stay Homes: Provides shelter and support to women in need.
19. National Creche Scheme: Offers daycare facilities for children of working mothers.
20. Indira Gandhi Matritva Sahyog Yojana (IGMSY): Provides cash benefits to pregnant and lactating women.
21. National Mission for Empowerment of Women (NMEW): Aims to promote the overall development of women.
22. Rajiv Gandhi National Creche Scheme: Supports daycare facilities for children of working mothers.
23. Sabla Scheme: Focuses on the holistic development of adolescent girls.

**B. Female Entrepreneurship:** To promote female entrepreneurship, the Government has initiated Programmes like –

1. Stand-Up India: Promotes entrepreneurship among women by providing financial support.
2. Mahila e-Haat: An online marketing platform to support women entrepreneurs.
3. Entrepreneurship and Skill Development Programme (ESSDP): Supports skill development and entrepreneurship.
4. Support to Training and Employment Program for Women (STEP): Provides training and employment opportunities for women.
5. Pradhan Mantri Mudra Yojana (PMMY): Facilitates access to institutional finance for micro/small businesses.

**C. Progress in School Education System -Achievements and Initiatives:** Over the years, the school education system has witnessed significant advancements through various initiatives aimed at enhancing educational attainment. Notable among these are as follows –



- National Curriculum Framework (NCF) 2005, which served as a guiding document to revamp the curriculum and teaching methodologies
- Flagship programs like the Samagra Shiksha and the Right to Education Act (RTE) have played pivotal roles in ensuring education for all.
- Addressing specific challenges, the government has taken steps to uplift education in Educationally Backward Blocks (EBBs) by establishing Kasturba Gandhi Balika Vidyalayas (KGBVs). These schools provide educational opportunities to girls in regions that historically faced limited access to education.
- Another crucial aspect of educational reform has been gender sensitization. The education system has recognized the importance of fostering gender sensitivity in both students and teachers. To this end, gender sensitization modules have been integrated into in-service training programs. Moreover, efforts have been made to improve the infrastructure and facilities for female students and teachers. This includes the construction of separate toilets for girls to ensure their comfort and safety, as well as the construction of residential quarters for female teachers to attract and retain talented educators.

**D. Political Participation:** The Indian government has taken steps to increase the political participation of women at the grassroots level by reserving 33% of the seats in Panchayati Raj Institutions (local self-government bodies) for women. This reservation ensures that a significant proportion of decision-making positions are occupied by women, enabling them to actively participate in the governance processes. Additionally, the Ministry of Panchayati Raj conducts capacity building programs for the stakeholders involved in Panchayats, including the elected women representatives (EWRs). These programs aim to empower women and enhance their effectiveness in contributing to the governance processes at the local level.

**E. Gender Budget.** In order to promote gender parity and equality in all sectors and levels of governance, the Indian government has been including a Gender Budget as part of the Union Budget since 2005. The Gender Budget involves allocating funds specifically for programs and schemes dedicated to women. This budgetary allocation aims to address the gender gap in various aspects of social, economic, and political life. According to the Gender Budget Statement, the government has earmarked Rs. 153,326.28 Crore for the fiscal year 2021-22.



These funds are intended to be utilized by different ministries to implement schemes and programs aimed at reducing the gender gap and advancing gender equality in India.

### **Gender Equality and Justice in India**

It is clear from the constitutional provisions that gender equality is an important principle enshrined in the Indian Constitution. These provisions aim to eliminate discrimination and promote equal rights and opportunities for women. Here is a summary of the key constitutional provisions related to gender equality:

1. Article 14: It ensures equality before the law and prohibits discrimination on the grounds of race, caste, gender, or place of birth.
2. Article 15(1): It prohibits the state from discriminating against any individual on the basis of sex, among other factors.
3. Article 15(3): It allows the state to make special provisions for the advancement of women and children, enabling the enactment of laws to address issues such as sexual harassment, domestic violence, and workplace harassment.
4. Article 16: It guarantees equal opportunities in public employment and prohibits discrimination based on sex.
5. Article 39(a): It directs the state to work towards providing equal opportunities for a decent standard of living for men and women.
6. Article 39(d): It mandates equal pay for equal work for both men and women, although this principle is not explicitly recognized as a fundamental right.
7. Article 39A: It promotes justice on an equal opportunity basis and provides for free legal aid to ensure access to justice for all, including women.
8. Article 42: It mandates the state to provide fair and reasonable working conditions and maternity benefits to women.
9. Article 51(A)(e): It promotes a sense of fraternity and condemns practices that undermine the dignity of women.
10. Article 243D(3) and (4): These provisions require the reservation of seats for women in Panchayats (local self-governance bodies) and the reservation of posts of chairpersons in Panchayats for women.



11. Article 243T(3) and (4): Similar to Article 243D, these provisions require the reservation of seats for women in municipalities and the reservation of posts of chairpersons in municipalities for women.

In addition to the constitutional provisions, various acts have been enacted to protect and promote gender equality, such as the Sexual Harassment of Women at Workplace Act, the Maternity Benefit Act, and the Equal Remuneration Act. These acts address specific issues faced by women and provide legal safeguards for their rights in different spheres of life.

However, despite these constitutional provisions and legal measures, challenges remain in achieving complete gender equality in India. Discrimination, gender-based violence, and social norms continue to hinder the progress of women towards achieving social, political, and economic equality. Efforts at multiple levels, including legal reforms, social awareness, and empowerment programs, are necessary to address these challenges and create a more equal society for women.

### **Conclusion**

India has indeed made commendable efforts to address gender inequalities and empower women through various policies and initiatives. The government has implemented laws and schemes to combat abuse against women, including trafficking, domestic violence, and sexual harassment. These steps have aimed to protect women's rights and ensure their safety. Moreover, India has recognized the importance of women's inclusion in policy-making processes and has made attempts to integrate women into decision-making roles. This is crucial for addressing the unique challenges and perspectives faced by women in society. To enhance women's economic empowerment, the government has launched projects for women's training and job creation, as well as microfinance schemes targeting underprivileged rural women. These initiatives aim to uplift women in various socio-economic sectors and provide them with opportunities for financial independence. India's presidency of the G20 in 2023 has presented an opportunity to prioritize inclusive growth and development, with a focus on women's empowerment and representation. Gender inequalities persist not only in India but also in several G20 member countries. By addressing these inequalities, India can contribute to improving its overall human development profile and promoting equal status for women in society, the economy, and the overall scenario. One significant aspect that needs attention is the gender wage gap, especially among low-earning workers. Studies have shown that the wage gap can be as high as 105% in certain sectors. Reducing this gap is essential to tackle gender inequalities and create a more equitable society. Proper enforcement of existing



governmental schemes and the implementation of additional measures can contribute to narrowing this gap and empowering women in the workforce. In conclusion, while India has taken significant steps towards women's empowerment and reducing gender inequalities, there is still work to be done. By prioritizing inclusive growth, implementing and enforcing policies effectively, and addressing issues such as the gender wage gap, India can further empower women, improve its human development ranking, and promote gender equality in society.

### References

1. Endalcachew, B. (2016). The role of empowering women and achieving gender equality to the sustainable development of Ethiopia. *Pacific Science Review B: Humanities and Social Sciences*. 2 (1): 38. doi:10.1016/j.psrb.2016.09.013.
2. Menon, S. Menon, R. and Sharma, S. (2020). A Study on the Status of Women's Empowerment in urban Bangalore, India. *Journal of International Women's Studies*. 21 (5) Women as Enablers of Change.
3. Naila, K. (2005). Gender equality and women empowerment: A critical analysis of the third millennium development goal 1. *Gender & Development*. 13.1: 13-24.
4. Sarah, M. (2005). Assessing women's empowerment: towards a conceptual framework. *Journal of International Development*. 17 (2): 243-257. doi:10.1002/jid.1212. ISSN 1099-1328.
5. Shettar, M. R. and Ajja, H. Jigalur, K.S. and Sheshgiri, S.M. (2015). A Study on Issues and Challenges of Women Empowerment in India. *Journal of Business and Management*. 17(4). PP 13-19. ISSN: 2278-487X, p-ISSN: 2319-7668.
6. Singh, S. and Singh, A. (2020). Women Empowerment in India: A Critical Analysis. *Tathapi (UGC Care Journal)* 19(44). ISSN:2320-0693.
7. The Sustainable Development Goals Report 2022

### Weblinks

- <https://www.unwomen.org/en/news/in-focus/women-and-the-sdgs>
- <https://www.unwomen.org/en/digital-library/publications/2022/09/progress-on-the-sustainable-development-goals-the-gender-snapshot-2022>
- <https://www.un.org/en/global-issues/gender-equality>
- <https://www.un.org/sustainabledevelopment/gender-equality/#:~:text=Goal%205%3A%20Achieve%20gender%20equality%20and%20em>

---

[equality-in-gender-justice/](#)

- <https://www.india.gov.in/my-government/constitution-india/constitution-india-full-text>
- <https://www.theigc.org/blogs/gender-equality-mdgs-and-sdgs-achievements-lessons-and-concerns>
- <https://pib.gov.in/PressReleasePage.aspx?PRID=1707475>
- <https://www.indiawaterportal.org/articles/women-and-sustainable-development-womens-empowerment-key-factor-achieving-sustainable>
- <https://www.gdre.org/gender/a21/agenda1.html>
- <https://www.unep.org/explore-topics/gender/what-we-do/policy>
- [https://www.niti.gov.in/sites/default/files/2020-07/SDX\\_Index\\_India\\_Baseline\\_Report\\_21-12-2018.pdf](https://www.niti.gov.in/sites/default/files/2020-07/SDX_Index_India_Baseline_Report_21-12-2018.pdf)

notable examples of ethnic politics. There are many causes and consequences of ethnicity and ethnic conflict in Sri Lanka which are closely connected with each other. But due to the complex nature of connectivity, the conflict always has not been moved forward following a linear historical process. State building process in Sri Lanka which is very much connected with ethnicity and ethnic politics has been undergone with paradoxes. After independence in Sri Lanka, the Sinhalese as a major ethnic group acquired the ruling power and established their domination in all sector of the country where as the minor ethnic group such as Tamil and Muslims deprived their facilities and rights and they felt marginalized in hegemonic state building process mobilized by ethnic politics. This was the major factor which led to the rise of ethnic conflict in Sri Lanka that culminated in a bloody civil war that lasted for few decades. Though the conflict officially ended but the tensions between major and minor ethnic groups still remain and the Sinhalese government have to overcome the challenges through inclusive policies and practices.

**Keywords:** Ethnicity, ethnic politics, ethnic conflict, Blood Shedding, Conflict, Ethnicity, Sri Lanka

made by the Sri Lankan government to address these challenges and promote reconciliation, as well as the role of the international community in supporting these efforts.

## **2.Ethnic Composition of Sri Lanka:**

Sri Lanka is a multi-ethnic plural society with different language, religion and culture. The two main ethnic groups are Sinhalese and Tamils. Besides there exist a few minor ethnic groups – Burger, Moors and Malaya etc. The Sinhalese is the dominant ethnic group of Sri Lanka and they comprise 74 percent of the total population in Sri Lanka. The largest ethnic minority group in Sri Lanka is the Tamils who comprise 18 percent of the total population. Muslims are another minor ethnic group who comprise 7.1 percent of the total population of Sri Lanka and others sharing the rest 0.8 percent of the total. The Sri Lankan Tamils are divided into two categories: the indigenous 'Ceylon Tamils' (12.6%) and Indian origin 'Indian Tamils' (5.5%) who are also called Plantation Tamils, indentured by the British colonial ruler during 19<sup>th</sup> century to work on estate plantation. Regarding religion there is a difference amongst ethnic groups. The Sinhalese are mainly Buddhists (69.3%), while most of the Tamils are Hindus (15.4%). Apart from the Sinhalese and the Tamils, there are small minority of Moors (both Ceylon and India) and Malays who are all Muslims (9.7%) and the rests (Burgers and Eurasian) are Christian. In terms of language, the Sinhalese speak in Sinhala language, Tamil speak in Tamil, the Moors speak in Sinhala or Tamil depending on the area of their habitation and the Burgers speak in Sinhala or English. The two minor ethnic group also added in the Sri Lankan census of 2001 – Sri Lankan Chetty and Bharatha who were early categorised as Tamil minor ethnic group. Tamil nationalists claim that the new ethnic division are designed by the Sri Lankan hegemonic authority to divide and reduce the strength of Tamil ethnic group. In fact, diversity and multiculturalism is a real factor of Sri Lankan plural society and ethnically, Sri Lanka is a heterogeneous character of nation state.

## **3.The Root Causes of Sri Lankan Ethnic Crisis:**

The roots of the Sri Lankan ethnic crisis can be traced back to the country's colonial past. Before 1948, Sri Lanka was ruled by the British colonial ruler for over a century. In their regime the British ruler favoured the minority Tamil community and provided them with more educational and employment opportunities than the majority Sinhalese community. Sri Lanka gained independence in 1948.



hegemony spread in north and eastern part of Sri Lanka. Many discriminatory measures also taken by Sinhalese government discriminated against the Tamil community, such as the Sinhala Only Act - 1956, which made Sinhala the only official language of the country, thereby marginalizing the Tamil language and culture. Some discriminatory measures were also taken in the field of educational policy, especially in the professional courses. The quota system was introduced in favour of the Sinhalese on the basis of caste and religion in the government services. Even the Tamils who used to occupy a large number of government posts were removed from their position of advantages. So various discriminatory measures – economic, social, political and cultural adopted by the Sinhalese Government fuelled in the ethnic conflict of Sri Lanka.

#### **4. Ethnic Conflict and Civil War:**

The hegemony of Sinhala Buddhist nationalism has impacted deeply in the ethnic conflict in Sri Lanka. A history of colonialism, linguistic and cultural differences, and political and economic grievances also fuelled and spread the ethnic conflict. Firstly, the Tamil organisations had been demanded for equal facilities like the Sinhalese. But the Sinhalese government rejected the demands. Then the Tamils struggled for the autonomy in the Tamil majority areas. Instead of solving the problem through democratic principles, the bourgeois Sinhalese government tried to find a military solution. This deprivation ultimately tended the Tamil's struggles towards a 'Tamil Eelam' (separate Tamil state in northern and eastern provinces in Sri Lanka). Historically, Tamil insurgency started in 1972, when the United Front Government adopted a new Republican and Indigenous Constitution in order to bring under its control on the reactionary element in the society. Various provisions for minor ethnic groups had eliminated by the new constitution. One of the Tamil organisations, Tamil United Front (TUF) demanded six points issues to Sinhalese government for reconsidering the constitution. These were – to recognize Tamil as an official language, to grant the citizenship to Indian Tamils, to give equal status of all religions, to abolish the untouchability and decentralization of power. But the Sinhalese Government ignored of all the demands of Tamils. As a result, the relation between the Sinhalese and the Tamils had become totally conflictual. In 1976 TULF (Tamil United Liberation Front) demanded for a free, sovereign secular state for Tamils, called 'Tamil Eelam'. In this time, the leader of the Tamil Youth, Velupillai Prabhakaran formed the Tamil New Tigers. The organisation became the 'Liberation Tiger of Tamil Eelam' (LTTE) in 1976. The moderate Tamils as well as Tamil militant groups, not only challenged the unitary character of Sri Lanka's Constitution, but also very integrity of the island. The target of LTTE was secession and create a homeland for Tamil. Gradually, the conflictual relations turned into a bloody ethnic civil war.

#### **5. Realities and Challenges:**

The armed conflict between the government and Tamil separatist groups, most notably the LTTE, lasted for over three decades and resulted in significant loss of life and displacement of communities. The conflict officially ended in 2009, with the defeat of the LTTE by the Sri Lankan government, but the scars of the conflict still linger, and ethnic tensions continue to simmer. The conflict, which lasted for over 25 years, resulted in the deaths of tens of thousands of people and the displacement of many more. Actually, the challenges in addressing the ethnic conflict in Sri Lanka are complex and multi-faceted. They include issues related to language rights, land ownership, political representation, religious rights, and reconciliation and justice for past atrocities. The country is also facing the challenges in promoting economic development, poverty alleviation, and creating equal opportunities for all its citizens. To address these challenges, Sri Lanka needs to adopt policies and practices that promote inclusivity, diversity, and respect for human rights and dignity. This includes greater representation of minority communities in government and public institutions, adaptation of

people were displaced from their homes during the war, and the government has faced the challenge of resettling them in their original homes or providing them with new homes. This has been complicated by issues of land ownership and disputes between different communities. The war had caused extensive damage to infrastructure and public services, particularly in the north and east of the country. The government has had to undertake significant reconstruction efforts to rebuild these areas. During the war, the government had deployed a large number of security forces in the northern and eastern regions. The government has faced the challenge of demilitarizing these areas and ensuring that the security forces do not interfere in civilian affairs. There have been concerns about human rights abuses committed by both the government and the Tamil Tigers during the war. The government has faced pressure to address these issues and bring those responsible to justice. Though various measures have been taken by Sri Lankan government, but human rights violations including torture, disappearances and extra juridical killing, displacement, economic hardship and political instability are the real phenomena of present Sri Lanka. Overall, the ethnic conflict in Sri Lanka highlights the importance of addressing the underlying issues that contribute to such conflicts and promoting inclusive policies and practices that can help build trust and understanding among different ethnic communities.

#### **6. Conclusion:**

There is no universal solution to stop ethnic conflict in a country. Ethnicity and ethnic conflict have been longstanding realities in Sri Lanka, with deep-seated historical, social, and political roots. The ethnic tensions between the Sinhalese and Tamil communities have led to a protracted civil war and continue to pose significant challenges to the country's post-war reconstruction and development.



- 5) Herath R. B, 'Sri Lankan Ethnic Crisis: Towards a Resolution' Trafford Publishing, 2006
- 6) Kodikara S.U. (ed): 'South Asian Strategic Issues', Sage Publication, New Delhi, 1990.
- 7) Muni S.D., 'Pangs of Proximity: India and Sri Lanka's Ethnic Crisis', Sage Publication, New Delhi, 1993.
- 8) Silva K M. De, 'History of Sri Lanka', Penguin Books India, 2005
- 9) Silva K M. De, 'Sri Lanka and the Defeat of LTTE', Penguin Books India, 2012
- 10) Spencer Jonathan, 'Sri Lanka: History and the Roots of Conflict', Routledge, 1990.
- 11) Tikku K. Mohan, 'After the Fall – Sri Lanka in Victory and War', Oxford University Press, 2016
- 12) Venugopal Rajesh, 'Nationalism, Development and Ethnic Conflict in Sri Lanka', Cambridge University Press, 2018

**Website Link:**

<https://www.theguardian.com/world/sri-lanka>

<https://www.reuters.com/places/sri-lanka>

<https://www.nytimes.com/topic/destination/sri-lanka>

<https://www.nytimes.com/topic/destination/sri-lanka>

---

Abstract

(সারাংশ)

১৯৬৬-র খাদ্য আন্দোলন পশ্চিমবঙ্গের ইতিহাসে অন্যতম মাইলফলক রূপে গণ্য। ঐআন্দোলনে জনতার ক্ষোভ যে সকল স্থানে উগ্র আকারে বিস্ফোরিত হয়, তার অন্যতম ছিল কৃষ্ণনগর। আলোচ্য প্রবন্ধে বিশ্লেষিত হয়েছে খাদ্য আন্দোলনের পটভূমিকায় অশান্তকৃষ্ণনগরের কয়েকটি দিনের চালচিত্র।

**সূচক শব্দ(Key Words):** আন্দোলন, খাদ্য, মহাজন, জোতদার, ঔপনিবেশিক।

**‘লাঠি, গুলি, গ্যাস যায় বৃথাই  
এগিয়ে চলেছে মিছিল : অন্ন চাই’**

বীরেন্দ্র চট্টোপাধ্যায় এই কবিতা লিখেছিলেন ১৯৫৪ সালে।<sup>১</sup> খাদ্যের দাবীতে মিছিল এই সময় থেকে বারংবার ঘটেছে; কিন্তু ১৯৬৬-র আন্দোলন সম্ভবত পূর্ববর্তী সকল দৃষ্টান্ত অতিক্রম করে গিয়েছিল। ঘন্টার পর ঘন্টা যারা রেশনের লাইনে অপেক্ষা করতেন, খাদ্যের সারি থেকে সরে এসে সেইসব মানুষই যোগ দিয়েছিলেন খাদ্যের মিছিলে।

শিপ্রা সরকারের বিশ্লেষণ অনুসারে, পাঁচের দশকে খাদ্য সঙ্কট থাকলেও .... অনেক সমস্যা সত্ত্বেও সামাজিক জীবনে এক ধরনের স্থিরতা এসেছিল। দুটি পরিকল্পনার অন্তত আংশিক সাফল্য বোঝা যাচ্ছে .... নিত্য ব্যবহার্য জিনিসপত্রের দাম লাফিয়ে বাড়ছে না, কর্মসংস্থানের নতুন পথও খুলে যাচ্ছে। এই অবস্থায় কোন মৃত্যুপণ সংগ্রামে নামার ইচ্ছা রাজনৈতিক নেতাদের থাকলেও তাঁরা জনসমর্থন পেতেন না।<sup>২</sup> কিন্তু ষাটের দশকের মাঝামাঝি দৃশ্যপট আমূল পরিবর্তিত হয়। প্রথম পঞ্চবার্ষিকী পরিকল্পনার কালে উন্নয়নের হার ছিল উর্দ্ধমুখী—মাথা পিছু উৎপাদনের গড় বৃদ্ধি ছিল ১.৮%, দ্বিতীয় পরিকল্পনাকালে তা বর্ধিত হয়ে দাঁড়ায় ২.৮%। কিন্তু তৃতীয় পরিকল্পনায় তা হ্রাসপ্রাপ্ত হয়ে দাঁড়ায় ০.৩%। পরপর দু’বছর (১৯৬৫-৬৬ এবং ১৯৬৬-৬৭) নীট জাতীয় উৎপাদন ১৯৬০-৬১ সালের মুদ্রামূল্যের নিরিখে মন্দীভূত হতে থাকে। সংকটের স্বরূপ বিশ্লেষণে তৎকালীন প্রধান বিরোধী শক্তি সি.পি.আই.-এর মতানুসারে

কৃষকদের ধানেরএকাংশওকর্জশোধ হিসাবে ইহাদের দখলে যায়। অন্যাদকে  
কৃষক বাজারে যে ধান বিক্রয় করে, ন্যায্য দরে সরকারী ক্রয়ের অভাবে তাহারও  
একটি বড় অংশ বড় বড় মহাজন ও মিল মালিকদের হাতে জমা হয়। জোতদার  
ও মুনাফাখোরদের এই চক্র আসল ঘাটতিকে কৃত্রিমভাবে আরো বাড়াইয়া তোলে  
এবং সঙ্কট সৃষ্টি করে। সুস্পষ্ট ভাষায় তৎকালীন শাসক দলকে অভিযুক্ত করে  
মন্তব্য করা হয় যে, এইফাটকা বাজারীরা তাহাদের অতিরিক্ত মুনাফার একটি  
অংশ কংগ্রেস তহবিলে চাঁদা হিসেবে দান করিয়াছে। প্রচলিত গণবন্টন ব্যবস্থা  
সম্বন্ধে সমসাময়িক সাপ্তাহিক পত্রিকা 'যুগবাণী' শ্লেষাত্মক মন্তব্য  
করে। কালোবাজারীদের পরম মিত্র প্রফুল্ল সেন.... প্রথম হইতেই খাদ্যের পরিমাণ  
এমনভাবে বাঁধিলেন যাহাতে লোকের নাকুলায়। .... বরাদ্দ খাদ্যের

বাধ্যতামূলকভাবে সরকারী এজেন্টদের নিকট বিক্রয় করতে হবে এবং বেসরকারী ধান-চাল ব্যবসার উপর সম্পূর্ণ নিষেধাজ্ঞা আরোপিত হবে। মোট ৮৬ লক্ষ মানুষকে Statutory Rationing-এর আওতায় নিয়ে এসে ১.১৩ কোটি মানুষের জন্য ব্যবস্থা করা হল Modified Rationing-এর।<sup>৫</sup> কিন্তু পরিস্থিতি মারাত্মক হয়ে উঠল অনতিবিলম্বেই। ১০.০৩.১৯৬৬ তারিখে মুখ্যমন্ত্রী স্বীকার করেন, ১৫ লক্ষ টনের লক্ষ্যমাত্রার বদলে সরকারী সংগ্রহের পরিমাণ ১১ লক্ষ টনের বেশী হবে না। বড় জোতদারেরা খাদ্যনীতি রূপায়নে বাধার সৃষ্টি করছেন বলেও তিনি অভিযোগ করেন।<sup>৬</sup> খোলাবাজারে যখন মণ প্রতি চালের দর ৩৫-৪০ টাকা, তখন ধানের সরকারী মূল্য ধার্য করা হয় ১৫-১৭ টাকা মাত্র।<sup>৭</sup> অতএব, জোতদাররা তাই সরকারী নির্দেশ মাফিক পঞ্চায়েত বা গ্রামীণ সমবায়কে সরবরাহের বদলে অন্য প্রদেশে এবং রাজধানী কলকাতায় চাল পাচার করতে শুরু করেন ব্যাপক পুলিশী বন্দোবস্ত সত্ত্বেও, তৈরী হয় দুর্গতির এক নতুন, দৃশ্যমান ও বিভূষণ উদ্বেককারী উৎসমুখ।<sup>৮</sup> মুখ্যমন্ত্রীর উদ্দেশ্যে ও আদর্শগত সততা<sup>৯</sup> সত্ত্বেও তাঁর ব্যর্থতার কারণ ব্যাখ্যা করে বিবেকানন্দ মুখোপাধ্যায় লেখেন, *সমাজের ও অর্থনীতির অন্য সমস্ত অংশে ধনতান্ত্রিক ব্যবস্থা বজায় রাখিয়া একমাত্র ধানক্ষেতে এই সমাজতান্ত্রিক থিয়োরীকে ফলান যায় না। বিশেষত যেখানে সমগ্র প্রশাসনিক ব্যবস্থা ব্রিটিশ ঔপনিবেশিক ঐতিহ্যের অনুসারী, .... যেখানে অধিকাংশ কংগ্রেসসেবী সুবিধাবাদী মাত্র, আর যেখানে ঘুষ ছাড়া কোন কাজ করা সম্ভব নয়, সেখানে লেভি মারফৎ সমস্ত উৎকৃত ধান-চাল আদায় এবং পরে সমতার ভিত্তিতে তার বন্টন এক অসম্ভব পরিকল্পনা মাত্র।<sup>১০</sup>*

১৯৬৬ সাল। ফেব্রুয়ারী মাস থেকেই মফঃস্বল ও গ্রামাঞ্চলে কেরোসিন ও খাদ্যের দাবীতে বিক্ষোভ শুরু হয়। ১৭ই ফেব্রুয়ারী বসিরহাট মহকুমার স্বরূপনগরে বিক্ষোভ চলাকালীন তেঁতুলিয়া মাল্টিপ্যারপাস স্কুলের পঞ্চম শ্রেণীর ছাত্র নুরুল ইসলাম পুলিশের গুলি চালনায় নিহত হয়। সংবাদপত্রের পৃষ্ঠায় পরের দিন ঐখবর প্রকাশিত হলে পশ্চিমবঙ্গে আগুন জ্বলে উঠল। চব্বিশ পরগণা থেকে আন্দোলন ছড়িয়ে গেল নদীয়া এবং কলকাতায়। লক্ষণীয় বিষয় হল আন্দোলন শুরু হয় মফঃস্বলে, পরে তার ঢেউ এসে লাগে মহানগরীতে। তৎকালীন তরুণ ছাত্রনেতা শৈবাল মিত্রের ভাষায় ১৯৫৯ সালে গ্রামের মানুষ শহরে এসে মার খেয়ে, একশি জন শহীদের রক্তের মূল্যে যে শিক্ষা পেয়েছিলেন, তার প্রভাবে ছেফট্রির খাদ্য আন্দোলনের চেহারা একদম বদলে গেল। গ্রাম আর শহরতলীর মানুষ আন্দোলন করার জন্য শহরে না এসে নিজেদের এলাকায় .... রাষ্ট্র শক্তিকে টেনে নিয়ে গেলেন।<sup>১০</sup> স্বতঃস্ফূর্ত, প্রতিষ্ঠিত রাজনৈতিক শক্তিগুলির নিয়ন্ত্রণযুক্ত, এক অপ্রতিরোধ্য ঘৃণা ও ক্রোধ ছিল আন্দোলনের প্রধান চরিত্রলক্ষণ। মার্চ মাসের প্রথম সপ্তাহে খাদ্য আন্দোলনের মানচিত্রে উৎকীর্ণ হয় আরেকটি নাম : কৃষ্ণনগর।

০২.০২.১৯৬৬ তারিখে স্থানীয় বিধায়ক কাশীকান্ত মৈত্রের নেতৃত্বে একটি বড় মিছিল জিলা সদর শহরে পরিক্রমা করে নদীয়ার তৎকালীন জেলাশাসক রমারঞ্জন ভট্টাচার্যের কাছে খাদ্যের দাবীতে ডেপুটেশন দেয়। ১লা মার্চ, S.S.P. মহিলা শাখার কর্মীরা ঐ দাবীতেই কৃষ্ণনগরে আইন অমান্য করে গ্রেপ্তার বরণ করেন।<sup>১১</sup> তৎকালীন পরিস্থিতি প্রতিফলিত হয়েছে শহরের জনৈক বাসিন্দার

লেখনীতে আমি তখন স্কুলের ছাত্র। চারিদিকে খাবারের অভাব। .... সারাদিনে তিন ভাই লাইন দিয়ে দুই-তিন সের চাল হয়তো পেতাম। রেশনের চালে থাকত অজস্র কাঁকর। মানুষের মনে ক্ষোভ জমছিলক্রমে ক্রমে। তুলোরবিচির মত তামাটে রঙের মাইনো আর ভুট্টাদিত রেশনে। ভাতের বদলে রুটি খেতে শিখলাম।.... ঠাভা হলে রুটিটা জুতোর সুকতলার মত চিমড়ে হয়ে যেত।<sup>১২</sup> কাশীকান্ত মৈত্র ১৮.০২.১৯৬৬ তারিখে বিধানসভায় কৃষ্ণনগর তথা নদীয়া জেলায় খাদ্য-সঙ্কটের জন্য সরকারী কর্ডন-নীতিকে দায়ী করে বলেন, বর্ধমানের উদ্ভূত চাল এতদিন নদীয়ায় এসেছে, কিন্তু আজ সরকারের ভুল নীতির জন্য এখানকার মানুষকে না খেয়ে মরতে হচ্ছে। কৃষ্ণনগর থেকে প্রকাশিত 'নদীয়া মুকুর' পত্রিকায় ১লা মার্চ সম্পাদকীয়তে লেখা হয় দুর্দিন চলিতেছে – এইবার দুর্ভিক্ষ সমাগত।

৪ঠা মার্চ ছাত্র-ধর্মঘটের দিন মূলত একটি ছাত্র মিছিল ১৪৪ ধারা অগ্রাহ্য করে পোস্টঅফিসের মোড় হয়ে কালেক্টরেটের দিকে এগোতে থাকে। পুলিশ ভ্যান লক্ষ্য করে মিছিল থেকে ইট-পাটকেল ছোঁড়া হলে পুলিশ তৎক্ষণাৎ কাঁদানে গ্যাস, ল্যঠি এবং গুলির আশ্রয় নেয়। হাইস্ট্রিটে কৃষ্ণনগর দেবনাথ হাইস্কুলের সপ্তম শ্রেণীর ছাত্র আনন্দ হাইত গুলিবিদ্ধ ও নিহত হয়, গুরুতরভাবে জখম হয় এ.ভি. স্কুলের দশম শ্রেণীর ছাত্র জয়ন্ত পাল।<sup>১৩</sup> দুপুরের পর কার্যত গোটা শহরের দখল নেয় বিক্ষুব্ধ জনতা। অগ্নিসংযোগ করা হয় জেলা সমাজকল্যাণ দপ্তর, স্কুল বোর্ড অফিস, কনজিউমার্স কো-অপারেটিভ স্টোর ও জেলা কৃষি দপ্তরে। ডিজেল আর কেরোসিনের ড্রাম তুলে এনে উজাড় করে

ঢেলে দিচ্ছিল ছাত্র-যুবরা, ঐ জ্বালনি বিন্দু বাধায় সংগৃহীত হয়েছিল স্থানীয় দোকান-বাজার থেকেই। শতাধিক মানুষ শহরে গ্রেপ্তার হলেন এবং সারা শহরে জারি করা হল ১৪৪ ধারা ও সাক্ষ্য আইন। বিকেলে টাউন হল মাঠে অনুষ্ঠিত জনসভায় পুলিশের গুলি চালনার তীব্র প্রতিবাদসহ দাবী জানানো হয় বিচারবিভাগীয় তদন্তের। ঐ দাবীর সমর্থনে প্রস্তাব নেন কৃষ্ণনগর বার অ্যাসোসিয়েশন।

পরদিন ৫ই মার্চ, অগ্নিত সাধারণ মানুষ পথে নেমে শহীদ আনন্দ হাইডের মৃতদেহ নিয়ে শোক মিছিলের প্রস্তুতি নেন। কিন্তু পুলিশ জনতার হাতে মৃতদেহ তুলে দিতে অস্বীকৃত হলে প্রবল শোক উন্মত্ত ক্রোধের আকারে বিস্ফোরিত হয়। জনতা মর্গের দরজা ভেঙে মৃতদেহ বার করে এনে মিছিল করেছিল<sup>১৪</sup> যার নেতৃত্ব দেন কাশীকান্ত মৈত্র, প্রবীণ স্বাধীনতা সংগ্রামী শিবরাম গুপ্ত, শক্তিগর হাইস্কুলের প্রধান শিক্ষক তথা ফরওয়ার্ড ব্লক নেতা অমিয় দত্ত প্রমুখ। কিন্তু সেদিন কৃষ্ণনগর কেবলমাত্র শোক মিছিল করেই ক্ষান্ত হয়নি; আগের দিনের চাইতেও ব্যাপক আকারে আক্রান্ত হয় সরকারী দপ্তরসমূহ। উন্মত্ত জনতার আক্রমণে ভস্মীভূত হয় প্রাণীসম্পদ মন্ত্রী ফজলুর রহমানের বাসভবন, বিদ্যুৎ পর্যদ ও সেটলমেন্ট বোর্ড অফিস; সমবায় দপ্তর ও খাদী ভবন; বিধ্বস্ত হয় আনন্দময়ীতলার পুলিশ ফাঁড়ি এবং কৃষ্ণনগর, মদনপুর ও পায়রাডাঙ্গা রেলস্টেশন সমূহ।

জনতা-পুলিশ সংঘর্ষে পুলিশও সম্পূর্ণ অনাহত ছিলনা। 'চিত্রা' প্রেক্ষাগৃহের নিকটে কোতয়ালি থানার A.S.I. যতীন দত্ত এবং কনস্টেবল সুদর্শন ঘোষ প্রাণ হারান - ক্ষিপ্ত জনতা তাদের মাটিতে ফেলে থেঁতলে মেরে ফেলে।<sup>১৫</sup> ঐদিন পুলিশের গুলিচালনার সদর হাসপাতালের সামনে ডি.এল. রায় রোডে নিহত হন B.P.C. পলিটেকনিকের প্রাক্তন ছাত্র হরি বিশ্বাস এবং রথতলায় মৃত্যু হয় শ্যামলিনগর হাইস্কুলের দশম শ্রেণীর ছাত্র অর্জুন ঘোষের। মনমোহন ঘোষ রোডে স্থানীয় সায়ন্তুশাসন মন্ত্রী স্মরজিৎ বন্দ্যোপাধ্যায়ের বাসগৃহের সম্মুখে জনতা সাইকেলের টায়ার পেট্রোলে ভিজিয়ে আগুন লাগিয়ে পুলিশের দিকে ছুঁড়তে থাকে। পুলিশ বন্দুক তুলে গুলিবর্ষনে উদ্যতহলে কিশোর যুবকেরা জামার বোতাম খুলে পুলিশকে .... চিৎকার করে বলে, কত গুলি আছে, মারো। পুলিশ রাইফেল নামিয়ে নেয়।<sup>১৬</sup> চিন্তিত জেলাশাসক এই পরিস্থিতিতে মুখ্যসচিব মৃগুঙ্কমৌলি বসুর কাছে প্রেরিত তারবার্তায় জানান - অবস্থা আয়ত্তের বাইরে। ... গুলি চালিয়েও পরিস্থিতি নিয়ন্ত্রণে আনা যাচ্ছে না। কি কর্তব্য জানান। পরিস্থিতি দেখে দ্রুত মুখ্যমন্ত্রী জি.ও.সি., ইস্টার্ন আর্মি কমান্ড; জেনারেল স্যাম মানেকশ'র সাথে কথাবার্তা বলেন। সন্ধ্যার মুখে এক ব্যাটেলিয়ন ইস্টার্ন ফ্রন্টিয়ার রাইফেলস্ সহযোগে ব্যারিকেড অতিক্রম করে শহরে প্রবেশ করেন ডি.আই.জি. দুর্গাগতি ভট্টাচার্য্য। কর্নেল নির্মল রায়ের নেতৃত্বে এক কোম্পানী সেনা জওয়ান ফোর্ট উইলিয়াম থেকে অতি সত্ত্বর তাঁকে অনুসরণ করেন। তখন সূর্যাস্তের অন্ধকার নেমে এসেছে কৃষ্ণনগরের বুকে।

সাধারণ নিয়মের ব্যতিক্রম ছিলনা। আন্দোলনের দাবী তখন আর শুধু খাদ্য নয়  
- গোটা সরকারটাকেই যেন ধ্বংস করে ফেলতে চাইছে জনতা, তাই আক্রান্ত  
হচ্ছে স্কুল বোর্ড বা বিদ্যুৎ পর্ষদের মতো সরকারি সেবা প্রতিষ্ঠানও।  
আনন্দবাজার পত্রিকার জনৈক সংবাদদাতার জবানীতে মানুষের রুদ্ররোষ কখনও  
কখনও কী উগ্রমূর্তি ধারণ করতে পারে, তা শুক্র-শনিবারের শান্তিপুর ও  
কৃষ্ণনগর না দেখলে বোধ হয় বোঝা যেত না। ১৯৬৬-র খাদ্য আন্দোলনে  
খাদ্যের দাবীতে আর পুলিশী নির্যাতনের প্রতিবাদে কৃষ্ণনগরের তপ্ত আবেগ যে  
মাত্রায় পৌঁছেছিল তার কোন তুলনা স্বাধীনতা-উত্তর পশ্চিমবঙ্গে দুর্লভ।  
শনিবারের চিঠি'তে (চৈত্র, ১৩৭২) জনৈক পত্র লেখক মন্তব্য করেন এতকাল  
আমরা কৃষ্ণনগরের পুতুল দেখেছি; এবার দেখলাম কৃষ্ণনগরের মানুষকে। খাদ্য

*শান্তি শৃঙ্খলা রক্ষার গবে গৌরবান্বিত!*

খাদ্য আন্দোলনের প্রেক্ষিতে কৃষ্ণনগর, শান্তিপুর ও নদীয়া জেলার অন্যত্র ক্ষতিগ্রস্ত সরকারি-বেসরকারি সম্পত্তির তালিকা প্রস্তুত করেছিল জেলা প্রশাসন। ১৪ই মার্চ জেলাশাসক সাংবাদিক সম্মেলনে জানান শুধুমাত্র রাজ্য সরকারের সম্পত্তিহানির আনুমানিক অঙ্ক সাত লক্ষ টাকা। ১১.০৩.১৯৬৬ তারিখে জেলাশাসক তাঁর অফিস কক্ষে কৃষ্ণনগরের বিশিষ্ট নাগরিকবৃন্দকে আহ্বান করেন এবং অবিলম্বে স্বাভাবিক অবস্থা ফিরিয়ে আনার উপর গুরুত্ব আরোপ



কৃষ্ণনগর পরিদর্শনে আসেন বেশ কয়েকজন বিশিষ্ট রাজনৈতিক ব্যক্তিত্ব। 'নাগরিক অধিকার রক্ষা সমিতি'র আহ্বান ২২.০৩.১৯৬৬ তারিখে আসেন R.S.P.-র শীর্ষনেতা ত্রিদিব চৌধুরী, হাইকোর্ট বার অ্যাসোসিয়েশনের সম্পাদক অরুণ প্রকাশ চ্যাটার্জী, বিধায়ক ডাঃ নারায়ণ রায় প্রমুখ। Congress Parliamentary Party-র প্রেরিত একটি প্রতিনিধিদল রঘুনাথ সিংহের নেতৃত্বে রাণাঘাট, শান্তিপুর ও কৃষ্ণনগরের ক্ষতিগ্রস্ত এলাকাগুলি পরিদর্শন করেন ২৬শে মার্চ - যার অন্তর্ভুক্ত ছিলেন মহাবীর প্রসাদ ভার্গব, মোহন ধারিয়া, ফুলরেণু গুহ, চপলাকান্ত ভট্টাচার্য্য প্রমুখ। ০৩.০৪.১৯৬৬ তারিখে এসেছিলেন কেন্দ্রীয় অর্থমন্ত্রী শচীন চৌধুরী এবং বিধানসভার বিরোধী দলনেতা জ্যোতি বসু।

আন্দোলনের ধাক্কায় বিপর্যস্ত এবং সাময়িকভাবে পদত্যাগের ইচ্ছাপ্রকাশকারী<sup>২০</sup> মুখ্যমন্ত্রীর ধারণানুসারে গণবিক্ষোভের পশ্চাতে সক্রিয় ভূমিকায় ছিল প্রধান বিরোধী দল। কিন্তু ঐ আন্দোলনের মূল চরিত্র ছিল স্বতঃস্ফূর্ততা, আন্দোলনের ব্যাপ্তি ও রুদ্রমূর্তি C.P.I.(M)-এর হিসাব বহির্ভূত ছিল। কৃষ্ণনগরের ঘটন্য প্রসঙ্গে নদীয়া জেলার C.P.I. (M) বিধায়ক ও জেলাসম্পাদকমণ্ডলীর সদস্য গৌড় কুন্ডু জানান যে, এরকম যে ঘটতে চলেছে দল তার কোন আভাস পায়নি।<sup>২১</sup> কিন্তু আন্দোলন থেকে C.P.I.(M) যথেষ্ট পরিমাণে লাভবান হয়। যাবতীয় হিংসাত্মক ও ধ্বংসাত্মক ঘটনার জন্য সরকার C.P.I.(M)-কে দায়ী করে যত বিবৃতি দিতে থাকে, ততই জনমানসে তার ভাবমূর্তি উজ্জ্বলতর হতে থাকে। C.P.I.(M) সংযুক্ত বামপন্থী মোর্চাকে সঙ্গে নিয়ে

আন্দোলনের জের অব্যাহত রাখে এবং সচেতন থাকে চতুর্থ সাধারণ নির্বাচন পর্যন্ত আন্দোলনের লড়াকু মেজাজ অব্যাহত রাখতে।

এপ্রিল মাসের প্রথম সপ্তাহ থেকে আন্দোলনের গতিবেগ ক্রমশ স্তিমিত হতে থাকে। আন্দোলন খাদ্য সমস্যার সমাধান করেনি। গ্রাম-শহরে পূর্ণ রেশন, সস্তা দরে খাদ্য সরবরাহ প্রভৃতি দাবী অমীমাংসিত থেকে গেল। কিন্তু আন্দোলনের সুবাদে রাজনৈতিক কারণে আটক কয়েকশ বন্দীকে সরকার মুক্তি দানে বাধ্য হল; এটা কম তাৎপর্যময় ঘটনা নয়। রেশনে চালের বরাদ্দ বাড়ল মাথাপিছু আড়াই ছটাক বা ১০০ গ্রাম মাত্র, ৫০টি তাজা প্রাণ উৎসর্গ করে (যার মধ্যে ২৮ জন ছাত্র) এটুকুই প্রাপ্তি হল পশ্চিমবঙ্গের মানুষের।

কিন্তু ১৯৬৬-র খাদ্য আন্দোলন জনমানসকে আলোড়িত করেছিল অন্য স্তরে; গড়ে উঠেছিল প্রতিবাদের নতুন সুর, নতুন ভাষা। ক্ষেভ আর অসন্তোষের তলায় তলায় জমে উঠেছিল একটা বড় ধরনের রূপান্তরের আকাঙ্ক্ষাও। দীপঙ্কর চক্রবর্তীর ভাষায় আমরা স্বপ্ন দেখতে শুরু করেছিলাম - এই গণজোয়ারের ধারাকে এগিয়ে নিয়ে গিয়েই সারা দেশে শোষণমুক্তির লড়াই, সশস্ত্র বিপ্লব শুরু হবে।<sup>১২</sup> ৬৬-র খাদ্য আন্দোলন, ছাত্র আন্দোলনের প্রথাগত চরিত্রের আমূল পরিবর্তন ঘটায়। ছাত্ররা দলে দলে আন্দোলনে অংশ নেয় এবং তারই মাধ্যমে দীক্ষিত হয় বামপন্থী রাজনীতিতে। ছাত্র আন্দোলনের আঙ্গিনায় চলে আসে সমাজ পরিবর্তনের বৈপ্লবিক তত্ত্ব।

## সূত্র-নির্দেশ

১. বীরেন্দ্র চট্টোপাধ্যায়ের কবিতা, প্রথম খণ্ড; কলকাতা: ১৯৭৭, পৃ.৩৯
২. আনন্দ বাজার পত্রিকা, ২১.০৭.১৯৯৩
৩. রাজনৈতিক-সাংগঠনিক প্রতিবেদন, সি.পি.আই.-এর অষ্টম রাজ্য সম্মেলন, ১৯৫৯; cited in অনিল বিশ্বাস, *বাংলার কমিউনিস্ট আন্দোলন : দলিল ও প্রাসঙ্গিক তথ্য*, তৃতীয় খণ্ড; কলকাতা : N.B.A., ২০০৮, পৃ. ৫০৯
৪. যুগবাণী, ১৩.১১.১৯৬৫; cited in অর্জুন গোস্বামী, *উত্তাল ষাট-সত্তর : রাজনীতি, সমাজ ও সংস্কৃতি*, কলকাতা : চয়নিকা, ২০০৬, পৃ. ১৭৯, ১৮১
৫. বিনয়কৃষ্ণ মুখোপাধ্যায়, *নীলকণ্ঠ প্রফুল্লচন্দ্র*, কলকাতা : সুজন পাবলিকেশনস্, পৃ. ৩৯২
৬. আনন্দবাজার পত্রিকা, ১১.০৩.১৯৬৬
৭. পশ্চিমবঙ্গ বিধানসভায় SSP বিধায়ক কাশীকান্ত মৈত্রের ভাষণ, ২১.১২.১৯৬৫  
*Proceedings of the Seminar on West Bengal, Calcutta Bengal National Chamber of Commerce & Industries, 1965, p.88*
- ৭ক. অমলেন্দু সেনগুপ্ত, *জোয়ার-ভাটায় ষাট-সত্তর*, কলকাতা : পার্ল পাবলিশার্স, ১৯৭৭, পৃ.৬৩-৬৫
৮. Prafulla Chakrabarti, *The Marginal Men: Refugees & Left Political Syndrome in West Bengal*, Calcutta: Lumiere Books, 1990, p.372
৯. দৈনিক বসুমতী, ২২শে ফাল্গুন, ১৩৭২; cited in বিবেকানন্দ মুখোপাধ্যায়, *তরবারির চেয়েও শক্তিশালী*, কলকাতা : আজকাল, ২০০৪, পৃ.১৭৫
১০. শৈবাল মিত্র, *ষাটের ছাত্র আন্দোলন*, কলকাতা : আজকাল, ১৯৯৭, পৃ.২৯

১১. স্বপন মৈত্র, *স্বাধীনোত্তর বাংলার খাদ্য আন্দোলন ও তৎকালীন রাজনীতি*, কলকাতা : ২০১১, পৃ.৬৬
১২. রবিবাসরীয় পৃষ্ঠা, আনন্দবাজার পত্রিকা, ২৭.০৪.২০১৪
১৩. আনন্দবাজার পত্রিকা, ০৫.০৩.১৯৬৬  
যুগান্তর, ০৫.০৩.১৯৬৬
১৪. দৈনিক বসুমতী, ০৬.০৩.১৯৬৬
১৫. স্বপন মৈত্র, প্রাগুক্ত, পৃ.৭১  
সন্দীপ বন্দ্যোপাধ্যায়, *রণক্ষেত্র রাজপথ : পঞ্চাশ-ষাট দশকের কলকাতায় যুব বিক্ষোভ*, কলকাতা : প্রথেসিভ, ২০০২, পৃ. ৬০
১৬. যুগান্তর, ০৬.০৩.১৯৬৬  
দৈনিক বসুমতী, ২৫শে ফাল্গুন, ১৩৭২; cited in বিবেকানন্দ মুখোপাধ্যায়, প্রাগুক্ত, পৃ. ১৭৯
১৭. দৈনিক বসুমতী, ২২শে ফাল্গুন, ১৩৭২; cited in তদেব, পৃ. ১৭৭
১৮. স্বপন মৈত্র, প্রাগুক্ত, পৃ. ৭৭-৭৯
১৯. তদেব, পৃ. ৮০, ৮১
২০. দৈনিক বসুমতী, ১৬.০৩.১৯৬৬; cited in বিবেকানন্দ মুখোপাধ্যায়, প্রাগুক্ত, পৃ.১৬৬
২১. অমলেন্দু সেনগুপ্ত, প্রাগুক্ত, পৃ. ৮৭
২২. দীপঙ্কর চক্রবর্তী, *মুর্শিদাবাদ জেলার রাজনৈতিক আন্দোলনের ধারা* (অনন্ত ভট্টাচার্য্য স্মারক গ্রন্থ), বহরমপুর : ১৯৯৩, পৃ. ১৮৬
২৩. Rabindra Ray, *Naxalites and their Ideology*, New Delhi : Oxford University Press, 1998, pp. 332-337



## বেতাল পঞ্চবিংশতি বনাম বেতাল পচ্চীসী

ড. রবিন ঘোষ

সহকারী অধ্যাপক,  
বাংলা বিভাগ, কবি জগদ্রাম রায়  
গভ: জেনারেল ডিগ্গি কলেজ, বাঁকুড়া  
চলভাষ- ৭২৭৮৭০২৩০৪/৭২৮০৪২১৩৫৪  
E-mail- [rabinghosh08@gmail.com](mailto:rabinghosh08@gmail.com)

### Abstract

বিদ্যাসাগর অনুদিত 'বেতাল পঞ্চবিংশতি' গ্রন্থটির মৌলিকত্ব ও মূলানুগত্য নিয়ে কিছুটা চর্চা করার চেষ্টা করলাম। হিন্দি 'বেতালপচ্চীসী' গ্রন্থের হুবহু অনুবাদ আমরা দক্ষ করব না, বরং বিদ্যাসাগর তাঁর নিজস্ব গদ্য শৈলীতে গ্রন্থটিকে একটি মৌলিক গ্রন্থ হিসেবে রচনা করেছেন। হিন্দি ও বাংলা দুই গ্রন্থের সমাবস্থানে একটি আশ্রয়: সাংস্কৃতিক প্রেক্ষাপট তৈরি হয়েছে তা বলাই বাহুল্য।

**সূচক শব্দ(Key Words):** মৌলিকত্ব, প্রাঞ্জলতা, প্রসাদগুণ, মূলানুগত্য, আশ্রয়: সাংস্কৃতিক।

(Paper published on 1<sup>st</sup> July, 2023.)

অনুবাদক বিদ্যাসাগর হিসেবে পরিচয় মূলত ও মুখ্যত তাঁর হিন্দি গ্রন্থের অনুবাদ দিয়েই শুরু হয়। 'বেতালপচ্চীসী' হিন্দি গ্রন্থের প্রারম্ভিক অনুবাদ করেন। বাংলা 'বেতাল পঞ্চবিংশতি'র বিজ্ঞাপন অংশে তিনি বলেছেন – “বেতালপচ্চীসী নামক প্রসিদ্ধ হিন্দি পুস্তক অবলম্বন করিয়া, এই গ্রন্থ লিখিয়া ছিলাম। ..... বেতাল পঞ্চবিংশতি পূর্বে সর্বত্র পরিগৃহীত হইলে শ্রম সফল বোধ করিব।”<sup>১</sup>

বাংলা 'বেতালপঞ্চবিংশতি' গ্রন্থে একটি উপক্রমণিকা অংশ আছে। সেখানে সামগ্রিক কাহিনির গৌরচলিকাটি আছে। উজ্জয়িনী নগরের গন্ধর্বসেন নামক রাজার উল্লেখ আছে। তাঁর চার মহিষী ও তাঁদের গর্ভের ছয় পুত্রের কথা উল্লেখ আছে। জ্যেষ্ঠ পুত্র শম্বু পরবর্তী কালে সিংহাসনে বসেন। কনিষ্ঠ বিক্রমাদিত্যের বিদ্যানুরাগ, নীতিপরায়ণতা ও শাস্ত্রানুশীলন ছিল জগদ্বিখ্যাত। অবশেষে সহোদর ভাই ভর্তৃহরির হাতে রাজ্যভার অর্পণ করে সম্যাসীর বেশে বিক্রমাদিত্য দেশান্তরে ভ্রমণ করতে ল্গল।

উজ্জয়িনীবাসী এক দরিদ্র ব্রাহ্মণের কঠোর তপস্যা ও তপস্যায় তুষ্টহয়েফল লাভের ঘটনা বর্ণিত আছে। কিন্তু এই ফললাভ ব্রাহ্মণীর কাছে অত্যন্ত কষ্টের মান হলো। কারণ অমরত্ব মানুষ কে যন্ত্রণা ভোগ করায়। অমরত্বে সুখের থেকে দুঃখ বেশি। এই সহজ বাক্যের মাধ্যমে যেন নীতিবাক্য বলা হয়েছে। ব্রাহ্মণের বক্তব্য 'আমার চৈতন্য হইল।'<sup>১২</sup> প্রাচুর্য মানুষের মনে অসন্তোষ আনে এবং অতিরিক্ত বিলাসিতা মানব জীবনকে কলুষিতকরে। হিন্দি 'বেতালপচ্চীসী'র সূচনা অংশটি অন্য রকম। প্রারম্ভিক পর্বে মূল পার্থক্য নগরের নাম করণে। এখানে ধারানামক নগরের কথা উল্লেখ আছে। ব্রাহ্মণের বিশেষণ প্রয়োগে পার্থক্য লক্ষণীয়। হিন্দিতে বলা হয়েছে বিদ্বান ব্রাহ্মণ, কিন্তু বিদ্যাসাগর মহাশয় দরিদ্র ব্রাহ্মণ ব্যবহার করেছেন। প্রথমত যে সেখানে বিদ্যাসাগরের ব্যক্তি জীবনের দারিদ্র্য ও প্রচারবিমুখ অমায়িক বিনয়ী নিরহংকার ব্যক্তিত্বের পরিচয় পাওয়া যায়। উপক্রমণিকায় আমরা লক্ষ করব বিদ্যাসাগর মহাশয় হিন্দি 'বেতালপচ্চীসী'র আক্ষরিক অনুবাদে ছেদ ঘটেছে তার প্রমাণ চাণক্য শ্লোক। তিনি সেখানে প্রয় হুবহু চাণক্য শ্লোকের বঙ্গানুবাদ করেছেন।

অলসস্যাকুতোবিদ্যা, অবিদস্যাকুতোধনম্।

অধনস্যাকুতোমিত্রম্, অমিত্রস্যাকুতোসুখম্॥<sup>১৩</sup>

অর্থাৎ বিদ্যাসাগর বলেছেন অলসদের বিদ্যা হয়না, অবিদ্যাদের ধর্ম হয়না, ধনীদের মিত্র হয় না এবং মিত্র হীন দের সুখ হয়না।

বাংলা উপক্রমণিকা বা হিন্দি ভূমিকার পরেই গ্রন্থটি পঁচিশটি পর্বে বিভক্ত। এ ক্ষেত্রে দুই গ্রন্থের মূল তথ্য হল হিন্দি 'বেতালপচ্চীসী' গ্রন্থে শিরোনাম যুক্ত পর্বে বিভক্ত, কিন্তু বাংলা 'বেতাল পঞ্চবিংশতি' শুধু মাত্র সংখ্যা মূলক অধ্যায়েবি ভক্ত। হিন্দি 'বেতালপচ্চীসী' গ্রন্থের প্রথম শিরোনাম

রসাস্বাদন সম্ভব। বিদ্যাসাগর মহাশয় প্রথম উপাখ্যানে বারাণসী নগরের কথা উল্লেখ করেছেন। আমরা লক্ষ করব অনুবাদে তিনি কাব্যিক অলংকার ও ব্যবহার করেছেন। সে ক্ষেত্রে গদ্যশিল্পী বিদ্যাসাগর যেন কবি বিদ্যাসাগর হয়ে উঠেছেন। এই উপাখ্যানেই রাজকুমার ব্রজমুকুটের কথা বলতে গিয়ে বলেছেন 'ব্রজমুকুট নামে হৃদয়বান নন্দন ছিল।'<sup>৪</sup> অর্থাৎ নন্দনের অনুপ্রাস লক্ষণীয়। বিদ্যাসাগর মহাশয় এই উপাখ্যানে যে উপমা ব্যবহার করেছেন তা হিন্দি 'বেতালপচ্চীসী'র থেকে বিস্তর ফারাক। রাজকুমার ব্রজমুকুটের ভ্রমণ বৃত্তান্ত বর্ণনা করেছেন কখনো কখনো তাযেন কালিদাসের বিবৃত কল্পনাকে ও হার মানায়। সে ক্ষেত্রে হিন্দি 'বেতালপচ্চীসী'র ব্রজমুকুটের ভ্রমণ বৃত্তান্ত কাল্পনিক হলেও বিদ্যাসাগর মহাশয় এই বর্ণনা যেন পাঠক বর্গের চোখে এক অসামান্য সত্য বাস্তবের ছবি এঁকেছেন। হিন্দি 'বেতালপচ্চীসী'র এই বর্ণনা অনেকাংশেই স্বাভাবিক বর্ণন্য মূলক। হিন্দি 'তালাব' শব্দের অর্থ 'পুকুর'। কিন্তু বিদ্যাসাগর মহাশয় সরোবর এর অসাধারণ বর্ণনা দিয়েছেন।

'বাস্তবমেদোষীকৌন?' এই শিরোনামে হিন্দি 'বেতালপচ্চীসী'র প্রথম উপাখ্যানে বর্ণনা বিবৃতিটি মূলত ও মুখ্যত কাহিনিমূলক। পাঠক উপাখ্যানের আগাগোড়া পাঠকরে একটি উপদেশ মূলক সিদ্ধান্তে উপনীত হয়।

বিদ্যাসাগর মহাশয়ের সংখ্যা মূলক শিরোনামে অর্থাৎ প্রতিটি উপাখ্যান পাঠ করে পাঠক বর্গ



বিবৃতি মূলক গল্প আখ্যান। এখানে রাজা রানী মন্ত্রি পুত্র চরিত্রগুলির সাবলীল ভাবে সংলাপ লক্ষণীয়। যেখানে বেতালের জিজ্ঞাসা ও উত্তর কৌতূহলোদ্দীপক। বেতাল বিক্রমকে জিজ্ঞাসা করে 'বোলে বিক্রম .....বোলো ! বাস্তবমেদোষীকৌনহ্যা?'<sup>৬</sup> এখানে যেহেতু শিরোনাম যুক্ত উপাখ্যান তাই শিরোনাম দিয়েই প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করা হয়েছে। উপাখ্যানের সারমর্ম পৃষ্ঠ করে নীতি কথা পাঠকবর্গ শিরোনাম থেকেই আন্দাজ করতে পারে।

বিদ্যাসাগর মহাশয়ের 'বেতালপঞ্চবিংশতি' প্রথম উপাখ্যানের শেষের দিকে পাঠকবর্গ নীতি উপদেশ সম্পর্কে কিঞ্চিৎ অনুমান করতে পারেন। এই উপাখ্যানের শেষ বাক্য টি এইরূপ "রাজাও, তাহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবমান হইয়া তাহাকে বৃক্ষ হইতে অবতারণপূর্বক, ঝঞ্জে করিয়া, সন্ন্যাসীর আশ্রম অভিমুখে চলিলেন।"<sup>৭</sup> ঊনবিংশ শতাব্দীর মধ্যগগনে তৎসমভাষারসৌকর্য এবং 'বেতাল পচ্চীসী'র ভাষা শৈলীর ও বিস্তর ফারাক লক্ষ করা যায়।

'বেতালপচ্চীসী'র দ্বিতীয় উপাখ্যান 'মধুমালতীকিসকীপত্নী?' শীর্ষক শিরোনামের সূচনাটি লক্ষণীয়। "উসীশ্বশানঘাট পর পঁচকর বিক্রমনে বেতালকো অপনে সাধুকে পাস চলদিয়া।"<sup>৮</sup> এই উপাখ্যানের প্রারম্ভিক পর্বটি সরল হিন্দি গদ্যে বর্ণনা করা হয়েছে। এখানে মহারাজ কে সম্বোধন করে বেতাল বলে নিয়ে দ্বিতীয় উপাখ্যান আরম্ভ করার কথা। এখানে ধর্মস্থল নামক নগরীর উল্লেখ আছে। এখানে গুণধীরা নাম করা জারউল্লে খপাই। ত্রিবিক্রম, বামন ও মধুসূদন এই তিন জনের পত্নীলাভের কাহিনি বিবিধ ভাবেবর্ণিত হয়েছে। এই উপাখ্যানের অর্থাৎ হিন্দি কাহিনির শেষাংশে বেতাল ওরা জারমধ্যে কথো পকথনটি তর্কমূলকতা লক্ষণীয়। উল্লেখ্য 'রাজা নেজোতর্কদিয়া উসকে আধার পরয়হফ্যাসলা তো স্বীকার করনা হীথা।"<sup>৯</sup>

হিন্দি দ্বিতীয় উপাখ্যানের শিরোনামটি দেখে পাঠকবর্গ উপাখ্যানটি পড়ে অন্য কোনো শিরোনামের কথা ভাবতে পারেনা, কারণ শিরোনামটি উল্লিখিত 'মধুমালতীকিসকীপত্নী?' অর্থাৎ মধুমালতীর পতিকে ? বা মধুমালতীকার পত্নী হওয়ার যোগ্য ? তা যেকোনো পাঠকের মনেই এই

দিয়ে শুরু হয়েছে। এখানে জয়স্থল নগরের কথা আছে। ত্রিবিক্রমবামন ও মধুসূদন এই তিন জনের পত্নী লাভের কাহিনিটি বিদ্যাসাগর মহাশয় অত্যন্ত সরল ভাষায় বর্ণনা করেছেন। কোনো উপমার প্রয়োগ ছাড়া তিনি পাঠকের সুবিধার জন্য স্বল্প পরিসরে কাহিনি রবর্ণনা করেছেন। দ্বিতীয় উপাখ্যানটি পড়ে পাঠক তার নিজ মনমতো কোনো শিরোনাম ধার্য করতে পারে তা বলাই বাহুল্য। কারণ বিদ্যাসাগর মহাশয় নাম সংখ্যক বা সংখ্যামূলক শিরোনাম কাহিনির বর্ণনা করেছেন।

‘কৌনবড়াবলিদানী’ শীর্ষক তৃতীয় উপাখ্যানটি শুরু হওয়ার আগে একটি বাহ্যিক পরিবেশ তথা স্থানের বর্ণনাদে ওয়াহয়েছে। শুরু হয়েছে এই ভাবে “শ্মশানমেপহঁচকর বিক্রমনে বেতালকো পুনঃ অপনেবশমে করলিয়া অউর অপনী পীঠ পর লাটকর সাধুকে পাস চলদিয়া।”<sup>১০</sup> এখানেপূর্ববর্তী কাহিনির সূত্র ধরেই পরবর্তী উপাখ্যানের শুরু হয়েছে। এখানে ‘বলিদানী’ শব্দটি ব্যবহার করা হয়েছে। বিদ্যাসাগর মহাশয় বাংলা করেছেন ঔদার্য। বিক্রম ও বেতালের কথোপকথনের মধ্যেই ‘বেতালপচ্চীসী’ তে উপাখ্যানটি শুরু হওয়ার আগে অর্থাৎ মূল গল্পটির বর্ণনার আগে কিছু অতি কথন আছে। কিছু উপদেশ মূলক ও কিছু সচেতনতা মূলক কথা বার্তা লক্ষণীয় “এক বাত অউর ধ্যান রাখনা কি যদি সহী উত্তর জানতে হ এভী তুমনে জবাব নহী দিয়া তো তুমহারা সির টুকরে টুকরে হোজায়েগা।”<sup>১১</sup> বর্ধমান নগরের রূপসেন রাজার বিশেষণ প্রয়োগ করা হয়েছে। বলা হয়েছে রাজা ছিলেন দয়াবান ও প্রজাপালক। বিদ্যাসাগর মহাশয় রাজার বিশেষণ গুলি তথা রাজার গুণবস্তুর পরিচয় দিয়েছেন আরো বেশ কিছু শব্দ ব্যবহার করে। যেমন অতিবিজ্ঞ, গুণগ্রাহী, দয়াশীল, পরমধার্মিক। অর্থাৎ কোনো কোনো জায়গায় বাবলা ভালো উপাখ্যানে বিদ্যাসাগর মহাশয় নিজস্ব ভাবনা চিন্তায় তথা অনুবাদকে কিছুটাদূরে রেখেই কাহিনির বর্ণনা করেছেন। রাজা রূপসেন ও দ্বারী তথা প্রজা বীরবল এই দুই চরিত্রকে সংলাপের মাধ্যমে একটি রসজ্ঞ জ্ঞাননিষ্ট গল্প তৈরি করেছেন। হিন্দি ‘বেতালপচ্চীসী’র এই উপাখ্যানে মূল গল্পের বিষয় বস্তুর তুলনায় আকার গত পরিসর অনেক বেশি। হিন্দি ‘ঔদার্য।’ উপাখ্যানের শেষে হিন্দি গ্রন্থে কে সব চেয়ে বেশি বলিদানী এবং বাংলায় বিক্রমাদিত্যের উত্তর রাজার ঔদার্য বেশি। বলা বাহুল্য



বিক্রমাদিত্য নিজে রাজা তাই হয়তো এই মানসিক বোধ কাজ করেছে। এবং রাজার গুণ যেহেতু দয়াশীল তাই হয়তো বিদ্যাসাগর মহাশয় ঔদার্য শব্দ ব্যবহার করেছেন।

‘বেতালপচ্চীসী’র চতুর্থ উপাখ্যান ‘কৌনসবসেবড়াপাপী?’ শীর্ষক গল্পে পুঞ্জানুপুঞ্জ বিবরণ দেওয়া হয়েছে। মূল গল্প শুরু হওয়ার আগে বিক্রম ও বেতালের কিন্তু কথোপকথন লক্ষণীয়। বেতাল বলেছে “এক বাত অউর ধ্যান রাখনা কি যদি সহী উত্তর জানতে হ্এতী তুমনে জবাব নদিয়া তো তুমহারা সির টুকড়ে টুকড়ে হো জাএগা।”<sup>২২</sup> হিন্দি উপাখ্যানে ভোগবক্তা নগরের কথাচূড়ামণি নামে বিদ্যাসাগর মহাশয় বলেছেন এক ‘সর্ব গুণাকর শুকপক্ষী’; কিন্তু হিন্দি উপাখ্যানে আছে চূড়ামণি নামক একতোতা।

অনঙ্গসেন নামর রাজার রাজ্য ভোগবতী এবং মগধ দেশের রাজা বীরসেনের চন্দ্রাবতী নামক কন্যা হিন্দি গল্পে দুই রাজার নাম উহ্য আছে। হিন্দি গ্রন্থে ব্যক্তি নামের বিশেষণ গুলি বাংলা গ্রন্থের তুলনায় কম। যেমন বীর সেনের কন্যা চন্দ্রাবতীর বিশেষণ বিদ্যাসাগর মহাশয় বলেছেন ‘সে পরমা সুন্দরী ও সাতিশয় গুণ শালিনী’ চন্দ্রাবতীর কাছে মদন মঞ্জরী নামে এক শারিকা থাকত। উল্লেখ্য চন্দ্রাবতীর শারীরিক সৌন্দর্য ও কামদেব মদনের নামানুসারে শারিকার নামকরণ মদন মঞ্জরী এই দুইয়ের মিল ও লক্ষণীয়।

নারীদের জন্য বিদ্যাসাগরের মহানুভবতা উপাখ্যানের বিভিন্ন জায়গায় বিবিধ বিবরণে আমরা দেখতে পাবো। শূক ও শারিকার একটি কথোপকথন লক্ষণীয়।

“শারিকা কহিল, পুরুষ জাতি অতিশয় শঠ, অধর্মী, স্বার্থপর ও স্ত্রীহত্যা কারী; এজন্য পুরুষ সহবাসে আমার রুচি হয় না!”<sup>২৪</sup>

“শুক কহিল, নারী ও অতিশয় চপলা, কুটিল, মিথ্যা বাসিনী ও পুরুষ ঘাতিনী।”<sup>২৫</sup>

হিন্দি ‘বেতাল পচ্চীসী’র চতুর্থ উপাখ্যানের মহাধন নামক শ্রেষ্ঠীর কথা আছে, কিন্তু তার ঐশ্বর্যশালীর বিষয় বা তাঁর সন্তান প্রসবের বিষয়ে কিছু বলা নেই। কিন্তু বিদ্যাসাগর মহাশয়



মহাধনের ঐশ্বর্যশালীর কথা বলেছেন এবং তাঁর সহধর্মিনীর সন্তান প্রসবের মনোকষ্টের কথা উল্লেখ আছে। আমরা লক্ষ করব বিদ্যাসাগর মহাশয় অধিকাংশ গল্পে নারীবিষয়ক ভাবনাচিন্তা স্বকপোল কল্পিত। যে গুলি মূল হিন্দি গ্রন্থে নেই অর্থাৎ নারী হৃদয়ের যত্না এবং নারীর সূক্ষ্ম অনুভূতি গুলি সেখানে নেই। কিন্তু বিদ্যাসাগর মহাশয় নারী দেব সূক্ষ উপলব্ধি ও অনুভূতি গুলি একান্ত হয়ে নিজে অনুভব করতেন যে গুলি তার উপাখ্যান বর্ণনায় আমরা লক্ষ করি।

‘যম জামাই ভাগ্নে তিন না হয় আপনে’ এই প্রবাদ আমরা জানি, এই প্রবাদের প্রতিফলন আমরা চতুর্থ উপাখ্যানে লক্ষ করব। শ্রেষ্ঠিনী যখন স্বামীর সঙ্গে কথা বলে তখন বলে “তুমি কি জাননা, জন, জামাই ভাগিনেয় এ তিন কোনো কালে আপন হয় না ও তাহাদের ওপর বল প্রকাশ চলেনা। জামাতা যাহাতে সম্ভুষ্ট থাকেন, তাহাই সর্ব্বংশে কর্তব্য।” কিন্তু হিন্দি ‘বেতালপচ্চীসী’ গ্রন্থে এই প্রসঙ্গ নেই। এগুলি বিদ্যাসাগর মহাশয়ের নিজস্ব সংযোজন।

উপাখ্যানের প্রায় শেষাংশে জয়শ্রীর বক্তব্য লক্ষণীয়। নারী ধৈর্যশীলা, সহলশীলা, পাতিব্রতা প্রভৃতি গুণের কথা বিদ্যাসাগর মহাশয় বলেছেন। এটি সংযোজন, কিন্তু হিন্দি উপাখ্যানের হুবহু অনুবাদ যে অংশটি বিদ্যাসাগর মহাশয় করেছেন সেটি হল এই রূপ “.....মনুষ্যের কথা দূরে থাক, দেবতারা ও স্ত্রী লোকের চরিত্র ও পুরুষের ভাগ্যের কথা বুঝিতে পারেন না।”<sup>৬</sup> লক্ষণীয় হিন্দি উপাখ্যানে পুরুষের ভাগ্যের কথা বলা নেই, বিদ্যাসাগর মহাশয় নারীদের নঞর্থক দিকের হুবহু অনুবাদ করেছেন সেই সঙ্গে পুরুষের ভাগ্যের কথা ও বলেছেন। বলা বাহুল্য এখানে আমরা বিদ্যাসাগর মহাশয়ের নারীদের প্রতি সহানুভূতিশীল তার পরিচয় পাই।

‘কৌন বনা পতি?’ হিন্দি ‘বেতালপচ্চীসী’র পঞ্চম উপাখ্যানে প্রারম্ভিক কিছু অতি বর্ণন আছে যে গুলি বাংলা পঞ্চম উপাখ্যানে নেই। মূল কাহিনিতে প্রবেশের আগে একটি প্রাক কথন আছে। বিদ্যাসাগর মহাশয় বেতালের বক্তব্য দিয়ে পঞ্চম উপাখ্যান শুরু করেছেন।



হিন্দি উপাখ্যানে উজ্জয়িনী নগরের কথা বলা আছে। হরিদাস নামক বিদ্বান ব্রাহ্মণ ও মহাবলী রাজার উল্লেখ পাই। উপাখ্যানটিতে এই বর্ণনা একটি নাতিদীর্ঘ অনুচ্ছেদ নিয়ে করা হয়েছে। কিন্তু বিদ্যাসাগর এই বর্ণনা উপাখ্যানের প্রারম্ভিক একটি পংক্তিতে করে দিয়েছেন। উল্লেখ্য “ধারানগরে মহাবল নামে, পরাক্রান্ত নরপতি ছিলেন। তাঁহার দূতের নাম হরিদাস।”<sup>১৭</sup> লক্ষণীয় এখানে ধারানগরীর কথা বলা হয়েছে। প্রসঙ্গত উল্লেখ্য উজ্জয়িনী একট প্রাচীন শহর এবং ধারা নামক একটি অন্য শহর যেটি ধারানগর নামে প্রসিদ্ধ। দুই গ্রন্থের দুটি শহরই বর্তমানে মধ্যপ্রদেশে অবস্থিত। রজাহরিশ্চন্দ্রের সভায় হরিদাস যখন কলিযুগের পরিস্থিতি তথা কলিযুগসম্পর্কে তাঁর ধারণা বর্ণনা করছেন তখন বিদ্যাসাগর মহাশয় সংস্কৃত গ্রন্থ চাণক্য শ্লোকের উদ্ধৃতির প্রায় ছবছ অনুবাদ করেছেন। হরিদাস বলেছেন ‘লোক মুখে মিষ্ট বাক্য ব্যবহার করে, কিন্তু অন্তরে সম্পূর্ণ কপটতা।’ চাণক্য শ্লোকে উল্লিখিত -

“দুর্জন প্রিয়বাদী নৈত্যং বিশ্বাসকারণম্।

মধু তিষ্ঠতি জিহ্বাগ্রে হৃদয়ে তু হলাহলম্॥”<sup>১৮</sup>

হরিদাস কন্যা মহাদেবীর জন্য তিনটি পত্র পাত্রের সন্ধান করেন। তিন জনের গুণবস্তার পরিচয় হিন্দি ও বাংলা গ্রন্থে বেশকিছুটা ফারাক লক্ষণীয়। পরিশেষে দেখব বিক্রমাদিত্যের পছন্দনুযায়ী রাক্ষস সংহারকই মহাদেবীর যোগ্য পতি হবে কারণ সে সর্বগুণে অলংকৃত। এই পতি দ্বিতীয়জন কিন্তু হিন্দি গ্রন্থে প্রথম জন সেই পতিকে চিহ্নিত করা হয়েছে।

‘রাজ কুমারী কীদুবিধা’ নামক ‘বেতাল পচ্চীসী’র ষষ্ঠ উপাখ্যানে ধর্মপুর নগরের ধর্মশীল নামক এক রাজার উল্লেখ আছে। এখানে মঞ্জীর নাম বলা হয়নি। বিদ্যাসাগর মহাশয় মঞ্জীর নাম বলেছেন অক্ষয়। এখানে দুটি গল্প এক ত্রকরা হয়েছে। কাত্যায়নী মন্দিরে ভক্তের আকুল আর্তির ফলে রাজা ধর্মশীল ও দীনদাস নামক তন্তুবায়ের নিজ নিজ মনোঙ্কামনার কথা বল্লহয়েছে। রাজা ধর্মশীলের কাহিনি, এখানে বক্ষ্য পত্নীর পুত্রলাভ ও তন্তুবায় দীন দাসের গল্প অর্থাৎ স্ত্রীলাভ করে



এখানে বিদ্যাসাগরমহাশয় চঞ্চলচিত্ত, জীবন যৌবনের প্রসঙ্গ এনেছেন। এখানে তিনি সংস্কৃত শ্লোকের প্রায় অনুসরণে বলেছেন “..... রূপলাবণ্যের মাধুরী দর্শনে, মূনিজনের ও মন মোহিত হয়।”<sup>২০</sup> শ্লোকটি এইরূপ –

“চলচিত্তং চলদ্বিত্তং চলজীবনযৌবনম্।

চলাচলমিদং সর্বং কীর্তিযস্য সঃ জীবতি॥”<sup>২১</sup>

হিন্দি ‘বেতাল পচ্চীসী’র গ্রন্থে এই রূপ লাভ্যের কোনো প্রসঙ্গ নেই। বিদ্যাসাগরমহাশয় পাঠকের প্রয়োজনে উপদেশ মূলক শ্লোকের ব্যাখ্যার ত্রিভুবনের ইচ্ছানুযায়ী যথার্থ পতি শুধুমাত্র বুদ্ধি ও বিক্রমকে বুঝিয়েছেন। কিন্তু বিদ্যাসাগরমহাশয় বিদ্যা, বুদ্ধি ও বিক্রম এই তিন অসাধারণ গুণ সম্পন্ন ব্যক্তি ত্রিভুবনসুন্দরী পতি হিসেবে গ্রহণ করবেন। চারজন পাত্রের সন্ধান পাওয়ার পর বিদ্যাচর্চামুখী বিদ্বানপণ্ডিত শাস্ত্রবাদী একজন সুপুরুষ পাওয়া গেল। এখানে ও বিদ্যাসাগরমহাশয় ঐ ব্যক্তির শাস্ত্র ও শাস্ত্রবিদ্যা বিষয়ে এক সংস্কৃত শ্লোকের ব্যাখ্যা করেন -

“শাস্ত্র শাস্ত্রশ্চ বে বিদ্যে প্রতিপত্তয়ে।

আদ্যা হাস্যতে দ্বিতীয়াদ্রয়ে সদা॥”<sup>২২</sup>

অর্থাৎ শাস্ত্র অর্থাৎ অস্ত্রশাস্ত্র এবং শাস্ত্র অর্থাৎ শাস্ত্র বিদ্যা জানা। এখানে প্রথমটি বয়স কালে হাসির পাত্র হয় কিন্তু শাস্ত্রবিদ্যা সব সময় আদরণীয়।

‘রাজা অউর সেবক’ নামক ‘বেতাল পচ্চীসী’র অষ্টম উপাখ্যানে প্রথমে বেতালের বক্তব্য ও কাহিনির পূর্ব ভাগদেওয়া হয়েছে। পাঠককে কিছু বর্ণনা দেওয়ার পর মূল কাহিনিতে প্রবেশ করা হয়েছে। উল্লেখ্য হিন্দি গ্রন্থে মিথিল নগরের রাজা ও এক যুবকের নামের সঙ্গে বিদ্যাসাগরমহাশয়ের গ্রন্থের চরিত্র নামের পরিবর্তন লক্ষণীয়। হিন্দি গ্রন্থে গুণধীশ নামক রাজার ও চিরমদের নামক এক যুবকের উল্লেখ পাই। গুণধীশ শব্দটি গুণ + অধীশ অর্থে এবং

কাহান বর্ণনায় বিদ্যাসাগর মহাশয় আত্মরক্ত সংযোজন করেছেন। তাঁর ব্যক্তিজীবনের দারিদ্র্য যেন কাহিনির মধ্যে প্রাসঙ্গিক ভাবে চলে এসেছে। যেমন “ভিক্ষা বৃত্তি মৃত্যুযন্ত্রণা অপেক্ষা ও সমধিক ক্লেশ দায়িনী... আশার দাস স্বীকার করিলেই নিঃসন্দেহে দুঃসহ ক্লেশ ভোগ করিতে হয়।”<sup>২০</sup> চিরঞ্জীবের এ বক্তব্য হিন্দী গ্রন্থে পাইনা, বিদ্যাসাগর মহাশয়ের এই উপাখ্যান বেশির ভাগ অংশই নিজস্ব ভাবনা চিন্তা। মূল গ্রন্থ থেকে কম অংশই নেওয়া হয়েছে।

বিদ্যাসাগর মহাশয় বাক্য গঠনে ধ্বন্যুক্তি ব্যবহার করেছেন। রাজা গুণাধিপ ও চিরঞ্জীবের কথোপকথনে আমরা লক্ষ্যকরব। ‘সতত সাতিশয় সদয় ব্যবহার করিতে লাগিলেন।’<sup>২১</sup> পরিশেষে বেতাল ও বিক্রমাদিত্যের সংলাপে বুঝতে পারি বিদ্যাসাগর মহাশয়ের মানসিকতার তফাৎ তথা তাঁর ব্যক্তি জীবনের প্রভাব হয়তো বা। দয়ার সাগর যিনি তিনি দান ও দয়াকেই অগ্রাধিকার দেবেন তা বলাই বাহুল্য। রাজা এবং সেবক কার ঔদার্য বেশি সেখানে সেবক চিরঞ্জীবের ঔদার্য বেশি বলা

দস্ত। হিন্দি গ্রন্থের এই মূল কাহিনিটি চরিত্র গুলি গুণাবলী তথা পারি পার্শ্বিক কিছু দিক নিয়ে অতিরিক্ত বিবৃত করা হয়েছে।

উপাখ্যানে ত্যাগী বিষয়ক নীতি কথায় উপনীত হয়েছেন বিদ্যাসাগর মহাশয়। হিন্দি উপাখ্যান রাজার নাম নেই, শুধু নগরের নাম মদনপুর আছে। বাংলায় মগধপুর নগরের বীরবর নামক রাজার উল্লেখ আছে। রাজা বীরবর, বণিক হিরণ্য দস্ত, বণিকের কন্যা মদনসেনা, ধর্মদত্তের পুত্র সোমদস্ত ও এক জন চোর এই পাঁচজনের জীবনে ঘটে যাওয়া ক্ষুদ্র ঘটনা থেকে পাঠক বুঝতে পারবে কে সর্ববৃহৎ ত্যাগী? উপাখ্যানের শেষে বেতাল ও বিক্রমের কথোপকথনে হিন্দি ও বাংলা গ্রন্থের মধ্যে পার্থক্য লক্ষণীয়। লালসা মানুষের মনকে কলুষিত করে এবং সংযম মানুষের মনকে উর্ধ্বগতি দান করে তাবিদ্যাসাগর মহাশয়ের এই গল্প ব্যাখ্যা ও তাঁর নিজস্ব অভিমত দেখলেই বোঝা যায়। এখানে বিদ্যাসাগর মহাশয় চাণক্য শ্লোকের হুবহু একটি অনুবাদ চোরের মুখে বসিয়েছেন অলংকারে ভূষিতা সোমদস্ত ও চোরের কথোপকথনে তা স্পষ্ট।

“মাতৃবৎ পরদারেষু পরদ্রব্যেসু লোষ্ট্রবৎ।

আত্মবৎ সর্বভূতেষু যঃ পশ্যতি সঃ পণ্ডিতঃ॥”<sup>২৫</sup>

অর্থাৎ এখানে চোর সোমদস্তকে পরকীকে নিজ মাতৃসুলভ মনে করেছে। এই সংযোজনই বিদ্যাসাগর মহাশয়ের অনুবাদের নতুনত্ব।

“সবসে লাজুক কৌন” হিন্দি উপাখ্যানে এই গল্পের চরিত্র গুলি বাংলা উপাখ্যানের থেকে সংখ্যায় কম। এক্ষেত্রে বাংলা কাহিনির বর্ণনা বেশি। বাংলা গ্রন্থে গৌড় দেশে বর্ধমান নগরের কথা আছে এবং নগরের বিবরণ দেওয়া আছে। গুণশেখর রাজার কথা এবং বৌদ্ধ ধর্ম বলস্বী অভয়চন্দ্রের (প্রধানঅমাত্য) কথা উল্লেখ আছে। রাজ্যের মধ্যে রাজার মনোপুত্র না হওয়া কিছু বিষয় নিয়ে ক্ষোভ প্রকাশ করলেন। রাজার বৌদ্ধ ধর্মগ্রহণ এবং শৈব-বৈষ্ণব ধর্ম বর্জন এই বিষয়টি লক্ষণীয়। হিন্দি গ্রন্থে শুধুমাত্র শিবপূজা বর্জনের কথা বলা হয়েছে। হিন্দি গ্রন্থে কিছু বদল

মহাশয় নামটিকে পদবীমহ আলাদা করেছেন। জগৎরাম নামক পূজারীর উল্লেখ পাই। লক্ষণীয় রাম পদবীটি তপশিলী জাতি ভুক্ত। বিদ্যাসাগর মহাশয় অস্পৃশ্যতা ও দারিদ্র্য দূরকরণের ও পথিকৃৎ ছিলেন তাই ব্রাহ্মণ অথচ নামটি রূপকার্থে ব্যবহার করেছেন। এখানে তাঁর শব্দ ব্যবহারের অভিনবত্ব। উপাখ্যানের শেষে বেতাল ও বিক্রম কথোপকথনের মাধ্যমে যেসিদ্ধান্ত উপনীত হয়েছে সেখানে ও বিদ্যাসাগর মহাশয় হুবহু অনুবাদ না করে নূতনত্ব দেখিয়েছেন। বেতালের প্রশ্নে বিক্রম বলেন কেবু কোন রমণী সর্বাধিক সুকুমার প্রবৃত্তিমনা ? এর উত্তর হিন্দী গ্রন্থের সঙ্গে বাংলা গ্রন্থের তফাৎ লক্ষণীয়। “রাজা কহিলেন, সুধাকর কর স্পর্শে যে রাজমহিষীর দেহ দঙ্ক হইল, আমার মতে সেই সর্বাপেক্ষা সুকুমারী।”<sup>২৬</sup> অর্থাৎ এই মানসিকতা বিদ্যাসাগর মহাশয় তৎকালীন সমাজ চিত্র থেকে তথা তৎকালীন নারী হৃদয়ের নাবলাকথা কে অনুভব করেই রাজমুখে এইসিদ্ধান্ত বসিয়েছেন।

বল্লভ ও তাঁর অমাত্যসত্য প্রকাশের কথোপকথনে রাজা বৈষয়িক সম্পত্তি, বাহ্যিক সুখ থেকে নিষ্কৃতি পেতে চেয়েছেন। কিন্তু হিন্দি উপাখ্যানে এই ত্যাগের কথা বলা হয়নি। রাজার স্বেচ্ছায় সত্যপ্রকাশ কে রাজ্যভার অর্পণ করার কথা বলা হয়েছে। সত্যপ্রকাশের অলৌকিক ঘটনা বর্ণনা এবং সেই বর্ণনা শুনে রাজা বল্লভের মনে রত্নমঞ্জরী নামে গন্ধর্বরাজের কন্যাকে মহধর্মিনী হিসেবে লাভ করার ইচ্ছা জন্মায়। এই দুটি কাহিনি ভিন্ন অনুচ্ছেদে বিদ্যাসাগর মহাশয় বর্ণনা করেছেন।

উপাখ্যানের উপসংহারে দুই ভাষী গ্রন্থের মধ্যে পার্থক্য লক্ষণীয়। অনূদিত উপাখ্যানে বিদ্যাসাগর মহাশয় প্রজার একাকীর ও অনাথ হবার বিষয়টি কে প্রাধান্য দিয়েছেন। হিন্দি উপাখ্যানে শুধু মনের বেদনা বা বাহ্যিক মনোকষ্টকেই প্রাধান্য দেওয়া হয়েছে। বিদ্যাসাগর

এই উপাখ্যানটি লিখতে গিয়েছিলেন যা ফল অনুবাদ থেকে অনেক খানি আলাদা।

হিন্দি উপাখ্যানে গল্পের বিবরণ এবং বিস্তৃতি একটি মাত্র গল্পকে কেন্দ্র করেই রচিত। কিন্তু বাংলা উপাখ্যানটি মূলত দুটি কাহিনি অবলম্বনে রচিত। প্রথমটি দেবস্বামী ও লাবণ্যবতীর প্রেম ও দ্বিতীয়টি অজ্ঞানতাবশত বিষপান করিয়ে ব্রাহ্মহত্যা। ব্রাহ্মণ স্বামীর কয়েকটি বিশেষণ বিদ্যাসাগর মহাশয় ব্যবহার করেছেন। দেবস্বামী ব্রাহ্মণের 'রূপে রতিপতি, বিদ্যায় বৃহস্পতি, সম্পদে ধনপতি ছিলেন।'<sup>২২</sup>

উপাখ্যানের শেষে বেতাল ও বিক্রমের কথোপকথনে দুই গ্রন্থের মধ্যে কিছু পার্থক্য লক্ষ করা যায়। হিন্দি উপাখ্যানে 'পাপীকৌন?' এই প্রশ্নের উত্তরে বিক্রমাদিত্য ব্যাখ্যা না দিয়ে গৃহস্থ ব্রাহ্মণকে পাপী বলেছেন। কিন্তু বাংলা উপাখ্যানে 'পাপী' শব্দের বদলে দোষী শব্দ ব্যবহার করা হয়েছে। বেতালের প্রশ্নে বিক্রম যে উত্তর দিয়েছে তাব্যাখ্যা সহ। গৃহস্থব্রাহ্মণ যে আনুমানিক ভাবনায় ব্রাহ্মণীকে গৃহছাড়া করলেন তাবলে বিক্রম দোষী প্রমাণ করেছে। বাংলা উপাখ্যানে বিদ্যাসাগর মহাশয় তৎকালীন পাঠকের কথা ভেবে উপাখ্যানের শেষাংশে ব্যাখ্যা সহ বিক্রম বেতালের প্রশ্নের উত্তর দিয়েছে।

'পহলে হঁসা, ফির রোয়া কিউ?' 'বেতাল পচ্চীসী'র ত্রয়োদশ উপাখ্যানের সঙ্গে বিদ্যাসাগর মহাশয়ের 'বেতাল পঞ্চ বিংশতি'র অনুবাদগত কিছু ফারাক লক্ষণীয়। প্রারম্ভিক পর্বে নামগত ফারাক দেখব হিন্দি গল্প রাজার নাম নরবীর, কিন্তু বাংলায় বিদ্যাসাগর মহাশয় করেছেন রণধীর। যদি চন্দ্রহৃদয় নগরের নাম একই আছে। নগরে চৌর্যবৃষ্টির রাড়বাড়ন্তের কথা বলা আছে। এর ফলে প্রজাদের দুঃখ কষ্ট এবং রাজার তদারকির দ্বারা সমাধানসূত্র এই দুধরনের গল্প দুটি ভাষায় আমরা পাই।

দুই ভাষা দুটি গ্রন্থের মধ্যে মিলও অমিল দুইই লক্ষণীয়। মূল হিন্দি গ্রন্থ 'বেতাল পচ্চীসী'র পঁচিশটি শিরোনামসহ উপাখ্যান বিদ্যাসাগর বেতাল পঞ্চবিংশতি গ্রন্থে সংখ্যামূলক পঁচিশটি উপাখ্যানে বিদ্যাসাগর কোনোটি উপাখ্যানই হুবহু আক্ষরিক অনুবাদ করেননি। যে উপাখ্যানে যতটা পরিমাণ বিদ্যাসাগর মহাশয় তাঁর গ্রন্থে পরিবর্তন করেছেন বা অনুবাদ করেছেন তার পুঙ্খানু পুঙ্খ



ভাবে বিশ্লেষণ করার চেষ্টা করলাম। সমস্ত সহৃদয় রসিক পাঠক মাত্রই বুঝবেন যে বিদ্যাসাগরের 'বেতাল পঞ্চবিংশতি' গ্রন্থটি অনূদিত গ্রন্থ হলে ও তামৌলিক গ্রন্থ হিসেবে পড়াতা বলাই বাহুল্য।

### উৎস পরিচয় ও অনুবঙ্গ

১. সম্পাদক- গোপাল হালদার ও সত্যেন্দ্র নাথ সেন, বিদ্যাসাগর রচনা সংগ্রহ, পশ্চিমবঙ্গ নিরঙ্করতা দূরীকরণ সমিতি, কলকাতা, ১৩৭৯, পৃ. ৪
২. তদেব, পৃ. ৫
৩. অনুবাদ – প্রদ্যুত ওঝা, সংস্কৃত পুস্তক ভান্ডার, চাণক্য শ্লোক সূত্র, কলকাতা, ১৯৮৯, পৃ. ১৮
৪. সম্পাদক- গোপাল হালদার ও সত্যেন্দ্র নাথ সেন, বিদ্যাসাগর রচনা সংগ্রহ, পশ্চিমবঙ্গ নিরঙ্করতা দূরীকরণ সমিতি, কলকাতা, ১৩৭৯, পৃ. ১২
৫. গিরীশ মোহন, বেতাল পচ্চীসী, মহামায়া পাবলিকেশন, জলন্ধর, প্রথম প্রকাশ, ১৯৯৭, পৃ. ১৯
৬. তদেব, পৃ. ২৩
৭. প্রমথ নাথ বিশী, মিত্র ও ঘোষ, বিদ্যাসাগর রচনা সম্ভার, কলকাতা, ১৩৬৮, পৃ. ২০
৮. গিরীশ মোহন, বেতালপচ্চীসী, মহামায়া পাবলিকেশন, জলন্ধর, প্রথমপ্রকাশ, ১৯৯৭, পৃ. ২৪
৯. তদেব, পৃ. ২৮
১০. তদেব, পৃ. ২৯
১১. তদেব, পৃ. ৩০
১২. তদেব, পৃ. ৩৪
১৩. সম্পাদক- গোপাল হালদার ও সত্যেন্দ্র নাথ সেন, বিদ্যাসাগর রচনা সংগ্রহ, পশ্চিমবঙ্গ নিরঙ্করতা দূরীকরণ সমিতি, কলকাতা, ১৩৭৯, পৃ. ২৪



১৪. তদেব, পৃ. ২৫

১৫. তদেব, পৃ. ২৫

১৬. তদেব, পৃ. ৩২

১৭. তদেব, পৃ. ৩৩

১৮. অনুবাদ - প্রদ্যুত ওঝা, চাণক্য শ্লোক সূত্র, সংস্কৃত পুস্তক ভান্ডার, কলকাতা, ১৯৮৯, পৃ. ২৪

১৯. তদেব, পৃ. ২৬

২০. প্রমথ নাথ বিশী, মিত্র ও ঘোষ, বিদ্যাসাগর রচনা সম্ভার, কলকাতা, ১৩৬৪, পৃ. ২৮

২১. অনুবাদ - প্রদ্যুত ওঝা, চাণক্য শ্লোক সূত্র, সংস্কৃত পুস্তক ভান্ডার, কলকাতা, ১৯৮৯, পৃ. ৩৮

২২. তদেব, পৃ. ৪০

২৩. সম্পাদক- গোপাল হালদার ও সত্যেন্দ্রনাথ সেন, বিদ্যাসাগর রচনা সংগ্রহ, পশ্চিমবঙ্গ নিরঙ্করতা দূরীকরণ সমিতি, কলকাতা, ১৩৭৯, পৃ. ৩৯

২৪. তদেব, পৃ. ৪০

২৫. অনুবাদ - প্রদ্যুত ওঝা, চাণক্য শ্লোকসূত্র, সংস্কৃত পুস্তক ভান্ডার, কলকাতা, ১৯৮৯, পৃ. ৪৪

২৬. প্রমথ নাথ বিশী, মিত্র ও ঘোষ, বিদ্যাসাগর রচনা সম্ভার, কলকাতা, ১৩৬৪, পৃ. ৩৮

২৭. তদেব, পৃ. ৪২

২৮. অনুবাদ - প্রদ্যুত ওঝা, চাণক্য শ্লোক সূত্র, সংস্কৃত পুস্তক ভান্ডার, কলকাতা, ১৯৮৯, পৃ. ৬০

২৯. সম্পাদক- গোপাল হালদার ও সত্যেন্দ্রনাথ সেন, বিদ্যাসাগর রচনা সংগ্রহ, পশ্চিমবঙ্গ নিরঙ্করতা দূরীকরণ সমিতি, কলকাতা, ১৩৭৯, পৃ. ৪৭



---

### Abstract

In this paper I wish to show Philosophical relevance of language in the twentieth century. Concern with language is not something new , as philosophers have studied it since the time of the Greeks. But the question arises that then why it is said that philosophy has taken a linguistic turn during this century ? Why it is said that preoccupation with language is a distinctive feature in the philosophy of twentieth century? Or where lies the novelty in the preoccupation with language during this century? In answer to this question , it can be said that although the philosophers of the past were engaged with language and practiced linguistic analysis but they did it with a quite different end in view. They conceived language only as a means to do metaphysics. They wanted to erect a consistent metaphysical system , by the help of language. They have failed to employ language as an analytic tool ,to solve philosophical problems. It is only in the twentieth century that language is used as an analytical tool or method for solving philosophical problems. This idea gave philosophy a new direction which may be called the linguistic turn. The twentieth century in philosophy can be characterized as the "age of analysis". Philosophical analysis is actually a study of language. Though all analytic philosophers proposed a linguistic approach toward the solution of philosophical problems, yet they disagree as to which language would be suitable for that purpose. Some philosophers support ideal language and to some other ordinary language is all right for philosophical discussion , which we will discuss later. Thus, Philosophy is an exercise in language and the importance of language cannot be ignored in the process of philosophising. This is the way in which the examination of language becomes the method of philosophical



phonemes etc. Secondly, these units acquired meaning by convention. Thirdly, this language is used to communicate our thoughts. That is, it is an instrument for communication.

So, language can be characterized as having a system of symbols, which acquired meaning by convention. But someone may argue that there are certain symbols which convey meaning but that cannot be count as language, for e.g., red light as a traffic signal, or a deliberately produced cough which means 'it's time to go' etc. Ordinarily we think that words are the primary unit or symbol which are organized systematically, according to the rules and we have a language. But it is not the case. For an isolated symbol by itself could make communication possible and it is the sentences which is ordinarily used for the purpose of communication.

A sentence has meaning when it is used according to the rules of the language, in a certain act of communication, that is, asking a certain question, expressing certain emotion, give advice etc. It is to be noted in this connection that language is also used apart from interpersonal communication i.e., in thought, in soliloquy, in expressing a feeling without any audience etc. But these are the limiting cases of communication (with oneself) and we must make it clear that in order to be a language it must make interpersonal communication possible. And if we adopt this latter alternative, then the abstract systems created by logicians and mathematicians for e.g., the language of Russell and Whitehead in Principia Mathematica are not language in the strict sense for it is not used for interpersonal communication. So, it is better to say that interpersonal communication is the central use and other uses are derivative from this. For if one had not first learned to communicate with others, he would not be able to talk to oneself.

Thus communicating language is a distinctive of human possession. It is this characteristics which separates us in some way or other from other inhabitants of animal kingdom. Some anthropologist may claim that some of the non-human primates like chimpanzees and gorillas can acquire communication skill by using a system of symbols and hence can be said to use language. But this claim is not legitimate. For what they are using cannot be count as human language in the strict sense of the term. It is through language that we express our thoughts, question, command, promise, issue orders, describe, name, express emotions etc. And it is an admissible fact that by language we not only describe but also do something. This has been illustrated in the philosophy of Wittgenstein, J.L. Austin,



P.F.Strawson,Grice and others. So, to understand language is to make a significant step towards an understanding of our own nature.<sup>1</sup>

### 1.2. Branches of Language:

Language can be studied from different angles. There are three different aspects or branches of language which are as follows: syntax, semantics and pragmatics. Syntax is the study of rules which a grammatically well-formed sentence must follow. Semantics is the study of the meaning of words and sentences .That is, it tries to explain when a certain expression can be treated as meaningful. Pragmatics is the study of what the speakers do with language. We use language not only to describe but also to perform certain actions .For example , we use language to make promise , to greet, to command , to apologize, to question , to forgive , to issue orders etc. Martinich defined Pragmatics “as the study of what speakers do with language”<sup>2</sup> .These three aspect of language are intimately related. The pragmatic aspect presupposes the semantics and the syntactics and the semantics presupposes the syntactics. For a meaningless word does not serve us in any way and in order to have a meaning, it must have certain relation to other words, must follow the conventional rules etc. On the other hand, the syntactical relationship does not presuppose the semantic and pragmatic, and the semantic relationship can be studied without reference to the pragmatic. For it is possible to form a complete syntax even for a meaningless language. For example, we could form a language where the signs P and x occurred and they follow the syntactical rule that P always preceeded x, without knowing the meaning of P and x. However, ordinarily we deal with these three aspects of language – syntactic, semantics and pragmatics, though the philosophy of Wittgenstein, Ryle, Austin and Strawson draws our attention mostly towards the pragmatic aspect of language.

### 1.3. Importance of Language:

Philosophy is an attempt to understand the world, the given.With this end in view philosophers tried by various means to achieve their purpose. In the seventeenth century for e.g., in the philosophy of Descartes, Spinoza, Locke , Berkeley , Hume etc., ideas were the object of philosophizing and were the link between the knowing subject and what is known i.e., the world external to it. Connections between ideas were expressed in mental discourse and ideas formed the representations of reality. But in the later stage , public discourse replaced mental discourse and sentence replaced ideas. Ian Hacking in his book *Why does*



*Language matter to philosophy* says that, “An unquestioned ingredient of all public discourse is the sentence.”<sup>3</sup> William P. Alston in his book *Philosophy of Language* points out that “... a sentence is the smallest linguistic unit that can be used to perform a complete action that is distinctively linguistic.”<sup>4</sup> Sentence has been considered as the primary concept in the explanation of truth, meaning, experiment, reality, etc. It reflects the reality. In the philosophy of Frege, Russell, Ayer, Wittgenstein, Ryle, Strawson and many others meaning cannot be apprehended directly, divorced or apart from language. Language in order to be intelligible, communicable must be public. In Wittgenstein’s language private language is impossible. It serves as the interface between knowing subject and what is known. Knowledge is expressed through language. So, language i.e. words and sentences – as means of expression are of greatest importance. So, philosophical problems crop up when we misunderstand or misinterpret language. J.M.Bochenski in his book *The Methods of Contemporary Thought* points out that, “If words are indispensable for knowledge, they can also be dangerous; they can easily lead to misunderstandings not only between different people but also in the work of a single person: a word may be taken as the adequate expression of a concept, and turn out not to be so at all, or its meaning may conceal something which leads the investigator in the wrong direction.”<sup>5</sup> Again, when we say something then we have the concept of that thing and these concept achieves its completeness and precision through language. So, we find that language acquires a fundamental position in solving or rather dissolving philosophical problems. In this connection Leibnitz’s saying deserves to be noted. Leibnitz says that, “Languages are the best mirror of the human mind and that an exact analysis of the meanings of the words would reveal the operations of the understanding far better than anything else”<sup>6</sup>. Again in the language of Putnum we find such remarks as: “If Philosophers have become very interested in language in the past fifty years it is not because they have become disinterested in the Great Questions of philosophy, but precisely because they are still interested in the Great Questions and because they have come to believe that language holds the key to resolve (or in some way satisfactorily dispose of) the Great Questions.”<sup>7</sup> It indicates why the study and analysis of language occupies an important place in western philosophy. It is all for these reasons that language matters to philosophy.

## 2. Concern with language – Some traditional views

Concern with language is not something new, as philosophers have studied it since the time of the Greeks. It can be said that the reflection on language is one of the oldest and most



constant preoccupation of human mind. When in the Euthyphro, Plato asks what is piety, he actually wants to know the concept piety, that is the exact meaning of the Greek word 'pious'. Moreover, when in the Phaedo, Plato says that general terms get their meaning by standing for forms, he thereby introduces a thesis in the philosophy of language, which seeks to clarify how words mean. Even in Republic, Plato says, "Whenever a number of individuals have a common name, we assume them to have also a corresponding idea of form."<sup>8</sup> Here he calls our attention to a pervasive feature of language that a given common noun or adjective can be truly applied in the same sense to a large number of different individual things. The way Plato attempted to have knowledge through the analysis of language also deserves to be noted, in this connection.

Aristotle also built his logic wholly on language. The relevance of language is also reflected in Aristotle's Metaphysics. He says, ".....one might even raise the question whether the words 'to talk', 'to be healthy', 'to sit', imply that each of these things is existent, and similarly in other cases of this sort, for none of them is either self-subsistent or capable of being separated from substance, but rather, if anything, it is that which walks or sits or is healthy that is an existent thing. Now these are seen to be more real because there is something definite which underlines them (i.e., the substance or individual) which is implied in such a predicate; for we never use the word 'good' or 'sitting' without something or substance".<sup>9</sup> In this passage Aristotle wanted to establish an independent existence of substance via media of language. Here Aristotle starts from the fact that we do not use verbs except in connection with subjects, i.e. instead of using the verb 'sit' in isolation, we rather use it in the sentence like: He is sitting. From this fact it seems clear that substances have an independent kind of existence in a way that actions do not.

The importance of language in philosophy was also reflected in the philosophy of Locke and Hume. Locke says in his An Essay Concerning Human Understanding, "When I first began the discourse of the understanding, and a good while after, I had not the least thought that any consideration of words was necessary to it. But when, having passed over the original and composition of our ideas, I began to examine the extent and certainty of our knowledge, I found it had so near a connection with words that unless their force and manner of signification were all understood, there could be very little said pertinently and clearly concerning knowledge which being conversant about truth had constantly to do with



propositions.....".<sup>10</sup> This passage reflects the importance of language in philosophy , according to Locke.

Berkley, for example, uses language in order to eliminate the universal. He wants to show the impossibility of abstract ideas, by tracing them in language. He supports skeptical view of language which actually goes against innate principles and thus paves the ground for the skepticism of Hume. So it is clear that interest in language is nothing new.

### **3. Linguistic turn in the Twentieth Century:**

The question arises that then why it is said that philosophy has taken a linguistic turn during this century? Why it is said that preoccupation with language is a distinctive feature in the philosophy of twentieth century? Or where lies the novelty in the preoccupation with language during this century? In answer to this question, it can be said that although the philosophers of the past were engaged with language and practiced linguistic analysis but they did it with a quite different end in view.

#### **3.1. Language used as a means to do philosophy:**

Philosophers of the past, conceived language only as a means to do metaphysics. Being the champions of metaphysics , they wanted to erect a consistent metaphysical system , by the help of language. For instance , when Plato in his Sophist was deeply engaged in analyzing the concepts of knowledge and justice , he made a detailed examination of the form 'A is not B' in order to dissolve the metaphysical confusions regarding the existence of 'non- being'. He was also aware of the subtle distinction between the grammatical and the logical form of the proposition. A similar attempt was made by Wittgenstein in the Tractatus Logico Philosophicus where he says that the apparent logical form of a proposition need not be its real one.<sup>11</sup> Aristotle also emphasized on clarity. "His Metaphysics expresses the unruffled conviction that a systematic philosophical investigation demands an enquiry into the terms involved in it . And he lends his sincere endeavour to analysis of concepts like, 'good', 'know', 'cause' etc".<sup>12</sup>

Whatsoever, it is clear that the philosophers of the past attempted to build up their respective metaphysical system with the help of language. They use language as a means and not as an end in itself. They have failed to employ language as an analytic tool, to solve philosophical problems. However, it is also clear that they never show their distrust in

philosophical matters, are not false, but non-sensical. We cannot, therefore, answer questions of this kind at all, but only state their senselessness."<sup>13</sup> Russell also holds that metaphysical questions are not at all genuine questions as they fail to satisfy to fulfil the basic or minimal conditions of meaningfulness. Since all meaningful discourse is empirical and metaphysics is not empirical, hence metaphysics is meaningless. As Michael Devitt and Kim Sterelny in the book *Language and Reality* points out one factor for the explanation of linguistic turn which is as follows : " a dissatisfaction with the metaphysical excesses of much nineteenth century philosophy, particularly that emanating from Germany. Such dissatisfaction became common in Britain and America. The dissatisfaction encouraged the turn because philosophers thought that a close attention to language would prevent the excesses. This certainly seems to be true of G.E.Moore , who was very influential in determining the path of philosophy in Britain. Beyond this dissatisfaction, it is hard to account for the turn."<sup>14</sup>

### **3.2. Linguistic analysis as a method of philosophy:**

It is only in the twentieth century that language is used as an analytical tool or method for solving philosophical problems. This idea gave philosophy a new direction which may be



Though G.E.Moore was not a full- fledged linguistic analyst, he laid the foundation of the linguistic turn. He puts emphasis on the analysis of language in refuting Idealism. So the beginning of analytic philosophy can be dated from the work of G.E.Moore. It was Moore who first launched his attack upon the meanings of metaphysical propositions advanced by the idealists. For instance ,when the Idealists said that 'Time was unreal', Moore ,by appealing to commonsense and ordinary meanings of words ,wanted to know whether that meant that he had not , after all , had breakfast before lunch , and lunched before he dined. As the Idealist position goes against commonsense, so he totally rejects Idealism on the ground that if this doctrine is taken into account , then our commonsense appears to be false. But this, in fact cannot be the case. According to this trend , philosophical problems can be solved or dissolved by understanding the ordinary language we use.

Being influenced by Moore, Bertrand Russell also rejected Idealism but from a different standpoint. He rejected idealism on the ground that it goes against logic and mathematics. Though both Russell and Moore reject Idealist's doctrine yet both of them believed in some sort of metaphysics. Both Moore and Russell were dissatisfied with the ways in which the traditional philosophers of the past tried to resolve metaphysical problems. Analysis , whether by means of logic or by appeal to ordinary language, was for them a tool for solving metaphysical problems.

Influenced by Russell and to some extent by Moore, Ludwig Wittgenstein was the first linguist who claims metaphysics as nonsense . He holds that metaphysical questions are unanswerable. According to him , the problem is not that the traditional philosophers have not find any adequate ways to solve metaphysical problems rather metaphysical questions are not questions at all. They are pseudo- questions , non-sensical. He holds that all meaningful discourse are empirical in nature. Metaphysics is not empirical and so it is not meaningful. He concludes that since metaphysical propositions are not empirical , and also not a body of tautologies of logic and mathematics, hence they are meaningless.

Philosophy , according to Wittgenstein, is primarily the activity of clarifying language. This attitude gets reflected in the works of Wittgenstein . For in the Preface to the Tractatus he says : 'The book deals with the problems of philosophy and shows , I believe, that the reason why these problems are posed is that the logic of our language is misunderstood'<sup>15</sup>. This implies that the problem could not have been posed if the logic of our language is correctly



understood. So ,we find that though he has some affinities with Moore and Russell but he goes far beyond them in respect of the position he adopted in the Tractatus.

This anti-metaphysical trend also influences logical positivism. It was the philosophical movement initiated by a group of thinkers who lived in Vienna in the 1920's. This group later become famous by the name 'Vienna Circle'. The founder and guiding spirit of this group was Moritz Schlick . Other members of the circle were Hans Hahn, Fredrich Waismann, Herbert Feigl, Otto Neurath, Rudolf Carnap and A. J. Ayeretc. They all agreed with Wittgenstein that metaphysical sentences without exception are meaningless but for a different reasons.

The positivists held that, which cannot be experienced, even in principle, would be meaningless. For example, A.J.Ayer in his Language, Truth, and Logic offered the criterion of meaningfulness which runs as follows: A sentence is meaningful if the proposition expressed by it either analytic or empirically verifiable. Propositions whose truth value can be determined by an appeal to word meaning or mere logic is called analytic. For e.g., 'Either it will rain or it will not rain'. Here to know the truth value we need to know the meaning of 'either-or'.Metaphysical statement are not directly verifiable and are neither indirectly verifiable hence, meaningless. For e.g., 'The absolute is perfect' is a metaphysical statement and it is neither directly verifiable nor indirect verifiability and hence meaningless. According to Ayer, metaphysicians are deceived by language. Linguistic confusion is the source of metaphysical nonsense. They fail to understand the workings of language and this leads to metaphysical nonsense

Though all analytic philosophers proposed a linguistic approach toward the solution of philosophical problems, yet they disagree as to which language would be suitable for that purpose. That is , for doing philosophy which type of language would be treated as suitable , is a question of philosophical debate. Indeed it is just at this point that a fundamental cleavage has occurred between various analytic philosophers

Some philosophers are of the opinion that, language by means of which reality can be revealed should be completely free from ambiguity , clear , precise , perspicuous. Considering all these things, they hold that since ordinary language is vague, ambiguous, unperspicuous, inexplicit, it is inadequate for philosophical discussions. They propose revision of natural language and try to construct logically perfect language by means of



which the true picture of the reality can be revealed. They hold that philosophical analysis should consist in the construction of new, artificial language systems. Rules of this newly constructed systems will be more precise and complete than the rules which govern our ordinary use of language. Just as science has its own technical vocabulary which is more complete and precise than that of ordinary usage, similarly philosophy must develop its own vocabulary and set of concepts in order to solve various philosophical problems. Carnap , Russell , Early Wittgenstein, Bergmann, Frege and others belong to this group. This approach towards the solution of philosophical problem is called Ideal- language Philosophy.

In contrast to the Ideal- language philosophers there are those linguistic analysts who hold that the language of everyday discourse is perfectly suitable for philosophical purposes and that philosophical difficulties arise not because our language is faulty but because philosophers misdescribe and misconstrue it. They are of the opinion that artificial language are of little help in solving philosophical problems. Philosophical problems can best be resolved by a careful analysis of ordinary language. This view has become the basis of a philosophical movement , known as "Ordinary Language Philosophy." Philosophers who support this view are later Wittgenstein , Ryle , Austin , Strawson , Hampshire , Wisdom , Hare, Urmson , Warnock etc.

The main stream of analysis developed after Positivism, which is usually referred to as "Linguistic Analysis". They are interested in analyzing ordinary language instead of constructing artificial language in solving philosophical problems. They are referred to as 'Ordinary Language Philosophy'. Later Wittgenstein ,G.Ryle, J.L.Austin and P.F.Strawson are the major proponents of this approach. They holds that the task of the philosophers is to clarify language in order to solve philosophical confusion, but he must do it not merely by demonstrating that metaphysical questions are meaningless but also by describing those features of language which gave rise to such metaphysical questions. This shows how this approach is different from that of logical positivism.

Although later Wittgenstein never hold the view that analysis of ordinary language is the only method of solving philosophical problems but he placed much importance on it. Other linguistic analysts like Ryle, Austin and Strawson share with Wittgenstein a respect for ordinary language analysis and its fruitfulness in philosophy. Wittgenstein believed that philosophical problems can be solved if one adopt his new method of analyzing ordinary language.



Though Wigenstein was the dominant figure in the development of linguistic Analysis but he was not the only philosopher thinking along such lines. The other three most important philosophers who helped to spread respect for linguistic analysis were Gilbert Ryle, J.L. Austin and P.F. Strawson.

According to them, ordinary language is quite adequate for dealing philosophical issues. There is no need for constructing formal language for philosophical discussion. Philosophical problems can be dispelled if the language can be properly understood and interpreted. Here the remarks of Richard Rorty deserves mention. Rorty has defined the term linguistic philosophy as representing the view:

Philosophical problems are problems which may be solved (or dissolved) either by reforming language or by understanding more about the language we presently use.<sup>16</sup>

This attitude gave philosophy a linguistic turn. It suggests a new method in dealing philosophical problems. This new orientation and outlook asked philosophers to take recourse to linguistic analysis in their attempt to solve philosophical problems. Hence, Philosophy is an exercise in language and the importance of language cannot be ignored in the process of philosophising. This is the way in which language becomes relevant to philosophy and the examination of language becomes the method of philosophical investigation. 'Linguistic analysis' or 'analysis of language' is one of the method of doing philosophy and its fruitfulness cannot be ignored.

### Notes and References

1. A.P. Martinich, *The Philosophy of Language*, Fourth edition, Oxford University Press, New York, Oxford, 2001, p.1.
2. Ibid, p.2.
3. Ian, Hacking, *Why does language matter to philosophy?*, Cambridge University Press, Cambridge, 1975, p.173.
4. William, P. Alston, *Philosophy of Language*, Prentice-Hall of India Private Limited, New Delhi, 1988, p.33.
5. J.M. Bochenski, *The Methods of Contemporary Thought*, Harper Torch books, Harper & Row Publishers, New York and Evanston, 1968, p.32.
6. Quoted as a motto in J Katz, *The Philosophy of Language* (New York, 1965.). Also found in Gross, Barry R *Analytic Philosophy: An Historical Introduction*, Oxford & IBH Publishing Co, New Delhi, 1981, p.10.
7. Hilary, Putnam, 'Mind, Language and Reality', in *Philosophical Papers*, Vol:2, Cambridge University Press, Cambridge, 1975, p.1.
8. Plato, *Republic*, Book X, p.596.
9. Aristotle *Metaphysics*, Book Zeta, chapter -1.



10. John , Locke , *An Essay Concerning Human Understanding* , Book III , Chapter IX , Section 21.
11. Ludwig, Wittgenstein , *Tractatus- Logico-Philosophicus*,Routledge and Kegan Paul, London , 1961, 4.0031.
12. Kalyan ,Sengupta , *Language and Philosophy*, Allied Publishers, 1969,pp.2-3.
- 13..Ludwig,Wittgenstein , *Tractatus- Logico-Philosophicus*, op.cit.,4.003.
14. Michael Devitt and Kim Sterelny, *Language and Reality: An Introduction to The Philosophy of Language* , Second edition , BlackweX Publishers,Oxford, U.K., 1999, p.280.
15. Ludwig, Wittgenstein ,*Tractatus- Logico-Philosophicus*, op.cit.,p.3.
- 16.Richard , Rorty , *Linguistic Turn :Essays in Philosophical Method* , The University of Chicago Press , Chicago and London , 1967, p.3.

## REFERENCES

1. Alston,William, P, *Philosophy of Language* , Prentice-Hall of India PrivateLimited, New DeXi , 1988.
- 2.Ammerman,Robert R , *Classics of Analytic Philosophy* , Tata McGraw-Hill Publishing Company Ltd , Bombay NewDelhi,1965.
- 3.Bochenski, J.M. *The Methods of Contemporary Thought*, Harper Torchbooks, Harper & Row Publishers, New York and Evanstox, 1968.
- 4.Caton , Charles , E., (ed.) *Philosophy and Ordinary Language* , University of Illinois Press , Urbana , 1963.
5. Chappell , V.C., (ed.) *Ordinary Language : Essays in Philosophical Method* , Prentice – HaX , INC., Englewood Cliffs , New Jersey , 1964.
- 6.Charlton, William , *The Analytic Ambition : An Introduction to Philosophy*, Blackwell, Oxford, 1991.
- 7.Devitt,MichaelandSterelny, Kim, *Language and Reality: An Introduction to The Philosophy of Language* , Second edition , Blackwell Publishers,Oxford, U.K., 1999.
8. Gross, Barry R,*Analytic Philosophy : An Historical Introduction* , Oxford &IBH Publishing Co, New Delhi , 1981.
9. Hacking ,Iax, *Why does language matter to philosophy?*, Cambridge University Press, Cambridge, 1975.
- 10.Hartnack, Justus , *Language and Philosophy*, Mouton & Co Publishers, The Hague-Paris , 1972.
11. Katz,J. ,*The Philosophy of Language*,Harper & Row ,New York , 1966.
- 12.Martinich,A.P., *The Philosophy of Language*, Fourth edition, Oxford University Press, New York , Oxford, 2001.
13. Putnum ,Hilary , , ‘Mind ,Language and Reality’ , in *Philosophical Papers* , Vol:2, Cambridge University Press , Cambridge , 1975.
- 14.RortyRichard , *Linguistic Turn :Essays in Philosophical Method* , The University of Chicago Press , Chicago and London , 1967.
15. Sengupta ,Kalyan , *Language and Philosophy*, Allied Publishers, 1969.
- 16.Wittgenstein,Ludwig , *Tractatus- Logico-Philosophicus*,Routledge and Kegan Paul, London, 1961.

---

## **Water Act 1974 and its' Amendments**

**Susmita Mandal**  
Assistant Professor,  
Department of Geography,  
South Calcutta Girls' College.  
Email: [susmitascgc@gmail.com](mailto:susmitascgc@gmail.com).

### **Abstract**

*Preservation of groundwater is necessary for the substance of human civilization. Excessive withdrawal of these resources is pushing us into crisis. In India there are few laws to protect the ground water resource which is a major source of freshwater. The acts regarding this are old and needs amendment to match the present demand and to promote sustainable development. With the introduction of advanced technology, the nation can restrict the over use of groundwater, or the country may enforce the law with greater cation.*

*Key words: ground water . environment. natural resource.*



India's aquifers will be in critical condition within 20 years (as per World Bank report, 2012). As a result, agriculture, food security, livelihood, and economic growth all over the country will all be adversely affected.

### **OBJECTIVE**

In India, the Water Act, 1974, has been framed to prevent and control pollution. Another aspect of the Act is to maintain or restore the wholesome nature of water. The Act grants the Central Board and the State Boards for Water Pollution, Prevention and Control necessary powers to carry out their duties. But most importantly, more emphasis should be placed on the enforcement aspect, as pollution can not only be controlled through legislation but must be adequately enforced.

The present paper tries to justify the role of the incomplete Act to control overuse of ground water and subsequent depletion. Introduction of holistic ground water management and amendment of the present Act has become acute necessity in the country.

### **THE ACT**

- To prevent and control water pollution and maintain or restore wholesome water, the Water Prevention and Control of Pollution Act was passed in 1974.
- Amendments to the Act were made in 1988.
- Water Prevention and Control of Pollution Cess Act was passed in 1977, establishing a cess on water used in certain industrial activities. As a result of this cess, the Central Board and the State Boards for water pollution prevention and control can augment their resources.
- In 2003, the Act was last amended.



Unfortunately, the antiquated Indian Easement Act of 1882 continues to govern groundwater rights. Due to these rights connected to land ownership, a significant portion of society is excluded and landowners are free to take an unlimited amount of water.

### **CONDITION OF WATER UTILIZATION IN INDIA**

India is one of the countries that experience water stress, and in many areas, especially during the dry seasons, water scarcity is a terrible reality. India is a water stressed country, as the availability of water per capita is  $1544\text{m}^3$  which is below the international norm of  $1700\text{m}^3$  (year-2016). If current trends continue, India could soon experience a water shortage. Despite having 16%–17% of the world's population; India only holds 4% of the world's freshwater resources.

India is seeking for economic growth and development and coming up as a fast-growing economy. The water reserves of the country are unevenly spread over the states of Orissa, Andhra Pradesh Gujrat, Karnataka, and West Bengal (more than 50%). The volume of groundwater in India is more than 30 times that of all the surface water reserves like lakes, streams, and streams combined. Therefore, groundwater is the foremost copious source of freshwater accessible to people, despite being inconspicuous to an aerial extent.

According to the information available from the Central Ground Water Board (2017), as many as 256 of 700 districts have reported "critical" or "over-exploited" groundwater levels. This indicates that as the water table has been dropped, subsequent extraction of water in these areas has become increasingly difficult. More than 90 percent of groundwater in India is utilized for irrigation.



Generally, 80 percent of India's 1.35 billion inhabitants depend on groundwater for both drinking and other uses.

According to the Central Water Commission, agriculture accounted for 85.3% of all water use in 2000. India makes no financial investment in water conservation for agricultural use. Surprisingly, although each using less than 5% of the country's water, the industrial and utility sectors practise water conservation. Since farmers are a revered vote bank, there are no rules requiring water conservation in the agriculture. On the other hand, strict conservation requirements apply to industries where there is limited scope for conservation. Now the paper is examining the use of ground water by the industrial sectors. A UN report released before World Water Day on March 2022 reveals that India was the 14th largest consumer of bottled water by volume and the 12th largest by value in 2021. The nation has claimed to have the second-fastest growth rate in the world in the mineral water production sector.

Different natural changes happen beneath aquifers in overexploitation conditions. These changes include groundwater table decay, subsidence, and constriction and drying of springs, shortening of the length of streams, and subsequent contamination. Keeping in view the growing problem of groundwater contamination and scarcity, it can be rightly argued that there is a need for development and change in the policies. The scarcity of groundwater resources has threatened food security as well as environmental issues. The availability of drilling technology and other scientific methods have led to an increase in groundwater extraction. Since groundwater is commonly accessible to all, people are extracting as much they can and when they fail to extract or when the groundwater level falls, high powerful motors are installed and in turn people end up investing huge amount of money. A recent example of acute groundwater crisis was witnessed in June 2019, in Bangalore. Thus, the water



crises in our country needs holistic and widely resonant solution, especially groundwater is in badly need of reform in modern times. In order to achieve systematic and improved efficiency there is need for combination of instruments and incentives like legislations and policies.

Thus, looking at the current scenario, the following steps can be taken to minimize groundwater exploitation and better groundwater management. Some of them are discussed below:

#### **1. Policy and legal framework changes:**

- Groundwater extraction is linked with ownership rights as per the provisions of Indian Easement Act and groundwater is till date considered as a private property. Thus, there is a need for change in status of groundwater from being a private property and groundwater should be declared as national property to limit its overexploitation.
- Further amendment of legislation should be adopted at national level to declare the areas under acute water scarcity and identify persons involved in over exploitation of groundwater for either domestic or commercial extraction of these resources.
- They should be restricted and heavy fines may be imposed.
- Another way may be the one is paying more will extract more. For instance, if a farmer extends his arable land or switch from surface water use to ground water use, he must pay more. Thus,he will suffer from economic pressure, and so, he will be compelled to use water judiciously.
- Some other supplementary measures can be adopted:
- Groundwater management by enhancing all stakeholders' participation, especially the users at the bottom level (for example: local communities) and delegating responsibilities in a hierarchal manner.

- The government should create public awareness and giving subsidized power supply for irrigation purposes to socially and economically backward and small landless farmers.
- Currently, water is a state subject. To enhance better water resources management, water can be placed under concurrent subject by way of amendment so that both the Union and the State Government can take appropriate measures.

## 2. Technical Action:

- Traditional water extraction structures need to be renovated.
- Advanced technology like remote sensing and geographical information system, can be employed for groundwater management. The use of these highly specialized tools and technology can make groundwater management more efficient and systematic.

## 3. Rural electricity prices and supplies:

- Nowadays, water has become a marketable commodity. Instances can be found in the State of Gujarat where landowners who own their own wells usually extract water by installing high powered motors and selling water in adjacent area and earns a huge profit. Introduction of cess on water may limit the exploitation.
- High rate of electricity may lead to less extraction of water.

## 4. Community Participation:

- Participation from the entire community should be promoted. The government should take initiatives to make people aware of the acute crises and what can be done to combat it.
- Incentives may be offered to the community or village when the groundwater is correctly managed in order to encourage further participation.



## CONCLUSION

The country has not been effective in spreading information about the esteem of water preservation and hence suffering from scarcity. Of course, the law builds up various specialists that will look to anticipate this, as well as different complaint strategies and specialists of different offices. Reinforcement of the law impacts with harsher punishments, make it more comprehensive, and lock in more local people. The authorization component, which is vital since overexploitation may be controlled through legislation as well as compelling authorization.

Groundwater rights are still decided by the obsolete Indian Easement Act, of 1882. These rights tied to arrival possession rights prohibit a huge portion of the society that has no arrival rights and gives landowners the freedom to withdrawal boundless water use. Therefore, sustainable water management is an urgent necessity of the country. Otherwise, we may face acute crisis of water in coming future.

## REFERENCE

1. Bhattacharya, Ce Dr Sumanta & Sachdev, Bhavneet. (2022). Impact of environmental law in India with Climate change and environmental degradation emerging as a disaster for the human civilization. [https://www.researchgate.net/publication/362124161\\_](https://www.researchgate.net/publication/362124161_)
2. Dangar, S., Asoka, A., & Mishra, V. (2021). Causes and implications of groundwater depletion in India: A review. *Journal of Hydrology*, 596, 126103. <https://doi.org/10.1016/j.jhydrol.2021.126103>
3. Dhawan, V. (2017) Water and agriculture in India: Background paper for the South Asia expert panel during the Global Forum for Food and Agriculture (GFFA)

<https://www.worldbank.org/en/news/feature/2012/03/01/groundwater-critical-diminishing>

6. Jain, M., Fishman, R., Mondal, P., Galford, G. L., Bhattarai, N., Naeem, S., Lall, U., & DeFries, R. S. (2021). Groundwater depletion will reduce cropping intensity in India. *Science Advances*. <https://doi.org/abd2849>
7. Khambet , K.A. (2021) Water contamination and pollution - A growing challenge for health and biodiversity .  
<https://www.indiawaterportal.org/faqs/water-contamination-and-pollution-growing-challenge-health-and-biodiversity>
8. Newman, J. (2011). Green Ethics and Philosophy: An A-to-Z Guide (Vol. 8). Sage. <https://sk.sagepub.com/reference/greenethics>
9. R. Hannah and R. Max (2017) - "Water Use and Stress". Published online at OurWorldInData.org. Retrieved from:  
'<https://ourworldindata.org/water-use-stress>' [Online Resource]0
10. The Water (Prevention and Control of Pollution) Act, 1974

<sup>2</sup>Associate Professor & Head, Department of Botany,  
GGDC Lalgarh, Murgram, W.B.  
Email id: [abc9800301026@gmail.com](mailto:abc9800301026@gmail.com)

### ABSTRACT

*Birds are feathered creatures that can fly and lay eggs which are warm blooded animals. In every habitat we see birds except some regions with intolerable environment. Many habitats like terrestrial, deserts, oceans and wetlands are good spaces for bird's movement. The movement of bird's are due to either for food, shelter or to search a new habitat for breeding purpose. Many grounds are recognised as breeding ground for many migratory birds. Like our international tour at various countries, birds also visit many countries round the year for changing their ecoclimatic conditions time to time even to breed within themselves at favourable situation. In India, many sites have been recognised as Important Bird and Biodiversity Areas (IBAs) though a large number of sites are till date unrecorded due to lack of proper workers and validated data. Wetlands and many aquatic grounds are important for local as well as for migratory avian species. Murshidabad district in West Bengal is such a district which is flooded with many waterbodies as well as lakes under the lower tract of Gangetic plain. No proper study on birds has been recorded at various eco-habitats though scattered papers are available in the web. Remembering the theme in mind the present study was conducted in 2023 and recorded avian fauna at 9 different wetlands of the district.*

**Key words:** *Murshidabad. Wetlands. ornithofauna. conservation.*

reside for a temporary period. Process of the movement in the wetlands by birds are very complex in nature. It is because wetlands are complex and productive ecosystems (Maltby, 1986; Unni, 2002) that occupy about six percent of the Earth's land surface that help to boost diverse organisms. Wetlands are known as "biological supermarkets" because of the extensive food chains and rich in biodiversity they support, providing unique habitats for a wide range of flora and fauna (Mitsch and Gosselink, 2000; Prasad et al. 2002). Many authors argued that wetlands are important habitats for birds, which use them for feeding, roosting, nesting and rearing young members (Stewart, 2001; Weller, 1999). Water birds are an important component of almost of the wetland ecosystem as they occupy several trophic levels in the ecosystem and helps to run nutrient supply continuously. Water birds are only the most prominent groups that attract public to wetlands, but also are good bio-indicators and useful models for studying a variety of environmental problems time to time (Urfiet al. 2005).

Population rises and pollution changing the global scenario of habitat and alters the aquatic bodies. Therefore, the wetlands are facing tremendous anthropogenic pressure, which can greatly influence the population structure of the bird community (Bird Life International, 2003). In the last century, over 50% of wetlands in the world have been lost, and the remaining wetlands have been degraded to different degrees because of the adverse anthropogenic activities (Fraser and Keddy, 2005). The loss of wetland through human interferences has led to a decline in several water bird populations in West Bengal (Datta, 2011). The reason is high demand of...



## AREA UNDER STUDY

Study area falls under Murshidabad district in West Bengal. Nine wetland areas in the Gangetic plains of West Bengal under the District Murshidabad have been taken into account. These are Beel Kurul, Ramnagar Oxbow Lake, Rampara Oxbow Lake, Sujapur Oxbow Lake, Gauripur Bandh, Snakdaha Oxbow Lake, Khairamari Beel, AHIRAN Beel and Sagardighi Ash pond. The overall description of all the sites is given below:

### 1. Beel Kurul

Beel Kurul is a rectangular shaped waterbody having an area of about 436 acres. It was formed due to course change of river Babla which is now flowing in the eastern side of the beel (wetland). It is in Bharatpurl block of the district having coordinates  $23^{\circ}51'04''$  (N), and  $88^{\circ} 8' 51''$  (E). Water is about 6 ft depth –perennial. There is agricultural land all around. Presence of floating water plants like water hyacinth, under water grasses plenty. Water is used for irrigation and fishery. Of late Makhana cultivation has started. The beel is very attractive for residential as well for migratory ornithospecies.

### 2. Ramnagar Oxbow Lake

It is located in Beldanga II block having an area of 1500 meter X 200 meter. It was formed due to course change of river Bhagirathi. At the observation point coordinates are  $23^{\circ}.4754$ (N) and  $88^{\circ}.1323$ (E). Average depth of water is 10 ft. Water remains throughout the year. The beel is surrounded by paddy fields. Irrigation, Jute plant retting, fishery, boating etc. are the main socio-economic activities here.

### 3. Rampara Oxbow Lake

It is located in Belgram II Block of the District in eastern side of Ganga. It is an oxbow lake formed due to abandonment of course by river Bhagirathi. At the observation point its coordinates are  $23^{\circ}.5135$ (N),  $88^{\circ}.1350$ (E). Water remains here throughout the year having 10 ft depth on an average. The water body is surrounded by Agricultural fields. Irrigation and fishery are the main economic activity here.

### 4. Sujapur Oxbow Lake

It is located in Belgram II Block of the District in eastern side of Gigabits area is about 100 acres. It is an oxbow lake formed due to abandonment of course by river Bhagirathi. At the observation point its coordinates are  $23^{\circ}.5847$  (N),  $88^{\circ}.1347$ (E). Water remains here throughout

the year having 10 ft depth on an average. The water body is surrounded by Agricultural fields. Irrigation and fishery are the main economic activity here.

#### 5. Gauripur Bandh

It is located at Village Gauripur under the post office Shaktipur of West Bengal State, having coordinates 23° 50' 26"(N), 88° 11' 59" (E) at the observation point. Water remains here throughout the year having 5 ft depth on an average. Area of the water body is 1000m X200m. Irrigation and fishery are the main anthropogenic activity here.

#### 6. Snakdaha Oxbow Lake

It is located in Beldanga II Block of Murshidabad in Dadpur Mouza having coordinates 23°.5320 (N),88°.1429(E).Water remains here throughout the year having 15 ft depth on an average. Area of the water body is 4.7kmX200 meter. Irrigation, Jute retting and fishery are the main economic activity here.

#### 7. Khairamari Beel

It is located in the Domkal Block of Murshidabad having coordinates of 24.1214(N), 88.3834(E) at the observation point. It is a large waterbody having area of about 3 sq km. Water is perennial and average depth of water is 15 ft. Lotus, Sola(*Aeschynomene aspera*) two economic plants grow here. Irrigation, Fishery, Jute plant netting, making handicrafts from sola are main economic activities.

#### 8. Ahiran Beel

It is located in the Suti Block of Murshidabad District having coordinates 24°.52(N), 88°.02(E) in the observation point. It is a large water body of 1 sq Km area. Though water body is large, in summer season water remains in a very small area of about 300mX300m area having an average depth of 2.5 ft only. Hyacinth and other invasive water plants almost covered the entire water surface. No economic activity is here for want of water but some tourists come.

#### 9. Sagardighi Ash pond

It is located in Sagardighi Block of Murshidabad in Munigram Mouza in W.B. having coordinates in the observation point as 24° 37' 88"(N), 88° 9' 11"(E). Here there are two ponds- one is 1000mX700m and another is 500mX300m. Uniqueness of the pond is that it is man made one constructed about 20

algal species have been observed at the pond along with water hyacinth.

### **MATERIALS AND METHODS:**

Regular monitoring of water birds and migratory birds was done in the month of January, 2023 at nine places mentioned in the areas under study. Each site was demarcated as study points in which 5 subplots in each area were studied with experts and local people. Binocular (Olympus 18799EXWP), camera (Nikon D 4200 with Nikkor 70-300mm lens) and GPS (Garmin-Etrex 10) were used while experts carried out own cameras with high zoom lenses. Boats were hired for whole month and recorded sites were explored with the study of vegetation also. Counting was designed as per standard method followed by ecological standard guidelines from morning 5 a.m to 9 a.m in the morning session and 3 p.m. to 5 p.m. in the afternoon session. Books used by us for identification of birds was 'Birds of the Indian Subcontinent' (Grimmett et al. 2016). Plant materials were collected and identified by us at the Laboratory of GGDC Lalgarh, Lalgarh, Jhargram). The financial support was made by INTACH. Literature review done and placed at the references part <sup>(1-27)</sup>.

### **RESULT AND DISCUSSION:**

Migratory birds are common visitors as winter visitors at different wetlands of Murshidabad district. Bird count in all the sites shows good number of migrants in the winter. These are present site wise below:

#### **1. Beel Kurul**

Beel Kurul area in a good site for birding. Survey in the recent year revealed the app. 3552 no of birds under 56 species (Table 1). In this study site, a large concentration of Garganey was recorded (1500 Nos) while other waterbirds like Gadwall (200 Nos), Ruddy Shelduck (65 Nos), Northern Pintail (400 Nos), Green Winged Teal (300 Nos) was moderately lower in number. Major threat of the waterbody is water plant Makhana (*Euryale ferox*) cultivation which requires heavy doses of fertilizers and insecticides which ultimately change the water severely harming the migratory and other aquatic birds.

#### **2. Ramnagar Oxbow Lake**

The beel is surrounded by paddy fields. Irrigation, Jute plant retting, fishery are the main socio-economic activities here. In the wetland, we recorded 1303 nos of birds under 29 species. Dominant bird species are Lesser Whistling Ducks (1000Nos), Pallas's Gull (15 Nos). The threat to the waterbody is

### **3. Rampara Oxbow Lake**

Rampara lake is surrounded by agricultural fields. Irrigation and fishery are the main economic activity here. Bird survey showed 2478 nos of birds under 43 species. Dominant birds are Red Crested Pochard (150 Nos) and Ferruginous Duck (101 Nos). Main threats to Migratory Birds as well as to water body are number of brick fields drawing unsustainable water, polluting air and water causing harmful effects to bird population as well as on fishes and underwater plants and animals.

### **4. Sujapur Oxbow Lake**

In the present survey it is found that the site showed 1494 nos of birds under 55 species. Dominant bird species recorded here are Lesser Whistling Duck (1000), Cotton Pygmy Goose (120), Red Crested Pochard (14 Nos) and Barn Swallow (70 Nos). Main threat to Migratory Birds as well as to water bodies are number of brick fields drawing unsustainable water, polluting air and water causing harmful activities on birds as well as on fishes and underwater plants.

### **5. Gauripur Bandh**

Survey report revealed that a total 1014 nos of bird under 48 species were observed. Dominant birds are Lesser Whistling Duck (700), Gray Headed Swamp hen, Red Collared Dove (60) and Little Cormorant (25). In one long side there is a forest composed of different species of plants.

### 8. Ahiran Beel

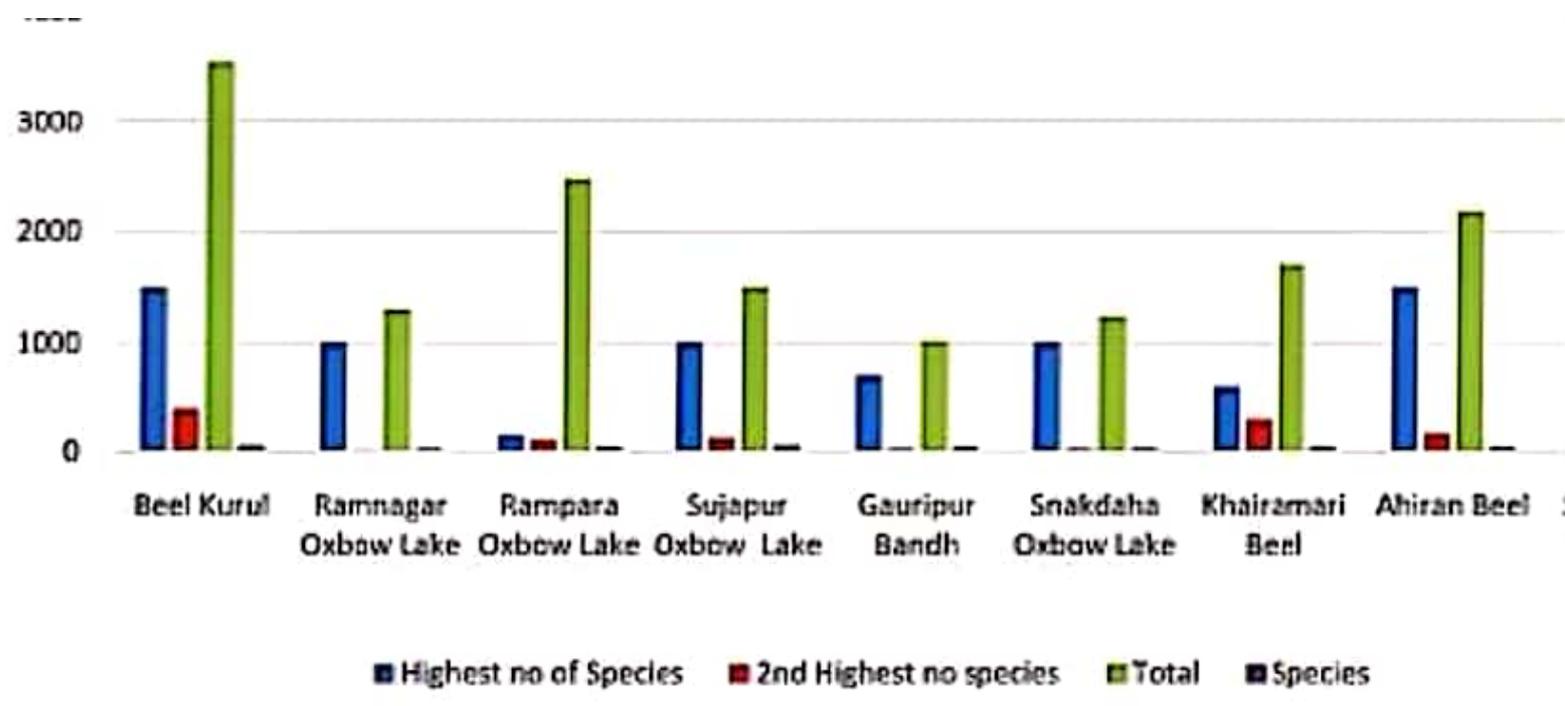
Study recorded a total 2185 no of birds under 37 species of which dominant birds are Lesser Whistling Teal (1500), Red Crested Pochard (160 Nos) and Gray Headed Lapwing (25Nos). Encroachment, pollutants- plastics are dumped heavily on the dry bed of the waterbody, growth of dense growth of invasive hyacinth throughout the entire water surface are the main risks of the wetland. The number of migratory birds is also decreasing day by day. At present practically there are minimum no of winter migratory birds recorded as per study. During observation only a few species (Garganey 2 nos and Red Crested Pochard 160 nos) was recorded by us. Previously at 2015, Gadwall, Ferruginous Duck, Northern Pintail, Garganey, Cotton Teal, Red Crested Pochard etc. were recorded in a large number at the same site. It may be resumed that the birds now have taken a new shelter at nearby Sagar Dighi Thermal Power Station Ash Pond which is near about 20 km from Ahiranwetland.

### 9. Sagardighi Ash pond (SAP)

It is observed that a total 5822 no of birds under 38 species was recorded. Here dominant birds are Lesser Whistling Teal (4000), Gray Lag Goose (118), Garganey (400), Gadwal (400), Red Northern Pintail (160) and Green Winged Teal (500). Only risk associated with the water body is that it may be filled up one day in future due to deposition of ash generated by the power plant. Authority should think of alternative use of the ash like brick making, road filling etc. and remove the deposited ash time to time.

## CONCLUSION

It is found that Sagardighi Ash Pond (SAP) shows highest number of birds as well as highest number of bird species under each dominant category in winter compared to other study sites. It is also noted that Khairamaribeel shows lowest number of dominant bird species during winter (Graph 1) compared to other study sites. Almost all sites have no clear-cut demarcation because the sites have their own negative features in connection with habitat characteristics. So, repeated study at point basis observation followed by repeated years must be gathered for bird study along with other site factors. This could be helpful for further planning and future management of such sites in near future to conserve the biodiversity too.



<b>Northern Pintail</b>	<b>400</b>							
<b>Green Winged Teal</b>	<b>300</b>			<b>3</b>				
<b>Red Crested Pochard</b>	<b>13</b>	<b>6</b>	<b>150</b>	<b>14</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>100</b>	<b>160</b>
<b>Ferruginous Duck</b>	<b>25</b>		<b>101</b>		<b>1</b>	<b>12</b>		
<b>Ruddy Shelduck</b>	<b>65</b>							
<b>Eurasian Coot</b>	<b>253</b>		<b>14</b>	<b>7</b>			<b>20</b>	
<b>Northern Shoveller</b>				<b>1</b>				
<b>Falcated Duck</b>								
<b>Eurasian Wigeon</b>								
<b>Mallard</b>								
<b>Common Pochard</b>			<b>5</b>					
<b>Cotton Pygmy Teal</b>				<b>120</b>	<b>4</b>	<b>23</b>	<b>4</b>	
<b>Common Teal</b>		<b>10</b>				<b>1</b>		
<b>Little grebe</b>	<b>25</b>		<b>6</b>	<b>4</b>			<b>35</b>	<b>16</b>
<b>Great Crested Grebe</b>								
<b>Asian Palm Swift</b>	<b>100</b>		<b>8</b>	<b>6</b>			<b>10</b>	<b>100</b>
<b>White Breasted Water Hen</b>	<b>2</b>		<b>14</b>	<b>7</b>	<b>10</b>	<b>3</b>	<b>80</b>	<b>4</b>
<b>Gray Headed Swamp Hen</b>			<b>6</b>	<b>25</b>	<b>23</b>	<b>22</b>		<b>20</b>
<b>Gray Headed Lapwing</b>				<b>6</b>				<b>25</b>

Common Greenshank								
Spotted Redshank	17							
Rock Pigeon	7			6			14	15
Spotted Owlet								
Eurasian Hoopoe								1
Brown Shrike		3	2		2		3	
Long Tailed Shrike		3	2	1	1	1	4	
Little Cormorant	80	50	5	4	6	25	9	20
Great Cormorant	15	10				2		2
Indian Cormorant	2	2						
Asian Open Bill Stork	50		2	1	12	10	1	25
Yellow Wagtail						2		
Citrine Wagtail			3	1		3	40	2
White Wagtail	4		3	4		7	100	6
Red Collared Dove					60			
Eurasian Collard Dove	4		3	3			6	4
Spotted Dove			3	2			3	2
Great Egret	13		2	3	2		6	6
Intermediate Egret	3							4
Little Egret	2	10	6	7			2	15
Cattle Egret	300	100	23	50			10	60
Indian Pond Heron	10	10	19	7	6	14	10	26
Plain Prinia	4			3				
Gray Throated Martin				6				

Eurasian Moorhen		10	11	31		11	3	12
PaYus's Gull		15						
Indian Cormorant		10						
Bronze Winged Stilt		10		2				
Wood Sandpiper	8	20			4	15		
Common Sandpiper	4		3	1		2	2	
Green Sandpiper	3				2			
Little ringed plover		3						
Barred Button Quail		2						
Tufted Duck	2	1						
Osprey		1					1	
Black Bittern					1			
Yellow Bittern		5	2	2	2		3	
Gray Heron	8	10	3	1			7	10
Purple Heron	3	1	4	2			8	7
Asian Green Bee Eater	4	10	5	15			6	
Red Vented Bulbul	6	6	8	5	20			
Common Myna	6	20	12	4	10	20	8	
Jungle Myna	7		7	5				
Bank Myna		3					12	
Asian pied Starling	2	20						
Greater Cauca	1		1	2	3		3	
Pheasant Tailed Jacana	20		9	12		23	56	60

Small Pratincole							102	
Pied Harrier			1				1	
European Marsh Harrier					1			
Black Kite	2				3		2	4
Long Legged Buzzard							1	
White Throated Kingfisher	3	2	4	2	3			8
Pied King Fisher	2					2	1	1
Common Kingfisher			1					
House Sparrow							6	
Rose Ringed Parakeet							2	
Black Drongo	11		4	6			8	9
Bronze Drongo			2	6				
Barn Swallow	7	9	70				300	7
Common Hawk Cuckoo	1			1				
Black Headed Ibis	3					6		
Glossy Ibis								1
Indian Roller	1							
House Crow	10	10		4				
Bengal Bush Lark	2					2		
Zitting Cisticola	6		1					
Clamour Reed Warbler	1				6			

Blythe's Warbler	Reed				4			
Jungle Babbler		3			10			
Greenish Warbler					1	10		
Yellow Browed Warbler						2		
Dusty Warbler						3		
Pallus's Grass Hopper Warbler						1		
Paddy field Pipit		3		4				
Lesser Adjutant								2
Black Hooded Oriole				1				
Indian Spotted Eagle							1	
Common Tailor Bird					1	4	5	
Black Rumped Flameback							1	
Gray Francolin						4	2	
Common Iora					3			
Taiga Fly Catcher					1	2		
Ashy wood Swallow						6		
Rufous Tree Pie					2	2		
White Throated Fantail						2		
Siberian Ruby Throat						7		

**PHOTOGRAPHS:**

**Different Wetlands of Murshidabad District in West Bengal**



**Fig. 1 Beel kurul Wetland**



**Fig. 2 Ramnagarbeel**



Fig. 3 Rampara oxbow lake



Fig. 4 Sujapur oxbow lake



Fig. 5 Gauripur bandh



Fig. 6 Snakdaha oxbow lake



Fig. 7 Khairamaribeel



Fig. 8 Ahiran beel



ormorant













wetlands. Last but not least thanks go to the authorities of INTACH authority, HQ, New Delhi, India for their whole hearted support extended to me.

REFERENCES:

1. Anon., Environmental Information System (ENVIS) Centre, Ministry of Environment and Forest, Govt of India; [http://www.sikenviis.nic.in/database/natural\\_resources\\_790.aspx?format=print](http://www.sikenviis.nic.in/database/natural_resources_790.aspx?format=print).
2. Birdlife international.(2018). *State of the world's birds: Indicators for our challenging World*. Cambridge, UK. <https://www.birdlife.org/birds/>
3. Bird Life International, 2003. *Saving Asia's Threatened Birds: A Guide for Government and Civil Society*. BirdLife International, Cambridge, 246pp.
4. Bregman, T. P., Sekercioglu, C. H., & Tobias, J. A. (2014). Global patterns and predictors of bird species responses to forest fragmentation: implications for ecosystem

10. Inskipp, C(1989). Nepal's Forest Birds: Their Status and Conservation. International Council for Bird Preservation, Monograph No4, Cambridge, UK.
11. Kesari, J. P., Das, D (2013). Algae from Gurudongmar Lake (North Sikkim, Eastern Himalaya) *NeBIO*, 4(6), 61-69.
12. Kumar, A., Sati, J. P., & Tak, P. C. (2003). Checklist of Indian waterbirds. *Buceros*, 8(1):1-29.
13. Kumar, A., Sati, J.P., Tak, P.C., Alfred, J.R.B. 2005. Handbook on Indian Wetland Birds and their Conservation. Zoological Survey of India, Kolkata, India, xxvi+468pp.
14. Kumar, P., Gupta, S K. 2009. Diversity and abundance of wetland birds around Kurukshetra, India. *Our Nature* 7: 212-217.
15. Kumar, P., Gupta, S K. 2013. Status of wetland birds of Chhilchhila Wildlife Sanctuary, Haryana, India, *Journal of Threatened Taxa*, 5(5): 3969-3976.
16. Maltby, E.R. 1986. Waterlogged Wealth: Why Waste the World's Wet Places?. Earth scan, London, UK, 132pp.
17. Mitsch, W.J., Gosselink. 2000. Wetlands. John Wiley & Sons Inc, United States of America, 356pp.
18. Namgail, T., Mudappa, D., & Raman, T. S. (2013). Waterbird numbers at high altitude lakes in eastern Ladakh, India. *Wildfowl*, 59(59), 135-142.
19. Prasad, S.N., Ramachandra, T.V., Ahalya, N., Sengupta, T., Kumar, A., Tiwari, A.K., Vijayan, V.S., Vijayan, L. 2002. Conservation of wetlands of India- A review. *Tropical Ecology* 43(1): 173-186.
20. Sekercioğlu, Ç. H., Daily, G. C., & Ehrlich, P. R. (2004). Ecosystem consequences of bird declines. *Proceedings of the National Academy of Sciences*. 101(52). 18042-18047.

23. Unni, K.S. 2002. Wetlands of India. pp 1–5. In: Proceedings of the National seminar on ecology and conservation of wetlands. Limnological Association of Kerala, 102pp.
24. Urfi, A.J., Sen, M., Megnathan, T. 2005. Counting birds in India: methodologies and trend. *Current Science* 89(12): 1997–2003.
25. Weller, M.W. 1999. Wetland Birds Habitat Resources and Conservation Implications. Press syndicate of the University of Cambridge, United Kingdom, 137pp.
26. Whelan, C. J., Şekerciöglu, Ç. H., & Wenny, D. G. (2015). Why birds matter: from economic ornithology to ecosystem services. *Journal of Ornithology*, 156, 227-238.
27. Whelan, C. J., Wenny, D. G., & Marquis, R. J. (2008). Ecosystem services provided by birds. *Annals of the New York academy of sciences*, 1134(1), 25-60.



## Importance of Analysis of Learner's Error in Meaningful Learning

Dr. Madhuri Ray  
Assistant Professor,  
Department of Philosophy,  
Swami Niswambalananda Girls' College,  
Hooghly, West Bengal, Pin – 712232, India  
E-mail: [madhuriray.80@gmail.com](mailto:madhuriray.80@gmail.com)

### Abstract

*In common sense, the use of 'error' and 'utility' in the same heading is contradictory. It is a bit clear that generally, we always use the term error in a negative sense, but here we are finding some positive importance of error in our everyday life, mainly in context of learning. Many educational theories refer to error as a learning method. But here, we are not highlighting errors in traditional learning theory. We will discuss the efficacy of error in learning from a general point of view. This article is about finding some specific ways to justify those errors can be used positively in learning. It will also highlight that error is an inseparable part of any form of learning.*

**Study Method:** Reference method was used for the present article.

**Data Collection:** Data was collected through books, journals, websites etc.

**Key words:** Meaningful Learning, error, effective teaching, utility of error.

(Paper published on 9<sup>th</sup> July, 2023.)

### Introduction:

Learning is a crucial process in everyone's life. It makes a behavior change. By practicing and using experience, people can improve their skills, knowledge, habits, attitudes, interests, and other personality characteristics. In learning, the error is not welcomed as a result. However, an error is necessary for any learning. So, here the error is not described as the learning outcome but as a learning method. This article divides its topic into a few segments. Firstly, it depicts the relation between different theory of learning and the importance of error in them. Then it specifies some special kind of positive aspects of error in finding an error. It also illustrates how we can use errors to make our teaching effective.

### Aims and objectives:

This article is going to discuss the efficacy of errors in learning. It will highlight those errors may provide a very positive result in learning. The relation between error and learning is not a new study. Many theories of learning consider error as a learning process. Emilie, N. A. (2004)<sup>1</sup> admits learning is a process of trial and error. In this chapter, we will analyse different types of learners' errors, showing that it helps us evaluate the level of understanding of the learner.

<sup>1</sup>Emilie, N. A. (2004) Teaching fractions: Strategies used for teaching

words, figures, sounds, etc., which we use for communication, is verbal learning. Concept learning is the form of learning which requires higher-order mental processes like thinking, reasoning, intelligence, etc. Learning principles refer to individuals learning specific regulations related to science, mathematics, grammar, etc., to manage their work effectively. Problem-solving learning requires cognitive abilities. It needs thinking, reasoning, observation, imagination, generalization, etc. *Attitude learning* refers to the learning of proper behaviour in a particular situation. Learning appropriate nurses' attitudes towards their profession, patients are an example of it. In the formal education system, we follow each type of learning mentioned above. Some points will justify those errors have an essential role in making learning effective in all of these methods.

#### **Error as a method of learning:**

The theories that explain how people learn and why they learn are called learning theories. We all know that Trial and Error are a popular learning theory. This theory was developed by an American psychologist E.L. Thorndike (1874-1949). He argues that learning takes place through trial-and-error methods. According to him, learning is a gradual process where the individual will make many learning attempts. In these several attempts, the learner does. The essence of this theory is that 'as the trials increase, the errors decrease'. In discussing the idea of learning first, we will discuss the concept of learning.

means except for error. We must admit that, but our point is errors may be helpful in learning. And in both, these two primary theories of learning justify this point.

### **The error helps a teacher in developing their pedagogical reasoning:**

In this context, we will discuss pedagogical reasoning as a teacher's reasoning skill or practical knowledge for effective teaching. Only in such effective teaching teachers may positively handle learners' errors. This chapter will point out how a teacher can develop his education as an art and make learning meaningful for the learners using his knowledge and skill.

### **Error helps in learning our every day lesson:**

When we say that error can be helpful in our everyday life, that will be true only when we learn from our mistakes. Usually, we often overlook a slight deviation from the expected outcome. According to some, these deviations are significant in the learning process (Edmondson, 2005). But according to the modern learning theory, error makers have a better understanding of the circumstances if they identify the causes of their errors and naturally use this knowledge in the future. Arnold and Roe assume that "errors may have great functionality for the user, especially during learning."<sup>2</sup>

In different social contexts and situations, people handle the error differently or react to its occurrence error. So, it is vital to know what social context-specific type of error takes place. It helps people to learn from errors. If a person has a chance to rectify his error, it may help him gather experience. Still, if he does not get any opportunity to revise his work, his error will be only a human factor of adverse outcome. *A Journal of Applied Behavioral Science* explain the relation between error and learning as "a cyclical process involving the evaluation of past behavior, the discovery of error or opportunity, the invention of new behaviors, and their implementation."<sup>3</sup>

### **Error analysis has a great importance in effective teaching:**

As language error affects all types of learning, we need to emphasize it. Some common interests behind all kinds of learner's error analysis are:

- a) Error may reflect learners' level of understanding. Without proper knowledge of the language, a teacher cannot provide their lecture correctly at the same time; without adequate knowledge of the subject, students will be failed to achieve an appropriate lesson.
- b) Error may show inadequacy in the teaching process.
- c) Error may point to students' abilities and disabilities.

Richards and Sampson (1974) support that error analysis is an essential tool for teachers to evaluate learners' learning ability to prioritise solving learners' problems from the most frequent errors made by them. Therefore, error analysis is regarded as a diagnosis and prediction of the issues and difficulties of learners.

<sup>2</sup> Arnold, B. and Roe, E. (1987). User errors in human-computer interaction. In: M. Frese, E. Ulich and W.Dzida (eds.) *Human Computer Interaction in the Workplace*. Elsevier, p.205

<sup>3</sup>Lipshitz, R., Popper, M., Friedman, V.J. (2002). A multifacet model of organizational learning. *The Journal of Applied Behavioral Science*, 38(1), 81-82)



### **A memory of errors and prediction errors may be fruitful in learning.**

The current view of sensory-motor learning suggests that memory of errors may become helpful in learning. Sensory-motor learning refers to improvement, through practice, in the performance of sensory-guided motor behaviour. According to this theory, when we revisit a task, the brain recalls the previously learned motor commands. According to this view, the memory of motor commands is acquired through a trial-and-error process. The essential factor is reinforcement. It refers to how much the brain is willing to learn from the current error, and it depends on the history of previous occurrences of the error. It suggests that the brain stores a memory of mistakes and provides insights into problem solutions.

In explaining this concept, it may be said that, according to the standard model of motor learning theory, a trial to overcome the error that imposes anxiety on an agent is called sensory consequence. Sensory consequence pushes the learner to update their belief about the environment. Based on their opinion about the environment, the learner predicts the probable error. He improves their performance. Thus memory error and prediction error may be helpful in learning. In addition, considering an environment perturbation continues trial to trial process; the brain should learn from mistakes better because the worries are likely to continue learning from error. And each trial performance will be better than the previous one. So it may be said that when we are better at a motor task, it is partly because the brain recognizes the errors as experienced before.<sup>4</sup>

### **Error can motivate learner because it gives them another opportunity to do better**

Error always seems unpleasant to us, and it makes us depressed. On the other hand, when we succeed, it makes us happy. Naturally, we always try to avoid sorrow and desire happiness. And though, as we know, achieving the desired object, we can be satisfied and keep away sorrow, then automatically we try with more enthusiasm to act perfectly. Thus, indirectly the experience of errors motivates us with a positive attitude to do well.

For example, in an examination hall, we commit errors; this may happen due to our lack of skill, lack of knowledge, lack of meaningful learning, or any other external event; but there are some cognitive factors

Behind our errors every time. Those errors result in a low score on the report card, but it also identifies our flaws, and we may overcome these making practice. Thus we may improve our future results by learning from the experience of error. In this chapter, we have discussed errors from different points of view. Mainly we have highlighted the utility of error from two perspectives: as a factor of system advancement and as a process of learning. In a system, errors have a much more influential role. A mistake can help operators obtain practical knowledge and share their error experiences. They can take precautions in handling adverse events due to error. Analyzing learners' errors, we have observed that learners' status of understanding and misunderstanding is only represented in their errors. We have pointed usefulness of error for the trainee distinctively because it is relevant to both the learning

<sup>4</sup> CONEUR-954; page no. 9 Human sensorimotor learning: adaptation, skill, and beyond (2011). Source :[www.sciencedirect.com](http://www.sciencedirect.com). (Retrieved on 12.11.2015)

method and system procedure. Training scientists, laboratory researchers, and apprentices can all use errors more positively. An error is the only method in experiments, so errors have a crucial role for laboratory researchers. This error is not only a negative fact. It is a natural incident, and we say humans are error-prone. We can classify errors and recover them before they result in adverse outcomes for humanity by finding underlying factors. Thus it can be noted that error would depend on our attitude towards error.

#### **Errors help to find out the cause of ineffective learning:**

In learning, the goal of both the teacher and student is the students' meaningful learning. But there are many factors behind meaningful learning. At the same Many cognitive and external factors are responsible for learners' errors. Some of them are:

**Misconception:** it happens when a person believes in an objectively false concept.

**Avoiding tendency:** it is observed that these learners tend to avoid these complex structures and use cooperatively simple structures.

**Lack of prerequisite skills:** When a student fails to adopt the necessary prerequisite skills, facts, and concepts relevant to solving a problem, he or she may commit an error in his learning procedure.

**Incorrect associations or flexibility:** Difficulties due to incorrect associations or rigidity of thinking are also a common aspect of error. According to Radatz (1979), "Inadequate flexibility in decoding and encoding new information often means that experience with similar problems will lead to chronic rigidity of thinking."<sup>5</sup>

**Language problem:** Lack of such a learning environment, learners will not be able to follow the subject content, leading them to commit an error.

**Lack of proper teaching materials:** Only the textbook does not provide all the needed information for meaningful learning. So, in text book-oriented teaching method where teacher-students oral communication is being neglected, there is a high chance that learners may commit an error. Faulty presentation of subject content or textbook misinterpretation may also lead to mistakes in learning.

**Inadequate learning and false concepts hypothesized:** This is mainly caused by ignorance of rules or restrictions of the target solution. Insufficient knowledge of differentiation between two patterns or regulations may also drive this type of error. It may also happen that many learners at a time make wrong hypotheses in solving a problem, which may be caused by false teaching.

#### **Error indicates Ineffective teaching method or Faulty teaching:**

Sometimes, the origin of learners' error is underlying as false teaching. The teacher may fail to provide proper teaching materials or present the subject content improperly. It may happen due to his inadequate knowledge or lack of teaching skills. These factors are often closely related to hypercorrection, where the teacher gives enthusiastic effort to correct the learner's error. In the teaching process, the real-life conversation is very effective. If teachers feel timid in real-life interaction with learners and go on with textbook knowledge, their

<sup>5</sup> Radatz (1979) Error Analysis in Mathematics Education *Journal for Research in Mathematics Education*, 10, p. 164



students will not acquire proper knowledge. So for meaningful learning, a teacher should always adopt a communicative approach in his teaching method. In learning, learning error is the reflection of a false concept of the learner (Richard, 1971; Stenson, 1974).

#### **Errors point out learners learning disabilities:**

A teacher needs good teaching ability for effective teaching. He also has to know the student's knowledge or disability. Understanding the problem, he can find a way to manage his procedure with proper equipment. Some of the learning disabilities are: Attention deficit hyperactivity disorder, Memory difficulty, Arithmetic disorder (Dyscalculia), writing disorder (Dysgraphia), Spelling disorder (Dysorthographia), Auditory processing disorder, visual processing disorder, Sensory integration (or Processing) disorder, Organizational learning disorder, Social cue disorder. Etc.

#### **Conclusion:**

After this discussion, we may say that each learner is different. Each of them has various cognitive factors. On the other hand, informal education system, there is one general teaching method provided for all students of a class. So it is very natural that some students fail to achieve proper knowledge. According to their different personality, they need individual attention. If a teacher fails to maintain this issue in his teaching method, it may result in learners' errors. Following incorrect teaching material, students may fall into error. In all cases, a teacher has a huge responsibility to understand the child's specialty and provide them with the proper content knowledge in an effective way. And this will be possible if the teacher can identify the factors, which will be possible then follows the students' errors and categorizes them.

#### **REFERENCES**

- Ashlock, R. B. (2009). *Error patterns in computation* (10th Ed.). New Jersey, Prentice-Hall, Inc.
- Corder, S. P. (1981). *Error analysis and interlanguage* (2nd Ed.). Oxford, Oxford University Press.
- Corder, S. P. (1967). The significance of learners' errors. *Applied Linguistics in Language Teaching*, 15(4), pp161-170.
- Ferris, D. R. (2002). *Treatment of Error in Second Language Student Writing*. Ann Arbor, MI: The University of Michigan Press.
- Fitikides, T. J. (2002). *Common Mistakes in English* Sixth edition Malaysia, Pearson Education.
- Han, Z. H. (2004). *Fossilization in Adult Second Language Acquisition*. Clevedon, Multilingual Matters Ltd.



London: Longman Group Ltd.

Ray, M. (2017). *Exploring Human Error*, thesis for the PhD degree, Jadavpur University, Kolkata.

Radatz, H. (1979). Error Analysis in Mathematics Education. *Journal for Research in Mathematics Education*, 10, (3) 163-172

Straus, J. (2008). *The Blue Book of Grammar and Punctuation* (10th ed.), New Jersey John Wiley & Sons, Inc

*Supporting Students with Learning Disabilities* (2011). A Guide for Teachers. Province of British Columbia



## **Industrialization and Changing Pattern of Socio- Economic and Cultural Life of Tribals : An Overview**

**Chandana Chatterjee**

Associate Professor in Geography,

South Calcutta Girls' College

Email: [chandana chatterjee08@gmail.com](mailto:chandana chatterjee08@gmail.com)

### **Abstract**

Human, by nature is progressive and ever-since he witnessed the industrial revolution in the seventeenth century, he never looked back. This is the prime reason for which mankind has marched forward in a long journey towards economic development and prosperity. Industrialization entailing urbanization is a power tool of development and exercises perceptible influence on social fabric. Peculiarly enough, most of the big industrial projects are established in those areas which are predominantly inhabited by the tribal people. The establishment of an industrial complex is bound to effect perceptible changes in the life of the individual tribal people, their family, society and the entire physical and social environment. With the establishment of heavy industries like mining and quarrying , it no doubt displaces the indigenous people from land ,but also create landlessness among them, homelessness, food insecurity, loss of access to common property, decline in joint family system and social disintegration. Our neighbouring states like Orissa, Madhyapradesh, Jharkhand, Chhatisgarh have experienced several incidents, where the tribal people have been affected seriously by several industrial projects. Our state West Bengal, is also inhabited with santhal community, mostly in Birbhum, Purulia and Bankura districts. Various major and minor projects have been implemented in these districts since independence, where this community took direct participation for the progress of the country .This paper attempts to focus on the involvement of the tribes in various industrial projects of the subcontinent with special emphasis on Santhal and Mundas and the



changing pattern of their socio-economic and cultural lifestyle with the advancement of industrialization.

**KEYWORDS**, development, prosperity, industrialization, displacement, landlessness, homelessness, socio-economic aspects.

**(Paper published on 1<sup>st</sup> July, 2023.)**

#### **Introduction:**

Industrialization is the period of social and economic change that transforms a human group from an agrarian society to an industrial one. It is the part of a wider modernization process, where the social and economic developments are closely related with technical innovation. It is the process in which a society or a country transforms itself from a primarily agricultural or food-gathering society into one based on the manufacturing of goods and services. After independence, when India launched the task of nation building, it chose the path of planned development, which was flagged off with the launching of five-year plans. Since the economic development was remarkably low, the planners emphasized more on economic development focusing much on the growth of GNP, which was characterized by the establishment of mega projects, dams, mining, new factories etc. These projects were even referred as the “temples of modern India” and symbolize progress and prosperity. Nevertheless, such projects have changed the pattern of use of land, water and other national resources that previously prevailed in the areas. People dependant upon the land, forest and other natural resources for their livelihood have been disposed of their subsistence through land acquisition and displacement also. The economic liberalization, privatization and globalization model of development in India is virtually depriving the tribal people and other agriculture-dependent poor people of their traditional



means of sustainable livelihood by promoting the unregulated growth of mineral-based industries in the tribal regions of India. The mining and other industries including several mega projects that are taking over the resources of the ecosystems of these tribal people and poor peasants fail to provide them with an improved and sustainable means of making a living. The very nature of the present development does not provide for the absorption of these poor people into the organized non-farm sector economy by either developing their skill or providing them with technical education. Moreover, the large-scale exploitation of the natural resources of tribal areas has brought various negative impacts on their socio-economic and cultural life also. Decline in joint family system, landlessness, joblessness, homelessness, food insecurity, loss of access to common property, social disintegration, health problem and destruction of social system and cultural identity are some of them to be mentioned.

#### **Objectives:**

Keeping the aforesaid problems of the tribal people in mind, the present paper aims at the changing pattern of not only the physical environment but the economic, socio-psychological and attitudinal changes in the life-style of the tribals.

#### **Findings:**

The neighbouring states of West Bengal like Orissa, Jharkhand, Chhatisgarh, and Madhyapradesh—all are rich in minerals and mining industry as well as construction of dams have a profound effect on the physio-cultural life of the aboriginals. Several examples from the above mentioned states, including West Bengal will be delineated successively.

The number of people being displaced, specially Adivasis, is increasing day by day in Orissa. The developmental projects are the main reason for such displacement of Adivasis. The development projects range from construction of dams for irrigation facility to industrialization for

manufacturing huge quantity of goods for economic growth. Many development projects have been continuously displacing a large percentage of Orissa's people, specially the the tribals. For Instance, the Hirakund Dam was the first multipurpose project displacing 22,144 families from 249 villages. Similarly, Balimela Dam Project displaced 2000 families in 1962-63. Likewise, the Rengali Dam Project in the early 1970s, displaced more than 10,000 families. Many of those displaced from these dams were tribals. Among other projects also majority of the displaced were tribals; out of 2938 families displaced from Muchkund Hydro Project, 51% were tribals, the Indrabati Hydro Project displaced 5725 families living in 44 villages of Koraput District and 51 villages of Kalahandi District. Out of them, 1630 were tribals. Mining and other activities is the second largest activity to displace 1,00,000 people. Although a large proportion of population has been displaced from these development projects, neither the government nor the companies have shown any interest to rehabilitate them. This in turn affects their livelihood and makes them more vulnerable. In both Upper Kolab and Indrabati Projects, maximum percentages displaced were tribals. The tribal economy is closely linked with the forests. The establishment of projects have caused rampant destruction of forests and large-scale submergence of forested areas. The economy of tribals, which was once made on forest, can no longer rest on it for substituting the livelihood of indigenous population. There is overwhelming incidence that the displaced people have been pushed lower level of economic status compared to their pre-displacement situation.

Orissa's coal deposits are mostly concentrated in two regions--- Talcher Belt in Angul District and the Ib Valley area in the Jharsuguda District. Mining is carried out by the Mahanadi Coalfields Limited (MCL), a subsidiary of Coal India Limited (CIL). On the basis of the empirical study conducted on the displaced tribal families of Ib Valley coal mines, some of the socio-economic impacts have been revealed so far. This particular project led to the decline in the joint family system, it brought landlessness among the tribal people, joblessness and increase in the



proportion of workers, homelessness---as the shelter is only temporary during the displacement; food insecurity, loss of access to common property, social disintegration, increased morbidity and mortality, rise in the incidence of indebtedness etc.

In the wake of the state's plan to mine bauxite and to locate alumina industries owned by MNCs, the previously tranquil tribal belt of Koraput, Bolangir and Kalahandi districts in Orissa has experienced the trauma of massive tribal unrest and protests since the early 1990. It should be noted that the majestic plateaus of the north-west part of the Rayagada District in Orissa carry almost one-third of the bauxite deposits in India. The misty mountain tops and the plateaus covering the Kashipur block of Rayagada district and Thuamul-Rampur block of Kalahandi district, have nearly a thousand perennial streams and considerable tree coverage. These streams and forests have engendered the unique eco-climate of the region that has enabled its inhabitants, who are mostly the tribals, to avoid starvation or struggle for food during times of adversity or natural calamities such as droughts. However, the self-sustaining livelihood of the tribals is now at stake. Among all the MNCs and large Indian private companies vying for the bauxite deposits of the region are: Utkal Alumina International Limited, Vedanta Alumina Limited and Aditya Aluminium Limited. The UAIL bauxite extraction project proposes to mine the Baplimali hills for bauxite. Vedanta alumina Limited has already proceeded with its plan to exploit the Niyamgiri Bauxite reserve located on top of the Niyamgiri Hills of Kalahandi district in Orissa. Similarly, the Aditya Aluminium Project has planned to mine bauxite at Kodingamali in Koraput district. It should be noted that the region covering Rayagada and Kalahandi districts where the bauxite is to be mined by three big companies are predominantly inhabited by tribal people and other depressed categories of the population. The region is densely forested. Although it does not have modern irrigation infrastructure or fertile agricultural land, people inhabiting the region are able to meet their basic subsistence needs adequately by depending upon its rich natural resources. The region has many perennial streams that serve the irrigation needs of



agriculture in case of drought of inadequate rainfall. People get adequate sustainable resources including food materials from the forests. The tribal people of the region have a very peaceful and contented life. But, they do not see any bright future for them if the region is industrialized at the cost of losing their traditional means of subsistence. The majority are either illiterates or namesake literates. They do not possess any technical training or skills. Very few among the displaced are likely to be absorbed by the modern mines and industrial complexes that will be coming up there very soon. The people in general are apprehensive of losing their life- sustaining natural resources. The tribals of the believe the bauxite mining will drive them out of the forest and deprive them of their livelihood. The mining would also damage streams and groundwater sources, permanently rendering the forest unfit for habitation. It would convert the entire region into a desert and barren land after the exhaustion of bauxite ores. Nothing would left for the future generations to earn their subsistence.

In recent years, Orissa has witnessed the growth of many large sponge iron plants. According to government sources, there are 104 sponge iron plants located in nine districts of Orissa. Except in Cuttack, the other eight districts contain a fairly high percentage of tribal population. These sponge iron plants are causing massive pollution problems in the regions around their locations which are negatively affecting the agricultural economy of the peasants and other poor people. Agriculture is affected due to coal and iron dusts emitted by all such plants causing low yield and contamination of food grains.

Like Orissa, the other two tribal-based states, Jharkhand and Chhatisgarh on the Chotonagpur plateau region are equally affected by the globalized market forces that threaten the livelihood of the tribal people and poor peasants who are dependent on subsistence agriculture. The tribal people displaced by the coal mines of Jharkhand have been subjected to livelihood insecurity notwithstanding adequate cash compensation and provision of one job to each of the displaced family members in the mines operated by Coal India Limited in the region.



Similarly, the tribal people of Chhattisgarh are losing their sustainable means of subsistence due to opening of mines and setting up of many mineral-based industries in the state. Chhattisgarh has 28 varieties of major minerals. Since the government reforms stimulating economic liberalization have been enacted, all doors for private investment are open in Chhattisgarh. The state's mineral policy 2001 has facilitated large-scale private sector investment in the mining sector and this has led its effects on the tribal people and other subsistence farmers. Many villages located below the mine area complain that their agriculture is now completely ruined after long exposure to the pollution generated by the mines. Because of the deposits of red laterite soil and iron oxide that get carried away along with the rain water from the mines to the agricultural land below, the fertility of the soil is lost. Day by day, the land is becoming more barren and the top soil is lost due to mining and large scale felling of trees. The villages near the mine are severely affected by the pollution hazards.

Industrialization has made a change in the individual and social life of tribal people in the states of Orissa, Jharkhand and Chhattisgarh remarkably. It is observed that the joint family system of the tribals is gradually giving way to nuclear family system and while preferring a nuclear family, they are more guided by economic considerations. There is a severe strain on the social system as tribal communities follow very distinct social practices which get eroded due to the intrusion of non-tribal communities. Social evils like dowry, alcoholism, beggary, destitution etc which do not exist in tribal society get introduced by non-tribals. The tribal's religious and cultural practices are affected badly due to industrialization. The aesthetic cultural practices of the tribal community are completely under threat. With the degeneration of association from nature has come the degeneration in cultural values, ceremonies and social celebrations and common property management practices. Women hold a respectable position in tribal societies. In the entire process of industrialization and the displacement, women and children are the major victims. Tribal women



suffer from an increase in domestic violence as their productive activities in farm work, kitchen garden, and the collection and sale of minor forest produce and other cottage industries decrease or ceases entirely. Presently, tribal women are unemployed and depending on the only one bread-earner of the family. In the resettled colony, the social status of the women has devalued due to loosing the economic activities. Also, in the new environment, the women are suffering from health hazard, malnutrition and various common diseases. With the emergence of industrialization, the food habits of the tribals have undergone a change. Previously their staple food crop was maize or jowar, but today they have changed over to rice or wheat. Similarly they are taking fish and meat intermittently.

Tribal people of West Bengal have also been affected prominently with the initiation of industrialization, especially associated with coal-mining industry. In analyzing the study on the impact of coal-mining complex in Jharia-Raniganj area, the Santhal tribe forming the largest tribal group among the various immigrants that came to this region, was placed not only in a new cycle of work but also in a multi-ethnic arena of interaction. So it is necessary to know how the santhal miners had adjusted to the mining situation in respect of their various aspects of culture. While 14% of the santhal families depended entirely on agriculture, the remaining 86% has turned peasant miners. This was because the total yield of their respective farms was not sufficient for their subsistence for the whole year. Keeping this point in view, we can now examine how these santhal people adjusted themselves with the colliery life. Observing their settlement pattern, arrangement of their domiciles, household equipments, various items of foods and also their normal dress, it was found that in most of the cases, the originality is prevailed. Intention of wearing of traditional dresses among the santhal people is mixed in nature. Very few wishes to wear modern dresses, where approximately 30% prefer to wear the same throughout the year. Nowadays, due to impact of globalization, santhal people are also changing their traditional festivals and adapting new socio-modern culture. A close look at the household equipments again exhibit their economy to be



on subsistence level. Though the bulk of these specimens was in no way different from what had been observed in village situation, they got hold of many new articles due to cash wage from the various Industrial sectors. Different traditional art and crafts are associated with the daily life of santhal community. But, some of their traditional crafts and artwork have slightly been modified in the present day under the influence of modernization. Besides coal mines, santhals are also engaged in black stone quarries of Puruliya, Bankura and Birbhum districts of West Bengal. Other tribal communities engaged in these quarries are Kurmi, Ho, Oraon and Munda. Initially these tribal groups were dependent on forests. Destruction of forests forced them to become labours of these stone quarries. In the districts of West Bengal quarry labours are not completely dependent on these quarries and stone crushers. Some of them have little quantity of land to cultivate and the rest other can do some agricultural work. Literacy rate in these tribal clad districts are very poor. Mining activities along with modernization could not bring any advancement in the overall academic upliftment of the districts. Existence of child labour is also found in this tribal society, where most of them serve as labours in mines. Almost in every mine there are 3 to 5% of such kind of labours who are below 18 in age. Most of them are dropped from schools in urge of earning.

In the scenario of industrialization on development, if mines and mineral based Industries are allowed to proliferate in the mineral rich tribal regions of the country and continues to displace the indigenous people, the inequalities and poverty in these regions will be aggravated further. The industries and mines using high technology for higher productivity and profits, do not provide opportunities for adequate living and employment for the land-dependent people, who are displaced under the present development process. This situation needs to be regulated and controlled to bestow the benefits of development on the poor and marginalized people. Much more efforts needs to be made to strengthen the community bond of the tribal people. Emphasis should be given to their attachment to land and



home, community, assets and local resources. As far as possible development projects should be planned and designed in such a way that they never force the involuntary displacement of the human population in any part of the globe--- regardless of the caste, class or social status of the people involved.

**References :**

1. Chowdhuri A. B. (1991) Mine Environment and Management; Ashish Publishing House, New Delhi.
2. Gadgil M. and Guha R (1995) Ecology and Equity----The Use and Abuse of Nature in contemporary India, New Delhi; Routledge and Penguin Books India.
3. George, Goldy, M (2004) Mining to Destruction and Hijacking their Rights to Submission.
4. Meher, Rajkishore; How mineral based industrial development marginalizes and displaces people in India: Three case studies, Lewiston, New York: THE Edwin Mellen Press.
5. Mohapatra L. K. (1994) Tribal Development in India: Myth and Reality, Vikas Publishing House, New Delhi.
6. Mohanty, Rajashree " Impact of Development Project on the Displaced Tribals : A case study of a development project In Eastern India" Orissa Review( 2011).
7. Raha Manis Kumar and Coomar Palash Chandra, Tribal India: Problem, Development and Prospect, Vol 2, Gian Publishing House.
8. Reedy, I.U.B (1994) Industrial Development and the problems of the Uprooted, Rawat Publication.
9. State of the Adivasis in Orissa 2014, A Human Development Analysis, Sage Publication India Private Limited.



10. Tripathy S.N( 2000 ) Glimpses of Tribal Development, Discovery Publishing House.

11. Trivedy R.K. & Sinha M.P. Impact of Mining on Environment; Ashish Publishing House, New Delhi.

## সমকালীন ভারতীয় দর্শনে সৃষ্টিতত্ত্বের আলোচনা এবং শ্রীঅরবিন্দ

মিলন নাটুয়া

সহকারী অধ্যাপক, দর্শন বিভাগ

কুলতলি ডঃ বি. আর. আম্বেদকর কলেজ,

কুলতলি, দক্ষিণ ২৪ পরগণা, পশ্চিমবঙ্গ, পিন-৭৪৩৩৩৮

মোবাইল নং - ৭০৪৪০৫৪৯৬৬ ,

ইমেল - Email: [milannatuya@gmail.com](mailto:milannatuya@gmail.com)

সংক্ষিপ্ত সার-

শ্রী অরবিন্দ সচ্চিদানন্দ ব্রহ্মকেই মহাশক্তির আদি কারণ রূপে চিহ্নিত করেছেন । এই মহাশক্তির মাধ্যমেই জগতের আবির্ভাব । সচ্চিদানন্দসত্তা থেকেই পর্যায় ক্রমে জগৎ -প্রপঞ্চের সৃষ্টি

(Paper published on 1<sup>st</sup> July, 2023.)

সূচনা-

শ্রী অরবিন্দেৰ জীবন পঞ্জিটি দেখলে বোঝা যায় তিনি এক জন রাজনৈতিক ব্যক্তিত্ব থেকে

---



নিয়ে উর্ধ্ব লোক, শেষ চারটি নিয়ে নিম্নলোক। বিবর্তনের বর্তমান অবস্থায় জড় থেকে প্রাণ, প্রাণ থেকে চৈতন্য পুরুষ, চৈতন্যপুরুষ থেকে মনের বিকাশ দেখা যায়। বিবর্তন প্রক্রিয়া এগিয়ে চলবে অতিমানস, অহানন্দ, চিৎশক্তি ও সতেরপানে। উর্ধ্বলোক ও নিম্নলোকের মাঝে আছে এক যবনিকা। শ্রী অরবিন্দ বলেন, এই যবনিকার উত্তোলনেই মানুষ হবে মৃত্যুঞ্জয়ী।

শ্রীঅরবিন্দের মতে সচ্চিদানন্দ ব্রহ্মই একমাত্র সৎবস্তু। তিনি তাঁর দিব্যজীবন গ্রহণে বলেছেন-‘একমাত্র আত্মাই আছেন এই যদি সত্য হয়, তাহলে এও সত্যযে যা কিছু দেখছি সমস্তই আত্মা। আত্মা ঈশ্বর বা ব্রহ্মকে যদি স্বয়ংপ্রজ্ঞ ও সর্বময় বলে জানি, যদি তাঁকে অনীশ্বর খিলবীর্য কঙ্কুবৃত পুরুষ বলে না মনে করি, তাহলে স্বীকার করতে হবে তার এই বিশ্ববিসৃষ্টির মূলে আছে একটা সুসংগত ও স্বাভাবিক হেতু প্রত্যয়। তখন সেই হেতুকে আবিষ্কার করাই হবে মানুষের পুরুষার্থ।’<sup>১</sup> তাঁর মতে আমাদের এই বিশ্বভূবন হল সর্বময় অন্তর্যামী এক রহস্যময় চিৎ শক্তির প্রকাশ। অর্থাৎ তাঁর মতে ‘সৃষ্টির মূল যে সত্তা তিনি রহস্যময় এবং তাঁর এই সৃষ্টিরূপ লীলা অর্ভক্য রহস্য, বিশ্বচরিতের আদিলীলা আজও আমাদের কাছে অর্ভক্য রহস্য, সেলীলার প্রত্যক্ষ গোচর পরিণামকে বাস্তব প্রয়োজনের দিক দিয়ে বিচার করতে পারি। তাঁর প্রবৃত্তির অপরিহার্যতাকে কোন কিছুতেই প্রমাণ করতে পারি না।’<sup>২</sup> অর্থাৎ চিৎশক্তি তিনি নিজে অপ্রত্যক্ষ গোচর তাঁর প্রবৃত্তির উদ্দেশ্যও প্রমাণাতীত কিন্তু তার লীলারূপ প্রবৃত্তির পরিণাম বা সৃষ্টির স্তরগুলি প্রত্যক্ষ গোচর। তাই তাঁর মতে সমগ্র সৃষ্টি প্রক্রিয়াই রহস্যময়। তিনি স্পষ্ট ভাবেই বলেছেন যে- ‘নির্বিশেষ বস্তু স্বরূপ কোন দুর্বোধ্য উপায় বিশেষিত হল, বস্তুর বিচিত্র শক্তি গুণ ও ধর্ম কি করে স্কুরিত হল, তাদের স্বরূপ কি তাৎপর্যই বা কি, এসমস্তই আমাদের কাছে অনাদি রহস্যগুণে ঢাকা থেকে যায়।’<sup>৩</sup> তবে সৃষ্টিপ্রক্রিয়ার রহস্য অবগুণ্ঠনে আবদ্ধ হলেও সৃষ্টি এই পরিদৃশ্যমান জগতের সৃষ্টিকর্তাকে সে বিষয়ে অনুসন্ধিৎসা খুবই প্রাচীন। শ্রী অরবিন্দও পূর্ববর্তী বিভিন্ন অভিমত খণ্ডন করে স্বকীয় অভিমত প্রতিষ্ঠা করেছেন। তাঁর মতে জীব সৃষ্টির প্রয়োজক হতে পারে না। তিনি বলেন, ‘.....জগতকে ব্যষ্টিমনের সৃষ্টি অথবা তার চিন্তনাট্যের রঙ্গভূমি বলতে পারি না; কিংবা এ যে শুধু জীবের

<sup>১</sup>শ্রী অরবিন্দ, দিব্য জীবন, অনির্বাণ (অনু.), শ্রী অরবিন্দ আশ্রম, পটভৈরী, পৃ. ২৮

<sup>২</sup>শ্রীঅরবিন্দ, দিব্যজীবন, অনির্বাণ (অনু.), শ্রীঅরবিন্দআশ্রম, পটভৈরী, পৃ. ২৬৯

<sup>৩</sup>শ্রী অরবিন্দ, দিব্য জীবন, অনির্বাণ (অনু.), শ্রী অরবিন্দ আশ্রম, পটভৈরী, পৃ. ২৭০



অহমিকার সিদ্ধি-অসিদ্ধির লীলা ক্ষেত্ররূপে কল্পিত, এও মানতে পারিনা, ব্যক্তির চাইতে বিশ্ব বড়, ব্যক্তি বিশ্বেরই আশ্রিত- এই বোধ আমাদের মধ্যে আশ্রিত হলে ব্যক্তি প্রাধান্যের সিদ্ধান্তে বুদ্ধির আর কোনও সাহায্য থাকে না। ব্রহ্মাণ্ডের লীলা এতই বিরাট যে, তাকে জীবশাসিত বলে কল্পনা করা অসম্ভব। একমাত্র বিশ্বশক্তি বা বিরাট পুরুষই বিশ্বের স্রষ্টা এবং কর্তা হতে পারেন।<sup>4</sup>

শ্রী অরবিন্দের মতে পরম সত্ত্বসত্য হলে , তাঁর থেকে সৃষ্ট এইজগত ও সত্যহবে । পরমসত্ত্ব কেবল জগতের উপাদানই নয় , এই ব্রহ্মজগতের মূল ভিত্তি । কিন্তু তাইবলে জগতের অস্তিত্বকে মিথ্যা বলা যাবে না । কারণ জগতকে মিথ্যা বললে পরম সত্ত্বের ইচ্ছাকে ও (will) মিথ্যা বলতে হবে । যে মাটিদিয়ে ঘট নির্মিত হয় , সেই মাটি যদি সত্য হয় , তাহলে সেই মাটির ঘটটি মিথ্যা হতে পারে কি? সহজ কথায় শ্রীঅরবিন্দ বলতে চাইছেন যে, পরমব্রহ্ম সত্য হলে তার প্রকাশ ও সত্য হবে।

শ্রী অরবিন্দের দর্শনে এই পরম সত্য নানা ভাবে ব্যক্ত হয়েছে । এক স্থানে তিনি বলছেন যে, এই সৃষ্টিময় জগৎ পরম সচ্চিদানন্দের আত্ম -অভিব্যক্তি। উৎপন্ন হওয়ার আগে যেমন বীজের মধ্যে চারা গাছ সুপ্ত অবস্থায় থাকে , তেমনই এই জগৎ উৎপন্ন হওয়ার পূর্বে পরমব্রহ্মের মধ্যে সমাহিত থাকে। অর্থাৎ এক অদ্বিতীয় পরমার্থ সত্ত্ব হতেই এই বৈচিত্রময় জগতের উৎপত্তি। যেহেতু জগতের সকল বস্তুই এই একই পরমার্থ সত্ত্বের অন্তরবর্তী সেহেতু কোনো বাহ্যশক্তির প্রভাবে জগৎ সৃষ্টি হয় একথা বলা যায় না। কারণ, তাতে পরমার্থ ভক্তের স্বতন্ত্রা বিনষ্ট হয়। তাহলে প্রশ্ন হয় জগৎসৃষ্টির মূল প্রবর্তক কে? শ্রী অরবিন্দ বলেন যদৃচ্ছা সৃষ্টির প্রবর্তক হতেপারে না। এ প্রশ্নে তাঁর স্পষ্ট বক্তব্য- 'যদি বলি বিশ্ব যাকিছু ঘটেছে, আত্মা তার সম্পূর্ণ নিস্পন্দ উপদেষ্টা শুধু- যা ভূত এবং ভব্য তাদের তিনি ঈশ্বর নন, কেবল ক্রম্পহীন ওদাসীনে চেয়ে আছেন তাদের দিকে এবং তাতেই বিশ্ব চলছে; তাহলে মানতে হবে, এই বিসৃষ্টির মূলে আছে কারও সঙ্কল্প, কারও বিধৃতিনইলে শুধু যদৃচ্ছা বশে এ চলছে কেমন করে? কিন্তু ব্রহ্ম সর্বময় হলে এই সঙ্কল্প ও বিধৃতি তাঁর ছাড়া আর কারও হতে পারে না।'<sup>5</sup>

<sup>4</sup>শ্রী অরবিন্দ, দিব্য জীবন, অনির্বাণ (অনু.), শ্রী অরবিন্দ আশ্রম, পরিকেরী, পৃ. ৬৮৯

<sup>5</sup>শ্রী অরবিন্দ, দিব্য জীবন, অনির্বাণ (অনু.), শ্রী অরবিন্দ আশ্রম, পরিকেরী, পৃ. ২৮-২৯

প্রক্রিয়ার বা জগৎ আবির্ভাবের অপরিহার্য নিমিত্ত কারণ বলে স্বীকার করা হয় তাহলে কামনাকে জগৎ সৃষ্টির প্রবর্তক বলে স্বীকার করা যাবে না। যেহেতু সর্বময়, সর্বগত, এক এবং অদ্বিতীয় ব্রহ্ম আশুকাং, তাঁর কোনো কামনা থাকতে পারে না। এই কারণে কামনা অতৃপ্তি এবং অপূর্ণতার সূচক। এই কামনা অপূর্ণের ধর্ম - যা এই সৃষ্টি প্রক্রিয়ারই একটি অঙ্গ। তাই কামনা কখনো সর্বময় ব্রহ্মের ধর্ম হতে পারে না। এই প্রসঙ্গে শ্রীঅরবিন্দ বলেন, 'ব্রহ্মের সর্বসংবিৎ জড়ত্বের মূঢ়তায় নিজেকে যদি সংবৃত করতে চেয়ে থাকে, তাহলেও তাঁর মূলে আছে কোনও অতৃপ্ত বাসনার তাগিদ নয়- কিন্তু নতুন ভঙ্গিমায় তাঁর আত্ম বিসৃষ্টির কোন সঙ্কল্প।'<sup>৬</sup>

শ্রীঅরবিন্দ আবারও বলছেন, নিম্নতর মায়া বা মানস মায়াও জগতের সৃষ্টির কারণ হতে পারে না। যদি এই মায়া জগতের সৃষ্টির কারণ হয়, তাহলে সেক্ষেত্রে জগৎকে 'ভ্রম' বলা যাবে না। আবার, জগৎকে যথার্থও বলা যাবে না, যেহেতু আমরা বিভাজনকারী চেতনার দ্বারা পরিচালিত হই এবং এটা ঠিক যে, এরকম চেতনার দ্বারা যথার্থ কোনকিছু উপলব্ধ হয় না। ফলে, সমস্ত ব্যাপারটাই অব্যাখ্যাত থেকে যায়। আসলে, মন জাগতিক অস্তিত্বের মৌল উৎস নয়, আবার এটি এর চূড়ান্ত সীমাও নয়। অচিতির মধ্যে সংবৃত্ত অবস্থা হতে চিৎ এর আরোহণ কাল্পীন পর্যায়ে মনের আবির্ভাব হয় এক মধ্যবর্তী অবস্থা রূপে। সেক্ষেত্রে মনকে বা মানস ময়াকে জগতের কারণ বলা সঙ্গত হবে না।

উপরিউক্ত আলোচনা থেকে এই বিষয় সম্বন্ধে একটি সিদ্ধান্ত করা যায় যে, জগৎ সৃষ্টির মূলে হল সর্বগত চিত্তব্রহ্মেরই সঙ্কল্প। কিন্তু প্রশ্ন হল যে, ব্রহ্মের এই সঙ্কল্প হতে জগতের সৃষ্টি হয়

আবরণ দিয়ে তঁান নিগূহীত করেছেন নিজেকে। অতএব তাঁর আত্মাববৃত্ত স্বভাবতই ধরবে উদয়নের রূপ। আর দুইএরই অভিব্যক্তি হবে পর্বে পর্বে।’

শ্রী অরবিন্দের উক্ত অভিমত থেকে একথাই প্রতিপাদিত হয় যে, অভিব্যক্তি প্রক্রিয়ায় বিবর্তনের পূর্ব এবং অনিবার্য শর্ত হল সংবরণ। এই সংবরণ প্রক্রিয়ায় সচ্চিদানন্দ ব্রহ্ম মানস, প্রাণিক ও জড়ীয় স্তরে নিগূহিত হন। এখানে প্রশ্ন হতে পারে যে, চিৎ স্বরূপ ব্রহ্ম কিভাবে জড় স্তরে নিগূহিত হন? এর উত্তরে বলা যায় এ, ব্রহ্মের অপরিমিত শক্তির দ্বারাই তিনি নিজেকে জড়ীয় স্তরে নিগূহিত করেন। সচ্চিদানন্দের মহাশক্তি অঘটন-পটীয়সী। ওই শক্তির দ্বারা চিৎব্রহ্ম জড় ও প্রাণে নিগূহিত হতে পারেন। জড় ও চেতনার বিরোধ এখানে অনেকটা মীমাংসিত। পুনরায় প্রশ্ন হতে পারে যে, যিনি দেশকালাতীত স্বয়ংসম্পূর্ণ, এক এবং অদ্বিতীয় সত্তা তিনি কেনই বা জড় প্রকৃতিতে নিগূহিত হবেন, আবার কেনই বা মানব মনের মধ্যে দিয়ে নিজের স্বরূপে ফিরে যাবেন? অর্থাৎ যিনি দেশকালাতীত স্বয়ংসম্পূর্ণ সত্তা তাঁর অবরোহণ এবং আরোহণ রূপ জটিল প্রক্রিয়ার প্রয়োজন কি? এইরূপ প্রশ্ন শ্রী অরবিন্দ নিজেই উত্থাপন করে নিজেই তার উত্তর দিয়েছেন- “ব্রহ্ম অনন্ত নির্বিশেষ নিরঞ্জন অপ্রয়োজন অকাম হয়েও কেন চিৎ শক্তিকে বিচ্ছুরিত করলেন বিশ্বরূপের বিসৃষ্টিতে?.....তিনি স্বতন্ত্র, অতএব সৃষ্টির যোগ্যতা থাকলেও তার দায় তাঁর নাই। স্পন্দবৃত্তি অথবা



মূল। কেননা তাঁর মতে সংবরণ হল বিবর্তনের মূল ও অপরিহার্য শর্ত। যাইহোক, বিবর্তন প্রকৃষ্ণায় জড় প্রকৃতিকে অবলম্বন করে বিকাশ ঘটে প্রাণের, কেননা জড় প্রকৃতিতে প্রাণশক্তিই নিগূহিত হয়ে থাকে এবং শ্রী অরবিন্দের মতে শূন্য থেকে কোন কিছুই উৎপন্ন হয় না। একইভাবে প্রাণ থেকে বিকাশ ঘটে মনের, যেহেতু 'মন' প্রাণেই নিগূহিত। এই জড়, প্রাণ ও মন নিয়েই জীবসত্তা বা জীবের জৈব প্রকৃতি। কিন্তু বিশেষ ভাবে উল্লেখযোগ্য যে, মনের বিকাশই জীবের চরম বিকাশ নয়। সমগ্র সত্তাকে এক অখণ্ড চেতনার স্তরে উন্নীত করাই আমাদের সাধনার চরম লক্ষ্য।

শ্রী অরবিন্দের সৃষ্টিতত্ত্ব বেদান্তের সৃষ্টিতত্ত্বের সঙ্গে কমবেশী মিলে যায়। বেদান্তে সৃষ্টি হল অবিদ্যার ফল। অবিদ্যা থেকে আমরা জগৎকে পেয়ে থাকি এবং আমাদের আত্মা হল একমাত্র সত্য। জগত হল পরম সত্যের প্রকৃত স্বরূপ ভুলে যাওয়ার ফল। বেদান্তে বলা হয় যে প্রকৃত পক্ষে সৃষ্টি কখনও ছিল না এবং এই বিশ্বপ্রপঞ্চ হল খেলারচ্ছলে আনন্দদায়ক ক্রিয়া যাকে বলা হয় লীলা। শ্রী অরবিন্দের মতে সৃষ্টি হল অবিদ্যাতে পরমসত্তার অবরোহণ। তাঁর দৃষ্টিতে অবিদ্যা হল দিব্য চৈতন্যের শক্তি। অবিদ্যা স্বতন্ত্র শক্তি নয়, এ হল দিব্য চৈতন্যের অবিচ্ছেদ্য অংশ। এ দিব্যজ্ঞানের অভাব নয়। এক দিক দিয়ে এ হল পরম দিব্য চৈতন্য এবং অন্য দিক দিয়ে এ হল একটি পূর্ণ অবিদ্যারই সম্ভাবনা। অবিদ্যা এই দুই এর মাঝখানে থাকে এবং এ হল সৃষ্টি জগতের পরিধি। এই ভাবে পরমসত্তা আংশিক ভাবে নিজে থেকে নিয়ন্ত্রণে রাখেন এবং নিজেকে অবিদ্যাতে অবরোহণ করতে সংকল্প করেন এবং এটাই হল সৃষ্টি প্রক্রিয়ার মূল তত্ত্ব।

এখন যে প্রশ্নটি স্বাভাবিকভাবে ওঠে তা হল- পরমসত্তা কেন এই জগতকে অবিদ্যা থেকে সৃষ্টি করতে চান? তিনি কি জ্ঞান থেকে তা সৃষ্টি করতে পারেন না? এবং যদি তিনি অবিদ্যা থেকেইব এই জগৎ সৃষ্টি করেন, তবে কি আমরা বলতে পারি না যে তাঁর শক্তির একটা সীমা আছে? শ্রী অরবিন্দ এরকম একটি সন্দেহের সম্ভাবনা সম্পর্কে সতর্ক ছিলেন। তাই তিনি বলেন যে পরমসত্তা তার নিজের জ্ঞানের পূর্ণতা থেকে এই জগৎ সৃষ্টি করতে পারেন। কিন্তু তা হলে সেটি হবে উচ্চতর সৃষ্টি যা কেবল মুনি ঋষিগণ উপলব্ধি করতে পারেন। সাধারণ ভাবে সৃষ্টির প্রশ্ন নিম্ন জগতের হয়- যে জগতে আমরা বাস করি ও জীবন ধারণ করি। এই সৃষ্টি অবিদ্যার দ্বারাই হয় অসীম চৈতন্য এর অসীম কাজে শুধুমাত্র অসীম ফলই উৎপন্ন করে। এরূপ জগতের ধারণা অদ্বৈত



বেদান্তের ধারণা থেকে শ্রী অরবিন্দের দৃষ্টিভঙ্গীর পার্থক্য সূচিতকরে যেক্ষেত্রে সৃষ্টির বর্ণনা জগতকে স্বরূপতঃ অবাস্তব করে তোলে না। শ্রী অরবিন্দ জগৎকে বাস্তব বলেছেন এবং এর একটি মর্যাদা দিয়েছেন। এই জগতকে পুরোপুরি বোঝার জন্য মায় সম্পর্কে শ্রী অরবিন্দের মতকে জানতে হবে।

যে প্রক্রিয়ার দ্বারা পরমার্থ সৎ জগতে ব্যক্ত হন, তা কোন অন্ধ প্রক্রিয়া নয়, যেহেতু বিশ্ব-অস্তিত্ব পরমার্থ সৎ এর চিৎ শক্তিরই প্রকাশিত রূপ। এখানেই শ্রী অরবিন্দ এক বিশেষ শক্তির ধারণা করেন যার দ্বারা অসীম চিৎসত্তা নিজেকে পরিবর্তনশীল রূপের জগতে প্রকাশ করেন। বৈদিক ঋষিগণ এই বিশেষ শক্তিকে 'দিব্য মায়' রূপে জানতেন। একদিকে বিশুদ্ধ সত্তার বিশাল সীমাহীন সত্যতা ও অপরদিকে, সসীমরূপ খণ্ডের এই জগৎ- এ দুয়ের মাঝে বিশেষ শক্তিরূপে বিরাজমান আছে 'দিব্য মায়'। এই দিব্য মায়ার সহায়তায় অনন্ত সঙ্কল্পের বিশাল সীমাহীন সত্যালয় হতে নাম-রূপ-সম্বলিত এই জগৎ গড়ে ওঠে। পরমার্থ সৎ সর্বব্যাপী হওয়ায় উক্ত শক্তি বা মায়-সত্তার বহির্ভূত কোন শক্তি নয়; এই শক্তি পরমার্থ চিৎ-সত্তারই শক্তি, যার দ্বারা অপরিমেয় এর পরিমাপ সম্ভব হয়।

শ্রী অরবিন্দের মতে মায়ার দুটি দিক আছে- উচ্চতর মায় ও নিম্নতর মায়। উচ্চতর মায় বলতে বোঝায় এক নির্বাচনমূলক বৃত্তি বা জ্ঞানশক্তি, যার দ্বারা পরমার্থ সৎ নিজেকে নানা পরিবর্তনশীল রূপের মধ্যে ব্যক্ত করেন। এই মায় দিব্য জ্ঞানেরই এক শক্তি যা সত্যকে প্রকট করে। অন্যদিকে, নিম্নতর মায় ঐ দিব্য জ্ঞানেরই এমন এক শক্তি যা ভ্রম উৎপাদন করে এবং স্বাভাবিকভাবেই এই ভ্রম থেকে বিভাজনের সৃষ্টি হয়। নিম্নতর মায় উচ্চতর মায়ের দ্বারা সর্বদাই পরিচালিত হয় এই অর্থে যে, উচ্চতর মায় প্রকৃতির মধ্যে যা সঙ্কল্প করা হয় ও জ্ঞাত হয়, তদনুযায়ী নিম্নতর মায় কার্য নির্বাহ করে। জগত মধ্যে দিব্য জ্ঞানের ভ্রম উৎপাদনকারী শক্তি অবভাস সৃষ্টি করে; আর এই শক্তি ঐ জ্ঞানের সত্য প্রকাশক শক্তির দ্বারা পরিচালিত হয়। মানুষ নিম্নতর মায়ের প্রভাব হতে মুক্ত নয়, যেহেতু তার চেতনা বিচ্ছেদনে অভ্যস্ত; এর ফলে, সে আংশিক জ্ঞান নিয়ে অসম্পূর্ণ জীবনযাপন করে। সেই মানুষ যখন দিব্য জ্ঞানের ঋত-বীর্যর মধ্যে প্রবেশ করে, তখন সে দিব্য মানবে পরিণত হয়, অর্থাৎ সে তখন এক পরিপূর্ণ ও প্রকৃত মানুষ

বিবর্তনের পূর্বে চৈতন্যসত্তার গুণনমোচন। এই গুণন মোচনের জন্য প্রয়োজন চৈতন্যসত্তার সঙ্গে  
বহিঃস্থসত্তার সাক্ষাৎ অনুভবের সম্বন্ধ স্থাপন করা। চৈতন্যসত্তার সঙ্গে বহিঃস্থ সত্তার অপরেরক্ষ  
অনুভবের সম্বন্ধ স্থাপন হয় চিন্তাসাধনা এবং সঙ্কল্প সাধনার দ্বারা। এটাই হল প্রথম পর্বের  
রূপান্তর। দ্বিতীয় পর্বের রূপান্তর হল চিন্ময় রূপান্তর। প্রথমপর্বের রূপান্তরে অন্তরতম- শাস্ত্রত  
সত্তার অবগুণন মেচনের মাধ্যমে মন যে অন্তর্মুখী হয় তার সম্পূর্ণতা দেখা দেয় এই চিন্ময়রূপান্তর

হাতপূর্বে আমরা জেনেছি যে, বিশ্বসৃষ্টির মূলে আছে এক ও অখণ্ড সাক্ষিদানন্দের  
আত্মপ্রকাশ। এই আত্মপ্রকাশ যে প্রক্রিয়াকে অনুসরণ করে, তাকে বিভেদক-প্রক্রিয়া বলা হয়।  
আর এই বিভেদক-প্রক্রিয়ার সূত্রপাত হয়- অতিমানসের স্তর হতে। ব্রহ্ম সর্বধারক ও  
অত্মপ্রকাশক। তাঁর ব্যাপক আত্মবিস্তৃতির মধ্যে পূর্ণ অভিব্যক্তি অতিমানসের দ্বারা সম্ভব। অখণ্ড  
চিৎসত্তা হতে সং, চিৎ ও আনন্দের ত্রয়াত্মক নীতির সম্প্রসার অতিমানসের নিমিত্ত হয়ে থাকে।  
সন্নাত্র হতে বিকশিত উক্ত ত্রয়ী পরস্পর হতে বিচ্ছিন্ন অবস্থায় থাকে না; বরঞ্চ, তারা ঐক্যের  
মধ্যে সংস্থিত। অতিমানস তার পৃথকীকরণ শক্তির দ্বারা একমু সদ্ব্রহ্মের গর্ভ হতে বিবর্তিত উক্ত  
নীতি ত্রয়ের যে কোন একটিকে একেবারে পুরোভাগে স্থাপন করতে পারে; কিন্তু পুরোভাগে  
সংস্থাপিত নীতির মধ্যে অপর দুটি সংবৃত্ত বা ব্যক্ত অবস্থায় থাকে।

### ভারতীয় দর্শনের অন্যান্য সৃষ্টিতত্ত্বের সঙ্গে শ্রী অরবিন্দের সৃষ্টিতত্ত্বের তুলনাঃ

দার্শনিক বিচারে, শ্রী অরবিন্দের জগৎ-সৃষ্টি সম্পর্কিত অভিমতকে প্রাচীন ভারতীয় দর্শনের  
সৃষ্টিতত্ত্বের সঙ্গে তুলনা করা যায়। শ্রী অরবিন্দের সৃষ্টিবাদকে কখনোই নৈয়ায়িকমত আরম্ভবাদ  
বলা যায় না। কেননা, তাঁর মতে জগতের সৃষ্টি কখনোই নতুন কোনো শুরু বা আরম্ভ নয়। বীজের  
মধ্যে যেমন বৃক্ষ বিকশিত সম্ভাবনা থাকে, তেমনি পরমার্থের মধ্যেই জগৎ উৎপত্তির সম্ভাবনা

এই দুই ভাবনার মধ্যে মিল থাকলেও মূল জায়গাতে তাদের পার্থক্য দেখা যায়। সাংখ্য দর্শনে সৃষ্টি হল জড়-প্রকৃতির পরিণাম, তা কখনোই চেতনার পরিণাম নয়। নিষ্ক্রিয় পুরুষ বা পরমচেতনার সান্নিধ্যে এসে প্রকৃতির বিবর্তন শুরু হয়। কিন্তু শ্রী অরবিন্দের দর্শনে সৃষ্টি হল চিৎস্বরূপ পরমার্থেরই অভিব্যক্তি। চেতনা কখনোই নিষ্ক্রিয় নয়। পরমচিৎ-শক্তি সর্বদা সক্রিয়। তিনিই স্রষ্টা, তাঁরই অফুরন্ত আনন্দ উচ্ছ্বাসে নানা রূপের বহিঃপ্রকাশ। এই পরমচিৎ-শক্তি যেমন কর্তা তেমন তিনিই মর্ক এবং তিনিই কার্যস্থল।

আবার শ্রী অরবিন্দের সৃষ্টিতত্ত্বকে অদ্বৈত বেদান্তের বিবর্তবাদও বলা যায় না। শঙ্করাচার্যের বিবর্তবাদ অনুসারে ব্রহ্মই হল একমাত্র পারমার্থিক সত্য, এই জগৎ যেমন মিথ্যা, তেমনি সৃষ্টি প্রক্রিয়াটিও মিথ্যা। জগৎ ব্রহ্মের বিবর্ত বা অবভাসিক রূপ। ব্রহ্ম থেকে কখনোই জগৎ পরিণামপ্রাপ্ত হয় না। কিন্তু শ্রী অরবিন্দের ভাবনায় এই জগৎ পরমার্থের সত্তার অন্তর্গতরূপে একইভাবে সত্য। এই জগৎ পরব্রহ্মের বাস্তব রূপায়ণ। কাজেই আমরা সিদ্ধান্তে উপনিত হতে পারি যে, শ্রী অরবিন্দের সৃষ্টিতত্ত্ব প্রাচীন ভারতীয় দর্শনের সৃষ্টিতত্ত্বগুলির সঙ্গে তুলনীয় হলেও তাদের থেকে তা অনন্য এবং নিজস্ব স্বাতন্ত্র্যে উজ্জ্বল। শ্রীঅরবিন্দ বলছেন, দুটি পর্যায়ের মধ্যে দিয়ে এই জগতের উৎপত্তি হয়। পর্যায়গুলি হল- অবরোহণ এবং আরোহণ/নির্গমণ। আর শেষে আসে বিমুক্তি (Release)।

প্রথম পর্যায়টি হল- অচিতের মধ্যে চিৎ-এর অবরোহণ। এই অবরোহণ যেন দ্রব্যের মধ্যে

সম্পূর্ণ বিমুক্তি হবে অসীম অন্নন্দঘন সত্তার স্বতন্ত্র উপলক্ষির মধ্যে। এই বিমুক্তি হল চিৎশক্তির সর্বোচ্চ পরিণতি। এই স্তরে জগৎ লীলার ব্যাপ্ত এক ও অসীম সত্তা-রূপে নিজের সম্বন্ধে স্বতন্ত্র উপলক্ষি হয়। অর্থাৎ, বিশ্বচেতনার মাঝে বিস্তৃত সৎ তাঁর নিজের আত্ম-নিয়ন্ত্রণকারী শক্তির দ্বারা নিজ মধ্যে সত্যকে প্রত্যক্ষ করে এবং ঐ সত্য অনুযায়ী সৃজনশীল শক্তিকে পরিচালনা করে। এইরূপে পরোক্ষভাবে বিশ্বের প্রকাশ ঘটে। চিৎ শক্তির সঙ্গে অভিন্নভাবে সম্পৃক্ত পরম সৎ অসীম আনন্দ স্বরূপ। অসীম সৎ-এর মধ্যে অনন্ত সম্ভাবনা থাকায়, ঐসব সম্ভাবনার নানা উপলক্ষির মাধ্যমে এই সদ্ধস্ত অসীম আনন্দ উপভোগ করে- এই উপলক্ষি একমাত্র জগৎ সৃষ্টির মধ্যেই সম্ভব।

উপরের আলোচনা থেকে এটাই স্পষ্ট হয় যে, একদিকে অনির্বচনীয় একমেবাদ্বিতীয়ম্ সচ্চিদানন্দ ও অন্যদিকে জগতের সৃষ্ট বহুত্ব- এই দুয়ের মধ্যে সংযোগ সম্ভব হয় অতিমানসের দ্বারা। অতিমানস একইসঙ্গে অচিতির মধ্যে অসীম সচ্চিদানন্দের অবতরণের বা আত্মপ্রকাশের সৃজনী-মাধ্যম, আবার যে উৎস থেকে সচ্চিদানন্দের অবতরণ হয় তথায় চিদাঙ্গার পুনর্গমন বা



## গ্রন্থপঞ্জী

অনির্বাণ, *দিব্যজীবনপ্রসঙ্গ*, শ্রীঅরবিন্দপাঠমন্দির, কলকাতা, ২০০০

চাকী, বারীন্দ্রনাথ, *শ্রীঅরবিন্দঅথবাচেতনারঅভিযান*, শ্রীঅরবিন্দআশ্রমপ্রেস, পণ্ডিচেরী, ১৯৯৯

বসু, সুধা, *শ্রীঅরবিন্দেরদিব্যকর্মযোগ*, শ্রীঅরবিন্দপাঠমন্দির, কলকাতা, ১৯৫৫

বঙ্কোপাধ্যায়, নিখিলেশ, *বিংশতাব্দীরভারতীয়দর্শন*, সদেশ, কলকাতা, ২০০৫

---

- শ্রীঅরবিন্দ, মানবযুগচক্র, মনোজভট্টাচার্য(অনু), আশ্রম, পণ্ডিচেরী, ১৯৬৯
- শ্রীঅরবিন্দ, ভারতীয়সংস্কৃতিরভিত্তি, সুরেন্দ্রনাথবসু(অনু), শ্রীঅরবিন্দআশ্রম, পণ্ডিচেরী, ১৯৬৯
- শ্রীঅরবিন্দ, যোগসম্বন্ধ, শ্রীশ্যামাচরণচট্টোপাধ্যায়(অনু.), শ্রীঅরবিন্দআশ্রম, পণ্ডিচেরী, ১৯৭২
- শ্রীঅরবিন্দ, যোগসাধনারভিত্তি, শ্রীঅরবিন্দপাঠমন্দির, কলকাতা, ১৯৮৫
- শ্রীঅরবিন্দ, উপনিষদাবলী, শ্রীঅরবিন্দসোসাইটি, কলকাতা, ১৯৫৭
- শ্রীঅরবিন্দ, এইবিশ্বেরপ্রহেলিকা, শ্রীঅরবিন্দআশ্রম, পণ্ডিচেরী, ১৩৫৯বঙ্গাব্দ
- শ্রীঅরবিন্দ, দিব্যজীবনবার্তা (১মখণ্ড), শ্রীঅরবিন্দপাঠমন্দির, কলকাতা, ১৯৫৩

\*\*\*\_\*\*\*



## CAUGHT UP IN THE POLITICS OF WATER: A DEADLOCK ON TRANSBOUNDARY HYDRO DIPLOMACY BETWEEN AFGHANISTAN AND IRAN

**Samrat Roy**  
Assistant Professor,  
Political Science,  
Maulana Azad College.  
Email id: [s.roywbcs@gmail.com](mailto:s.roywbcs@gmail.com)

### **Abstract**

*Politicization of water and water resources is increasing due to the parallel phenomena of the increase in the lack of availability of fresh water resources around the world majorly due to the climate change repercussions. Although natural resources do not have direct political implications by themselves but its association with politics happens when its distribution activities among political entities take place. The objective of this study is to analyze the dispute between Afghanistan and Iran over sharing of water resources of the Helmand River, the Harirud River, and the Hamoun wetlands. Despite having old diplomatic relations and strengthened by a common past, language, and culture to a certain extent, both the Iranian and the Afghan Governments are finding it difficult to cooperate and collaborate the transboundary water-sharing. While both the countries are not exactly neighbouring enemies but the rift between them is rising gradually in recent times over sharing of water resources mainly due to the shortage of diplomatic initiatives taken regarding the Harirud River, while the negotiations on water-sharing of the Helmand River did not reach any fruitful conclusion either. Thus, it is very much evident that both Iranian and Afghan Governments are finding it difficult to resolve the conflict of Hydropolitics and both the countries are yet to arrive at a concrete resolution.*

***Keywords:*** Hydropolitics, Helmand River, Harirud River, Hamoun wetlands, Iran.

region from where the river originates) and lower riparian country (the country to which the river flows and is positioned on a lower ground) is an important and decisive aspect in the sharing of river waters. The India-Pakistan rivalry is a well-known, well-documented, understood, and appreciated phenomenon of international diplomacy. Surprisingly, after partition, it was the controversy over river water sharing that was more significant than the boundary issues. In fact, the Indus Waters Treaty is one of the few successful pieces of diplomacy between these two countries.

### **What is HydroDiplomacy?**

The politicization of water and water resources is increasing due to the parallel phenomena of the increase in the lack of availability of water resources around the world. Even though water is available in unlimited quantities, not all water can be utilized for human purposes. Climate change and its repercussions (for example, irregular rainfall) have contributed to the diminishing of freshwater resources, thus making this an acute challenge that several countries face today.

HydroDiplomacy is a relatively new concept among the scholarly



words, water diplomacy involves arriving at political resolutions before the technical solutions can be initiated. Water diplomacy encompasses the assessment of existing disaffection, divergence of opinion, and tensions regarding the sharing of water resources (among countries), and then thinking of settlements and solutions that will promote overall development and peace.

The concern over decreasing availability of fresh water and its sources has been present in global diplomacy for more than a decade now, this issue is being highlighted now in international forums, like the UN General Assembly, even more at present. It is being highlighted how there is a growing need to address this problem through a mixture of diplomatic and infrastructural solutions (Conflicts over water will become more common without science-based water diplomacy, panel tells UN General Assembly, 2023). Although there is no serious war-like situation that has developed over water-sharing among countries, yet, it should be the responsibility of the international community to seriously start addressing this issue which might just snowball into something bigger than imagined or expected.

### **Hydro Diplomacy: Facing the challenges of the politicization of water**



This has also created economic and scientific undertones of water given its significant uses in the process of urbanization, industrialization, and agricultural requirements, as well as its utilization for modern technological creations of dams, hydraulic works, etc. Water's political association is derived from its presence in socio, economic, cultural, scientific, and geopolitical context, from which its political connotation follows (Bakker, 2012).

Water diplomacy can be said to have five characteristics. These facets define the diplomatic approach and outline its various components. Water diplomacy is a regional tactic and its end goal is to bring peace and stability to the area through the workings of foreign policy and its various tactics. Its main characteristics are as follows: political, preventive, integrative, cooperative, and technical. The political aspect involves two main criteria. Firstly, the participants involved in this process are mainly countries and their representatives, and secondly, the existing power relations, with respect to the water resources in question, between them. Countries sharing a river system/basin, or a river basin shared by multiple countries in a region will involve the aspect of upper riparian and lower riparian geographical position. The conflicts, controversies, and power relations arising out of this situation, lend this a pure political overtone. Water diplomacy is preventive since this strategy aims for the wider goal of regional peace and overall development and consequently makes use of conflict prevention, mediation, and peace-building instruments. Thirdly, its integrative aspect is drawn from the fact that water diplomacy does involve only political measures but also involves, scientific and economic approaches and is policy-based, thus making this multi-disciplinary in nature. Cooperation is a significant aspect of water diplomacy as it is the nature of the diplomatic process as well as the expected result emerging from it. Cooperation and shared benefits are the main objectives of this process which will eventually lead to a more sustainable and socially just usage of water resources. Lastly, the technical aspect of water diplomacy emerges from the fact that the processes of monitoring, management of water, various processes of water sharing, etc, are technical in nature. Information sharing, data management, and sharing of future trends and possibilities are all related to the technical aspect (Keskinen, Salminen&Haapala, 2021).

However, although this seems quite fair, attainable, and prudent in nature, its execution is not always smooth. There are several water-sharing measures and policies that have been adopted by countries sharing water resources. Water management commissions and related political bodies have also been set up to take care of existing differences. Yet, existing differences, mistrust, and anxiety, and the current regional and global political



circumstances and frameworks have made the achievement of peace, stability, or even cooperation among countries sharing water resources. This has created a situation where although water management commissions/bodies/treaties, etc are present in order, the level of teamwork or collaboration is low. Added to this, the challenges of climate change and its over-flowing effects, like increasing scarcity of freshwater resources, have increased competition and ensuing conflicts among countries sharing water resources. While it may be asked why doesn't cooperation for overall benefit happen among countries, it is important to understand first to address the power balance among the countries in question. Cooperation takes place only when its incentives are high for countries in the high and low ranges of the power balance spectrum. If countries had followed technical and scientific solutions to various problems, then the world would not have witnessed so much violence, conflicts, and anxiety that it has and continues to do.

### **Does HydroDiplomacy work?**

The real test of hydro-diplomacy can be witnessed in realpolitik conditions. Science, technology, and economics do provide mutually beneficial solutions to involved parties in a conflict/dispute regarding sharing and distribution of common water resources, for the overall development. However, the unfolding of global politics has made it amply clear that solutions to political conflicts or tensions are not always based on scientific or institutional rationality and prudence.

Existing political history, controversies, disagreements, mistrust, and anxiety, add to the complicated nature of inter-state problems and their solutions. The geographical factors of upper riparian and lower riparian positions of countries, become geopolitical in consideration. The aspect of power balance and interactions based on it is highly significant in understanding bilateral and multilateral diplomacy in any given region. Interactions among countries based on their location in the wide spectrum of power (political, economic, and social), informs both internal stakeholders (policymakers, leaders, institutions, etc.) as well as external viewers, whether the countries involved are willing to cooperate/compromise or not. At times, certain issues like the availability of water resources, type and size of stakeholder populations, water quality, and, the like, makes clarifications and remedies quite difficult.



In other words, although successful hydro-diplomacy has the potential to increase overall development in a region and improve bilateral and multilateral relations, the process of its achievement is far from easy or straightforward.

According to a report by UNESCO, there are 276 transboundary river basins and 592 transboundary aquifers. The probability of conflicts arising out of shared water resources has increased, than before, and continues to do so with the increase in population and its basic social/economic demands, along with an increasing rate of decrease in the availability of freshwater resources (United Nations Educational Social and Cultural Organization, 2016). Some of the most controversial river basin conflicts in the world include those of the Amu Darya River basin in Central Asia, the Mekong River basin in Southeast Asia, the Ganga-Brahmaputra-Meghna basin in South Asia, the Tigris-Euphrates River basin in West Asia, the Nile in Africa, the Danube River basin in Europe, and the Colorado river basin in North America among many others. The implications of tensions and hostilities arising out of these are varied and directly affect the domestic elements of these countries.

Firstly, hostilities arising out of complications in transboundary water management lead to a threat to international peace and security. As has been mentioned above, although the concept of wars fought over water is not familiar to us, existing and forthcoming environmental conditions might just make it a matter of concern. Secondly, a decrease in the availability of water and water resources can directly impact the formation of domestic unrest and subsequently its expression in national and international politics. These can emerge from instances like a lack of water for irrigation facilities, a decrease in the availability of water for household purposes, a lack of water availability for industrial purposes, hindrances in the process of electricity generation, and the like. While its domestic implications include threats to public health, sanitation facilities, and industrial and agricultural challenges, on a wider level the risks of water scarcity can lead to a reduction in the faith towards governmental legitimacy or even migration inter and intra-country levels, due to climate change and water insecurity (Pohl, 2014).

Going by the above facts, it can be ascertained that inter-state disputes over transboundary water bodies and water sharing are highly complex and impacts both domestic and international components. These are extreme tense points that can be easily triggered. However, international political experience demonstrates that there exists a greater probability of cooperation rather than acute conflict when it comes to transboundary water



diplomacy. With 276 transboundary river basins and 592 transboundary aquifers in the world, there have been only 37 cases of violent conflict over transboundary river sharing in the latter half of the last century. During this same time, 157 treaties have been forged among countries on transboundary river water sharing and the like. This signifies that countries have chosen to cooperate rather than escalate tensions when it came to water sharing, distribution, and activities associated with it. In fact, it has been witnessed that diplomacy related to transboundary water bodies has been accomplished by certain perennially hostile neighbors. Examples include the Mekong Committee which was established in 1957, by Laos, Cambodia, Vietnam, and Thailand, for data and information sharing of common water resources and this functioned through the years of the war in Vietnam; Diplomatic negotiations held between Israel and Jordan over decades, on the status of the Jordan river; the Indus River Commission that was established between India and Pakistan has survived through war, peace, and terrorism; among many others (United Nations Environment Programme, 2007). However, the existence of institutional mechanisms or treaties forged on cooperation over transboundary water resources does not guarantee complete peace, resolution of all tension, or overall regional development. In most cases, it at least ensures the absence of violent conflicts.

The present article will briefly study a case regarding conflict surrounding the distribution of water from a common transboundary source, between two countries. It will be seen that although the claims made surrounding the controversy are quite specific and logical, existing, historical political rivalries and mistrust have not allowed these two countries to come to a solution for their overall benefit.

### **The Helmand River: A Point of Confrontation between Afghanistan and Iran**



of foreign influence in Afghan soil either. Iran aided in the reconstruction efforts in post-war Afghanistan but also continued to help the Taliban as well to destabilize the pro-American government in the country at the same time. Among these tricky circumstances, there is another facet where the Iranian and the Afghan government are not able to cooperate and collaborate: transboundary water-sharing.

### **The Dispute**

Disputes regarding sharing of water resources between Afghanistan and Iran are concentrated around the Helmand River, the Harirud River, and the Hamoun wetlands.

The challenges surrounding the sharing of transboundary water resources between Afghanistan and Iran have their historical beginnings in the drawing of boundaries, by the British colonial power, between the countries during the late 19<sup>th</sup> century. The Afghanistan-Iran border was drawn along the Helmand River, thus necessitating an eventual debate on the sharing of water resources between them. The river originates in northern Afghanistan and travels for approximately 1,150 km, after which it flows into Iran. The largest river in Afghanistan, the Helmand River sustains a massive portion of the agricultural needs of not only Afghanistan but also Iran. Additionally, the Helmand River basin is home to a population of 7 million (Climate Diplomacy, n.d.). Thus, it is quite clear that the stakes involved in the proper and equitable distribution of water resources of the Helmand River between the two countries are quite high. As time has passed, with an increase in populations, changing international and domestic political environment, and the trials of climate change and its repercussions, the question of equitable transboundary sharing of water resources has amplified in terms of the threat that it poses, to the countries as well as the overall region.

After the border was drawn between Afghanistan and Iran in the 1870s, alongside the Helmand River, a couple of treaties were signed between the two countries regarding the distribution of water resources from the river to both. The first treaty between Afghanistan and Iran for transboundary water distribution of the Helmand River was signed in 1939. This treaty was not successful, as the Afghan government never ratified it. The next attempt to arrive at a solution regarding the same issue resulted to be quite prolonged. This time, the United States decided to become the mediator and proposed to both countries to set up a



three-member commission to study the issue at hand and provide solutions. The Helmand River Delta Commission handed over its report in 1951, detailing the amount of water that both countries should share. This process again seemed to be a futile effort as Iran wanted a higher share of water distribution and thus rejected the report and the solutions it offered. Negotiations went on between the two governments and finally in 1973 an accord was signed according to which Afghanistan offered Iran four cubic meters per second of water from the Helmand River, to be purchased by Iran from Afghanistan only in normal water years, in addition to the earlier proposed twenty-two cubic meters per second. Also, Iran offered the services of its ports of Bandar Abbas and Chabahar to Afghanistan, in return for the additional water. Despite coming to a possible solution, both countries again failed to ratify as they were then facing domestic turmoil, that is, the coup of 1973 in Afghanistan and the Iranian revolution of 1979 (Aman, 2016). Consequently, there has not been any strong or binding mechanism or institution in place that could resolve the issue at hand. The tumultuous years that followed the 1973 accord, in Afghanistan as well as in the region, made it even more difficult for transboundary water distribution diplomacy to take place. Both countries are yet to come to a solid resolution on this issue. However, what has happened meanwhile are domestic and international political transformations and the rapidly increasing aftereffects of climate change. These have made diplomatic mediations even more difficult than before and clashes are breaking out frequently.

Another river that runs alongside the Afghan-Iran border is the Harirod River, originating in Afghanistan and finally emptying into Turkmenistan. Although the Harirod River commences in Afghanistan, most of its resources are utilized in its downstream course, thus resulting in an inconsistency. Unlike the Helmand River, no accords or negotiations have been made between Afghanistan and Iran regarding the distribution of water resources from the Harirod River. On the other hand, Iran and Turkmenistan have worked jointly towards sharing and distribution of river waters of the Harirod since 2005, when the Doosti Dam was built by them downstream of the Harirod River. While this by itself is not really a problem, they failed to involve Afghanistan at all in this process. At present, Afghanistan has built the Salma Dam on the Harirod River, with the help of Indian development assistance. This in turn has restricted water flow downstream evoking concerns from Iran and Turkmenistan. Afghanistan has maintained that since it was not consulted during the building of the Doosti Dam, it will not consult Iran or Turkmenistan regarding the consequences of building the Salma Dam either (Yildiz, 2015)



The Hamouns are transboundary wetlands belonging to Afghanistan and Iran. It is also listed in the international Ramsar Wetland Convention (the Iranian side of the wetlands) for its protection and preservation. The Hamoun wetlands are made up of three lakes draining into it, some part of Afghanistan while the others are part of Iran. The Hamoun wetlands are essentially a consequence of the mismanagement of water resources from the Helmand River by the Afghan and Iranian governments. The various water diversion processes carried out through the building of dams and reservoirs have led to the drying up of the lakes and the wetlands, resulting in an ecological desert where the plant and animal species of the wetland have disappeared over the years. Dust storms have become frequent bringing challenges, especially for the Iranian population of the region. In fact, Iran has brought this issue to the United Nations, seeking an inquiry into the drying up of the Hamoun wetlands. The reports have held Afghanistan guilty of blocking the Kajaki dams as the main reason for the drying up of the wetlands as well as for destroying the agricultural needs of the Sistan province of Iran (Nagheeb&Warner, 2022).

Hence, although Iran and Afghanistan are not exactly neighboring enemies, the tension between them has continued to rise in recent times, and the aspect of sharing of water resources of transboundary rivers is a major concern for that. While the points of conflict mentioned above may seem that they can be resolved through proper diplomatic initiatives by the countries. However, historical, and existing political relations play a very important role in the probability of collaboration and successful negotiations among countries. Hence, it is quite important to understand the context in which the countries function which will enable one to understand what are the circumstances that are preventing both Afghanistan and Iran to work out the politics of transboundary river water sharing.

### **Understanding the Context Behind the Afghanistan-Iran Differences in River-Water**



Afghanistan's destiny has been, for a very long time, tied to the larger interests of international powers, whose constant intervention in the war-torn country has prevented the establishment of a stable polity, and it has also lost out on adequate socio-economic development due to the presence of war-like situations, since the later period of the 20<sup>th</sup> century. While the British successfully drew the boundary lines between Afghanistan and Iran in the later part of the 19<sup>th</sup> century, they did not take any steps to negotiate water sharing between the two countries at the time, even though the border was drawn along the Helmand River. After this, the negotiations that did take place, in the 20<sup>th</sup> century, resulted in a situation, where either one of the parties was not satisfied with the solutions that were put forward. Iran was not satisfied with its share of water from the Helmand downstream and complained that it was not enough to meet the agricultural needs or requirements of its people. Additionally, the wetlands were also drying up due to the shortage of water. Afghanistan too claims that it requires more water resources and is already giving out too much, for its own socio-economic development, especially in the post-war years (Nagheeb & Warner, 2022). The Soviet occupation, ensuing civil war, later US occupation, and now once again being governed by the Taliban, have resulted in a political situation in Afghanistan, where its socio-economic development has not been given enough importance. It was only with the fall of the Taliban in 2001 and reconstruction efforts from 2004, that Afghanistan now started rebuilding itself. Afghanistan has received massive assistance from regional and extra-regional powers, who have descended to take part in the reconstruction efforts. Iran itself has made, and continues to do, a sizeable investment in the infrastructural development of the country. As Afghanistan has brought more and more land under agriculture and cultivation, its requirement for water resources for infrastructure and other necessities has witnessed a similar increase (Climate Diplomacy, n.d.). As a result, Afghanistan must build reservoirs and dams to replenish itself. This, however, has a direct impact on Iran which is lower riparian or is located downstream. The dams have led to blockage of water flows into Iran, thus evoking protests from them. The Salma Dam and the Kamal Khan Dam on the Helmand River are the two structures that have faced the most ire from Iran in recent times. Afghanistan, on its part, does not face any restrictions either under the Helmand Treaty of 1973 or international customary law in constructing dams or reservoirs on the Helmand River and therefore is well within its rights to do so. Indeed, former Afghan president Ashraf Ghani has categorically stated that Afghanistan is no longer willing to give up free water (referring to the water allocated from the Helmand River to Iran under the 1973 Treaty) and insisted on Iran providing oil in return for water to it. (Kamil, 2023). Iran, on the other hand, does not



essentially want to make an enemy out of Afghanistan. Indeed, Iran had helped the Northern Alliance in their war against the Taliban during the 2000s, then later they played a significant role in Afghanistan's reconstruction. However, Iran faces serious shortages of water as a downstream country and hence its protests are justified. Thus, the water-related needs of both countries are contradictory to each other resulting in a deadlock in the negotiation process. Although both countries have carried out diplomatic negotiations on the economy, trade, and related concerns, there have been no discussions on the water distribution from the Helmand River yet. Apart from contradictory needs, a complicated political relationship between the Taliban and Iran has created additional barriers to hydrodiplomacy.

Another factor that has prevented Afghanistan and Iran from reaching any fruitful resolution toward sharing of water from the Helmand River, has been the Iran-Taliban equation. The politics involved in this relationship has complicated the present situation, where the Taliban, who are currently in power in the Afghan government, are staunchly against making any concessions to Iran in terms of Helmand River water sharing, and are completely turning a deaf ear to the latter's complaints. One of the biggest points of divergence between the Taliban and Iran is their respective ethnicities. The Taliban consist mostly of the Sunni population whereas Iran is a Shia-majority country. While this by itself did not pose a direct threat to both parties, certain activities did increase the sectarian nature of their differences. Iran has viewed the rise of the Taliban in the 1990s and later of the Islamic State in 2015, as a growth of Sunni extremism in this area. The Taliban oppressed the Shia-minority Hazara population in Afghanistan in the late 1990s and killed nine Iranian diplomats as well during this time (Worden, 2018). Iran's assistance in the war to topple the Taliban government and in the reconstruction of Afghanistan after the latter's ouster is well-documented. However, Iran was not fond of too much American influence in Afghanistan's politics either, as this became a reality after 2001. Hence, Iran has often used the Taliban to undermine American influence and politics in the region. Iran wants Afghanistan to be politically and economically stable, however, it does not want this at the expense of American influence and presence in the war-torn country.

After the Taliban took over power once again in Afghanistan in 2021, sparks are going off between the Taliban and Iran on building dams and reservoirs on the Helmand River. While Iran is complaining of getting choked by the construction of water infrastructure upstream, the Taliban, now aware of the developmental and infrastructural requirements of Afghanistan and the increasing lack of freshwater resources, are defending their rights and



contend that they are in no way violating the Helmand Treaty of 1973 (Kamil, 2023). It cannot be contended that old rivalries between the Taliban and Iran are resurfacing once again since both actors are fighting over national requirements, rather than clashing over ethnic differences.

Another challenge that has made any resolution quite difficult to reach, is the unavoidable repercussions of climate change. The phenomenon of increasing scarcity of freshwater resources is fast becoming a reality. Its need has been felt and expressed in both Afghanistan and Iran. Additionally, Afghanistan has been impeded in its trajectory of development, industrialization, and urbanization by the multiple effects of civil war, the constant intervention of extra-regional powers, and terrorism. Due to this, Afghanistan's neighbors have watched as several dams and reservoirs have come up on its rivers, whose boundaries are shared by the latter. In fact, news articles reported how when the Ghani government was in power, Iran provoked the Taliban to damage the dams and similar government constructions in Afghanistan. Ironically, the Taliban, now in power, have realized the importance of the water infrastructure to provide freshwater for its irrigation and consumption purposes, and have hit back at the Iranian government for their anti-dam rhetoric (Scollon, 2023). The Salma Dam or the India-Afghanistan Friendship Dam and the Kamal Khan Dam are the two main constructions that are receiving the most opposition from Iran now.

Thus, it is well apparent how Afghanistan and Iran are finding it difficult to navigate the murky waters of Hydropolitics. None of the countries can be blamed completely for avoiding settling for a definite solution as both parties have opposing interests and requirements. The resolution of conflicts in relation to transboundary waters is not just limited to the building of institutional mechanisms and forging treaties/accords. It also involves understanding the diplomatic rapport between the countries, their history of conflict and cooperation, and present ecological demands.

### CONCLUSION

Diplomatic interactions over the politicization of water and water resources between countries demonstrate underlying frictions that they might have. Although conflicts over water sharing or distribution have not been a cause of war among countries in modern times, these are getting amplified over time, as multiple competing interests are making it more and

political tensions, ethnic divisions, and environmental degradation.

### **REFERENCES**

Aman, F. (2016). *Water Dispute Escalating Between Iran and Afghanistan*. Retrieved May 21, 2023, from [https://www.atlanticcouncil.org/wp-content/uploads/2016/09/Water-Dispute-Escalating-between-Iran-and-Afghanistan\\_web\\_0](https://www.atlanticcouncil.org/wp-content/uploads/2016/09/Water-Dispute-Escalating-between-Iran-and-Afghanistan_web_0)

the Helmand/Hirmand River. *Water Alternatives*, 15(3). 551-573

Pohl, B. (2014). *The Rise of Hydro-Diplomacy: Strengthening Foreign Policy for Transboundary Waters*. Berlin: Adelphi

Schmeier, S. (2018). *What is water diplomacy and why should you care?* Retrieved May 20, 2023, from <https://www.globalwaterforum.org/2018/08/31/what-is-water-diplomacy-and-why-should-you-care/>

Scollon, M. (2023, May 30). Iran and Afghanistan's Taliban Clash as Water Disputes Boil Over. *Radio Free Europe: Radio Liberty*. Retrieved from <https://www.rferl.org/a/iran-taliban-water-dispute-/32435442.html>

United Nations Environment Programme. (2007). *Water for People*. Retrieved from <https://www.unep.org/water-for-people/>

## **Assessment of Drinking-water from Purba Bardhaman, North 24 Parganas and two other districts of West Bengal, India: a Case Study**

**Ajanta Mukherji**

Department of Chemistry, Maulana Azad College,  
8, Rafi Ahmed Kidwai Road, Kolkata – 700013,  
West Bengal, India

Email – [ajanta.mukherji@maulanaazadcollegekolkata.ac.in](mailto:ajanta.mukherji@maulanaazadcollegekolkata.ac.in)

### **Abstract:**

*In a study conducted, water samples were collected from Purbasthali in Purba Bardhaman district, Gopalnagar and Bagdah in North 24 Parganas district, Nanoor in Birbhum district and Moyna in Purba Medinipur district of West Bengal during the period 2012-2016 to check the suitability for drinking purpose. The water samples were analysed for Total Alkalinity (TA), pH, arsenic (As), iron (Fe), fluoride ( $F^-$ ), chloride (Cl<sup>-</sup>), residual chlorine (Res. Cl<sub>2</sub>), phosphate ( $PO_4^{3-}$ ), nitrate ( $NO_3^-$ ), nitrite ( $NO_2^-$ ) and ammonium ( $NH_4^+$ ) ions according to the WHO guidelines.*

*The results showed that there was increasing trend for arsenic detection in samples from Purbasthali while fluoride detection was nearly constant from 2012-2016. Arsenic was also detected in samples from Gopalnagar and Bagdah. Traces of nitrate and nitrite were found in samples from Purbasthali, Gopalnagar, Bagdah and Moyna from 2013-16, while Nanoor in Birbhum district showed the highest levels of nitrate and nitrite, near WHO permissible limits.*

***Keywords:*** Drinking-water, assessment, Purba Bardhaman, North 24 Parganas, Birbhum, Purba

skin cancer, haematological and genotoxic effects [9]. High fluoride concentrations in the range of 4.2-6.1 mg/L were found in the districts of Uttar Dinajpur, Nadia, Birbhum, Bankura, Birbhum and Bardhaman [8]. Nitrate concentration has been found to be within the permissible limit of WHO (45 mg/L) in most districts of West Bengal. However, nitrate concentration has been found to increase in recent years [10]. Therefore, these three ions were included in our study along with other parameters which are given in the WHO "Guidelines for drinking-water quality" [11].

## 2. STUDY AREA

### 2.1 Broad Study Area -

The district of Purba Bardhaman extends from 23°53'N to 22°56'N latitude and 88°25'E to 87°56'E longitude. The district is flanked between the Ajay river in the north, the Damodar river in the south and the Bhagirathi-Hooghly rivers in the east. The soil mainly comprises of alluvium, deposited by the rivers and thus comprises a low-level fertile plain. The hydrogeochemistry of groundwater of Bardhaman district is given in Table 1.







the colour changed from yellow to red. The number of drops of Cl-2 required for the colour change were counted.

viii) Chloride ion (in mg/L) = no. of drops  $\times$  10

ix) Determination of Residual Chlorine: 5 ml of water sample was taken in a test tube. 5 drops of Residual Chlorine reagent-1 (RC-1) was added and mixed well. The colour that developed immediately was matched with the given residual chlorine colour chart and the value was recorded.

x) Determination of Phosphate: 5 ml of water sample was taken in a test tube. 5 drops of Phosphate reagent-1 (PR-1) and 1 drop of Phosphate reagent-2 (PR-2) were added. The contents were mixed and after 2-3 minutes, the colour that developed was matched with the given phosphate colour chart and the value was recorded.

xi) Determination of Nitrate: 10 ml of water sample was taken in a test tube. A pinch of Nitrate reagent-1 (NA-1, Zinc dust) was added and the mixture was shaken vigorously for 5 mins. The test tube was allowed to stand for a few mins and the solution (~5 ml) was filtered to another test tube. 3 drops of Nitrate reagent-2 (NA-2) was added to the filtrate and mixed well. It was allowed to stand for 5 mins with occasional shaking. The colour that developed was matched with the given nitrate colour chart and the value was recorded.

xii) Determination of Nitrite: 5 ml of water sample was taken in a test tube. 3 drops of Nitrite reagent-1 (NI-1) were added and mixed well. It was allowed to stand for 1 min. with occasional shaking. The colour that developed was matched with the given nitrite colour chart and the value was recorded.

xiii) Determination of Ammonium: 5 ml of water sample was taken in a test tube. 5 drops of Ammonium reagent-1 (NH-1) were added and mixed well. The colour that developed immediately was matched with the given ammonium colour chart and the value was recorded.

For each of the ions, except Total alkalinity and chloride, discrete values of concentrations were given in the colour chart corresponding to each colour or colour intensity. However, the colour of solution observed was sometimes in between the two values of concentrations given in the colour chart. The concentration of the ions was therefore recorded within a range of any of the defined continuous intervals (given in brackets). The continuous intervals were defined as shown in Table 1.

**Table 1**

Parameter/ Chemical species/ ion	pH/Concentration range (in mg/L) observed based on colour intensity (Intervals defined given in brackets)							
	0.0	$\geq 4 < 5$ (4-5)	$\geq 5 < 6$ (5-6)	$\geq 6 < 7$ (6-7)	$\geq 7 < 8$ (7-8)	$\geq 8 < 9$ (8-9)	$\geq 9 < 10$ (9-10)	$\geq 10$
Arsenic (As)	0.0	$> 0 < 0.05$ (0-0.05)	$\geq 0.05 < 0.1$ (0.05-0.1)	$\geq 0.1 < 0.5$ (0.1-0.5)	$\geq 0.5$ < 1.0 (0.5-1)	$\geq 1.0 < 2.0$ (1-2)	$\geq 2.0 < 5.0$ (2-5)	$\geq 5.0$
Iron (Fe)	0.0	$> 0 < 0.3$ (0-0.3)	$\geq 0.3 < 1$ (0.3-1)	$\geq 1 < 3$ (1-3)	$\geq 3 < 5$ (3-5)	$\geq 5$	-	-
Fluoride (F <sup>-</sup> )	0.0	$> 0 < 1$ (0-1)	$\geq 1 < 1.5$ (1-1.5)	$\geq 1.5 < 2$ (1.5-2)	$\geq 2 < 3$ (2-3)	$\geq 3 < 5$ (3-5)	$\geq 5$	-
Residual chlorine (Res. Cl <sub>2</sub> )	0.0	$> 0 < 0.2$ (0-0.2)	$\geq 0.2 < 0.5$ (0.2-0.5)	$\geq 0.5 < 1$ (0.5-1)	$\geq 1 < 2$ (1-2)	$\geq 2 < 5$ (2-5)	$\geq 5$	-

Chemical species/ ion	WHO	BIS	
	Permissible Limit	Permissible Limit	Acceptable Limit <sup>#</sup>
Total alkalinity (in terms of CaCO <sub>3</sub> )	—	200 mg/L (or ppm)	600 mg/L (or ppm)
pH	—	6.5 – 8.5	6.5 – 8.5
Arsenic (As)	0.01 mg/L	0.01 mg/L	0.05 mg/L
Iron (Fe)	*	0.3 mg/L	0.3 mg/L
Fluoride (F <sup>-</sup> )	1.5 mg/L	1.0 mg/L	1.5 mg/L
Chloride (Cl <sup>-</sup> )	*	250 mg/L	1000 mg/L
Residual chlorine (Res. Cl <sub>2</sub> ) (used for disinfection)	0.2 mg/L	0.2 mg/L	1.0 mg/L
Phosphate (PO <sub>4</sub> <sup>3-</sup> )	*	5 mg/L	5 mg/L
Nitrate (NO <sub>3</sub> <sup>-</sup> )	50 mg/L	45 mg/L	45 mg/L
Nitrite (NO <sub>2</sub> <sup>-</sup> )	3 mg/L	3 mg/L	3 mg/L
Ammonium (NH <sub>4</sub> <sup>+</sup> )	*	5 mg/L	5 mg/L

\*Not of health concern at levels found in drinking-water.

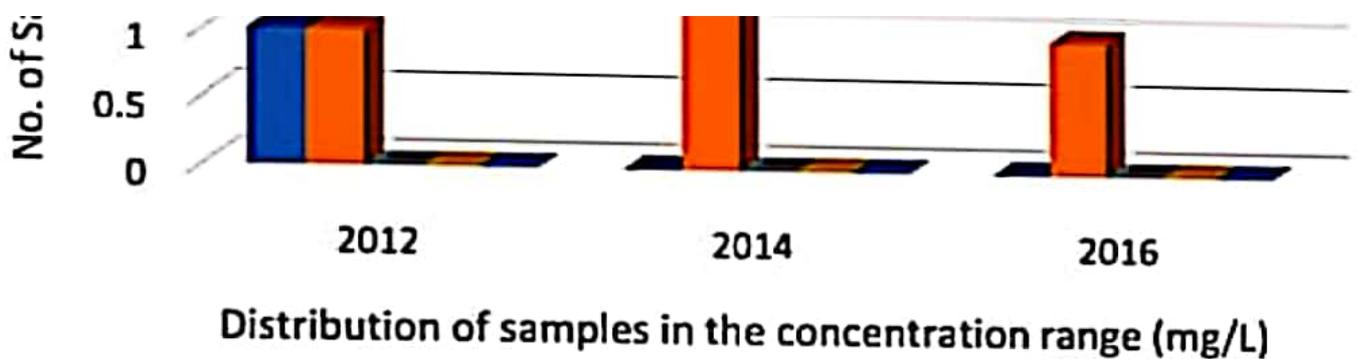
#Acceptable limit in absence of alternate source.

Water samples were collected between 2012 – 2016 from the households of the students located in the villages of the four districts mentioned above. The details of the samples collected are given in the Table 3.

**Table 3**

Sl. No.	Sample No.	Year	Village	Post Office	Police Station	District	Water source
1	S-1	2012	Nasaratpur	Nasaratpur	Purbasthali	Purba Burdhaman	Tube well
2	S-2	2012	Nasaratpur	Nasaratpur	Purbasthali	Purba Burdhaman	Submersible pump
3	S-3	2013	Nanoor	Nanoor	Nanoor	Birbhum	Tube well
4	S-4	2013	Mathurapur	Donachak	Moyna	Purba Medinipur	Underground reservoir
5	S-5	2013	Phulbari	Nahata	Gopalnagar	North 24 Parganas	Tube well
6	S-6	2014	Upper	Samudragarh	Purbasthali	Purba	Tube well

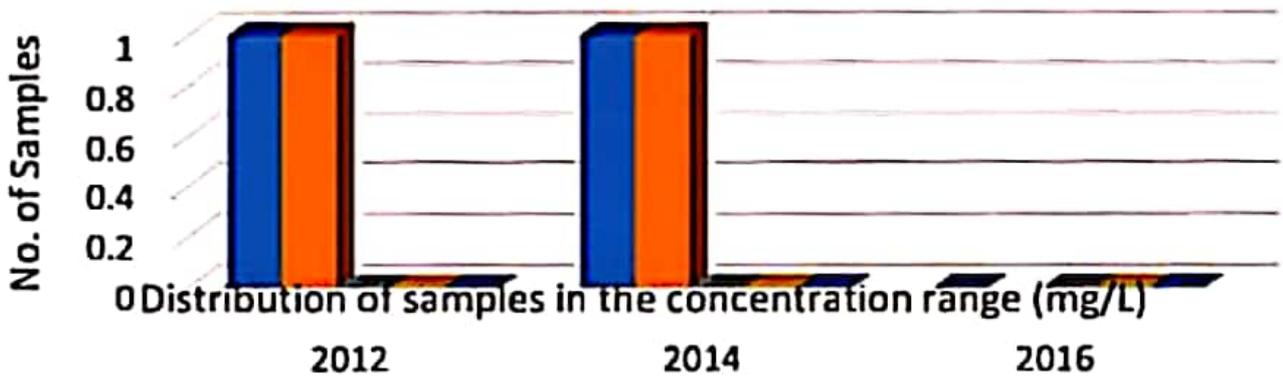
0	0	<b>0.5-1</b>	<b>0-0.05</b>	<b>0-0.05</b>	<b>0-0.05</b>	<b>0.5-1</b>
0	0	<b>0-0.3</b>	0	<b>0-0.3</b>	<b>0.3-1</b>	<b>0-0.3</b>



- As concentration range (in mg/L or ppm) ■ As concentration range (in mg/L or ppm)
- As concentration range (in mg/L or ppm) ■ As concentration range (in mg/L or ppm)
- As concentration range (in mg/L or ppm)

**Fig. 3** Distribution of samples in concentration range of As in Purbasthal

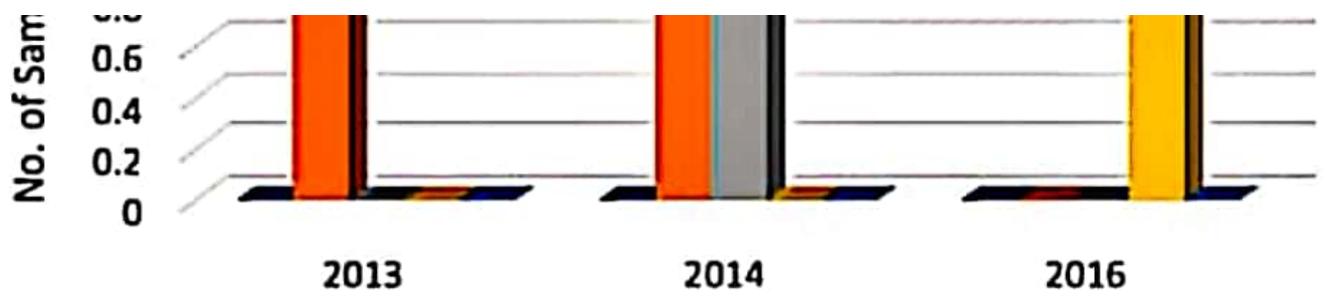
## Distribution of F<sup>-</sup> in Samples of Purbasthali



- F<sup>-</sup> concentration range (in mg/L or ppm)

**Fig. 5** Distribution of samples in concentration range of F<sup>-</sup> in Purbasthali

Gopalnagar region, total 4 samples were collected in 2013, 2014 and 2016. Distribution of the 4 samples in the various concentration ranges of As over the time is shown in Fig. 6. Similarly, the distribution of samples in the various concentration ranges of F<sup>-</sup> is shown in Fig. 7. Since F<sup>-</sup> was not detected in any sample of Gopalnagar, it was not included in the analysis.



Distribution of Samples in the concentration range (mg/L)

- Fe concentration range (in mg/L or ppm) ■ Fe concentration range (in mg/L or ppm)
- Fe concentration range (in mg/L or ppm) ■ Fe concentration range (in mg/L or ppm)
- Fe concentration range (in mg/L or ppm)

In the present study, analysis of water samples was carried out obtained from Purba Bardhaman, North 24 Parganas, Birbhum and Purba Medinipur. Arsenic was detected in samples from Purba Bardhaman and North 24 Parganas. Fluoride was also detected in samples from Purba Bardhaman and North 24 Parganas. Nitrate was found in high amount in the sample from Moyna (Birbhum). Traces of nitrate and nitrite were detected in samples from Birbhum, Purba Medinipur, North 24 Parganas and Purba Bardhaman. This case study helped to create awareness in the students about the drinking water being consumed in their households in the villages. The students thereafter switched to alternate sources of water or used the water after further purification. Regular monitoring of groundwater is thus a necessity and not an option in order to maintain life and livelihood of the population.

## 6. ACKNOWLEDGEMENT

The author was formerly in Krishnagar Government College, Nadia District, West Bengal and carried out the work there. She would like to thank the Principal, Krishnagar Government College and the Department of Chemistry, Krishnagar Government College for providing the necessary laboratory facilities. Acknowledgement is also due to the B.Sc. 1<sup>st</sup> Year Honours students of the Chemistry Department for their active participation in the study. The Water testing kits were purchased from UGC-CPE XII Plan grant of the College.

## 7. REFERENCES

- [1] United Nations Resolution adopted by the General Assembly, Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development, 2015.
- [2] Batabyal, A. K. and Gupta, S., Fluoride-contaminated groundwater of Birbhum district, West Bengal, India: Interpretation of drinking and irrigation suitability and major geochemical processes using principal component analysis, *Environ. Monit. Assess.*, vol. 189, article 369, 24 pages, 2017, ISSN 0167-6369.
- [3] Lahiri, S. K., Paul, A., Malick, S. C., Bhattacharjee, S., Mondal, S., Saha, P. and Sau, A., A study on status of contamination of the tubewells in a rural block of North 24 parganas district of West Bengal, India, *Int. J. Community Med. Public Health*, vol. 4, pp. 847–852, 2017, ISSN 2394-6032.
- [4] Chaudhuri, S. and Roy, M., Overview of rural water supply sector in West Bengal, India: Challenges and Concerns, *Int. J. Innov. Res. Sci. Eng. Technol.*, vol. 5, pp. 9768–9777, 2016, ISSN 2319-8753.
- [5] Chakraborty, S. P. and Roy, S., Assessment of the quality and potability of drinking water of Midnapore town and Pidaloha, Paschim Medinipur, *Int. J. LifeSc. Bt. Pharm. Res.*, vol. 1, pp. 150–159, 2012, ISSN 2250-3137.
- [6] Pal, P., Studies on the potable water quality in certain districts of West Bengal and its effect on human health, *World. Sci. News*, vol. 64, pp. 1–17, 2017, ISSN 2392-2192.
- [7] Chakraborti, D., Das, B., Rahman, M. M., Chowdhury, U. K., Biswas, B., Goswami, A. B., Nayak, B., Pal, A., Sengupta, M. K., Ahamed, S., Hossain, A., Basu, G., Roychowdhury T. and Das, D., Status of groundwater arsenic contamination in the state of West Bengal, India: A 20-year study report, *Mol. Nutr. Food Res.*, vol. 53, pp. 542–551, 2009, ISSN 1613-4133.
- [8] Central Ground Water Board, GoI, Groundwater yearbook of West Bengal and Andaman and Nicobar islands, 2019-2020, 2020.
- [9] Adhikary R. and Mandal, V., Status of arsenic toxicity in groundwater in west bengal, india: a review, *MOJ Toxicol.*, vol. 3, pp. 104–108, 2017, ISSN 2379-6294.
- [10] West Bengal Pollution Control Board, State of environment report West Bengal, 2016, Jun. 2017.



- [11] WHO, Guidelines for drinking-water quality, vol. 1, 3rd edition, incorporating the 1st and 2nd addenda, Recommendations, Geneva, 2008.
- [12] Gupta, S., Mahato, A., Roy, P., Datta J. K. and Saha, R.N., Geochemistry of groundwater, Burdwan district, West Bengal, India, *Environ. Geol.*, vol. 53, pp. 1271–1282, 2008, ISSN 0943-0105.
- [13] Samanta, P., Mukherjee, A. K., Pal, S., Senapati, T., Mondal S. and Ghosh, A. R., Major ion chemistry and water quality assessment of waterbodies at Golapbag area under Barddhaman municipality of Burdwan district, West Bengal, India, *Int. J. Environ. Sci.*, vol. 3, pp. 1954–1972, 2012, ISSN 0976-4402.
- [14] Laha, M., Social implication of arsenic pollution in eastern Barddhaman, *Trans. Int. Indian Geographers*, vol. 35, 2013, ISSN 0970-9851.
- [15] Das, T., Water quality of Bardhaman circle, West Bengal, *Periodic Res.*, vol. 3, pp. 56–61, 2014, ISSN 2349-9435.
- [16] Puri, S., Kumar, P., Rana, S., Bansod, B.K., Debnath, S., Ghanashyam C. and Kapur, P., GIS-based geospatial mapping of arsenic polluted underground water in Purbasthali block in Bardhaman, West Bengal, in *Proc. ICC-2014*, pp. 544–552, 2014.
- [17] Batabyal A. K. and Chakraborty, S., Hydrogeochemistry and water quality index in the assessment of groundwater quality for drinking uses, *Water Environ. Res.*, vol. 87, pp. 607–617, 2015, ISSN 1061-4303.
- [18] Rahman, M. M., Mandal, B. K., Roy Chowdhury, T., Sengupta, M. K., Chowdhury, U. K., Lodh, D., Chanda, C. R., Basu, G. K., Mukherjee, S. C., Saha, K. C. and Chakraborti, D., Arsenic groundwater contamination and sufferings of people in north 24 parganas, one of nine arsenic affected districts of West Bengal, India, *J. Environ. Sci. Health A*, vol. A38, pp. 25–59, 2003, ISSN 1093-4529
- [19] Paul, S. and Das, C. S., An investigation of groundwater vulnerability in the north 24 parganas district using DRASTIC and hybrid-DRASTIC models: A case study, *Environ. Adv.*, vol. 5, pp. 100093, 2021, ISSN 2666-7657.
- [20] Thapa, R., Gupta, S., Reddy D.V. and Kaur, H., Comparative evaluation of water quality zonation with Dwarka river basin, India, *Hydrological Sci. J.*, vol. 63, pp. 583-595, 2018, ISSN 0262-6667.
- [21] Singh, A. L. and Singh, V. K., Arsenic Contamination in Groundwater of Ballia, Uttar Pradesh State, India, *J. Appl. Geochem.*, vol 17, pp. 78-85, 2015, ISSN 0972-1967.

## **Paradoxes of Material Implication: Johnson's Solution**

**Dr. Nusrat Jahan**  
Assistant Professor,  
Department of Philosophy,  
Presidency University,  
Email: [nusrat.phil@presuniv.ac.in](mailto:nusrat.phil@presuniv.ac.in)

### **Abstract**

*Russell's definition of material implication leads to the propositions that a true proposition is implied by any proposition, and a false proposition implies any proposition. These are considered as paradoxical by some Logicians. However, William Ernest Johnson doesn't consider these to be paradoxes at all, and goes on to provide a solution for the paradoxes of material implication. Johnson thus tries to find a solution for the paradox by stating that even though an implicative may be properly inferred from any one of the following i.e. from the negation of its implicans, or from the affirmation of its implicate, or again a disjunctive from the negation of one of its disjuncts, but, he insists, the implicative or disjunctive arrived at in such a manner cannot be used for the purpose of any further inference. For doing so will lead to the logical fallacy of either contradiction or that of circularity.*

**Key words: Paradoxes of Material Implication, solution, logical fallacy, contradiction.**

## Johnson's Solution to Paradoxes of Material Implication

William Ernest Johnson doesn't consider these to be paradoxes at all. Johnson, in his *Logic*, suggests a solution for the paradoxes of material implication by stating that the two paradoxes of material implication, i.e. ' $q \supset (p \supset q)$ ' and ' $\sim p \supset (p \supset q)$ ', are inferentially harmless, as no inference can be successfully made from this.

Johnson points out that inferring 'q' from  $p \supset q$  and 'p', when  $p \supset q$  itself has been inferred from ' $\sim p$ ', leads to contradiction. To elucidate: p materially implies q may be validly inferred from the negation of 'p'; again, from the affirmation of 'p' in combination with p materially implies q, 'q' can be validly inferred. However, if the material implication of 'q' by 'p' has been inferred from the negation of 'p', then this material implication cannot further be used for drawing inferences in conjunction with the affirmation of 'p' without leading to contradiction. This kind of inference, according to Johnson, is impossible as it involves contradiction.

Similarly, inferring q from  $p \supset q$  and p, when  $p \supset q$  itself is arrived at by the affirmation of q, involves circularity. In other words, p materially implies q may be validly inferred from the affirmation of q. However, if the material implication of q by p itself has been inferred from the affirmation of q, then this material implication in conjunction with the affirmation of p, cannot further be used for inferring q without involving circularity. Such an inference, according to Johnson, is again not possible on the ground that it involves circularity.

Johnson thus tries to find a solution for the paradox by stating that even though an implicative may be properly inferred from any one of the following i.e. from the negation of its implicans, or from the affirmation of its implicate, or again a disjunctive from the negation of one of its disjuncts, but, he insists, the implicative or disjunctive arrived at in such a manner cannot be used for the purpose of any further inference. For doing so will lead to the logical fallacy of either contradiction or that of circularity.



## Further Elucidation of Johnson's Solution to the Paradoxes on the Basis of the Difference between Hypothesis and Assertion

Johnson further elucidates the difference between implicative propositions which can be used for the purpose of inference and those which cannot be so used, with the help of the difference between hypothesis and assertion. According to him, only those implicative propositions may be used for inference, in which the implicans and the implicate are taken hypothetically.

Johnson urges that in the case of *modus ponendo ponens*, a valid inference, what is done is that the implicate is *asserted* on the basis of the *assertion* of the implicans; and in doing so, the propositions which were entertained hypothetically in the implicative, become assertive in the process of inference. Similar is the case with the other modes of inference, namely *Modus tollendotollens*, *Modus ponendotollens*, *Modus tollendo ponens* etc.

However, in case of the paradoxes, an implicative is inferred either from the affirmation of its implicate or from the negation of its implicans. Here the two components of the implicative, so arrived at, cannot be said to have been entertained hypothetically. So, "the principle, according to which inference is a process of passing from propositions entertained hypothetically to the same propositions taken assertorically, would be violated",<sup>1</sup> if the composite is used for inference. Johnson seeks to solve the problem of paradoxes in this way. According to him, since the paradoxes violate the above principle of inference, so, they cannot be used for the purpose of inference. He regards these paradoxes to be 'inferentially harmless'.

Johnson goes on to demonstrate how the above principle of inference holds good with respect to each of the four valid forms of inference. He proceeds to give a symbolic representation of the above, by placing the sign  $\vdash$  to stand for assertorically



entertained and the sign H for hypothetically taken, under each letter that stands for a proposition.

So following Johnson, the fundamental formulae for correct inference may be formulated as:

**From 'p would imply q' with p; q may be inferred**

H                    H    † †

Here both implicans and implicate in the implicative premise are entertained hypothetically. Johnson urges that the following inferences, that lead to paradoxical consequences, may be considered to be correct:<sup>2</sup>

**"(a) From q, we may infer 'p would imply q'**

†                    H            †

**(b) From  $\bar{p}$ , we may infer 'p would imply q'"**

†                    †                    H

But Johnson points out that the implicative conclusions arrived at cannot be utilized for inference any further: i.e.<sup>3</sup>

**"(c) From 'p would imply q' with p; we cannot infer q**

H                    †    †                    †

**(d) From 'p would imply q' with p; we cannot infer q"**

†                    H    †                    †

Because in the case of (c) the implicate, and in the case of (d) the implicans are taken to be asserted; as such these inferences violate the aforementioned fundamental formula that demands that both the implicate and the implicans be entertained hypothetically. Johnson thus argues that even though one can accept (a) i.e. a true proposition is implied by *any* proposition, but one cannot accept (c) i.e. from any proposition, a true proposition can be inferred. In the same way, it can be said that one can accept (b) i.e., a false proposition implies any proposition; however, one cannot



accept (d) i.e. from a false proposition, any proposition can be inferred. Johnson points out that, the attempted inference (c), leads to circularity, as the conclusion has already been asserted here; similarly, the attempted inference (d) leads to contradiction, as the premise has already been denied here.

Johnson, while maintaining the equivalence of the composite propositions, which are expressed through the implicative, the counter implicative, the alternative or the disjunctive form, goes on to show that each of these forms lead to a similar kind of paradox. He shows with the help of the following table, all those cases in which a Paradoxical Composite is arrived at; i.e., a composite which cannot be utilized for the purpose of inference, either in the modus ponendo ponens, tollendo tollens, ponendo tollens, or tollendo ponens form. He points out that the sign of assertion, in each of the composites, must be understood as asserted to be true in the case when the terms to which it is attached is in agreement with the premise, and when it contradicts the premise, then it must be understood as asserted to be false.

Following Johnson the Table of Paradoxical Composites can be shown thus.

Table of Paradoxical composites<sup>4</sup>

(a) From q we may properly infer

┆

(1)  $\bar{p}$  or q = If p then q = If  $\bar{q}$  then  $\bar{p}$  = Not both p and  $\bar{q}$ ,

H   ┆   H     ┆   ┆   H                    H   ┆

(2) p or q = If  $\bar{p}$  then q = If  $\bar{q}$  then p = Not both  $\bar{p}$  and  $\bar{q}$ ,

H   ┆   H     ┆   ┆   H                    H   ┆



(b) From  $\bar{q}$  we may properly infer

┆

(3)  $p$  or  $\bar{q} = \text{If } \bar{p} \text{ then } \bar{q} = \text{If } q \text{ then } p = \text{Not both } \bar{p} \text{ and } q,$

H ┆ H ┆ ┆ H H ┆

(4)  $\bar{p}$  or  $\bar{q} = \text{If } p \text{ then } \bar{q} = \text{If } q \text{ then } \bar{p} = \text{Not both } p \text{ and } \bar{q},$

H ┆ H ┆ ┆ H H ┆

These composites cannot be used for the purpose of inference any further. To explain: In the first line, i.e., *in line* (1), the attempted inference, ' $p \therefore q$ ' leads to circularity, while, ' $\text{not} - q \therefore \text{not} - p$ ' leads to contradiction. Again, *in line* (2), it is clear that, the attempted inference ' $\text{not} - p \therefore q$ ' leads to circularity, and ' $\text{not} - q \therefore p$ ' leads to contradiction. While, *in line* (3), the attempted inference, ' $\text{not} - p \therefore \text{not} - q$ ' leads to circularity, and ' $q \therefore p$ ' leads to contradiction. Lastly, *in line* (4), it can be seen that, the attempted inference ' $p \therefore \text{not} - q$ ' leads to circularity, and ' $q \therefore \text{not} - p$ ' leads to contradiction.

Johnson urges that a composite and an implicative proposition in particular, cannot be applied for the process of further inference, 'without qualification'. It is only when the composite has been arrived at irrespective of any *assertion* of the truth or falsity of its components, that it can be used for further inference. To put it differently, a necessary condition for further inference is that, when asserting a composite, its components have to be entertained hypothetically.

### Conclusion

It can be noted here, that however ingenious Johnson's argument may be, these paradoxes of material implication cannot go scot free on the ground that they are harmless. As pointed out by Georg Henrik von Wright, such impediment cannot be escaped by calling the paradoxes inferentially harmless. Von Wright says:



...the paradoxes of material implication constitute an obstacle to an identification of entailment with material implication and that this obstacle cannot be removed by considerations about the 'inferential harmlessness' of those paradoxes.<sup>5</sup>

Further, Robert K. Meyer also thinks that these paradoxes cannot be accepted even if they are considered by some to be inferentially harmless. In his article 'Entailment', he says: "...Because intuitions are after all vague, and because no outright contradiction results, it is often held that the paradoxes of implication do no harm. One might as well argue that arson does no harm because it is not murder, as though burning down a man's house is of no import if one does not kill him".<sup>6</sup>

Thus, we can see that although efforts on the part of some logicians to defend material implication have been made, none of them is found to be unsatisfactory.

## NOTES AND REFERENCES

1. W. E. Johnson, *Logic: Part I*, op. cit., p. 44.
2. *Ibid.*, p. 45.
3. *Ibidem*.
4. *Ibid.*, p. 46.
5. Georg Henrik von Wright, *Logical Studies*, Routledge and Kegan Paul, London, 1967, p. 171ff.
6. Robert K. Meyer 'Entailment', in *The Journal of Philosophy*, Vol. 68, No. 21, Nov. 4, 1971, p.812, (of pp. 808-818).

## Bibliography

1. W. E. Johnson, *Logic: Part I*, Cambridge University Press, London, 1921.
2. Bertrand Russell, *Introduction to Mathematical Philosophy*, Allen & Unwin Ltd., London, May 1919.
3. Russell, Bertrand and Alfred North Whitehead, *Principia Mathematica*, Cambridge University Press, Volume I, 1910.



4. Russell, Bertrand, *The Principles of Mathematics*, vol. I, Cambridge University press, 1903.
5. John G. Slater, ed., *Logical and Philosophical Papers, 1909-13*, London, Routledge, 1992.
6. G.E., Moore, 'External and Internal Relations', in *Proceedings of the Aristotelian Society*, New Series, Vol. 20, 1919 - 1920.
7. Clarence Irving Lewis, and Cooper Harold Langford, *Symbolic Logic*, Dover Publication, INC., New York, 1959.
8. C.I., Lewis, 'The issues concerning material implication', *The Journal of Philosophy*, Vol. 14, No. 13, Jun.21, 1917.
9. Peter Suber, <http://legacy.earlham.edu/~peters/courses/log/mat-imp.htm> (in electronic hand-out for the course on symbolic Logic, at Philosophy Department, Earlham College.
10. Robert K. Meyer 'Entailment', in *The Journal of Philosophy*, Vol. 68, No. 21, Nov. 4, 1971



## How Splendid are the Suns in Afghanistan? Re-visiting Khaled Hosseini's *A Thousand Splendid Suns* in 2023.

**Payel Basu**

Assistant Professor  
Department of English,  
Kultali Dr B.R.Ambedkar College, South 24 PGS,  
Email: [basu.ria25@gmail.com](mailto:basu.ria25@gmail.com)

### Abstract

*Taliban resurgence in Afghanistan in 2021 has refreshed the violent bloody memories of their earlier regime in that ravaged nation (1996-2001) in the minds of its inhabitants in particular and the world in general. An atmosphere of fear and terror have pervaded both the geographical landscape of Afghanistan and the mindscape of its people. Gender based violence had amongst many other forms of oppression formed the core of this fanatic totalitarian regime two decades back. In the wake of the Taliban in Afghanistan after twenty years, Khaled Hosseini's novel A Thousand Splendid Suns published in 2007 assume immense relevance in the contemporary scenario. This paper will deal with the present socio-political turmoil in Afghanistan, thereby the first segment will go back on a retrospective journey and explore the political history of the nation since the 18<sup>th</sup> century when the modern state of Afghanistan is said to have taken its birth and its brunt and toll on the people especially women. The second segment will focus on the parallels between Hosseini's novel and contemporary Afghanistan and highlight on the plight of women, the violence they had been subjected to and their traumatic experience during the earlier Taliban regime and in recent times. The concluding segment will portray how far the claims of the Taliban are tenable owing to their present acts of violence and how splendid will the suns really be in Afghanistan in near future.*

**Keywords: Afghanistan, violence, Taliban, patriarchy, gender**

**(Paper published on 1<sup>st</sup> July, 2023.)**

"And just like that, in a matter of days, the Taliban is back. Its flag flies proudly over major Afghan cities, including my birthplace, Kabul-in stunning contrast to American intelligence assessments saying that the capital would take months to fall. The chaotic events make it hard to trust anything American officials say about Afghanistan. The question, is can anything the Taliban says be trusted?[...]For more than 20 years, the Taliban has systematically terrorised, brutalized, maimed and murdered its own people."(Hosseini 2021)

Khaled Hosseini, the Afghan-American novelist's remark on August 19,2021, voices the concern of every reflective mind across the globe who condemn the brutality and atrocities of the Taliban on the innocent people of Afghanistan. It has been almost two years



since the resurgence of Taliban in the socio-political arena of Afghanistan and the questions of safety, security, liberty, assertion of free will and choice of the Afghans are still matters of concern. The world had seen the helpless pictures of people rushing to the airport to flee from Afghanistan to any part of the world before August 15, 2021, the chaos it generated at the Kabul Airport, the abandoned child on the streets of the ravaged land which refreshed the memory of dead Alan Kurdi of Syria in our minds. Since then, the desperate attempts of Afghan parents to send at least their children to a safer place, the defacing of the posters of women outside a beauty salon in Kabul after its fall, the fleeing of pop star Aryana Sayeed, the escape of the nation's first woman mayor of Maidan Shahr city, Zarifa Ghafari to Germany, negate the Taliban claim that the Afghan citizens have nothing to fear. These fragmented images going viral on the social media collectively form a collage to echo the desperation, the helplessness, the chaos, the anxiety, the struggle, the trauma that Afghanistan is presently subjected to. The rise of the Taliban has not only altered the cartography and demography of Afghanistan but factionalised the world in terms of allegiance to or protesting against the Taliban group. The impact of it on the international relations of Afghanistan with other nations is palpable. The world today has turned into a giant hub with all its political, social, cultural, trade affairs being intertwined so the rise or fall of any regime in any part of the world is bound to leave a delible mark worldwide. The 9/11 terror attack on US and the subsequent launch of *Operation Enduring Freedom* are still so fresh in the minds of the Afghans. In a similar vein it is impossible to forget the scarred memories and violent history of Afghanistan under the Taliban regime (1994-2001) for the people of Afghanistan in particular and mankind across the globe in general. The wounds inflicted by the Taliban on the rugged terrain and its citizens had been so deep that complete healing is a utopia. In the last two decades since the fall of the Taliban, Afghanistan has slowly and gradually changed towards betterment providing the scope of education, jobs, entertainment, exercising of one's choice and free will to a great extent for its citizens alike without discrimination on the basis of gender and stands as a contrasting picture to the Taliban's rule earlier where true to the tweet of Hosseini, vandalism, terror, merciless oppression especially on women were the then order of the day.

## I

To understand the magnitude of the fear and desperation of the people of Afghanistan now it is necessary to travel back in time at least to the point where the modern state of Afghanistan is claimed to have been born in the 18<sup>th</sup> century. In this retrospective journey we need to delve deep into the political history of the land to realise how the present political scenario had taken its shape from seeds of the past. Afghanistan constitutes of four major ethnic groups-- the Pashtuns, Tajiks, Hazaras and Uzbeks and there has always been unrest and underlying tension amongst them to control and dominate the nation's politics. The Hotak and the Durrani dynasties in the 18th century led to the establishment of the modern state of Afghanistan. In 1709 Mirwais Hotak of the Hotaki dynasty proclaimed Afghanistan as an independent state and Ahmad Shah Durrani of the Durrani dynasty in the mid 18th century expanded the nation's geographical territories. In the first half of the 19th century, Afghanistan served as a buffer state in the 'Great Game' between British India and the Russian Empire. Following the Third Anglo-Afghan War, King Amanullah Khan takes over the reign from foreign powers and conquers the throne in 1919. Mohammed Zahir Shah, the

the then Soviet Union invaded Afghanistan. Babrak Karmal became the new ruler. In 1987 PDPA General Secretary and President Mohammed Najibullah took over and Afghanistan began to experience some stability under his regime. The year 1989 saw Soviet withdraw all its troops from Afghanistan and the people after a prolonged wait seemed to be free of foreign invasion. However, their peace and stability were short lived and with the resignation of Najibullah in 1992, Kabul fell prey to Mujahideen factions following the collapse of the Soviet backed government of Afghanistan. *The Islamic State of Afghanistan* was formed under the leadership of Burhanuddin Rabbani and a period of unrest began once more with the civil war. The Afghan Mujahideen were members of various Islamic guerrilla groups who fought against the Soviet troops and the government of Democratic Republic of Afghanistan during the Soviet-Afghan War and the subsequent Afghan civil war. Under the Mujahideen severe restrictions were imposed on the citizens of Afghanistan curbing their rights and freedom to live according to free will. The nation was chocked forcibly. However, factional rivalry and resistance from rival groups escalated to another civil war and the collapse of the united Afghan Mujahideen led to the emergence of the Taliban, a Deobandi Islamist military organization in 1996. Seizing power, the Taliban established *The Islamic Emirate of Afghanistan* with their commander Mohammed Omar. (Politics of Afghanistan, n.d.)

resistance from the Northern Alliance since they assumed control over Afghanistan in 1996. The United Islamic National Front for the Salvation of Afghanistan better known as the Northern Alliance was a military alliance of rebel groups that operated between 1996 to 2001 where leaders like Burhanuddin Rabbani and Ahmad Shah Massoud provided key assistance. The Tajiks mostly constituted the Northern Alliance group initially, but by the year 2000, leaders of other ethnic groups joined hands with the Northern Alliance and with the aid of US after the 9/11 episode fought a defensive war against the Taliban and their base in Panjshir, a north eastern province of Afghanistan, became the centre for counter attack and resistance to the Taliban. The attack on World Trade Centre in US on the 11th of September, 2001 by the Al-Qaida in support with the Taliban saw United States raging war against Terrorism and with the Northern Alliance collaborating with US, the invasion of Afghanistan and overpowering of the Taliban began. In December 2001, the Taliban were forced to retreat from Afghanistan and an Interim Afghan administrative government was formed under the leadership of Hamid Karzai who became the first democratically elected President of Afghanistan in 2004. During his tenure till 2014, Karzai had made attempts to integrate the Taliban to the mainstream Afghan society. His relation with the Taliban and his political strategies faced scathing opposition and were enmeshed in controversies. He was succeeded by Ashraf Ghani as the new president of Afghanistan in 2014. However, there was great dispute regarding the results of this election. Charges of manipulation in the election results were brought by Abdulah Abdullah, Ghani's chief opponent, and his followers. With the US intervention and mediation, an agreement of sharing power was signed and Abdullah became the Chief Executive, a position which encompassed prime ministerial powers. Unlike Ghani, Abdullah was stern in dealing with the Taliban. The 2019 presidential election too was highly controversial when the results were declared. Both Ghani and Abdullah took the presidential oath. The US pressure, impending threat of Taliban and other international factors forced Ghani and Abdulah to strike a deal and resolve the chaos created. Ghani remained in charge of executive power and Abdullah became the chairman of the High Council of National Reconciliation. With the decision of US President, Joe Biden to withdraw US troops from Afghanistan in April, 2021, the Taliban had stormed across the country to take control. President Ghani had fled the land and taken political asylum in United Arab Emirates as the Taliban advanced towards Kabul. On 15<sup>th</sup> of August with the seize of Kabul, Taliban became the de facto power in Afghanistan once more.

Afghanistan, thus, unravels a saga of untold suffering, loss and bereavement. The nation had for a considerable period of time, been a site fraught with conflict, chaos and tension. The complex interplay of power and control at the backdrop of ever changing regimes had often made lives miserable. The bloody history of the nation intermingles with the personal history of its people and authors like Khaled Hosseini who has first-hand experience of the situation explores the human predicament of Afghanistan under such challenging conditions in their writings. As the Goodwill Envoy for the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR), Khaled Hosseini provides humanitarian assistance for the rehabilitation of refugees in Afghanistan. Through his work with the *Khaled Hosseini Foundation*, Hosseini has witnessed the painful traumatic life accounts of the people of Afghanistan whose stories lie somewhere invisible in the official records. As a doctor Hosseini has seen the pitiable condition of Afghanistan in the healthcare sector during the earlier Taliban regime. Together with these as an activist he has viewed from close quarters



how the rights of women have been violated time and again and to what extent had they been subjected to violence pertaining to their gender. The unsung unrecognised unlamented stories of such women have found the central stage in his novel *A Thousand Splendid Suns* (2007).

## II

With the Taliban regime completing almost two years since 2021, and the situation of Afghanistan hardly improving, Khaled Hosseini's novel *A Thousand Splendid Suns* (TSS) with its narrative canvas stretching from three decades of anti-Soviet jihad, civil wars, Mujahideen era, Taliban brutality to post-Taliban period of recuperation assumes contemporary relevance. The novel merges the turbulent history of Afghanistan with the human tale of love, loss, suffering and violence through the lens of feminism. Gender violence forms its core focus and highlights how the turmoil in the political sphere turns the personal sphere of Hosseini's characters into a state of topsy turvy. The causes behind such violence based solely on gender thus assumes importance. In any patriarchal society women are regarded as objects to be possessed, controlled and dominated. It comes largely from the mental framework that women are inferior to men in all respect, hence, the need to subjugate them to male authority. The women are considered to be pawns in the socio-cultural hegemony of power play. Inflicting any form of violence is patriarchal society's way of meting out punishment for any voice of protest, an act of teaching a lesson, an outward projection of exerting control, an act of deriving sadistic pleasure and upholding male superiority thereby satisfy male ego and aggressiveness. In the political sphere any regime which tends to assert severe dominance over the inhabitants of any land; it targets women and children in the first place to posit an atmosphere of terror. The Mujahideen or the Taliban regime in Afghanistan in reality and as sketched by Hosseini in his novel *A Thousand Splendid Suns* had been no exception.

The linear narrative of *A Thousand Splendid Suns* unfolds with the five years old Miriam living with her mother Nana in a 'kolba' on the outskirts of Herat. As the illegitimate daughter of one of the most affluent and influential men of Herat, Jalil Khan, society 'branded' Mariam as a 'harami'. Being quite ignorant of her 'harami' identity, Mariam lived all her childhood for her father's visits. Jalil was to Mariam an embodiment of love, compassion and gentility, her link with the outer world- the dream world that lied beyond Gul Daman and Herat. While Nana often scolded her, Jalil was so full of love, Mariam's childish understanding of the world around her and her ignorance of societal norms could never make her decipher the underlying meaning of Nana's words that she would never get any "legitimate claim to the things other people had, things such as love, family, home, acceptance." (TSS 4). In a highly structured patriarchal society being a 'female' is in itself a marginalized position and without legitimate birth rights and economical independence the matters only worsened for Mariam. Since birth she had been tied down by gender, illegitimacy, indigent background. Her desperation of being together with her father prompted Mariam to travel all the way from Gul Daman to Jalil's house in Herat. This visit robbed her of all illusions, beliefs and dreams that she cherished so long. The insensitive Jalil

female who was both illegitimate by birth and by society creates a 'woman' out of a 'female' and makes her forcibly submit before patriarchal authority. Devoid of any right to assert her voice and exercise her free will, Mariam represents the pitiable state of plethora of other women in Afghanistan in similar circumstances. Rasheed, the very face of patriarchy, regarded women to be the property of men without any individual identity of their own. He felt since marriage provided women safety, security and an identity in society, so, Mariam should be grateful to him and listen and obey all he said as the 'be all' and 'end all' of everything under the sun. With such a narrowminded abusive husband who did not think twice before mercilessly battering his wife on the slightest pretext and derived sadistic pleasure from it, Mariam's life was constricted within the four walls of the hellish household. As the docile housewife clad in burqa trying to follow Rasheed's dictums, Mariam wrapped the bruises--the palpable signs of physical violence under the symbolical quilt and faced the society with a 'false face'. She was subjected to almost all forms of abuse be it physical or psychological or economic and Hosseini makes her the prototype of all women victims of Domestic Violence not only in Afghanistan but also across the globe. But to think that Hosseini pens a homogenous picture of the Afghan society is to have a partial vision of the novel.

Hosseini posits the liberal Hakim in sharp contrast to the misogynist brute conservative Rasheed to show how Afghanistan stood for both kinds of approach and attitude towards women. As a high school teacher Hakim upheld education as the strong foundation for women empowerment and for the nation to progress 'because a society has no chance of success if its women are uneducated' (TSS 103). Even for Laila, his daughter, Hakim felt 'marriage can wait, education cannot' (TSS 103). Education broadens the mind, enhances critical thinking, makes one realise the atrocities around and leads to the

birth the same year coincides with the birth of 'NEW AFGHANISTAN' as proclaimed by the PDPA.

Afghanistan as Hosseini brings out was a liberal land for women in the 1960s and early 70s. It was not as though women never faced restrictions or oppression but the number of such cases, the magnitude, and the intensity were lesser as compared to the 1980s and the 90s. Women driving cars, wearing makeup, miniskirts, high heels, teaching in higher educational institutions were common sights in Kabul in the 60s and early 70s though women of the Pashtun regions in the south or in the east near Pakistan border lived by the norms of patriarchy. The Communist decrees for women education, abolition of forced marriages and raising the age for females to sixteen in case of marriages were regarded by conservatives as an insult and blow to centuries old Islamic tradition. The Saur Revolution and the subsequent change of regimes and power transfers thereafter gradually changed the scenario. The Mujahideen era, the civil wars and decades long bombing, landmine explosions had devastated the nation to the core. A nation which was already drowning under the burden of enormous loss of lives and properties saw new heights of oppression especially of its women under the Taliban rule.

Mariam and Laila belonged to two different generations, family backgrounds and social strata but their paths crisscrossed and intertwined when the young Laila was taken in by Rasheed after her parents' death and with the turn of events became Rasheed's second wife. Mariam's miscarriages and the inability to provide Rasheed an heir leave apart a male heir unfolds for her a life of tremendous physical torture and untold misery. When Laila gave birth to Aziza she suffered a similar fate like Mariam's at the hands of Rasheed for bearing a female child. The novel follows an interesting pattern. Part one of the novel focus on Mariam's life while part two on Laila's and Hosseini entitles the chapters as Mariam and Laila alternately in Part three to show how Mariam and Laila become a mirror image of each other in their sorrows and sufferings. Meanwhile, the socio-political scenario of Afghanistan in the novel with its scarcity of food, water, continuous firing, rape, abduction, breakdown of education and health care sectors echo and reflect the present condition of the nation. Mariam and Laila's failed attempt to flee from Rasheed, their encounter with the Mujahideen and the wrath they incurred for travelling without a 'mahram' or male relative is but the untold story of several nameless faceless women of Afghanistan. The novel merges the personal history seamlessly with the political event of the Taliban capturing Kabul in September 27, 1996.

The Taliban regime as portrayed in the novel and as we see Afghanistan in 2023 hardly differs much. Strict religious practices and stifling of revolutionary voices are still the very norms of Taliban. Laws formulated for women in particular are even more severe obliterating their freedom completely. Women are still forbidden to go out without a mahram or male member of their family, wearing burqa is mandatory, any form of beautification forbidden, and all forms of female education are banned. Taliban laws till date remain glaringly gender biased. Taliban fanaticism as painted by Hosseini during the birth of Zalmai in the novel and the condition of Rabia Balkhi hospital is the very picture of poor infrastructural framework of health care sector in Afghanistan today. In the words of the female doctor of the Rabia Balkhi hospital in the novel the breakdown of health sector in present day Afghanistan revives:

(TSS 259). The trial scene of Mariam convicted of Rasheed's murder highlights the position of women in the Taliban gaze:

Talib judge: "God has made us differently, you women and us men. Our brains are different. You are not able to think like we can. [...] This is why we require only one male witness but two female ones." (TSS 324).

In the course of the novel the 9/11 episode of US takes place, US launches Operation Enduring Freedom, attacks Afghanistan and overthrows the Taliban in 2001 with the aid of Northern Alliance. The novel ends with Hamid Karzai as the elected president of Afghanistan in 2003 and Laila going back to Kabul to contribute to the reconstruction of the land. Her third pregnancy symbolically hints at a rebirth of Afghanistan, a ray of hope and a new beginning for its inhabitants to awake in the world of Saib-e-Tabrizi where:

"One could not count the moons that shimmer on her roofs,  
Or the thousand splendid suns that hide behind her walls." (TSS 172).

### III

In the wake of Taliban resurgence in Afghanistan in 2021, claims were made of building a new nation.

---

**Politics of Afghanistan. (n.d.). About political history. Retrieved from [https://en.wikipedia.org/wiki/Politics\\_of\\_Afghanistan](https://en.wikipedia.org/wiki/Politics_of_Afghanistan)**

**The Taliban knocked on her door 3 times. The fourth time, they killed her(2021). Retrieved from <https://edition.cnn.com/2021/08/17/asia/afghanistan-women-taliban-intl-hnk-dst/index.html>**

**Who are the Taliban and how did they take control of Afghanistan so swiftly? Retrieved from <https://www.cnn.com/2021/08/16/middleeast/taliban-control-afghanistan-explained-intl->**

## INTERNATIONAL JOURNAL OF ... GUIDELINE TO THE AUTHORS FOR SUBMISSION OF PAPERS

### GENERAL & TECHNICAL REQUIREMENTS:

Full length article/paper may be typically of about 3000 words (minimum) or six to eight pages. The Authors are requested to send their paper with an abstract in 100 to 150 words. The paper should be written in single line-spaced, fully justified format in 12 point Times New Roman font. One line space is to be kept between paragraphs and no indent is to be provided at the first line of a new paragraph. First level heading is required to be consequently numbered like 1., 2., etc. left justified and bold. Second level heading should be numbered consequently like 1.1., 1.2., etc. left justified and bold. Other than English language authors are requested to send their paper in both PDF and Word format. Font size should be eye soothing or 12/14 font size. Title should appear at the top centre of the paper in bold font. The name of the author is to appear next in a separate line along with name of the organization/institution, place of affiliation(s) with full address of the organization/institution and E-Mail ID or Phone No. All figures and tables are to be numbered sequentially and should be placed above the table. Tables and figures should be distinct and readable even after some amount of reduction.

### BIBLIOGRAPHY:

Bibliography should be arranged/maintained as per the International norms. List of References will be as per the examples given below corresponding to a book [1], Journal/Magazine/Paper [2], Conference proceedings [3] and the website and other media [4].

- [1] Bhattacharyya, Nabarun, Herbert, Deys Publishing, Kolkata, ISBN 978-81-29-16-6, Pp 32-33, 1<sup>st</sup> ed., 2004.
- [2] Ganguli, Su, Solar Thermal-A versatile Technology, Reason-A Technical Magazine, Vol. XI, pp 8-10, 2012, ISSN 2277-1654.
- [3] Baserville, T.A., Allard, J., Wayman, C. & Douglas, A. J. Dopamine oxytocin in penile erection. Proceedings of 22<sup>nd</sup> International Conference of Neuroscience, New York, USA, 2012.
- [4] Socio-affective Neuroscience & Psychology 2013. 2013 Donald L. Hilton. This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 3.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>).

### DECLARATION:

A declaration form is needed to be signed by the corresponding author and/or on behalf of other author (if any) along with the submission of the manuscript for consideration for publication in the journal which is mandatory.

### PROCESSING FEES:

The processing fee for publication in the journal is INR 2000.00 (INR Two Thousand only) / US \$ 100.00 (US Dollar One Hundred only). For color plates or color photos extra charges of INR 1000.00 (INR One Thousand only) / US\$ 50.00 (US Dollar Fifty only) has to be paid.

Hard copy of the journal may be available by paying INR 300.00 (INR Three Hundred only) / US \$ 20.00 (US Dollar Twenty only).

Exchange Price: 300 INR (\$30.00)

### CORRESPONDENCE:

Dr. Barin Kumar Roy  
Editor-in-Chief

Mobile: 09433128121

E-mail: [barinkp1969@gmail.com](mailto:barinkp1969@gmail.com)

Dr. Biswajit Maiti  
Managing Editor

Mobile: 09836952605

E-mail: [bmkgec@gmail.com](mailto:bmkgec@gmail.com)